叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 山地学校教师(the Mountain School-teacher) 000001

2. 山地学校教师(the Mountain School-teacher) 000002

3. 山地学校教师(the Mountain School-teacher) 000003

4. 山地学校教师(the Mountain School-teacher) 000004

5. 山地学校教师(the Mountain School-teacher) 000005

6. 山地学校教师(the Mountain School-teacher) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山地学校教师(The Mountain School-Teacher)

[ðə; ði] ['maʊntən] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)]
THE MOUNTAIN SCHOOL - TEACHER
这 山 学校 - 老师

山地学校教师

[baɪ] ['melvɪl] ['deɪvɪsən] [pəʊst]
By Melville Davisson Post
经过 梅尔维尔 戴维森 邮政

作者：梅尔维尔·戴维森邮报

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . Appleton and Company
D . 阿普尔顿 和 公司

D. Appleton and Company

[njuː] [jɔːk] , London1922
New York , London1922
新的 约克 , London1922

纽约，伦敦，1922年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['maʊntən] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)]
THE MOUNTAIN SCHOOL - TEACHER
这 山 学校 - 老师

山地学校教师

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)]
THE **MOUNTAIN** **SCHOOL** **-** **TEACHER**
这 山 学校 - 老师

山地学校教师

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
HERE had once been a path along the backbone of the mountain ,
这里 有 一次 到过 一个 小路 沿着 这 骨干 的 这 山 ,

这里曾经有一条沿着山脊延伸的小路，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst]
but the wilderness had undertaken to remove it , and had almost
但 这 荒野 有 已 到 消除 它 , 和 有 几乎
[sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

但荒野决心将它清除，而且几乎成功了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['gæðəd] ['bɪts] [ɒv; əv] [mɒs] , [twɪgz] [ænd; ənd] [ded] [stʌf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slaɪt]
The wind had gathered bits of moss , twigs and dead stuff into the slight
这 风 有 聚集 比特 的 苔藓 , 树枝 和 死的 东西 进入 这 轻微
[dɪ'preʃn] .
depression .
沮丧 .

风把苔藓、树枝和枯枝败叶卷进了这个浅浅的洼地里。

[ðə; ði] [greɪt] ['hikəri] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liːvz] .
The great hickories had covered it with leaves .
这 伟大的 山核桃 有 涵盖 它 和 树叶 .

巨大的山核桃树叶把它覆盖住了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] .
The rain had packed it .
这 雨 有 包装 它 .

雨水把它冲走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,
There was no longer a path ,
那里 曾是 不 更长 一个 小路 ,

路已经消失了。

['əʊnli] [æn; ən] ['əʊpən] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ]
only an open way between the trees running down the gentle slope of the ridge
仅有的 一个 打开 方式 之间 这 树木 跑步 向下 这 温和的 坡 的 这 岭
[tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] .
to the mountain road .
到 这 山 路 .

只有一条林间小路，沿着山脊缓坡向下延伸到山路。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] .
The ridge was heavily wooded .
这 岭 曾是 重度 树木繁茂的 .

山脊上树木茂密。

[ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
The primeval forest was there .
这 原始 森林 曾是 那里 .

那里曾有一片原始森林。

[greɪt] ['hikəri] [ʃɒt] [ʌp] ['sɪksti] [fi:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɪm] ,

Great	hickories	shot	up	sixty	feet	without	a	limb	,
伟大的	山核桃	射击	向上	六十	脚	没有	一个	肢	,

巨大的山胡桃树没有树枝就能飞到六十英尺高。

[ænd; ənd] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tri:]

and	so	close	that	a	man	putting	out	his	hand	could	reach	from	one	tree
和	所以	关闭	那	一个	男人	推杆	出去	他的	手	可以	抵达	从	一	树

[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

距离如此之近，一个人伸出手就能从一棵树碰到另一棵树。

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['pɒplə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz] , [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] ['meɪp(ə)l] , [æn; ən] [əʊk] — [hju:dʒ] [æt; ət]

A	gigantic	poplar	now	and	then	arose	,	a	sugar	maple	,	an	oak	—	huge	at
一个	巨大	白杨	现在	和	然后	出现	,	一个	糖	枫	,	一个	橡木	—	巨大的	在

[ðə; ði] [bʌt] ,

the	butt	,
这	屁股	,

偶尔会冒出一棵巨大的白杨树，一棵糖枫树，一棵橡树——树干底部非常粗壮。

[di:p] ['ru:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [sɔɪl] .

deep	rooted	in	the	good	soil	.
深的	根	在	这	好的	土壤	.

深深扎根于肥沃的土壤中。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] , [ɪk'sklu:dɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [si:md] [tu:; tə] [pæk] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðɪs]

The	afternoon	sun	,	excluded	of	the	forest	,	seemed	to	pack	itself	into	this
这	下午	太阳	,	排除	的	这	森林	,	似乎	到	盒	本身	进入	这

[ə'bændənd] [pɑ:θ] .

abandoned	path	.
弃	小路	.

午后的阳光，仿佛挤进了这条废弃的小路上，没有穿过森林。

[ðə; ði] [li:vz] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hikəri] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['weɪnɪŋ] ['sʌmə(r)] , [tʊk]

The	leaves	fallen	from	the	hickories	,	under	the	touch	of	waning	summer	,	took
这	树叶	倒下	从	这	山核桃	,	在下面	这	触碰	的	减弱	夏天	,	采取

[ɒn] [naʊ] ,

on	now	,
在	现在	,

在夏日渐逝的气息中，山核桃树上落下的树叶，如今呈现出.....

[baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] , ['gəʊldən] [təʊnz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

by	the	magic	of	this	sun	,	golden	tones	of	red	and	yellow	.
经过	这	魔法	的	这	太阳	,	金的	音调	的	红色的	和	黄色的	.

在阳光的魔力下，呈现出金色的红色和黄色调。

['wʊdpekə(r)] ['hæməd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑ:θ] .

Woodpeckers	hammered	on	the	great	trees	along	this	path	.
啄木鸟	锤击	在	这	伟大的	树木	沿着	这	小路	.

啄木鸟在这条小路两旁的大树上啄食。

['ɪnsekts] [mu:vd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , [ðə; ði] [waɪld] [bi:] , [ðə; ði] ['hɔ:nɪt] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ]

Insects	moved	between	the	branches	,	the	wild	bee	,	the	hornet	,	the	yellow	butterfly
昆虫	已搬	之间	这	分支	,	这	荒野	蜜蜂	,	这	大黄蜂	,	这	黄色的	蝴蝶

,

,
,

昆虫在树枝间穿梭，有野蜂、胡蜂、黄蝴蝶。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['eəriəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

as	though	the	aerial	life	of	the	woods	had	been	drawn	here	to	the	sun	.
作为	尽管	这	天线	生活	的	这	树林	有	到过	绘制	这里	到	这	太阳	.

仿佛林中的飞虫都被阳光吸引到这里。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [ə'bændənd] [pɑːθ] .

A	man	was	coming	through	the	forest	along	this	abandoned	path	.
一个	男人	曾是	未来	通过	这	森林	沿着	这	弃	小路	.

一个男人沿着这条废弃的小路穿过森林。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [beə(r)] .

He	walked	slowly	,	his	hands	behind	him	,	his	head	bare	.
他	步行	缓慢地	,	他的	双手	在后面	他	,	他的	头	裸	.

他走得很慢，双手背在身后，光着头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] — [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [laɪf] [wen] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	was	a	very	young	man	—	at	that	period	of	life	when	,	within	a	day	,
他	曾是	一个	非常	年轻的	男人	—	在	那	时期	的	生活	什么时候	,	之内	一个	天	,

他当时还很年轻——正值青春年华，一天之内，

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'mɑːkt] [laɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] .

as	by	the	crossing	of	some	unmarked	line	,	the	boy	becomes	a	man	.
作为	经过	这	过境	的	一些	未标记	线	,	这	男生	变成	一个	男人	.

就像越过一条未划定的界线，男孩就变成了男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] , [ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [juːθ] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

There	was	about	him	the	vigor	,	the	freshness	,	the	joy	of	youth	,	under	a
那里	曾是	关于	他	这	活力	,	这	新鲜	,	这	喜悦	的	青年	,	在下面	一个

['sɜːt(ə)n] [mə'tʃʊərəti] .

certain	maturity	.
肯定	到期	.

他身上既有年轻人的活力、清新和快乐，又带着一定的成熟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['əʊv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [greɪ] - [bluː] ,

He	was	not	above	middle	height	,	his	face	was	oval	,	his	eyes	gray	-	blue	,
他	曾是	不是	多于	中间	高度	,	他的	脸	曾是	椭圆形	,	他的	眼睛	灰色的	-	蓝色的	,

他身高不高，脸型是椭圆形的，眼睛是灰蓝色的。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] [rɪtʃ] [braʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['bəːniʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

his	hair	of	that	soft	rich	brown	which	a	touch	of	the	sun	burnishes	into	a
他的	头发	的	那	柔软的	富有的	棕色的	哪个	一个	触碰	的	这	太阳	抛光	进入	一个

['lɪvɪŋ] ['jeləʊ] ;

living	yellow	;
活的	黄色的	;

他那头柔软浓密的棕色头发，在阳光的照射下会变成明亮的黄色；

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['məʊbaɪl] .

the	mouth	was	sensitive	and	mobile	.
这	嘴	曾是	敏感的	和	移动的	.

嘴部感觉灵敏，活动自如。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] , ['rʌgɪd] ,

There	was	a	marked	contrast	between	the	man	and	the	wild	,	rugged	,
那里	曾是	一个	标记	对比	之间	这	男人	和	这	荒野	,	崎岖	,

这个人与这片狂野、崎岖的土地形成了鲜明的对比。

['prɪmətɪv] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .

primitive	country	in	which	he	appeared	.
原始	国家	在	哪个	他	出现	.

他出现的那个原始国家。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][fɜːm][ænd; ənd] [waɪt] ,

His	hands	were	firm	and	white	,
他的	双手	是	公司	和	白色的	,

他的双手结实白皙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪsˈkʌlərd] [baɪ][sʌn][ɔː(r)] [ˈweðə(r)] .

and	his	skin	was	not	in	the	least	discolored	by	sun	or	weather	.
和	他的	皮肤	曾是	不是	在	这	至少	变色	经过	太阳	或者	天气	.

他的皮肤丝毫没有因日晒雨淋而变色。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dæp(ə)ld] ['wʊdpekə(r)] ,

Now	and	then	the	man	stopped	and	looked	up	at	the	dappled	woodpeckers	,
现在	和	然后	这	男人	停止	和	看起来	向上	在	这	斑驳的	啄木鸟	,

男人时不时停下来，抬头看着斑啄木鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði][swɔːrmz][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ,

and	the	swarms	of	yellow	butterflies	,
和	这	蜂群	的	黄色的	蝴蝶	,

还有成群的黄色蝴蝶，

['gæðəd] [hɪə(r)] [əˈlɒŋ] [ðɪs] ['sʌnlɪt] [pɑːθ][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,

gathered	here	along	this	sunlit	path	as	though	to	welcome	his	arrival	,
聚集	这里	沿着	这	阳光照射	小路	作为	尽管	到	欢迎	他的	到达	,

人们聚集在这条阳光明媚的小路上，仿佛在迎接他的到来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪˈlækst] ['ɪntuː][æn; ən]['iːgə(r)] , ['luːmɪnəs] [smaɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] , [dɪˈspaɪt]

and	his	mouth	relaxed	into	an	eager	,	luminous	smile	,	as	though	,	despite
和	他的	嘴	轻松	进入	一个	渴望的	,	发光的	微笑	,	作为	尽管	,	尽管

[hɪz; ɪz][məˈtʃʊərəti] ,

his	maturity	,
他的	到期	,

他的嘴角放松下来，露出一个热情灿烂的笑容，仿佛尽管他已长大成人，

[hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

he	retained	a	child's	sense	of	some	universal	kinship	with	all	living	things	.
他	保留	一个	孩子的	感觉	的	一些	普遍的	亲属关系	和	全部	活的	事物	.

他保留着孩童般对万物之间普遍亲缘关系的感知。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rɪdʒ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [krɒst] [ðə; ði]

He	came	down	the	long	ridge	toward	the	place	where	the	mountain	road	crossed	the
他	来了	向下	这	长的	岭	朝向	这	地方	在哪里	这	山	路	交叉	这

[ləʊ] [gæp] .

low	gap	.
低的	差距	.

他沿着长长的山脊向下走，来到山路穿过低洼山口的地方。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈləʊ] [hɪm][ə; eɪ] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ɒks][wɒz; wəz] ['plɒdɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd]

Half	a	mile	below	him	a	patriarchal	ox	was	plodding	slowly	up	the	mountain	road
一半	一个	英里	以下	他	一个	父权制	牛	曾是	缓慢地	缓慢地	向上	这	山	路

.

:

.

在他下方半英里处，一头威风凛凛的公牛正沿着山路缓缓向上走。

[ðə; ði][ɒks][wɒz; wəz][əʊld] .

The	ox	was	old	.
这	牛	曾是	老的	.

这头牛很老了。

[hɪz; ɪz] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] [wɔːn] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,

His	red	hair	was	worn	away	in	a	variety	of	places	,
他的	红色的	头发	曾是	磨损	离开	在	一个	种类	的	地方	,

他红头发多处都磨损脱落了。

[baɪ] [lɒŋ] ['leibə] [æt; ət][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] .

by	long	labors	at	the	sled	and	the	plow	.
经过	长的	劳动	在	这	雪橇	和	这	犁	.

通过长时间在雪橇和犁上劳作。

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [hɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [kæpt] [wɪð] [brɑ:s] [nɒbz] .

His	ancient	horns	were	capped	with	brass	knobs	.
他的	古老的	角	是	封顶	和	黄铜	旋钮	.

他古老的号角顶端装有黄铜球。

[ə'straɪd] [ðə; ði][ɒks][sæt][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,

Astride	the	ox	sat	a	small	boy	on	a	sack	of	corn	,
跨骑	这	牛	卫星	一个	小的	男生	在	一个	解雇	的	玉米	,

一个小男孩骑在牛背上，坐在一个装满玉米的袋子上。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [ʃeld] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɒb] .

perhaps	a	bushel	and	a	half	shelled	from	the	cob	.
也许	一个	蒲式耳	和	一个	一半	带壳	从	这	玉米	.

或许能剥掉一蒲式耳半的玉米粒。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ˌhəʊm'meɪd] ['kɑ:pɪt] [daɪd] ['jeləʊ] [wɪð] ['kɒpərəs] .

Under	the	sack	was	a	strip	of	homemade	carpet	dyed	yellow	with	copperas	.
在下面	这	解雇	曾是	一个	条	的	自制	地毯	染色	黄色的	和	铜	.

麻袋下面是一条用硫酸铜染成黄色的自制地毯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][ɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][əʊld] [rəʊp] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [hɔ:n]

The	little	boy	guided	the	ox	with	a	piece	of	old	rope	tied	to	the	left	horn
这	小的	男生	引导	这	牛	和	一个	片	的	老的	绳索	系	到	这	左边	喇叭

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɑ:s] [nɒb] ,

below	the	brass	knob	,
以下	这	黄铜	旋钮	,

小男孩用一根旧绳子牵着牛，绳子系在牛左角黄铜旋钮下方。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [hɔ:s] [ti:m] [də'rekts; daɪ'rekts][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

precisely	as	the	driver	of	a	four	-	horse	team	directs	it	with	a	single
恰恰	作为	这	司机	的	一个	四	-	马	团队	导演	它	和	一个	单身的

[laɪn] .

line	.
线	.

就像四匹马拉的车队的车夫用一根绳子指挥一样。

[wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][ɒks][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd]

When	he	wished	the	ox	to	go	to	the	right	,	he	jerked	the	rope	and
什么时候	他	希望	这	牛	到	去	到	这	正确的	,	他	猛地一抖	这	绳索	和

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

当他想让牛向右走时，他猛地拉紧绳子并喊道：

“ [dʒi:] , ['beri] , ” [wen] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [hi:; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɔ:] ,

“	Gee	,	Berry	,	”	when	to	the	left	,	he	pulled	on	the	rope	and	shouted	,	“	Haw	,
“	吉	,	浆果	,	”	什么时候	到	这	左边	,	他	拉	在	这	绳索	和	喊叫	,	“	霍	,

['beri] .

Berry	.
浆果	.

“哎呀，贝瑞，”他向左拉了拉绳子，喊道：“哈，贝瑞。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ɒks][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ði:z] [ɪ'læbərət] [də'rekʃ(ə)nz] .

”	But	the	ox	no	longer	required	these	elaborate	directions	.
”	但	这	牛	不	更长	必需的	这些	精心制作的	方向	.

“但是这头牛不再需要这些复杂的指示了。”

“ [dʒiː] , ”
“ Gee , ”
“ 吉 , ”

“哎呀，”

“ [hɔː] , ” [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz][ˈneɪkɪd] [hiːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf]
“ Haw , ” accompanied by a kicking of the rider's naked heels , were enough
“ 霍 , ” 伴随 经过 一个 踢 的 这 骑手的 裸 高跟鞋 , 是 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːk] ,
for the patriarch ,
为了 这 族长 ,

“哈！”一声，伴随着骑手光着的脚后跟踢了一下，这就足以让族长满意了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sɒft] [hiːlz] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈaɪən][rɪbz] .
or the soft heels alone on the broad iron ribs .
或者 这 柔软的 高跟鞋 独自的 在 这 广阔 铁 肋骨 .

或者只有柔软的鞋跟踩在宽大的铁肋上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [əˈbʌv] [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] .
The boy could not have been above six years old .
这 男生 可以 不是 有 到过 多于 六 年 老的 .

这男孩的年龄不可能超过六岁。

[hiː; hi][wɔː(r)] [tuː] [ˈgɑːmənts] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ʃɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [kɔːld] “ [ˈhɪkəri] , ”
He wore two garments , a little blue shirt of the material called “ hickory , ”
他 穿着 二 服装 , 一个 小的 蓝色的 衬衫 的 这 材料 称为 “ 山胡桃木 , ”
[ænd; ənd] [ʃɔːt] [ˈtraʊzəz] ,
and short trousers ,
和 短的 裤子 ,

他身穿两件衣服，一件是用名为“山核桃木”的布料制成的蓝色小衬衫，以及一条短裤。

[wɪð] [ˈtaɪni][hænd] - [ˈnɪtɪd] [ˈwʊlən] “ [ˈgæləsɪz] .
with tiny hand - knitted woolen “ galluses .
和 微小的 手 - 针织 羊毛 ” 鸡 .

带有手工编织的微小羊毛“鸡冠”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] .
” He was now engaged with an extreme difficulty .
” 他 曾是 现在 已订婚的 和 一个 极端 困难 .

“他现在遇到了极大的困难。”

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɑːksɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [geɪt] ,
For more than a mile , under the ox's rolling gait ,
为了 更多的 比 一个 英里 , 在下面 这 牛的 滚动 步态 ,

在牛的蹒跚步伐下，走了超过一英里的路，

[ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd] [biːn] [ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .
the corn had been moving over to one end of the sack .
这 玉米 有 到过 移动 超过 到 一 结尾 的 这 解雇 .

玉米粒都移到了麻袋的一端。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bæg][frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
To keep the bag from falling , the boy had added his weight to the
到 保持 这 包 从 坠落 , 这 男生 有 额外 他的 重量 到 这
[dɪˈkriːsɪŋ] [end] .
decreasing end .
递减 结尾 .

为了防止袋子掉下来，男孩把自己的体重加在了袋子重量递减的一端。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːn] [muːvd] , [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sæk] .
As the corn moved , he shifted his seat a little farther out on the sack .
作为 这 玉米 已搬 , 他 转移 他的 座位 一个 小的 更远 出去 在 这 解雇 .

随着玉米的移动，他把座位往麻袋外面挪了挪。

[hiː; hi][sæt] [naʊ] , [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːksɪz][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .

He	sat	now	,	well	over	the	ox's	side	on	the	very	end	of	the	sack	.
他	卫星	现在	,	出色地	超过	这	牛的	边	在	这	非常	结尾	的	这	解雇	.

他现在坐在牛的侧面，位于麻袋的最末端。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] .

His	little	mouth	was	contracted	.
他的	小的	嘴	曾是	合同	.

他的小嘴缩了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] — [ðɪs] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːn] .

It	had	been	a	long	,	painful	struggle	—	this	fight	against	the	corn	.
它	有	到过	一个	长的	,	痛苦	斗争	—	这	斗争	反对	这	玉米	.

这是一场漫长而痛苦的斗争——与玉米的斗争。

['evri] [ɪntʃ] , ['evri] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , ['kɔntest, kən'test] .

Every	inch	,	every	fraction	of	an	inch	,	contested	.
每一个	英寸	,	每一个	分数	的	一个	英寸	,	有争议的	.

每一寸，甚至每一小寸，都存在争议。

[ðə; ði] [greɪnz] [hæd; həd] [krept] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd]

The	grains	had	crept	slowly	over	,	and	the	child	had	considered	and
这	谷物	有	悄悄地爬	缓慢地	超过	,	和	这	孩子	有	经过考虑的	和

['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

estimated	the	change	,
估计的	这	改变	,

谷粒缓缓蔓延开来，孩子仔细观察并估算了这种变化。

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	moved	with	it	.
和	已搬	和	它	.

并随之移动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mə'lɪʃəs] [ɪn'tent] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'sɪdiəs]

He	had	attributed	to	the	corn	a	certain	malicious	intent	,	a	certain	insidious
他	有	归因于	到	这	玉米	一个	肯定	恶意	意图	,	一个	肯定	阴险

[hɒ'stɪlətɪ] ,

hostility	,
敌意	,

他认为玉米具有某种恶意，某种阴险的敌意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] ['dɒgɪd] ['kʌrɪdʒ] .

and	he	had	resisted	with	dogged	courage	.
和	他	有	抵抗	和	顽强	勇气	.

他以顽强的勇气进行了抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

It	was	all	in	the	set	of	his	little	mouth	,
它	曾是	全部	在	这	放	的	他的	小的	嘴	,

一切都出自他那张小嘴的表情。

[ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [braʊn] [hænd] .

in	the	clutch	of	his	tiny	brown	hand	.
在	这	离合器	的	他的	微小的	棕色的	手	.

被他那只棕色小手紧紧抓住。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][fɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'læməti] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

For	the	sack	to	fall	was	a	calamity	which	the	child	well	understood	.
为了	这	解雇	到	落下	曾是	一个	灾害	哪个	这	孩子	出色地	理解	.

麻袋掉下来对孩子来说是一件灾难性的事，他很清楚这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪft][ðə; ði][sæk] .

He	could	not	lift	the	sack	.
他	可以	不是	举起	这	解雇	.

他提不动那个麻袋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['beri] ,

He	could	not	leave	the	ox	and	go	for	aid	,	because	Berry	,
他	可以	不是	离开	这	牛	和	去	为了	援助	,	因为	浆果	,

他不能离开牛去寻求帮助，因为贝里，

[ɔː'ðəʊ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

although	a	member	of	the	family	,
虽然	一个	成员	的	这	家庭	,

虽然是家庭成员，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪˌsɜːvənt] [ænd; ənd][nɒt] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ɒn][ðə; ði][kɔːn] [wen] [ðə; ði]

was	an	eyeservant	and	not	above	making	his	dinner	on	the	corn	when	the
曾是	一个	侍者	和	不是	多于	制作	他的	晚餐	在	这	玉米	什么时候	这

['maːstəz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

master's	back	was	turned	.
硕士学位	后退	曾是	转向	.

他是个只会看管的仆人，趁主人不注意，甚至会用玉米做晚餐。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [kɔːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði][ɒks] .

Neither	could	he	leave	the	corn	lying	in	the	road	and	return	with	the	ox	.
两者都不	可以	他	离开	这	玉米	说谎	在	这	路	和	返回	和	这	牛	.

他也不能把玉米留在路边，然后牵着牛回去。

[sʌm; səm][wʌn] [mait] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [beɪl] [ɒv; əv] [stʌf] ,

Some	one	might	carry	it	away	and	,	besides	,	it	was	his	bale	of	stuffs	,
一些	一	可能	携带	它	离开	和	,	除了	,	它	曾是	他的	包	的	东西	,

可能会有人把它搬走，而且，那还是他的那堆东西。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	cargo	with	which	he	had	been	intrusted	,	and	he	could	not	leave	it	.
这	货物	和	哪个	他	有	到过	受托人	,	和	他	可以	不是	离开	它	.

他受托保管着这批货物，他不能离开。

[ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	mountain	road	was	deserted	and	the	evening	sun	was	beginning	to
这	山	路	曾是	荒凉的	和	这	晚上	太阳	曾是	开始	到

[dɪ'send] .

descend	.
下降	.

山路空无一人，夕阳开始西沉。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [həʊl] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] ,

The	child's	whole	energies	were	centered	on	his	desperate	struggle	with	the	corn	,
这	孩子的	所有的	能量	是	居中	在	他的	绝望的	斗争	和	这	玉米	,

孩子的所有精力都集中在拼命地与玉米搏斗上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] ['træv(ə)ld] [ɒn] ['leʒəli] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

and	the	ox	traveled	on	leisurely	as	he	liked	.
和	这	牛	旅行	在	悠闲	作为	他	喜欢	.

于是，牛悠闲地继续前行。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][tɒp] ,

Presently	,	as	he	neared	the	top	,
目前	,	作为	他	接近	这	顶部	,

目前，当他接近顶峰时，

[ðə; ði][ɒks] [stept] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

the	ox	stepped	on	the	root	of	a	tree	remaining	in	the	road	,
这	牛	步	在	这	根	的	一个	树	其余的	在	这	路	,

牛踩到了路中间一棵树的树根。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [went] [daʊn] .

and	his	shoulder	went	down	.
和	他的	肩膀	去	向下	.

他的肩膀耷拉了下来。

[ðə; ði] [sæk] [slɪpt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [fel] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs]

The	sack	slipped	forward	and	fell	,	carrying	with	it	the	boy	and	the	piece
这	解雇	滑倒了	向前	和	跌倒	,	携带	和	它	这	男生	和	这	片

[ɒv; əv] [ˈkɑːpɪt] .

of	carpet	.
的	地毯	.

麻袋向前滑落，掉在地上，男孩和那块地毯也一起掉了下来。

[ðə; ði][ɒks] [ˈɪnstəntli] [stɒpt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sæk] ,

The	ox	instantly	stopped	,	the	boy	rose	and	sat	down	on	the	sack	,
这	牛	即刻	停止	,	这	男生	玫瑰	和	卫星	向下	在	这	解雇	,

牛立刻停了下来，男孩站起身来，坐在麻袋上。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [braʊn]

resting	his	elbows	on	his	knees	and	his	chin	in	the	hollow	of	his	tiny	brown
休息	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	下巴	在	这	空洞的	的	他的	微小的	棕色的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他双肘撑在膝盖上，下巴埋在他那双棕色小手的凹陷处。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [rɪˈteɪnd] [ðeə(r)][set] , [ˈdɒgɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

His	features	retained	their	set	,	dogged	expression	,
他的	特征	保留	他们的	放	,	顽强	表达	,

他脸上依旧保持着那副坚定、顽强的表情。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [bɪg] [tɪəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtrɪk(ə)l] [ˈsləʊli] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs]

but	presently	big	tears	began	to	trickle	slowly	down	over	his	determined	little	face
但	目前	大的	眼泪	开始	到	涓涓细流	缓慢地	向下	超过	他的	决定	小的	脸

.

:
.

但随后，大颗大颗的泪珠缓缓地从他坚毅的小脸上滑落下来。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [gæp] ,

He	sat	with	his	back	toward	the	mountain	gap	,
他	卫星	和	他的	后退	朝向	这	山	差距	,

他背对着山口坐着，

[ˈlɒkɪŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [triː] [tɒps] [bɪˈləʊ] [hɪm] .

locking	out	over	the	vast	wilderness	of	tree	tops	below	him	.
锁定	出去	超过	这	广阔的	荒野	的	树	最高额	以下	他	.

他的目光锁定在下方广袤无垠的树梢之上。

[ðə; ði][ɒks] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ʌnˈendɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

The	ox	stood	before	him	in	the	road	,	a	figure	of	unending	patience	.
这	牛	站立	前	他	在	这	路	,	一个	数字	的	无尽的	耐心	.

那头牛站在他面前的路上，象征着无尽的耐心。

[ðə; ði] [deɪ] [wein] , [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪð'dru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ]

The	day	waned	,	long	shadows	crossed	the	road	,	the	sun	withdrew	to	the	high
这	天	减弱	,	长的	阴影	交叉	这	路	,	这	太阳	退出	到	这	高的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

白昼渐短，长长的影子横亘在路上，太阳隐没在高处。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [di:p] ['wʊdɪd] [gɔ:dʒz] [naɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

Far	away	through	the	deep	wooded	gorges	night	began	to	enter	the	mountains	.
远的	离开	通过	这	深的	树木繁茂的	峡谷	夜晚	开始	到	进入	这	山脉	.

远处，穿过幽深的林木峡谷，夜幕开始降临群山。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['dʌblju:]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] ,

HEN	the	man	came	out	into	the	mountain	road	,
母鸡	这	男人	来了	出去	进入	这	山	路	,

当那人走到山路上时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [kɔ:n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red] [ɒks] ,

he	saw	the	little	boy	sitting	on	the	sack	of	corn	beside	the	red	ox	,
他	锯	这	小的	男生	坐着	在	这	解雇	的	玉米	旁	这	红色的	牛	,

他看见小男孩坐在红牛旁边的玉米袋上，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [bɜ:dz] , [æt; ət] [ðə; ði]

and	he	smiled	as	he	had	smiled	at	the	hammering	birds	,	at	the
和	他	微笑	作为	他	有	微笑	在	这	锤击	鸟类	,	在	这

['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] .

yellow	butterflies	.
黄色的	蝴蝶	.

他笑了，就像他曾经对着鸣叫的鸟儿和黄色的蝴蝶微笑一样。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] , ['leŋkθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	turned	down	toward	the	tragic	picture	,	lengthening	his	steps	.
他	转向	向下	朝向	这	悲惨	图片	,	延长	他的	步骤	.

他低头看向那幅悲惨的画面，放慢了脚步。

[ðə; ði] [sʌn] , [baɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [wɜ:ld] ,

The	sun	,	by	some	trick	of	the	moving	world	,
这	太阳	,	经过	一些	诡计	的	这	移动	世界	,

太阳，由于某种宇宙运转的诡计，

[si:md] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] [pɑ:θ] .

seemed	to	follow	him	out	of	the	abandoned	path	.
似乎	到	跟随	他	出去	的	这	弃	小路	.

似乎跟着他走出了那条废弃的小路。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒks] ,

The	little	boy	did	not	see	the	man	approaching	,	but	he	observed	that	the	ox	,
这	小的	男生	做过	不是	看	这	男人	接近	,	但	他	观察到	那	这	牛	,

小男孩没有看见那人走近，但他注意到那头牛，

[əˈpærəntli] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə]
apparently **resigned** **to** **passing** **the** **night** **on** **the** **mountain** **,** **was** **making** **ready** **to**
显然 辞职 到 通过 这 夜晚 在 这 山 , 曾是 制作 准备好 到
[laɪ] [daʊn] ,
lie **down** **,**
说谎 向下 ,

他似乎已经接受了要在山上过夜的现实，正准备躺下休息。

[niːz] [fɜːst] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] .
knees **first** **,** **after** **the** **manner** **of** **cattle** **.**
膝盖 第一的 , 后 这 方式 的 牛 .

先跪下，像牛一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ˈberi] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
And **the** **comfortable** **assurance** **of** **Berry** **in** **this** **,** **the** **hour** **of** **their** **misfortune** **,**
和 这 舒服的 保证 的 浆果 在 这 , 这 小时 的 他们的 不幸 ,

而贝瑞在这不幸时刻所展现出的那种安心感，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
was **more** **than** **he** **could** **bear** **.**
曾是 更多的 比 他 可以 熊 .

这是他无法承受的。

[hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][ɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] .
He **arose** **and** **began** **to** **beat** **the** **ox** **with** **his** **little** **fists** **.**
他 出现 和 开始 到 打 这 牛 和 他的 小的 拳头 .

他站起身，用小拳头开始打牛。

“ [gɪt] [ʌp] , [ˈberi] !
“ **Git** **up** **,** **Berry** **!**
“ git 向上 , 浆果 !

“起来，贝瑞！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [əʊl] [dɒg] !
“ **You** **ole** **dog** **!**
“ 你 奥莱 狗 !

“你这只老狗！”

[juː; jʊ] [əʊl] [ˈskæləwæg] !
You **ole** **scalawag** **!**
你 奥莱 饭桶 !

你这个老无赖！

[gɪt] [ʌp] !
Git **up** **!**
git 向上 !

起来！

” [ðə; ði][ɒks] [ˈsləʊli] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
” **The** **ox** **slowly** **arose** **,** **and** **the** **child** **turned** **to** **find** **the** **man** **beside** **him** **.**
” 这 牛 缓慢地 出现 , 和 这 孩子 转向 到 寻找 这 男人 旁 他 .

牛缓缓站起身来，孩子转过身，发现男人站在他身边。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈberi] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Poor** **Berry** **!** **”** **said** **the** **man** **,** **smiling** **.**
“ 贫穷的 浆果 ! ” 说 这 男人 , 微笑 .

“可怜的贝瑞！”那人笑着说。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ɒks] ? ”
“ Is he a very bad ox ? ”
“ 是 他 一个 非常 坏的 牛 ? ”

“他是一头很凶的牛吗？”

“ [hiːz] [ə; eɪ]['leɪzi] [əʊl] [pʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
“ He's a lazy ole pup , ” replied the little boy ,
“ 他是 一个 懒惰的 奥莱 小狗 , ” 回复 这 小的 男生 ,

“他是一只懒惰的老狗，”小男孩回答道。

[hɪz; ɪz] [wet] [aɪz] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [smaɪl] .
his wet eyes catching and reflecting the stranger's smile .
他的 湿的 眼睛 捕捉 和 反思 这 陌生人的 微笑 .

他湿润的眼睛捕捉到了陌生人的微笑，并映照出他的笑容。

“ [hiːz] [spɪlt] !
“ He's spilt !
“ 他是 洒了 !

“他洒了！”

” [ðen] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]
” Then he crowded his little fists into his eyes to remove the traces of
” 然后 他 挤 他的 小的 拳头 进入 他的 眼睛 到 消除 这 痕迹 的
['wiːknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] .
weakness with which he had been taken unawares .
弱点 和 哪个 他 有 到过 已采取 不知情 .

“然后他用小拳头捂住眼睛，想抹去自己猝不及防的虚弱痕迹。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Do you reckon , ” he said ,
“ 做 你 估计 , ” 他 说 ,

“你觉得呢？”他问道。

“ [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [kɔːn] [ɒn][hɪm] [ɪf] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [tə'geðə(r)] ? ”
“ that both of us could put the corn on him if we lifted together ? ”
“ 那 两个都 的 我们 可以 放 这 玉米 在 他 如果 我们 抬起 一起 ? ”

“如果我们俩一起抬，就能把玉米放到他身上吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; “ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .
“ I think so , ” replied the man ; “ at least we will try .
“ 我 思考 所以 , ” 回复 这 男人 ; “ 在 至少 我们 将要 尝试 .

“我想是这样，”那人回答说；“至少我们会尝试一下。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːksɪz] [bæk] .
” He took up the piece of yellow carpet and laid it over the ox's back .
” 他 采取 向上 这 片 的 黄色的 地毯 和 铺设 它 超过 这 牛的 后退 .

他拿起那块黄色地毯，铺在牛背上。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sæk] , [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)]
Then he stooped down , put his arms around the sack , linking his fingers together
然后 他 弯腰 向下 , 放 他的 武器 大约 这 解雇 , 链接 他的 手指 一起
['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
under it .
在下面 它 .

然后他弯下腰，双臂环抱住麻袋，双手十指交叉抱在胸前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
The little boy took hold of the corner .
这 小的 男生 采取 抓住 的 这 角落 .

小男孩抓住了墙角。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] [sæk] [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] ['efət] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni]

The	man	raised	the	sack	with	scarcely	an	effort	,	the	child	contributing	his	tiny
这	男人	提高	这	解雇	和	几乎	一个	努力	,	这	孩子	贡献	他的	微小的

[mait] .

might	.
可能	.

男人几乎毫不费力地举起了麻袋，孩子也贡献了他微弱的力气。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [help] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

Then	,	as	though	the	child's	help	were	essential	to	the	task	,	he	nodded	.
然后	,	作为	尽管	这	孩子的	帮助	是	基本的	到	这	任务	,	他	点头	.

然后，仿佛孩子的帮助对完成这项任务至关重要似的，他点了点头。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sæk] ['ɒntə][ðə; ði]['ɑːksɪz] [bæk] .

“	Now	,	”	he	said	,	and	with	a	swing	lifted	the	sack	onto	the	ox's	back	.
“	现在	,	”	他	说	,	和	和	一个	摇摆	抬起	这	解雇	到	这	牛的	后退	.

“现在，”他说着，一挥手就把麻袋放到了牛背上。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ]['lɪt(ə)l][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .

The	boy	straightened	up	,	and	put	both	little	hands	on	his	hips	.
这	男生	拉直	向上	,	和	放	两个都	小的	双手	在	他的	臀部	.

男孩直起身子，双手叉腰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪdiənt] .

His	face	was	now	radiant	.
他的	脸	曾是	现在	辐射状	.

他容光焕发。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?

“	We	got	it	up	all	right	,	didn't	we	?
“	我们	得到	它	向上	全部	正确的	,	没有	我们	?

“我们把它搭建起来了，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [bəuθ][ə; eɪ] - ['lɪftɪn] - ; [æn; ən] - [naʊ] , ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ɒks]

”	he	said	,	“	both	a	-	liftin	'	;	an	'	now	,	”	he	paused	and	regarded	the	ox
”	他	说	,	“	两个都	一个	-	举重	-	;	一个	-	现在	,	”	他	暂停	和	认为	这	牛

[wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] ,

with	some	concern	,
和	一些	忧虑	,

“他说，‘都在抬着；’现在，”他停顿了一下，有些担忧地看着那头牛，

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gɪt][ɒn] ['sʌmhaʊ] - [ɜː(r)] - ['nʌðər] .

“	I've	got	to	git	on	somehow	-	er	-	nuther	.
“	我已经	得到	到	git	在	不知何故	-	呃	-	另一个	.

“我总得想办法继续下去。”

” [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][set] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ɒks] ,

”	The	ordinary	man	would	then	have	lifted	the	child	and	set	him	on	the	ox	,
”	这	普通的	男人	会	然后	有	抬起	这	孩子	和	放	他	在	这	牛	,

“一般人会把孩子抱起来放到牛背上，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][dɪd][nɒt] .

but	this	man	did	not	.
但	这	男人	做过	不是	.

但这个人没有。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [self] - [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ]

He	seemed	to	know	and	regard	that	self	-	reliance	which	was	so	dear	a
他	似乎	到	知道	和	看待	那	自己	-	依赖	哪个	曾是	所以	亲爱的	一个

[θɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] .

thing	to	this	child	.
事物	到	这	孩子	.

他似乎了解并尊重这种对这个孩子来说如此珍贵的自立精神。

[hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .

He	stood	back	and	looked	over	the	patriarch	.
他	站立	后退	和	看起来	超过	这	族长	.

他后退一步，俯视着这位族长。

“ ['beri] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][ɒks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Berry	is	a	big	ox	,	”	he	said	.
”	浆果	是	一个	大的	牛	,	”	他	说	.

“贝瑞是个大块头，”他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

“	We	will	lead	him	up	to	the	bank	.
”	我们	将要	带领	他	向上	到	这	银行	.

“我们会带他去银行。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['swægə(r)] .

”	The	little	boy	walked	across	the	road	,	with	a	bit	of	a	swagger	.
”	这	小的	男生	步行	穿过	这	路	,	和	一个	少量	的	一个	昂首阔步	.

小男孩昂首阔步地穿过马路。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['bɛriz] [ə; eɪ][bɪg][ɒks] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	Berry's	a	big	ox	.
”	是的	,	”	他	说	,	”	浆果	一个	大的	牛	.

“是的，”他说，“贝瑞是个大块头。”

” [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm] .

”	He	liked	this	strange	man	who	understood	and	considered	him	.
”	他	喜欢	这	奇怪的	男人	WHO	理解	和	经过考虑的	他	.

他喜欢这个理解他、体谅他的奇怪男人。

[ðə; ði][mæn][led][ðə; ði][ɒks][tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['biːsts] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	man	led	the	ox	to	the	roadside	,	and	standing	by	the	beast's	shoulder	,
这	男人	引领	这	牛	到	这	路边	,	和	常设	经过	这	野兽的	肩膀	,

那人牵着牛走到路边，站在牛的肩旁，

[set][hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .

set	his	knee	against	the	bank	.
放	他的	膝盖	反对	这	银行	.

他单膝跪在河岸上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][mænz] [niː] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	little	boy	put	his	foot	on	the	man's	knee	,	caught	hold	of	the	ox's	shoulder	,
这	小的	男生	放	他的	脚	在	这	男人的	膝盖	,	捕捉	抓住	的	这	牛的	肩膀	,

小男孩把脚放在男人的膝盖上，抓住牛的肩膀，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [kɔːn] .

and	climbed	up	onto	the	sack	of	corn	.
和	攀登	向上	到	这	解雇	的	玉米	.

然后爬上了那袋玉米。

[hiː; hi] [pænt] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .

He	panted	with	the	effort	.
他	喘息	和	这	努力	.

他累得气喘吁吁。

“ ['bɛriz] - - [bɪg] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['kɒment] .

“	Berry's	everlastin	'	big	,	”	he	observed	in	comment	.
”	浆果	-	-	大的	,	”	他	观察到	在	评论	.

“贝瑞的身材一直都很壮硕，”他评论道。

[ðen] [hiː; hi][set] [hɪm'self] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði] [sæk] .

Then	he	set	himself	squarely	on	the	sack	.
然后	他	放	他自己	完全	在	这	解雇	.

然后他径直坐到了麻袋上。

“ [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We're	goin	'	to	mill	,	”	he	said	.
”	是	去	-	到	磨	,	”	他	说	.

“我们要去磨坊，”他说。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - ? ”

“	Where	are	you	goin	'	?	”
”	在哪里	是	你	去	-	?	”

你要去哪儿?

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['beri] .

“	If	you	don't	mind	,	”	replied	the	man	,	“	I	shall	go	along	with	you	and	Berry	.
”	如果	你	不	头脑	,	”	回复	这	男人	,	“	我	将	去	沿着	和	你	和	浆果	.

“如果你不介意的话，”那人回答说，“我将和你还有贝瑞一起去。”

” [ðə; ði]['taɪni] [tʃest] [ɪk'spændɪd] .

”	The	tiny	chest	expanded	.
”	这	微小的	胸部	扩展	.

“小小的胸膛舒展开来。”

“ [ai][doʊnt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nɜːr] ['beri] [doʊnt]['naɪðə(r)] .

“	I	don't	mind	,	”	he	said	,	“	ner	Berry	don't	neither	.
”	我	不	头脑	,	”	他	说	,	“	ner	浆果	不	两者都不	.

“我不介意，”他说，“贝瑞也不介意。”

” [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	Then	,	as	a	sort	of	condescension	,	as	a	sort	of	return	for	the
”	然后	,	作为	一个	种类	的	居高临下	,	作为	一个	种类	的	返回	为了	这

[mænz] ['kaɪndnəs] ,

man's	kindness	,
男人的	仁慈	,

“然后，出于一种居高临下的态度，为了回报这位男士的善意，

[hiː; hi] ['greɪvli] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊp] .

he	gravely	handed	down	the	bit	of	ancient	rope	.
他	严重地	递交	向下	这	少量	的	古老的	绳索	.

他郑重其事地把那段古老的绳子递了下去。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] - [liːd] ['beri] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	An	'	you	k'n	lead	Berry	if	you	want	to	.
”	一个	-	你	-	带领	浆果	如果	你	想	到	.

“如果你愿意，你可以领导贝瑞。”

” [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ləʊ] [gæp][ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

”	They	crossed	the	low	gap	and	began	to	descend	the	mountain	on	the	other
”	他们	交叉	这	低的	差距	和	开始	到	下降	这	山	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

他们越过低矮的山口，开始从山的另一边下山。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][ɒks] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

The	man	walked	in	front	with	the	rope	in	his	hand	,	the	ox	followed	with	a	slow	,
这	男人	步行	在	正面	和	这	绳索	在	他的	手	,	这	牛	随后	和	一个	慢的	,

男人手里拿着绳子走在前面，牛慢慢地跟在后面。

[rɔil] [geɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [kɔːn] .

roiling	gait	,	his	head	lowered	,	the	child	sitting	astride	the	sack	of	corn	.
翻滚	步态	,	他的	头	降低	,	这	孩子	坐着	跨骑	这	解雇	的	玉米	.

他步履蹒跚，低着头，孩子骑在玉米袋上。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] [ðəʊ] [ləʊθ] , [naʊ] ,

The	sun	seemed	to	linger	on	the	crest	of	the	mountain	as	though	loath	,	now	,
这	太阳	似乎	到	萦绕	在	这	波峰	的	这	山	作为	尽管	厌恶	,	现在	,

太阳似乎在山顶上久久不愿离去，仿佛不愿……

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['həʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ]['veɪgrənt] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['aɪdli][ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɒps] ,

to	withdraw	wholly	from	the	world	,	a	vagrant	breeze	began	to	move	idly	in	the	tree	tops	,
到	提取	完全	从	这	世界	,	一个	流浪汉	微风	开始	到	移动	闲散地	在	这	树	最高额	,

为了彻底与世隔绝，一阵微风开始在树梢间悠闲地吹拂。

[ə; eɪ] [feɪnt] [heɪz] [tuː; tə]['gæðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sʌn] ,

a	faint	haze	to	gather	over	the	forests	,	below	the	sun	,
一个	头晕的	阴霾	到	收集	超过	这	森林	,	以下	这	太阳	,

太阳落山后，森林上空渐渐笼罩起一层淡淡的薄雾。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)l]['əʊdə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

as	though	it	were	some	visible	odor	arising	from	the	earth	.
作为	尽管	它	是	一些	可见的	气味	产生	从	这	地球	.

仿佛是从泥土中散发出的某种可见的气味。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [rʌf] , [ləʊ] [stʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	road	was	steep	and	rough	,	low	stumps	and	the	roots	of	trees	remained	in	it	,
这	路	曾是	陡	和	粗糙的	,	低的	树桩	和	这	根	的	树木	剩余	在	它	,

道路陡峭崎岖，路面上残留着低矮的树桩和树根。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒʃt] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [rʌt] .

and	it	was	washed	out	in	great	ruts	.
和	它	曾是	洗过	出去	在	伟大的	车辙	.

路面被冲刷得坑坑洼洼。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [reɪn] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [luːs] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ruːts] [ʌn'kʌvəd] .

The	winter	rain	had	carried	the	loose	earth	out	of	it	and	left	the	stones	and	the	tree	roots	uncovered	.
这	冬天	雨	有	携带	这	松动的	地球	出去	的	它	和	左边	这	石头	和	这	树	根	裸露	.

冬雨将松散的泥土冲刷出来，使石头和树根裸露出来。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['viːəkl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kept] [tə'geðə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊd] ,

A	modern	vehicle	could	hardly	have	kept	together	on	such	a	road	,
一个	现代的	车辆	可以	几乎	有	保留	一起	在	这样的	一个	路	,

现代车辆在这种路况下几乎不可能保持完整。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [wiːlz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['wægən] .

although	it	bore	the	marks	of	wheels	where	the	mountaineer	had	gone	over	with	his	wagon	.
虽然	它	钻孔	这	标记	的	车轮	在哪里	这	登山	有	已消失	超过	和	他的	车皮	.

虽然上面留有登山者驾着马车经过的车轮痕迹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

The	little	boy	sat	regarding	the	man	who	walked	before	him	in	the	road	.
这	小的	男生	卫星	关于	这	男人	WHO	步行	前	他	在	这	路	.

小男孩坐着，注视着走在他前面的人。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][felt] [wɪð] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

He	seemed	not	to	have	felt	with	this	man	that	fear	of	the	stranger	which	is
他	似乎	不是	到	有	毛毡	和	这	男人	那	害怕	的	这	陌生人	哪个	是

[səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

so	strong	an	instinct	with	a	child	.
所以	强的	一个	本能	和	一个	孩子	.

他似乎没有像孩子那样，对这个人产生强烈的陌生人恐惧感。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

From	the	first	moment	he	had	been	wholly	at	his	ease	.
从	这	第一的	片刻	他	有	到过	完全	在	他的	舒适	.

从一开始，他就感到非常自在。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

He	spoke	without	restraint	.
他	辐	没有	克制	.

他说话毫无顾忌。

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ？ ” [hiː; hi] [sed] .

“	Where's	your	hat	?	”	he	said	.
“	在哪里?	你的	帽子	?	”	他	说	.

“你的帽子呢？”他问道。

[ðə; ði][mæn] [pɔːzd] ,

The	man	paused	,
这	男人	暂停	,

那人顿了顿，

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

and	put	up	his	hand	as	though	he	had	not	until	this	moment	realized	that
和	放	向上	他的	手	作为	尽管	他	有	不是	直到	这	片刻	已实现	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] .

he	was	bareheaded	.
他	曾是	免冠	.

他举起手，仿佛直到此刻才意识到自己没戴帽子。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] .

A	note	of	distress	came	into	the	child's	voice	.
一个	笔记	的	痛苦	来了	进入	这	孩子的	嗓音	.

孩子的声音里带着一丝痛苦。

“ [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

“	You've	lost	your	hat	.
“	你已经	丢失的	你的	帽子	.

你的帽子丢了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ？

Are	you	goin	'	back	to	look	for	it	?
是	你	去	-	后退	到	看	为了	它	?

你打算回去找找吗?

- [kɔːz] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['beri] [kæn; kən][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [baɪ] [ɑː'selvz] . ”

'	Cause	me	an	'	Berry	can	go	on	to	the	mill	by	ourselves	.	”
-	原因	我	一个	-	浆果	能	去	在	到	这	磨	经过	我们自己	.	”

因为我和贝瑞可以自己去磨坊。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['beri] . ”

“	No	,	”	said	the	man	,	“	I	shall	go	on	with	you	and	Berry	.	”
“	不	,	”	说	这	男人	,	“	我	将	去	在	和	你	和	浆果	.	”

“不，”那人说，“我要和你们还有贝瑞一起继续走。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][hæt] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] .

“	But	you	ain't	got	no	hat	,	”	the	child	continued	.
”	但	你	不是	得到	不	帽子	,	”	这	孩子	持续	.

“可是你没有帽子啊，”孩子继续说道。

“ [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] ['sʌmweə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Perhaps	I	shall	find	one	somewhere	,	”	replied	the	man	.
”	也许	我	将	寻找	一	某处	,	”	回复	这	男人	.

“或许我能在某个地方找到一个，”那人回答道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [juː; jʊ][woʊnt]['nevə(r)][faɪnd][wʌn] ,

“	No	,	”	said	the	child	,	“	you	won't	never	find	one	,
”	不	,	”	说	这	孩子	,	“	你	惯于	绝不	寻找	一	,

“不，”孩子说，“你永远也找不到一个。”

- [kɔːz] ['nəʊbədi][doʊnt] [luːz] [ðeə(r)][hæts][ʌp][hɪə(r)] .

'	cause	nobody	don't	lose	their	hats	up	here	.
-	原因	无人	不	失去	他们的	帽子	向上	这里	.

因为在这里没人会丢帽子。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

You'll	have	to	buy	one	at	the	store	.
你会	有	到	买	一	在	这	店铺	.

你得去商店买一个。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][stɔː(r)] [kən'teɪnd] :

”	Then	he	went	on	to	tell	of	all	the	wonderful	things	that	the	store	contained	:
”	然后	他	去	在	到	告诉	的	全部	这	精彩的	事物	那	这	店铺	包含	:

然后他继续讲述这家商店里所有美好的事物：

[straɪpt] ['kændi][ɪn] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [glɑːs] [dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] ['fɪʃˌhʊks] , [ænd; ənd] [siː] [grɑːs] ['fɪʃɪn]

Striped	candy	in	sticks	in	a	big	glass	jar	,	and	fishhooks	,	and	sea	grass	fishin
有条纹的	糖果	在	棍子	在	一个	大的	玻璃	罐	,	和	鱼钩	,	和	海	草	钓鱼

- [laɪnz] ,

'	lines	,
-	线条	,

一大罐玻璃瓶里装着条纹棒棒糖、鱼钩和海草鱼线。

[ænd; ənd] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['pɪstlz] , [ænd; ənd] [naɪvz] .

and	guns	,	and	pistols	,	and	knives	.
和	枪支	,	和	手枪	,	和	刀具	.

还有枪支、手枪和刀具。

[bʌt; bət] ['prɪnsəplɪ] [naɪvz] .

But	principally	knives	.
但	主要	刀具	.

但主要是刀具。

[ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['tɒpɪk][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [diːp] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

Upon	this	particular	topic	he	spoke	with	deep	personal	interest	.
之上	这	特别的	话题	他	辐	和	深的	个人的	兴趣	.

他以浓厚的个人兴趣谈论了这个特定话题。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wʌndər] [wɜː(r); wə(r)] [naɪvz] [wɪð] [sɪks] [bleɪdz] , [wɪð] “ - ” ['hænd(ə)lz] ,

In	that	place	of	wonders	were	knives	with	six	blades	,	with	“	peraly	”	handles	,
在	那	地方	的	奇迹	是	刀具	和	六	刀片	,	和	“	-	”	把手	,

在那充满奇迹的地方，有六刃刀，刀柄是“珍珠”材质的。

[wɪð] ['gɪmlət] [ænd; ənd] ['twiːzəz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

with	gimlets	and	tweezers	in	them	,
和	吉姆雷特	和	镊子	在	他们	,

里面装有锥子和镊子，

['lɪt(ə)l] [naɪvz] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [haɪd] [bɪ'twi:n] [wʌnz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [bɪg] [wʌnz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn]

little	knives	that	one	could	hide	between	one's	fingers	and	big	ones	with	a	ring	in
小的	刀具	那	一	可以	隐藏	之间	一个人的	手指	和	大的	一个	和	一个	戒指	在

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [səʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [taɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] “ ['gæləsɪz] .

the	handle	so	one	could	tie	them	to	his	“	galluses	.
这	处理	所以	一	可以	领带	他们	到	他的	〃	鸡	.

可以藏在手指间的小刀，以及手柄上带环的大刀，可以把它们系在“galluses”（一种防身服）上。

〃 [ænd; ənd] ['bɑrloʊz] [wɪð] [ˌaɪ'ɛks'ɛl] [ɒn] [ðə; ði] [bleɪd] .

〃	And	Barlows	with	IXL	on	the	blade	.
〃	和	巴洛斯	和	ixl	在	这	刀刃	.

“还有刀片上带有IXL的Barlows。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	paused	and	thrust	his	hand	into	his	pocket	.
他	暂停	和	推力	他的	手	进入	他的	口袋	.

他停顿了一下，把手插进口袋里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

He	had	one	that	his	grandfather	had	given	him	at	Christmas	,
他	有	一	那	他的	祖父	有	给定	他	在	圣诞节	,

他有一个他祖父圣诞节送给他的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] — [ə; eɪ] ['bɑ:ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊn] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] .

and	he	held	it	up	—	a	Barlow	with	a	bone	handle	and	a	single	blade	.
和	他	握住	它	向上	—	一个	巴洛	和	一个	骨	处理	和	一个	单身的	刀刃	.

他把它举了起来——一把巴洛刀，骨柄单刃。

[ðə; ði] [mæn] [stɒpt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:ksɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	man	stopped	and	came	back	to	the	ox's	shoulder	.
这	男人	停止	和	来了	后退	到	这	牛的	肩膀	.

那人停下脚步，回到牛的肩膀旁。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

He	took	the	knife	and	examined	it	carefully	,	opened	it	and	tried	the	edge	on	his	thumb	.
他	采取	这	刀	和	检查	它	小心	,	打开	它	和	尝试	这	边缘	在	他的	拇指	.

他拿起刀仔细检查了一番，打开刀刃，用拇指试了试。

[ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [blʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

The	blade	was	round	and	blunt	at	the	end	.
这	刀刃	曾是	圆形的	和	钝	在	这	结尾	.

刀刃呈圆形，末端钝化。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .

The	child	explained	this	with	an	air	of	apology	.
这	孩子	解释	这	和	一个	空气	的	道歉	.

孩子带着歉意解释了这件事。

“ [græn] - - [pæp] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [aɪ] , [səʊ] [hi:; hi] [graɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

“	Gran	'	-	pap	was	afraid	I'd	run	it	in	my	eye	,	so	he	grinded	it	off	.
〃	格兰	-	-	帕普	曾是	害怕的	ID	跑步	它	在	我的	眼睛	,	所以	他	研磨	它	离开	.

“爷爷怕我把它弄到眼睛里，所以就把它磨掉了。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪf] ?

Have	you	got	a	knife	?
有	你	得到	一个	刀	?

你有刀吗?

" [ðə; ði][mæn][felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

"	The	man	felt	in	his	pockets	.
"	这	男人	毛毡	在	他的	口袋	.

“那人摸了摸自己的口袋。”

“ [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] . "

“	No	,	"	he	replied	,	“	I	don't	seem	to	have	a	knife	.	"
"	不	,	"	他	回复	,	“	我	不	似乎	到	有	一个	刀	.	"

“不,”他回答说，“我好像没有刀。”

“ [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][wʌn] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][gɪt][jɔː(r); jə(r)][hæt]

“	Well	,	"	said	the	little	boy	,	“	you	can	git	one	when	you	go	to	git	your	hat
"	出色地	,	"	说	这	小的	男生	,	“	你	能	git	一	什么时候	你	去	到	git	你的	帽子

.

:
.

“嗯,”小男孩说，“你去拿帽子的时候可以顺便拿一个。”

" [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['ɑːksɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɔːk] .

"	The	man	walked	on	by	the	ox's	shoulder	,	and	the	child	continued	to	talk	.
"	这	男人	步行	在	经过	这	牛的	肩膀	,	和	这	孩子	持续	到	讲话	.

“那人走到牛肩旁继续走，孩子继续说着话。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [met] .

There	were	difficulties	to	be	met	.
那里	是	困难	到	是	遇见	.

需要克服一些困难。

[ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [rɪ'kwaɪəd] ['mʌni] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪts] ['treʒəz] .

The	store	was	very	far	away	,	and	one	required	money	to	obtain	its	treasures	.
这	店铺	曾是	非常	远的	离开	,	和	一	必需的	钱	到	获得	它是	宝藏	.

这家商店很远，而且需要花钱才能买到里面的宝贝。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'feə(r)] .

The	getting	of	money	was	a	very	troublesome	affair	.
这	获得	的	钱	曾是	一个	非常	麻烦的	事务	.

筹钱是一件非常麻烦的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [wei] [ɔː(r)] [tuː] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

But	he	knew	a	way	or	two	by	which	the	thing	could	be	accomplished	.
但	他	知道	一个	方式	或者	二	经过	哪个	这	事物	可以	是	完成	.

但他知道有一两种方法可以实现这件事。

[wʌn] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] ['hɪkəri] [nʌts] [ɔː(r)][wʌn][kʊd; kəd][dɪg] ['dʒɪnseŋ] .

One	could	gather	hickory	nuts	or	one	could	dig	ginseng	.
一	可以	收集	山胡桃木	坚果	或者	一	可以	挖	参	.

人们可以去采集山核桃，也可以去挖人参。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vaɪzd] — [ə; eɪ] [paʊnd] [brɔːt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd]

The	latter	method	was	to	be	advised	—	a	pound	brought	a	dollar	and
这	后者	方法	曾是	到	是	建议	—	一个	磅	带来	一个	美元	和

[ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] .

seventeen	cents	.
十七	分	.

建议采用后一种方法——一英镑可以兑换一美元十七美分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [draɪd] .

But	it	must	be	dried	.
但	它	必须	是	干燥	.

但必须晾干。

[wʌn] [strʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

One	strung	it	on	a	string	and	hung	it	over	the	fireplace	.
一	串	它	在	一个	细绳	和	悬挂	它	超过	这	壁炉	.

有人把它用绳子串起来，挂在壁炉上方。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [griːn] .

The	storekeeper	would	not	take	it	green	.
这	店主	会	不是	拿	它	绿色的	.

店主不肯收绿色的。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .

He	spoke	a	word	of	comment	concerning	the	storekeeper	.
他	辐	一个	单词	的	评论	有关	这	店主	.

他对店主说了几句评论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [fuːl] .

He	was	hard	to	fool	.
他	曾是	难的	到	傻子	.

他很难被愚弄。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brəʊk] [ðə; ði] ['dʒɪnseŋ] [ruːts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][neɪl] [kən'siːld] [ˌɪn'saɪd] .

He	always	broke	the	ginseng	roots	to	see	if	there	was	a	nail	concealed	inside	.
他	总是	打破	这	参	根	到	看	如果	那里	曾是	一个	指甲	暗	里面	.

他总是掰断人参根，看看里面有没有藏着钉子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [wʌns][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʃɒt] [ɪn]

The	child	knew	a	man	who	had	outwitted	the	storekeeper	once	by	putting	shot	in
这	孩子	知道	一个	男人	WHO	有	被智胜	这	店主	一次	经过	推杆	射击	在

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] ,

the	ends	of	the	root	,
这	结束	的	这	根	,

孩子认识一个人，这个人曾经在根茎的末端埋入弹丸，骗过了店主。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌʌnmə'lestɪd] ; [bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] “ [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] .

leaving	the	middle	unmolested	;	but	,	he	added	,	that	was	“	no	way	to	do	.
离开	这	中间	未受干扰	;	但	,	他	额外	,	那	曾是	“	不	方式	到	做	.

让中间部分不受干扰；但他补充说，这样做“是行不通的”。

” [ðə; ði][rəʊd][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [stiːp] .

”	The	road	on	this	side	of	the	mountain	was	steep	.
”	这	路	在	这	边	的	这	山	曾是	陡	.

“山这边的路很陡。”

[ðə; ði] [tɜːnz] [ʃɔːt] .

The	turns	short	.
这	转弯	短的	.

转弯很短。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] ,

The	little	party	soon	reached	the	foot	,	and	came	out	into	a	valley	,
这	小的	派对	很快	达到	这	脚	,	和	来了	出去	进入	一个	谷	,

小队很快到达山脚，来到一个山谷里。

[klɪəd] [ænd; ənd] [s'əʊd] [ɪn] ['tɪməθi] [grɑːs] .

cleared	and	sowed	in	timothy	grass	.
已清除	和	播种	在	蒂莫西	草	.

清理干净后，种上梯牧草。

[θruː] [ðɪs] ['væli] , [bɪ'twiːn] [sɔd] [bæŋks] , [ræn][ə; eɪ] [dɑːk] - ['kʌlәd] , ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] [striːm]

Through	this	valley	,	between	sodded	banks	,	ran	a	dark	-	colored	,	swiftly	flowing	stream
通过	这	谷	,	之间	草皮	银行	,	跑	一个	黑暗的	-	有色	,	迅速地	流动	溪流

.

:

.

穿过这个山谷，在长满草皮的河岸之间，有一条颜色较深、水流湍急的小溪。

[ðə; ði] [rəʊd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [mɪl] .

The	road	followed	the	stream	through	the	meadow	until	it	approached	the	mill	.
这	路	随后	这	溪流	通过	这	草地	直到	它	接近	这	磨	.

道路沿着溪流穿过草地，一直延伸到磨坊附近。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [striːm] [dɪ'sendɪd] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dæm][ɒv; əv]

There	the	stream	descended	swiftly	over	ridges	of	sandstone	into	a	dam	of
那里	这	溪流	下降	迅速地	超过	山脊	的	砂岩	进入	一个	坝	的

['eɪnʃənt] [lɒgz] .

ancient	logs	.
古老的	日志	.

溪流从砂岩山脊上奔流而下，汇入由古老原木构成的水坝。

[ðə; ði] [mɪl] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪts] [ruːf] [prə'dʒektɪŋ] , [ɪts] [pɔːtʃ] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	mill	sat	beside	the	road	,	its	roof	projecting	,	its	porch	raised	above	the	ground	,
这	磨	卫星	旁	这	路	,	它是	屋顶	投影	,	它是	门廊	提高	多于	这	地面	,

磨坊坐落在路边，屋顶向外突出，门廊高出地面。

[ɪts] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['geɪbl] ['əʊpən] , [ɪts] ['entrəns] ['kəʊtɪd] [wɪð] [waɪt] [dʌst] .

its	door	and	its	gable	open	,	its	entrance	coated	with	white	dust	.
它是	门	和	它是	山墙	打开	,	它是	入口	涂层	和	白色的	灰尘	.

它的大门和山墙敞开着，入口处覆盖着一层白尘。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [tuː] [stəʊn] [bɜːrz] [tɜːnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] [wiːl] ;

The	machinery	was	of	the	simplest	,	two	stone	burrs	turned	by	a	paddle	wheel	;
这	机械	曾是	的	这	最简单的	,	二	石头	刺果	转向	经过	一个	桨	车轮	;

这台机器结构极其简单，由一个桨轮驱动两个石磨；

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kærid] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒkst] [sluːs] , ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [mɒs]

the	water	carried	down	from	the	dam	in	a	boxed	sluice	,	covered	with	green	moss
这	水	携带	向下	从	这	坝	在	一个	盒装	水闸	,	涵盖	和	绿色的	苔藓

.

:

.

水从水坝通过一个覆盖着绿色苔藓的箱式水闸流下来。

[ðə; ði] [mɪl] ['evɪdəntli] [sɜːvd] [tuː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

The	mill	evidently	served	two	uses	.
这	磨	显然	服务	二	用途	.

这座磨坊显然有两个用途。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

There	was	a	second	door	to	one	-	half	of	it	,	also	opening	on	the	porch	,
那里	曾是	一个	第二	门	到	一	-	一半	的	它	,	还	开幕	在	这	门廊	,

其中一半还有第二扇门，也通向门廊。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [stəʊv] , [ə; eɪ] [bed] , [ə; eɪ] [wel] - ['skrʌbɪd]

and	through	the	open	door	one	could	see	a	stove	,	a	bed	,	a	well	-	scrubbed
和	通过	这	打开	门	一	可以	看	一个	火炉	,	一个	床	,	一个	出色地	-	擦洗过

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

透过敞开的门，可以看到炉子、床和一张擦得干干净净的桌子。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] [ɒks] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] [dɔː(r)] .

As	the	man	leading	the	red	ox	approached	,	a	woman	appeared	in	the	mill	door	.
作为	这	男人	领导	这	红色的	牛	接近	,	一个	女士	出现	在	这	磨	门	.

当牵着红牛的男人走近时，一个女人出现在磨坊门口。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

She	was	a	sturdy	woman	of	middle	life	,
她	曾是	一个	结实的	女士	的	中间	生活	,

她是一位身强体壮的中年女性，

[hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ] [dres] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [g'ɜːdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [weɪst] [wɪð]

her	calico	dress	pulled	up	in	front	and	girded	around	her	ample	waist	with
她	印花布	裙子	拉	向上	在	正面	和	加固	大约	她	充足	腰部	和

[æn; ən]['eɪprən] [strɪŋ] .

an	apron	string	.
一个	围裙	细绳	.

她的印花布连衣裙前面向上拉起，用围裙带束紧她丰满的腰身。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fæt] , ['paʊəf(ə)l] [hændz]

Her	sleeves	were	rolled	to	the	elbows	,	and	her	fat	,	powerful	hands
她	袖子	是	滚动	到	这	肘部	,	和	她	胖的	,	强大的	双手

['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] .

rested	on	her	hips	.
休息	在	她	臀部	.

她的袖子卷到了手肘处，她那双肥硕有力的手叉腰。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kəm'prest] , [ðə; ðɪ] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔːz][prəʊ'truːdɪd] ,

Her	mouth	was	compressed	,	the	muscles	of	her	jaws	protruded	,
她	嘴	曾是	压缩	,	这	肌肉	的	她	下颚	突出	,

她的嘴巴紧闭，下颌肌肉突出。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [greɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [ˌʌn'muːvd] ['skruːtənɪ] .

her	bright	gray	eyes	rested	on	the	strange	man	with	a	profound	,	unmoved	scrutiny	.
她	明亮的	灰色的	眼睛	休息	在	这	奇怪的	男人	和	一个	深刻的	,	不动	审查	.

她那双明亮的灰色眼睛带着一种深邃而冷静的审视目光落在这个陌生的男人身上。

[wen] [ðə; ðɪ][ɒks] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] , [ðə; ðɪ][mæn] [spəʊk] .

When	the	ox	stood	beside	the	porch	,	the	man	spoke	.
什么时候	这	牛	站立	旁	这	门廊	,	这	男人	辐	.

当牛站在门廊旁时，那人开口说话了。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	evening	,	”	he	said	.
“	好的	晚上	,	”	他	说	.

“晚上好，”他说。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] ,

The	woman	did	not	reply	,	she	jerked	her	head	;	then	she	came	slowly	out	,
这	女士	做过	不是	回复	,	她	猛地一抖	她	头	;	然后	她	来了	缓慢地	出去	,

女人没有回答，只是甩了甩头，然后缓缓走了出去。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] .

still	looking	at	the	man	.
仍然	寻找	在	这	男人	.

仍然看着那个男人。

“ [dʒʌmp] [ɒf] , ['deɪvɪd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sæk] [wɪð] [iːz] ,

“	Jump	off	,	David	,	”	she	said	to	the	boy	;	then	she	took	up	the	sack	with	ease	,
“	跳	离开	,	大卫	,	”	她	说	到	这	男生	;	然后	她	采取	向上	这	解雇	和	舒适	,

“跳下去，大卫，”她对男孩说；然后她轻松地拿起麻袋。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ,

swung	it	into	the	hollow	of	her	arm	,	and	went	with	it	into	the	mill	,
摇摆	它	进入	这	空洞的	的	她	手臂	,	和	去	和	它	进入	这	磨	,

她把它甩进臂窝里，然后带着它走进了磨坊。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]

But	over	her	shoulder	she	continued	to	regard	the	man	standing	in	the	road
但	超过	她	肩膀	她	持续	到	看待	这	男人	常设	在	这	路

.

:

.

但她还是不由自主地回头看了看站在路中间的那个男人。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [sæk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɒpə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [dɔː(r)] .

She	threw	the	sack	down	by	the	hopper	,	and	came	again	into	the	mill	door	.
她	扔	这	解雇	向下	经过	这	料斗	,	和	来了	再次	进入	这	磨	门	.

她把麻袋扔到料斗旁边，然后又走进了磨坊的大门。

[hɜː(r); hə(r)][fæt][hændz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪps][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [ə'gen] [tuː; tə]

Her	fat	hands	returned	to	her	hips	and	her	eyes	went	again	to
她	胖的	双手	返回	到	她	臀部	和	她	眼睛	去	再次	到

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

她肥胖的双手又回到了臀部，目光再次落在了那个男人身上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

But	she	spoke	to	the	boy	.
但	她	辐	到	这	男生	.

但她和那个男孩交谈了。

“ [jʊl] [biː; bi] [leɪt] ['gɪtɪn] - [həʊm] . ”

“	You'll	be	late	gittin	'	home	.	”
”	你会	是	晚的	吉廷	-	家	.	”

“你回家会很晚。”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [həʊm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	ain't	goin	'	home	,	”	replied	the	child	.
”	我	不是	去	-	家	,	”	回复	这	孩子	.

“我不回家，”孩子回答说。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪmiz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪŋgə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

“	I'm	goin	'	to	Uncle	Jimmie's	,	”	and	he	pointed	his	linger	up	the	valley	.
”	我是	去	-	到	叔叔	吉米的	,	”	和	他	尖	他的	萦绕	向上	这	谷	.

“我要去吉米叔叔家，”他用手指着山谷向上望去。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [baɪ] [dɑːk] . ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi]['muːvɪn] -

“	You	can	make	that	by	dark	.	”	said	the	woman	,	“	but	you	better	be	movin	'
”	你	能	制作	那	经过	黑暗的	.	”	说	这	女士	,	“	但	你	更好的	是	移动	-

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“你可以在天黑前完成，”女人说，“但你最好快点走。”

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][ɒks] .

”	She	came	out	and	spread	the	piece	of	carpet	on	the	ox	.
”	她	来了	出去	和	传播	这	片	的	地毯	在	这	牛	.

她走出来，把那块地毯铺在牛身上。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [mɪl] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	small	boy	stepped	off	the	mill	porch	and	went	out	into	the	road	behind	the
这	小的	男生	步	离开	这	磨	门廊	和	去	出去	进入	这	路	在后面	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

小男孩从磨坊的门廊上走下来，跟在男人身后走到了路上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

where	a	flat	rock	lay	in	the	dust	.
在哪里	一个	平坦的	岩石	躺	在	这	灰尘	.

一块扁平的石头静静地躺在尘土中。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [skwɔtid] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)][legz] .

He	remained	a	moment	squatted	down	on	his	bare	legs	.
他	剩余	一个	片刻	蹲着	向下	在	他的	裸	腿	.

他赤裸着双腿，蹲在地上，保持这个姿势片刻。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [klaɪmd] ['ɒntə][ðə; ði][ɒks] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

Then	he	returned	,	climbed	onto	the	ox	,	and	set	out	up	the	valley	,
然后	他	返回	,	攀登	到	这	牛	,	和	放	出去	向上	这	谷	,

然后他返回，骑上牛，沿着山谷出发了。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] ['eɪnʃənt] [rɪbz] .

kicking	his	heels	against	the	patriarch's	ancient	ribs	.
踢	他的	高跟鞋	反对	这	族长的	古老的	肋骨	.

他用脚后跟踢着族长的古老肋骨。

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

At	the	bend	of	the	road	,	the	boy	stopped	and	shouted	.
在	这	弯曲	的	这	路	,	这	男生	停止	和	喊叫	.

男孩走到路拐弯处，停下脚步，大声喊叫。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

The	man	turned	about	where	he	was	standing	.
这	男人	转向	关于	在哪里	他	曾是	常设	.

那人转过身去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

The	boy	pointed	his	finger	.
这	男生	尖	他的	手指	.

男孩指着前方。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['ʌndə(r)] [ðæt] [rɒk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	There's	somethin	'	under	that	rock	,	”	he	called	.
“	有	某物	-	在下面	那	岩石	,	”	他	称为	.

“那块石头下面肯定有东西，”他喊道。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] , [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɒks] ,

Then	he	swung	around	on	his	piece	of	carpet	,	spoke	to	the	ox	,
然后	他	摇摆	大约	在	他的	片	的	地毯	,	辐	到	这	牛	,

然后他转过身，坐在地毯上，跟牛说话，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	was	swallowed	up	in	the	shadows	of	the	valley	.
和	曾是	吞咽	向上	在	这	阴影	的	这	谷	.

并被山谷的阴影吞没。

[ðə; ði][mæn] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['fiːæt; 'fiːət] [stəʊn] ['əʊvə(r)] .

The	man	stooped	down	and	turned	the	fiat	stone	over	.
这	男人	弯腰	向下	和	转向	这	菲亚特	石头	超过	.

那人弯下腰，把那块扁平的石头翻了过来。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːləʊ] [naɪf] .

There	lay	the	Barlow	knife	.
那里	躺	这	巴洛	刀	.

巴洛刀就放在那里。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,

The	woman	,	watching	the	man	,
这	女士	,	观看	这	男人	,

女人看着男人，

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [pɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

suddenly	brought	her	bent	palm	to	her	forehead	and	looked	up	at
突然	带来	她	弯曲	棕榈	到	她	前额	和	看起来	向上	在

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the	mountain	,
这	山	,

她突然抬起弯曲的手掌捂住额头，抬头望向山峰。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [streɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['væli] .

to	see	if	some	stray	bit	of	the	setting	sun	had	entered	the	valley	.
到	看	如果	一些	流浪	少量	的	这	环境	太阳	有	进入	这	谷	.

看看是否有一缕落日余晖照进了山谷。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But	there	was	nothing	.
但	那里	曾是	没有什么	.

但什么也没有。

[naɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

Night	had	descended	.
夜晚	有	下降	.

夜幕降临。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][mæn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

HE	man	stood	out	in	the	road	looking	toward	the	south	.
他	男人	站立	出去	在	这	路	寻找	朝向	这	南	.

一名男子站在路中间，望着南方。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] .

The	country	under	his	eye	was	primitive	.
这	国家	在下面	他的	眼睛	曾是	原始	.

他所管辖的国家还很原始。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [rəʊz] [ɪn] ['bentʃɪz] , ['hevɪli] ['wʊdɪd] .

The	mountains	rose	in	benches	,	heavily	wooded	.
这	山脉	玫瑰	在	长椅	,	重度	树木繁茂的	.

山峦呈阶梯状隆起，树木茂密。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bentʃɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒg] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

On	one	of	these	benches	stood	a	log	house	to	be	seen	among	the	trees	,
在	一	的	这些	长椅	站立	一个	日志	房子	到	是	已见	之中	这	树木	,

其中一条长椅旁矗立着一座小木屋，掩映在树林之中。

['feɪntli] , [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [pɑːst] .

faintly	,	where	the	mountain	road	passed	.
淡淡的	,	在哪里	这	山	路	通过了	.

隐约可见，那是山路经过的地方。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Behind	it	,	far	away	,
在后面	它	,	远的	离开	,

在它身后，很远的地方，

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [griːn] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] — [ə; eɪ] [bɪt]

a	strip	of	green	lay	like	a	cloth	across	the	very	top	of	the	mountain	—	a	bit
一个	条	的	绿色的	躺	喜欢	一个	布	穿过	这	非常	顶部	的	这	山	—	一个	少量

[ɒv; əv] [fɑːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɪ'mens] ['hɪkəri] [triːz] [stʊd] [laɪk] ['pɪlər] .

of	farm	in	which	two	immense	hickory	trees	stood	like	pillars	.
的	农场	在	哪个	二	巨大	山胡桃木	树木	站立	喜欢	柱子	.

山顶上像一块布一样铺着一条绿色的带子——那是一小块农田，里面有两棵巨大的山核桃树像柱子一样耸立着。

[ðiːz] [triːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dʒaɪ'gæntɪk] , [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

These	trees	must	have	been	gigantic	,	since	at	the	great	distance	they	were
这些	树木	必须	有	到过	巨大	,	自从	在	这	伟大的	距离	他们	是

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [hjuːdʒ] .

to	the	eye	huge	.
到	这	眼睛	巨大的	.

这些树一定非常巨大，因为从远处看它们非常巨大。

[ðə; ði] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] .

The	man	standing	in	the	road	seemed	to	be	considering	this	country	.
这	男人	常设	在	这	路	似乎	到	是	考虑	这	国家	.

站在路中间的那个人似乎在思考这个国家。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'pəʊz] , ['melənkəli] .

His	face	was	lifted	and	,	in	repose	,	melancholy	.
他的	脸	曾是	抬起	和	,	在	休息	,	忧郁	.

他面容上扬，但平静下来时，神情略带忧郁。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	woman	continued	to	regard	the	men	standing	in	the	road	.
这	女士	持续	到	看待	这	男人	常设	在	这	路	.

女人继续注视着站在路中间的男人们。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] [legz] .

Finally	she	spoke	,	swinging	her	body	a	moment	on	her	sturdy	legs	.
最后	她	辐	,	摇摆	她	身体	一个	片刻	在	她	结实的	腿	.

她终于开口说话了，同时用她那双结实的双腿晃了晃身子。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [aɪ] ['rekən] .

“	You're	the	new	School	-	teacher	,	I	reckon	.
“	你是	这	新的	学校	-	老师	,	我	估计	.

“我猜你是新来的老师。”

” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

”	The	man	replied	,	without	moving	.
”	这	男人	回复	,	没有	移动	.

“那人一动不动地回答道。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
“	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪndhænd] . ”
“ **You're** **a** **little** **behindhand** **.** **”**
” 你是 一个 小的 背后 . ”

“你有点落后了。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juːv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ **You've** **come** **a** **good** **piece** **to** **-** **day** **,** **I** **reckon** **.** **”**
” 你已经 来 一个 好的 片 到 - 天 , 我 估计 . ”

“我觉得你今天进步很大。”

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .
“ **A** **long** **way** **.**
” 一个 长的 方式 .

路还很长。

” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] [raɪt] [hænd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] ,
” **The** **woman** **took** **her** **fat** **right** **hand** **from** **her** **hips** **,**
” 这 女士 采取 她 胖的 正确的 手 从 她 臀部 ,

女人把肥胖的右手从臀部拿开，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ðɪ] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kælɪkəʊ] [dres] ,
and **began** **to** **brush** **the** **skirt** **of** **her** **calico** **dress** **,**
和 开始 到 刷子 这 裙子 的 她 印花布 裙子 ,

她开始拂去印花布连衣裙的裙摆，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
although **there** **was** **nothing** **on** **it** **to** **remove** **.**
虽然 那里 曾是 没有什么 在 它 到 消除 .

虽然上面没有任何东西需要移除。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
“ **Well** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **you** **better** **come** **in** **and** **git** **your** **supper** **.**
” 出色地 , ” 她 说 , “ 你 更好的 来 在 和 git 你的 晚餐 .

“好了，”她说，“你最好进来吃晚饭。”

” [ðə; ðɪ] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
” **The** **man** **turned** **and** **faced** **the** **woman** **.**
” 这 男人 转向 和 面对 这 女士 .

男人转过身，面对着女人。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə'pɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt]
His **features** **appeared** **by** **a** **powerful** **effort** **to** **exclude** **something** **which** **he** **wished**
他的 特征 出现 经过 一个 强大的 努力 到 排除 某物 哪个 他 希望
[nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [nɒt] ['həʊlli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] .
not **to** **show** **and** **had** **been** **until** **this** **moment** **not** **wholly** **able** **to** **conceal** **.**
不是 到 展示 和 有 到过 直到 这 片刻 不是 完全 有能力的 到 隐藏 .

他的表情明显是在极力掩饰他不想示人、但直到此刻都无法完全隐藏的东西。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **are** **very** **kind** **,** **”** **he** **said** **.**
” 你 是 非常 种类 , ” 他 说 .

“你真是太好了，”他说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . ”
“ **I** **am** **hungry** **.** **”**
” 我 是 饥饿的 . ”

我饿了。

“ [dʒʌst] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] . ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Just	set	down	on	the	porch	.	”	said	the	woman	.
“	只是	放	向下	在	这	门廊	.	”	说	这	女士	.

“你就坐在门廊上吧。”女人说道。

“ [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] [baɪt] .

“	We've	had	our	supper	,	but	I'll	git	you	a	bite	.
“	我们已经	有	我们的	晚餐	,	但	患病的	git	你	一个	咬	.

“我们已经吃过晚饭了，但我会给你弄点吃的。”

” [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz][hændz]['aɪdli][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

”	The	man	came	over	and	sat	down	,	his	hands	idly	on	his	knees	,
”	这	男人	来了	超过	和	卫星	向下	,	他的	双手	闲散地	在	他的	膝盖	,

“那人走过来坐下，双手无精打采地放在膝盖上，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

his	face	looking	out	toward	the	mountains	.
他的	脸	寻找	出去	朝向	这	山脉	.

他望着远处的群山。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒərz] [miːl] .

The	woman	began	her	preparations	for	the	stranger's	meal	.
这	女士	开始	她	准备工作	为了	这	陌生人的	一顿饭	.

女人开始为这位陌生人准备饭菜。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] [stʊd] , [krɒst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] ,

She	entered	the	room	where	the	wooden	table	stood	,	crossed	to	a	cupboard	,
她	进入	这	房间	在哪里	这	木制的	桌子	站立	,	交叉	到	一个	橱柜	,

她走进摆放着木桌的房间，走到橱柜前，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] .

opened	it	and	took	out	some	dishes	.
打开	它	和	采取	出去	一些	菜肴	.

打开盒子，拿出一些餐具。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

These	she	began	to	put	on	the	table	.
这些	她	开始	到	放	在	这	桌子	.

她开始把这些东西摆到桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] .

Then	she	stopped	and	stood	with	her	hands	resting	on	her	hips	.
然后	她	停止	和	站立	和	她	双手	休息	在	她	臀部	.

然后她停了下来，双手叉腰站着。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃest] , ['stændɪŋ] [ɪn]

A	moment	later	she	removed	the	dishes	,	went	over	to	a	chest	,	standing	in
一个	片刻	之后	她	已移除	这	菜肴	,	去	超过	到	一个	胸部	,	常设	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	corner	,
这	角落	,

过了一会儿，她收拾好碗碟，走到角落里的一个箱子旁。

['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [kliːn] ['həʊmspʌn] ['lɪnɪn] [klɒθ] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

lifted	the	lid	,	took	out	a	clean	homespun	linen	cloth	,	and	spread	it	over	the
抬起	这	盖	,	采取	出去	一个	干净的	质朴的	亚麻布	布	,	和	传播	它	超过	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他掀开盖子，拿出一块干净的粗麻布，铺在桌子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

As	she	moved	about	she	talked	.
作为	她	已搬	关于	她	谈话	.

她边走边说。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [skuːl] ? ”

“	When	are	you	goin	'	to	begin	school	?	”
”	什么时候	是	你	去	-	到	开始	学校	?	”

你什么时候开始上学?

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	Monday	morning	,	”	replied	the	man	.
”	周一	早晨	,	”	回复	这	男人	.

“星期一早上,”那人回答道。

“ [wɜːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] - [raʊnd] . ”

“	Word	ought	to	be	sent	'	round	.	”
”	单词	应该	到	是	发送	-	圆形的	.	”

“应该把消息传出去。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [kʌm] . ”

“	I	think	the	children	will	come	.	”
”	我	思考	这	孩子们	将要	来	.	”

“我想孩子们会来的。”

“ [ðel] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [ðel] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrti] [suːn] ; [njuːz] [ˈtrævlz] [ˈpaʊəf(ə)l] [fɑːst] .

“	They'll	come	when	they	know	it	,	an	'	they'll	know	it	purty	soon	;	news	travels	powerful	fast	.
”	他们会	来	什么时候	他们	知道	它	,	一个	-	他们会	知道	它	漂亮	很快	;	消息	旅行	强大的	快速地	.

“他们知道的时候自然会来，而且很快就会知道；消息传播得非常快。”

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈjestədeɪ] . ”

We	looked	for	you	yesterday	.	”
我们	看起来	为了	你	昨天	.	”

我们昨天找过你。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ˈsʌmθɪn] - [kept] [juː; jʊ] [bæk] , [ai] [spəʊz] . ”

“	Somethin	'	kept	you	back	,	I	s'pose	.	”
”	某物	-	保留	你	后退	,	我	假设	.	”

“我想，一定有什么事耽搁了你。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈælərz] [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [ˈhæpən] .

“	Well	,	there's	allers	somethin	'	to	happen	.
”	出色地	,	有	过敏	某物	-	到	发生	.

“嗯，过敏反应可能会发生。”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] , [ai][ɪkˈspekt] .

You	won't	have	much	of	a	school	,	I	expect	.
你	惯于	有	很多	的	一个	学校	,	我	预计	.

我估计你不会有什么像样的学校。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːˌmɪlz] ,

The	big	boys	have	all	gone	off	to	the	sawmills	,
这	大的	男孩们	有	全部	已消失	离开	到	这	锯木厂	,

那些大人物都去了锯木厂。

[æn; ən] - [ðə; ði][bɪg][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['hɛlpɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .

an	'	the	big	girls	are	helpin	'	with	the	work	.
一个	-	这	大的	女孩们	是	帮助	-	和	这	工作	.

大姑娘们也在帮忙干活。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bɪzi] [taɪm] . ”

It's	a	mighty	busy	time	.	”
它是	一个	强大的	忙碌的	时间	.	”

现在真是非常忙碌。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . ”

“	I	would	rather	have	the	little	children	.	”
“	我	会	相当	有	这	小的	孩子们	.	”

“我更想要小孩子。”

“ ['ðer] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['bɒðə(r)] . ”

“	They're	a	heap	of	bother	.	”
“	它们是	一个	堆	的	打扰	.	”

“他们真是麻烦死了。”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪnd][ðə; ði]['bɒðə(r)] . ”

“	I	don't	think	I	shall	mind	the	bother	.	”
“	我	不	思考	我	将	头脑	这	打扰	.	”

“我想我不会介意这点麻烦。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	Don't	you	?
“	不	你	?

难道不是吗?

[məʊst] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

Most	people	do	.
最多	人们	做	.

大多数人都会这样做。

['ðer] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] , [eɪnt] [ðeɪ] ? ”

They're	harder	to	teach	than	the	big	ones	,	ain't	they	?	”
它们是	更难	到	教	比	这	大的	一个	,	不是	他们	?	”

它们比那些大家伙更难教，不是吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tiːtʃ] . ”

“	I	think	they	are	easier	to	teach	.	”
“	我	思考	他们	是	更轻松	到	教	.	”

“我觉得他们更容易教。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Do	you	?
“	做	你	?

“你?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? ”

What	makes	you	think	they're	easier	to	teach	?	”
什么	制作	你	思考	它们是	更轻松	到	教	?	”

你为什么认为他们更容易教?

“ [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	They	understand	me	better	,	”	replied	the	man	.
“	他们	理解	我	更好的	,	”	回复	这	男人	.

“他们更了解我，”那人回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [æn; ən][əʊld] [glɑːs] [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒtʃt] [glɑːs] ['kʌvə(r)]

The	woman	had	taken	down	an	old	glass	bowl	with	a	notched	glass	cover
这	女士	有	已采取	向下	一个	老的	玻璃	碗	和	一个	缺口	玻璃	覆盖

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

from	the	top	shelf	of	the	cupboard	,
从	这	顶部	架子	的	这	橱柜	,

女人从橱柜最上层取下一个带凹槽玻璃盖的旧玻璃碗。

[rɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

rinsed	it	with	water	,	wiped	it	carefully	and	set	it	on	the	table	.
冲洗干净	它	和	水	,	擦拭	它	小心	和	放	它	在	这	桌子	.

用水冲洗干净，仔细擦干，然后放在桌子上。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɒv; əv] [red] , ['maʊntən] ['hʌni] .

In	this	she	had	placed	a	comb	of	red	,	mountain	honey	.
在	这	她	有	放置	一个	梳子	的	红色的	,	山	蜂蜜	.

她在里面放了一盒红色的山蜜。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] .

She	continued	to	talk	.
她	持续	到	讲话	.

她继续说道。

“ [ai] [wɒnt] ['mɑːθə] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

“	I	want	Martha	to	go	to	school	.
“	我	想	玛莎	到	去	到	学校	.

“我希望玛莎能去上学。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] [naɪn] .

She's	a	-	goin	'	on	nine	.
她是	一个	-	去	-	在	九	.

她快九岁了。

[ai] [kænt] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

I	can't	spare	her	very	well	,	but	I	don't	want	to	keep	her	back	.
我	不能	空闲的	她	非常	出色地	,	但	我	不	想	到	保持	她	后退	.

我不能轻易放过她，但我也不想把她留下。

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [steps] .

She	saves	me	a	good	many	steps	.
她	保存	我	一个	好的	许多	步骤	.

她帮我省去了很多步骤。

[ʃiːz] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊ] .

She's	gone	after	the	cow	.
她是	已消失	后	这	奶牛	.

她追着牛跑了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪn] - .

She	ought	to	be	comin	'	.
她	应该	到	是	即将到来	-	.

她应该快到了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] .

”	The	woman	was	busy	at	the	stove	.
”	这	女士	曾是	忙碌的	在	这	火炉	.

“那女人正在炉灶旁忙碌。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [kænt] [lɜːn] ['sʌmθɪn] - , [kænt] [lɜːn] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt]
“ I don't see why a cow can't learn somethin ' , can't learn to come home at night
“ 我 不 看 为什么 一个 奶牛 不能 学习 某物 - , 不能 学习 到 来 家 在 夜晚
, ['eniweɪ] .
, anyway .
, 反正 .

“我不明白为什么一头牛不能学会一些东西，至少不能学会晚上回家。”

['evriθɪŋ] [els] [lɜːrnz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .
Everything else learns to come home at night .
一切 别的 学习 到 来 家 在 夜晚 .

其他的一切都学会了晚上回家。

[ketʃ] [ə; eɪ] [dɒg] - - [ˌaɪ 'tiː] .
Ketch a dog forgittin ' it .
凯奇 一个 狗 - - 它 .

抓到一只狗，把它忘了。

[aɪ] - [s'pəʊz] [əʊld] [blɑs] [hæz; həz] [gɒn] [æz; əz] [fɜː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪt] ,
I ' spose old Bloss has gone as fur as she could git ,
我 - 假设 老的 花朵 有 已消失 作为 毛皮 作为 她 可以 git ,

我想老布洛斯已经长到她能长到的毛量了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kænt] - [hɪə(r)] [ðə; ði] [bel] .
an ' you can't allears hear the bell .
一个 - 你 不能 - 听到 这 钟 .

你耳朵听不到铃声。

[bʌt; bət] - [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
But Martha'll find her .
但 - 寻找 她 .

但玛莎会找到她的。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
” The woman came from the stove to the table .
” 这 女士 来了 从 这 火炉 到 这 桌子 .

女人从炉灶旁走到餐桌旁。

“ ['mɑːθə] [kæn; kən] [riːd] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [spel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɛlɪn] - [bʊk] .
“ Martha can read , an ' she can spell out of the spellin ' book .
“ 玛莎 能 读 , 一个 - 她 能 拼写 出去 的 这 拼写 - 书 .

“玛莎会读书，她会根据拼写书拼写单词。”

[ʃiːz] ['riːəl] [smɑːt] .
She's real smart .
她是 真实的 聪明的 .

她真的很聪明。

” [ə; eɪ] [stəʊn] [dʒɑː(r)] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
” A stone jar sat on a bench in the corner of the room ,
” 一个 石头 罐 卫星 在 一个 长椅 在 这 角落 的 这 房间 ,

“房间角落的凳子上放着一个石罐，

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] ,
beside it was a yellow gourd with a long handle ,
旁 它 曾是 一个 黄色的 葫芦 和 一个 长的 处理 ,

旁边放着一个长柄黄葫芦。

[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊəd] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['dɪpə(r)] .
the bowl of the gourd cut out to form a dipper .
这 碗 的 这 葫芦 切 出去 到 形式 一个 杓 .

将葫芦的碗切出来做成一个蘸料器。

[ðə; ði] ['wʊmən] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] .

The	woman	got	a	plate	out	of	the	cupboard	.
这	女士	得到	一个	盘子	出去	的	这	橱柜	.

女人从橱柜里拿出一个盘子。

[ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [pleɪt] , ['sʌmwɒt] [tʃɪpt] , [wɪð] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [braɪt] [kˈʌləz] .

A	very	old	plate	,	somewhat	chipped	,	with	quaint	little	flowers	painted	on	it	in	bright	colors	.
一个	非常	老的	盘子	,	有些	缺口	,	和	古雅	小的	花朵	绘	在	它	在	明亮的	颜色	.

一个很古老的盘子，有些缺口，上面画着色彩鲜艳的古朴小花。

[ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	plate	had	not	been	used	for	a	long	time	.
这	盘子	有	不是	到过	用过的	为了	一个	长的	时间	.

这个盘子已经很久没用过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [dʌst] .

It	was	covered	with	white	dust	.
它	曾是	涵盖	和	白色的	灰尘	.

它上面覆盖着一层白色灰尘。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] , [dip] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊəd] ,

She	carried	the	plate	over	to	the	jar	,	dipped	up	some	water	with	the	gourd	,
她	携带	这	盘子	超过	到	这	罐	,	浸入	向上	一些	水	和	这	葫芦	,

她端着盘子走到罐子旁，用葫芦舀了些水，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [pɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

and	holding	the	plate	over	a	bucket	,	poured	on	the	water	,
和	保持	这	盘子	超过	一个	桶	,	倾倒	在	这	水	,

把盘子放在桶上方，倒上水，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [pleɪt] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

then	she	polished	the	plate	carefully	with	a	cloth	and	set	it	on	the	table	.
然后	她	抛光	这	盘子	小心	和	一个	布	和	放	它	在	这	桌子	.

然后她用抹布仔细擦拭盘子，把它放在桌子上。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

Her	conversation	continued	.
她	对话	持续	.

她的谈话还在继续。

“ [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪz] [əʊld] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	schoolhouse	is	old	,	but	it's	got	a	good	roof	on	it	.
“	这	校舍	是	老的	,	但	它是	得到	一个	好的	屋顶	在	它	.

“这所校舍虽然老旧，但屋顶还不错。”

['itl] [tɜːn] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

It'll	turn	the	weather	.
它将	转动	这	天气	.

天气会发生变化。

[əʊl] [mæn] [diːs] [pʊt] [ðæt] [ruːf] [ɒn] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Ole	man	Dix	put	that	roof	on	three	years	ago	.
奥莱	男人	迪克斯	放	那	屋顶	在	三	年	前	.

老迪克斯三年前就把屋顶盖好了。

[ðə; ði] ['klæpbɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [smuːðd] [wɪð] [ə; eɪ] [d'rɔːɪn] - [naɪf] .

The	clapboards	are	all	smoothed	with	a	drawin	'	knife	.
这	护墙板	是	全部	平滑	和	一个	画	-	刀	.

所有的护墙板都用刮刀打磨光滑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ][ˈtaɪəd][dʒest][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['wɜːkɪn] - ,

He	was	so	slow	that	it	made	you	tired	jest	to	see	him	workin	'	,
他	曾是	所以	慢的	那	它	制成	你	疲劳的	笑话	到	看	他	工作	-	,

他动作太慢了，光看他干活就让人觉得累。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

but	he	done	a	good	job	.
但	他	完毕	一个	好的	工作	.

但他做得很好。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sævɪn] - [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [wen] [juː; jʊ]

He	used	to	have	a	savin	'	that	he	got	out	of	the	Bible	—	when	you
他	用过的	到	有	一个	萨文	-	那	他	得到	出去	的	这	圣经	—	什么时候	你

[meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [səʊ] [sləʊ] .

made	fun	of	him	for	bein	'	so	slow	.
制成	乐趣	的	他	为了	是	-	所以	慢的	.

他以前有个从《圣经》里得到的安慰——就是当你嘲笑他反应太慢的时候。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['miːtɪn] - .

He	must	have	heard	it	in	meetin	'	.
他	必须	有	听到	它	在	会议	-	.

他肯定是在会议上听到的。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːd] .

He	couldn't	read	.
他	不能	读	.

他不识字。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][æn; ən] - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

But	I've	heard	him	say	it	over	an	'	over	a	thousand	times	,
但	我已经	听到	他	说	它	超过	一个	-	超过	一个	千	时代	,

但我听他说过不下千遍了。

[aɪ] ['rekən] — - [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [heɪst] . -

I	reckon	—	'	He	that	believeth	shall	not	make	haste	.	'
我	估计	—	-	他	那	相信	将	不是	制作	匆忙	.	-

我认为——“信的人不必着急。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] .

I	don't	know	what	he	believed	.
我	不	知道	什么	他	相信	.

我不知道他信仰什么。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [peɪd] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['pʌtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [ruːf] . ”

I	know	he	was	never	paid	nothin	'	for	puttin	'	on	the	roof	.	”
我	知道	他	曾是	绝不	有薪酬的什么也没有	-	为了	普丁	-	在	这	屋顶	.	”	

我知道他盖屋顶从来没拿过一分钱。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [peɪd] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	How	do	you	know	that	he	was	not	paid	?	”	said	the	man	.
“	如何	做	你	知道	那	他	曾是	不是	有薪酬的	?	”	说	这	男人	.

“你怎么知道他没拿到报酬？”那人问道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	know	it	very	well	,	”	said	the	woman	.
“	我	知道	它	非常	出色地	,	”	说	这	女士	.

“我非常清楚，”女人说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒændərz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	He	was	dyin	'	of	the	janders	all	the	time	.
“	他	曾是	垂死	-	的	这	詹德斯	全部	这	时间	.

“他一直都快被这些病折磨死了。”

[hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði] [kəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] .

He	sawed	the	comb	of	the	roof	the	very	day	before	he	went	.
他	锯	这	梳子	的	这	屋顶	这	非常	天	前	他	去	.

他临行前一天锯好了屋顶的脊梁。

" [ðə; ði]['aɪən] ['skɪlɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [keɪks] , [ˌəʊvə'hiːtɪd] , [æt; ət] [ðɪs]

"	The	iron	skillet	on	which	the	woman	was	baking	cakes	,	overheated	,	at	this
"	这	铁	煎锅	在	哪个	这	女士	曾是	烘烤	蛋糕	,	过热	,	在	这

['məʊmənt] [kɔːt] ['faɪə(r)] .

moment	caught	fire	.
片刻	捕捉	火	.

“这时，那位女士正在烤蛋糕的铁锅过热，着火了。”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] ,

She	lifted	it	from	the	stove	,	blew	out	the	flame	,
她	抬起	它	从	这	火炉	,	吹	出去	这	火焰	,

她把它从炉子上端下来，吹灭了火焰。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [deft] [twɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	turned	the	cake	with	a	deft	twist	of	her	hand	.
和	转向	这	蛋糕	和	一个	麻利	捻	的	她	手	.

她灵巧地转动手腕，将蛋糕转了过来。

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] ['sʌpə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

Engaged	with	the	pancakes	for	the	man's	supper	,	her	conversation	became
已订婚的	和	这	煎饼	为了	这	男人的	晚餐	,	她	对话	成为

[ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] .

a	monologue	.
一个	独白	.

她专心致志地为那位男士准备晚餐的煎饼，谈话变成了独白。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [nemd]

She	reviewed	the	families	living	in	the	mountains	,	enumerated	the	children	,	named
她	已审核	这	家庭	活的	在	这	山脉	,	列举	这	孩子们	,	命名

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她清点了居住在山区的家庭，统计了孩子的数量，并给他们取了名字。

[klˈɑːst] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [klɪə(r)] [streʊks] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði]

classed	them	as	good	or	bad	with	a	few	clear	strokes	and	attached	the
分类	他们	作为	好的	或者	坏的	和	一个	很少	清除	笔画	和	随附的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

history	of	their	ancestors	,
历史	的	他们的	祖先	,

寥寥数笔便将他们简单地归类为好人或坏人，并附上他们祖先的历史。

['rʌnɪŋ] [ɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] .

running	on	,	as	she	moved	about	.
跑步	在	,	作为	她	已搬	关于	.

她一边走动一边继续跑着。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Then	,	when	she	had	finished	,
然后	,	什么时候	她	有	完成的	,

然后，当她讲完之后，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

she	got	a	little	yellow	bowl	from	the	cupboard	and	came	with	it	in	her
她	得到	一个	小的	黄色的	碗	从	这	橱柜	和	来了	和	它	在	她

[hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

hand	to	the	door	.
手	到	这	门	.

她从橱柜里拿出一个小黄碗，手里拿着它走到门口。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [wʌts] ['kiːpɪn] - ['mɑːθə] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	I	wonder	what's	keepin	'	Martha	,	”	she	murmured	.
”	我	想知道	是什么	保持	-	玛莎	,	”	她	低声说道	.

“我真想知道是什么事耽搁了玛莎，”她喃喃自语道。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn]

At	the	door	she	came	near	to	dropping	the	bowl	out	of	her	hand	in
在	这	门	她	来了	靠近	到	下降	这	碗	出去	的	她	手	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

her	astonishment	.
她	惊讶	.

走到门口时，她惊讶得差点把手中的碗掉在地上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['kælɪkəʊ] [sʌn] - ['bɒnɪt] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [mɪl] [pɔːtʃ] ;

A	little	figure	in	a	red	calico	sun	-	bonnet	sat	beside	the	man	on	the	mill	porch	;
一个	小的	数字	在	一个	红色的	印花布	太阳	-	引擎盖	卫星	旁	这	男人	在	这	磨	门廊	;

一个戴着红色印花布遮阳帽的小身影坐在磨坊门廊上男人的旁边；

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [naɪt] .

close	beside	him	in	the	gloom	of	the	descending	night	.
关闭	旁	他	在	这	愁云	的	这	下降	夜晚	.

在夜幕降临的昏暗中，他身旁就是他。

“ ['gʊdnəs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Goodness	!	”	said	the	woman	.
”	善良	!	”	说	这	女士	.

“天哪！”女人说道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [skɪrd] [ˌem 'iː] .

“	How	you	skeered	me	.
”	如何	你	惊恐	我	.

你吓到我了。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪt] [bæk] ?

When	did	you	git	back	?
什么时候	做过	你	git	后退	?

你什么时候回来的?

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'rəʊz] , ['lɑːfɪŋ] .

”	The	child	arose	,	laughing	.
”	这	孩子	出现	,	笑	.

孩子笑着站了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['əʊnli] [ðə; ði] ['bɒnɪt] , [ðə; ði] [ʃɔːt] [dres] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [legz] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	darkness	only	the	bonnet	,	the	short	dress	,	the	little	white	legs	were
在	这	黑暗	仅有的	这	引擎盖	,	这	短的	裙子	,	这	小的	白色的	腿	是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

黑暗中只能看到帽子、短裙和白皙的小腿。

“ [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪn] - , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	While	you	were	talkin	'	,	Mother	,	”	she	replied	.
”	尽管	你	是	谈话	-	,	母亲	,	”	她	回复	.

“就在您说话的时候，妈妈，”她回答道。

“ [bles] [maɪ][laɪf] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Bless my life ! ” said the woman .
“ 保佑 我的 生活 ！ ” 说 这 女士 .

“感谢上帝赐予我生命！”女人说道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] .
“ I didn't hear you .
“ 我 没有 听到 你 .

我没听见。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [bəʊl] .
” She handed the child the bowl .
” 她 递交 这 孩子 这 碗 .

她把碗递给了孩子。

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][gɪt][sʌm; səm]['bʌtə(r)] .
“ Run along to the spring house and git some butter .
“ 跑步 沿着 到 这 春天 房子 和 git 一些 黄油 .

“快去泉水房拿点黄油来。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [gɒt][ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] ,
” The woman went back into the room , got a tallow candle ,
” 这 女士 去 后退 进入 这 房间 , 得到 一个 脂 蜡烛 ,

“那女人回到房间，拿了一根牛油蜡烛，

[skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [brɑːs] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
squeezed it into an old brass candlestick , and set it on the table .
挤压 它 进入 一个 老的 黄铜 烛台 , 和 放 它 在 这 桌子 .

我把它挤进一个旧黄铜烛台里，然后放在桌子上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .
In a moment the little girl returned with the butter .
在 一个 片刻 这 小的 女孩 返回 和 这 黄油 .

过了一会儿，小女孩拿着黄油回来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][əʊld] [bluː] [pleɪt] ,
She regarded the table for a moment , then she removed the old blue plate ,
她 认为 这 桌子 为了 一个 片刻 , 然后 她 已移除 这 老的 蓝色的 盘子 ,

她看了看桌子，然后收起了那只旧蓝盘子。

[druː] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ə; eɪ][stɔː(r)][bɒks] [wɪð] [ə; eɪ][lɪd] ['fɑːsənd] [wɪð] ['leðə(r)] ['hɪndʒɪz]
drew out from under the bed a store box with a lid fastened with leather hinges
画 出去 从 在下面 这 床 一个 店铺 盒子 和 一个 盖 系紧 和 皮革 铰链
— ['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [tʃest] — [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪt] ,
— evidently her private chest — took out a plate ,
— 显然 她 私人的 胸部 — 采取 出去 一个 盘子 ,

她从床底下拉出一个带皮质铰链盖的储物箱——显然是她的私人箱子——从中取出一个盘子。

[wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːketl] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
washed it with boiling water from the teakettle , and set it on the table .
洗过 它 和 沸腾 水 从 这 茶壶 , 和 放 它 在 这 桌子 .

用茶壶里的开水冲洗干净，然后放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tʃiːp] , ['pɔːsəlɪn] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [reɪzd]
It was a little , cheap , porcelain plate with the letters of the alphabet raised
它 曾是 一个 小的 , 便宜的 , 瓷 盘子 和 这 信件 的 这 字母 提高
[ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] .
around the rim .
大约 这 轮缘 .

那是一个小小的、廉价的瓷盘，盘沿上凸起地印着字母。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['smaɪlɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

The	woman	watched	the	child	with	a	certain	smiling	condescension	.
这	女士	观看	这	孩子	和	一个	肯定	微笑	居高临下	.

女人带着某种居高临下的微笑看着孩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [stʊd] [bæk] [baɪ]

Then	she	went	to	the	door	,	wiped	her	hands	on	her	apron	,	stood	back	by
然后	她	去	到	这	门	,	擦拭	她	双手	在	她	围裙	,	站立	后退	经过

[ðə; ði] ['dɔːpəʊst] ,

the	doorpost	,
这	门柱	,

然后她走到门口，用围裙擦了擦手，退到门框边站着。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

and	spoke	to	the	man	.
和	辐	到	这	男人	.

然后和那名男子交谈。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

“	Now	,	”	she	said	,	“	if	you'll	come	in	to	supper	.
”	现在	,	”	她	说	,	“	如果	你会	来	在	到	晚餐	.

“现在，”她说，“如果你愿意进来吃晚饭的话。”

” [ðə; ði][mæn][gɒt] [ʌp] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	The	man	got	up	,	came	into	the	room	,	and	sat	down	at	the	table	.
”	这	男人	得到	向上	,	来了	进入	这	房间	,	和	卫星	向下	在	这	桌子	.

“那人起身走进房间，在桌旁坐下。”

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] ['lɪnɪn] [klɒθ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌni] , [braʊn] ['kɔːrnˌkeɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Before	him	on	the	clean	linen	cloth	were	honey	,	brown	corncakes	,	and	a
前	他	在	这	干净的	亚麻布	布	是	蜂蜜	,	棕色的	玉米饼	,	和	一个

['gɒblət] [ɒv; əv] [mɪlk] .

goblet	of	milk	.
高脚杯	的	牛奶	.

在他面前的干净亚麻布上，放着蜂蜜、棕色的玉米饼和一杯牛奶。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

The	light	of	the	candle	seemed	to	gather	and	illumine	his	face	;
这	光	的	这	蜡烛	似乎	到	收集	和	照亮	他的	脸	;

烛光仿佛汇聚起来，照亮了他的脸庞；

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] [ðəʊz] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['jeləʊ]

and	curiously	to	bring	out	in	his	brown	hair	those	touches	of	living	yellow
和	奇怪的是	到	带来	出去	在	他的	棕色的	头发	那些	触摸	的	活的	黄色的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][səʊ] ['straɪkɪŋli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

which	the	sun	had	so	strikingly	indicated	on	this	afternoon	.
哪个	这	太阳	有	所以	引人注目	表明的	在	这	下午	.

奇怪的是，阳光在今天下午的照耀下，在他棕色的头发中映出了几缕鲜活的黄色。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kjʊəriəsli] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [steɪn] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

And	more	curiously	,	too	,	there	was	no	stain	of	travel	,	no	evidence	of
和	更多的	奇怪的是	,	也	,	那里	曾是	不	弄脏	的	旅行	,	不	证据	的

[fə'tiːg] [ɒn][ðə; ði][mæn] .

fatigue	on	the	man	.
疲劳	在	这	男人	.

更奇怪的是，这个人身上没有丝毫旅途的痕迹，也没有丝毫疲惫的迹象。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [freʃ] , ['vaɪt(ə)l] , [ə'lʊərɪŋ] [juːθ] .

Instead	of	it	,	there	was	an	abiding	glow	of	fresh	,	vital	,	alluring	youth	.
反而	的	它	,	那里	曾是	一个	遵守	辉光	的	新鲜的	,	必不可少的	,	诱人	青年	.

取而代之的是，一种清新、充满活力、迷人的青春气息持久闪耀。

[ðə; ði] ['wʊmən] [mu:vd] [ə'baʊt] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['ɔ:də(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

The	woman	moved	about	,	setting	the	room	in	order	,	the	little	girl	stood	by	the
这	女士	已搬	关于	,	环境	这	房间	在	命令	,	这	小的	女孩	站立	经过	这

[mænz] [tʃeə(r)] .

man's	chair	.
男人的	椅子	.

女人走来走去，收拾房间，小女孩站在男人的椅子旁。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð]

Presently	the	woman	finished	and	came	over	to	the	table	,	bringing	with
目前	这	女士	完成的	和	来了	超过	到	这	桌子	,	带来	和

[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ,

her	a	heavy	,
她	一个	重的	,

这时，女人吃完了饭，走到桌边，手里拿着一个沉重的.....

['hɪkəri] , [splɪt] - ['bɒtəm] [tʃeə(r)] .

hickory	,	split	-	bottom	chair	.
山胡桃木	,	分裂	-	底部	椅子	.

山核桃木分体式椅底。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [snʌf] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][mæn] .

She	stopped	,	snuffed	the	candle	,	and	then	sat	down	opposite	the	man	.
她	停止	,	熄灭	这	蜡烛	,	和	然后	卫星	向下	对面的	这	男人	.

她停下脚步，掐灭了蜡烛，然后在男人对面坐了下来。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['kɒnstənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['wɔndə] [tu:; tə][ðə; ði]

Her	hands	,	as	though	accustomed	to	constant	occupation	,	wandered	to	the
她	双手	,	作为	尽管	习惯	到	持续的	职业	,	漫步	到	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她的双手仿佛习惯了忙碌，不由自主地伸向了桌子。

[smu:ðd] [ðə; ði] [klɒθ] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['kɔ:nəs] , ['flik] [ə'weɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dʌst] .

smoothed	the	cloth	by	stretching	the	two	corners	,	flicked	away	invisible	dust	.
平滑	这	布	经过	伸展	这	二	角落	,	轻弹	离开	无形的	灰尘	.

他拉平布料的两个角，抖掉看不见的灰尘。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

Finally	she	spoke	.
最后	她	辐	.

她终于开口说话了。

“ [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bɔ:d] [ə'raʊnd] , [aɪ] - [s'pəʊz] . ”

“	You're	goin	'	to	board	around	,	I	'	spose	.	”
“	你是	去	-	到	木板	大约	,	我	-	假设	.	”

“我想你大概会到处玩玩滑板吧。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ['nɪkələs] [p'ɑ:ks] - [haʊs] .

“	No	,	”	replied	the	man	,	“	I'm	going	to	stay	at	Nicholas	Parks	'	house	.
“	不	,	”	回复	这	男人	,	“	我是	去	到	停留	在	尼古拉斯	公园	-	房子	.

“不，”那人回答说，“我要住在尼古拉斯·帕克斯家。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

”	The	woman	dropped	her	hands	into	her	lap	.
”	这	女士	掉落	她	双手	进入	她	膝	.

女人将双手垂放在膝上。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpənd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Her	mouth	opened	with	astonishment	.
她	嘴	打开	和	惊讶	.

她惊讶地张大了嘴。

“ [nɒt] [wɪð] [əʊl] ['nɪkələs] !
“ Not with ole Nicholas !
” 不是 和 奥莱 尼古拉斯 !

“可不是老尼古拉斯！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [waɪ] , [ðə; ði]['devə(l)] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [əʊl] ['nɪkələs] !
“ Why , the devil couldn't live with ole Nicholas !
” 为什么 , 这 魔鬼 不能 居住 和 奥莱 尼古拉斯 !

“哎呀，连魔鬼都受不了老尼古拉斯！”

[hiːz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] ['drɔːd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] !
He's the meanest man that ever drawed the breath of life !
他是 这 最卑鄙的 男人 那 曾经 绘制 这 气息 的 生活 !

他是世上最卑鄙的人！

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [miːlz] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] !
He wouldn't give you a meal's vittels if it was to save you from dying !
他 不会 给 你 一个 餐食 - 如果 它 曾是 到 节省 你 从 垂死 !

就算是为了救你一命，他也不会给你饭吃！

” [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” She arose to her feet .
” 她 出现 到 她 脚 .

她站了起来。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .
” she said , “ that won't do at all .
” 她 说 , “ 那 惯于 做 在 全部 .

她说：“那绝对不行。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['muːvɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['krʌmplɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
” She walked about the room moving articles of furniture , and crumpling her
['eɪprən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fæt] [hændz] .
apron in her fat hands .
围裙 在 她 胖的 双手 .

她在房间里走来走去，搬动家具，肥胖的双手揉皱着围裙。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Finally she came back to the table .
最后 她 来了 后退 到 这 桌子 .

最后她回到了桌边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kəʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [lɒft] ,
“ It ain't cold , ” she said , “ an ' if you could sleep in the mill loft ,
” 它 不是 寒冷的 , ” 她 说 , “ 一个 - 如果 你 可以 睡觉 在 这 磨 阁楼 ,

“不冷，”她说，“如果你能睡在磨坊阁楼里，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
you could stay right here with us .
你 可以 停留 正确的 这里 和 我们 .

你可以留在这里和我们一起住。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" She hastened to explain .
" 她 加快 到 解释 .

她赶紧解释道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː][graɪnd][ɒn] ['sætədez] — [ðæts] [ðə; ði] ['bɪziːst] [deɪ] , [æn; ən] - ['meɪbi] , [ɪf]
" You could help me grind on Saturdays — that's the busiest day , an ' maybe , if
" 你 可以 帮助 我 研磨 在 星期六 — 那就是 这 最繁忙 天 , 一个 - 或许 , 如果
[jʊr; jər] ['hændi] [wɪð] [tuːlz] ,
you're handy with tools ,
你是 便利 和 工具 ,

"你可以在周六帮我干活——那是最忙的一天，而且，如果你擅长使用工具的话，也许……"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði] [mɪl] [sʌm; səm] .
you could patch up the mill some .
你 可以 修补 向上 这 磨 一些 .

你可以稍微修补一下磨坊。

[ðə; ði] [wiːl] [niːdz] [ə; eɪ] [njuː] ['pæd(ə)l] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɔːd] [ʌp][ðə; ði][lɒft] ,
The wheel needs a new paddle , an ' you could board up the loft ,
这 车轮 需求 一个 新的 桨 , 一个 - 你 可以 木板 向上 这 阁楼 ,

轮子需要换个新桨叶，你可以把阁楼封起来。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][sʌm; səm][steps] .
an ' you could put in some steps .
一个 - 你 可以 放 在 一些 步骤 .

你可以添加一些步骤。

" [ðə; ði][mæn] ['lɪsnd] .
" The man listened .
" 这 男人 听着 .

"那人听了。"

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][kæn; kən] [wɜːk] [wɪð] [tuːlz] ; [ai] [wɪl] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Yes , " he said , " I can work with tools ; I will do these things for you .
" 是的 , " 他 说 , " 我 能 工作 和 工具 ; 我 将要 做 这些 事物 为了 你 .
"
"
"

"是的，"他说，"我会使用工具；我会为你做这些事。"

" [ðen] [jʊl] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Then you'll stay , " said the woman .
" 然后 你会 停留 , " 说 这 女士 .

"那你就留下来吧，"女人说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [steɪ] .
" I am sorry , " replied the man , " but I cannot stay .
" 我 是 对不起 , " 回复 这 男人 , " 但 我 不能 停留 .

"对不起，"那人回答说，"但我不能留下来。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" The woman sat down in her chair .
" 这 女士 卫星 向下 在 她 椅子 .

女人在椅子上坐了下来。

" [haʊ] [jʊl] [gɪt][ɒn] [wɪð] [əʊl] ['nɪkələs] , [ai][doʊnt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" How you'll git on with ole Nicholas , I don't see , " she said .
" 如何 你会 git 在 和 奥莱 尼古拉斯 , 我 不 看 , " 她 说 .

"我看不出你和老尼古拉斯能相处得怎么样，"她说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	**He**	**will**	**not**	**be**	**there**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
”	他	将要	不是	是	那里	,	”	说	这	男人	.

“他不会去，”那人说道。

“ [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] !

“	**Not**	**be**	**there**	**!**
”	不是	是	那里	!

“不要在那里！”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈpiːtɪd] .

”	**the**	**woman**	**repeated**	**.**
”	这	女士	重复	.

“那女人重复道。”

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] , “ [hiː; hi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**“**	**he**	**is**	**going**	**away**	**.**
”	不	,	”	回复	这	男人	,	“	他	是	去	离开	.

“不，”那人回答说，“他要走了。”

” [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ɪnˈkredjələs] .

”	**The**	**woman's**	**face**	**became**	**,**	**on**	**the**	**instant**	**,**	**incredulous**	**.**
”	这	女性的	脸	成为	,	在	这	立即的	,	难以置信	.

“那女人的脸上瞬间露出了难以置信的表情。”

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	**little**	**girl**	**,**	**standing**	**beside**	**the**	**man**	**,**	**saw**	**it**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
这	小的	女孩	,	常设	旁	这	男人	,	锯	它	和	摇晃	她	头	.

站在男人旁边的小女孩看到了这一幕，摇了摇头。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈəʊpən] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ˈlɪftɪd] , [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**woman**	**,**	**her**	**mouth**	**open**	**,**	**her**	**chin**	**lifted**	**,**	**marked**	**the**	**signal**	**and**	**respected**	**it**	**.**
这	女士	,	她	嘴	打开	,	她	下巴	抬起	,	标记	这	信号	和	受人尊敬	它	.

那女人张着嘴，抬起下巴，做了个手势，并表示尊重。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

She	**dropped**	**her**	**hands**	**into**	**her**	**lap**	**.**
她	掉落	她	双手	进入	她	膝	.

她将双手垂放在膝上。

“ [wel] !

“	**Well**	**!**
”	出色地	!

“出色地！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpəʊʒə(r)] ,

”	**she**	**said**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment**	**,**	**to**	**establish**	**her**	**composure**	**,**
”	她	说	,	和	后	一个	片刻	,	到	建立	她	镇定	,

她说，过了一会儿，为了镇定下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山地学校教师(The Mountain School-Teacher)

“ [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [əʊl] ['nɪkələs] - [tuː; tə] - [naɪt] , — [ɪts] [dɑːk] [naʊ] . ”

“	you	can't	go	on	to	ole	Nicholas	'	to	-	night	,	—	it's	dark	now	.	”
”	你	不能	去	在	到	奥莱	尼古拉斯	-	到	-	夜晚	,	—	它是	黑暗的	现在	.	”

“你今晚不能去老尼古拉斯家了，天已经黑了。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [tə'naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] .

“	I	am	going	to	the	schoolhouse	tonight	,	”	replied	the	man	.
”	我	是	去	到	这	校舍	今晚	,	”	回复	这	男人	.

“我今晚要去学校，”那人回答道。

“ [jʊr; jər] [mə'rɛn] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɪf] [jʊl] [steɪ] .

“	You're	more'n	welcome	to	stay	with	us	,	”	said	the	woman	,	“	if	you'll	stay	.
”	你是	更多	欢迎	到	停留	和	我们	,	”	说	这	女士	,	“	如果	你会	停留	.

“我们非常欢迎你留下来，”女人说，“如果你愿意留下来的话。”

” [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] .

”	The	man	had	now	finished	his	supper	,	and	he	rose	.
”	这	男人	有	现在	完成的	他的	晚餐	,	和	他	玫瑰	.

“那人吃完晚饭后站了起来。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	I	know	that	,	”	he	said	,	“	you	are	very	kind	to	me	.
”	我	知道	那	,	”	他	说	,	“	你	是	非常	种类	到	我	.

“我知道，”他说，“你对我很好。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	The	woman	got	up	and	went	to	the	door	.
”	这	女士	得到	向上	和	去	到	这	门	.

女人起身走向门口。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Dear	me	,	”	she	said	,	“	I	hate	to	see	you	goin	'	out	in	the	night	.
”	亲爱的	我	,	”	她	说	,	“	我	恨	到	看	你	去	-	出去	在	这	夜晚	.

“哎呀，”她说，“我真不忍心看到你晚上出去。”

” [ðə; ði] [mæn] [stɒpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

”	The	man	stopped	to	kiss	the	little	girl	.
”	这	男人	停止	到	吻	这	小的	女孩	.

“男人停下来亲吻了小女孩。”

“ [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	mind	the	night	,	”	he	said	.
”	我	不	头脑	这	夜晚	,	”	他	说	.

“我不介意待在晚上，”他说。

“ [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] . ”

“	I	have	some	things	to	do	.	”
”	我	有	一些	事物	到	做	.	”

“我还有些事要做。”

“ [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɪl] [niːd] ['kliːnɪn] - [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

“	The	schoolhouse	will	need	cleanin	'	up	,	”	said	the	woman	,	“	an	'	to	-	morrow's
”	这	校舍	将要	需要	清洁	-	向上	,	”	说	这	女士	,	“	一个	-	到	-	明天

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

“学校需要打扫一下，”那女人说，“明天是星期天。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] - [helpt] [juː; jʊ] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	ought	to	a	-	helped	you	clean	it	.	”
我	应该	到	一个	-	帮助	你	干净的	它	.	”

我应该帮你打扫的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [helpt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	You	have	already	helped	me	more	than	you	realize	,	”	replied	the	man	.
”	你	有	已经	帮助	我	更多的	比	你	意识到	,	”	回复	这	男人	.

“你已经帮了我很多，远超你的想象，”那人回答道。

“ [ɪf] [ai] [niːd] ['fɜːðə(r)] [help] , [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

“	If	I	need	further	help	,	another	will	help	me	.
”	如果	我	需要	更远	帮助	,	其他	将要	帮助	我	.

“如果我需要进一步的帮助，其他人会帮助我。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

”	Then	he	went	down	into	the	road	.
”	然后	他	去	向下	进入	这	路	.

然后他走到路边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːz] , [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [veɪg]

There	was	no	moon	,	but	under	the	brilliant	stars	,	the	road	became	a	vague
那里	曾是	不	月亮	,	但	在下面	这	杰出的	明星	,	这	路	成为	一个	模糊的

[waɪt] [wei] ,

white	way	,
白色的	方式	,

虽然没有月亮，但在璀璨的星空下，道路变成了一条模糊的白色小径。

['liːdɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

leading	the	stranger	up	into	the	deeps	of	the	forest	.
领导	这	陌生人	向上	进入	这	深水	的	这	森林	.

领着陌生人走进森林深处。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	woman	remained	standing	in	the	door	.
这	女士	剩余	常设	在	这	门	.

女人仍然站在门口。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [spəʊk] .

Presently	the	little	girl	spoke	.
目前	这	小的	女孩	辐	.

这时，小女孩开口说话了。

“ ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [kləʊðz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]

“	Mother	,	”	she	said	,	“	the	Teacher	has	no	clothes	,	he	didn't	even	have	a
”	母亲	,	”	她	说	,	“	这	老师	有	不	衣服	,	他	没有	甚至	有	一个

['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] .

little	bundle	.
小的	捆	.

“妈妈，”她说，“老师没有衣服穿，连个小包裹都没有。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	The	woman	came	back	to	the	table	.
”	这	女士	来了	后退	到	这	桌子	.

女人回到了桌边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] .

She	stood	a	moment	with	her	hand	resting	on	her	hip	.
她	站立	一个	片刻	和	她	手	休息	在	她	时髦的	.

她站了一会儿，一只手叉腰。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That's so , ” she said .
“ 那就是 所以 , ” 她 说 .

“正是如此，”她说。

“ [ai] ['rekən] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] .
“ I reckon he didn't bring any .
“ 我 估计 他 没有 带来 任何 .

“我估计他一个也没带。”

['kæriɪn] - [θɪŋz] [gɪts] ['paʊəf(ə)l] ['taɪəsəm] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] .
Carryin ' things gits powerful tiresome , when you come a long ways .
携带 - 事物 git 强大的 令人厌烦 , 什么时候 你 来 一个 长的 方式 .

长途跋涉，扛着东西会变得非常疲惫。

” [ðen] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'sɔːs]
” Then the dominant quality in the woman — the instinct to find a resource
” 然后 这 主导的 质量 在 这 女士 — 这 本能 到 寻找 一个 资源
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ə'rəʊz] ,
for every condition that arose ,
为了 每一个 状况 那 出现 ,

“然后，女性身上最主要的特质——就是面对每一种情况都能找到应对之法的本能，

[muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
moved her .
已搬 她 .

感动了她。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['mænt(ə)l] [ʃelf] [sæt][æn; ən]
She went over to the fireplace , above which , on the high mantel shelf sat an
她 去 超过 到 这 壁炉 , 多于 哪个 , 在 这 高的 壁炉架 架子 卫星 一个
['eɪnʃənt] [klɒk] .
ancient clock .
古老的 钟 .

她走到壁炉旁，壁炉上方高高的壁炉架上摆放着一座古老的钟。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [klɒk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs]
She stood on her tiptoes , opened the clock door , and took out a little brass
她 站立 在 她 踮起脚尖 , 打开 这 钟 门 , 和 采取 出去 一个 小的 黄铜
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,

她踮起脚尖，打开钟门，拿出一把小小的黄铜钥匙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
then she crossed to the foot of the bed ,
然后 她 交叉 到 这 脚 的 这 床 ,

然后她走到床脚，

[stuːpt] [ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] ['hɔːsˌhaɪd] [trʌŋk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][flɔː(r)] .
stooped and dragged a little old horsehide trunk out into the floor .
弯腰 和 拖拽 一个 小的 老的 马皮 树干 出去 进入 这 地面 .

他弯下腰，把一个旧马皮小箱子拖到地板上。

[ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] .
She fitted the key into the lock , but it was rusted and would not turn .
她 适配 这 钥匙 进入 这 锁 , 但 它 曾是 生锈的 和 会 不是 转动 .

她把钥匙插进锁孔，但钥匙生锈了，转不动。

[ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
The trunk had not been opened for many years .
这 树干 有 不是 到过 打开 为了 许多 年 .

这个箱子已经很多年没有打开过了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] ['meltɪd] ['tæləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	came	back	to	the	table	and	rubbed	the	key	with	melted	tallow	from	the
她	来了	后退	到	这	桌子	和	摩擦	这	钥匙	和	融化	脂	从	这

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

她回到桌边，用蜡烛融化的油脂擦拭钥匙。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [ʃɜːrts] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	are	some	fine	shirts	in	that	trunk	that	we	could	give	him	,	”	she	said	.
“	那里	是	一些	美好的	衬衫	在	那	树干	那	我们	可以	给	他	,	”	她	说	.

“那个箱子里有一些不错的衬衫，我们可以送给他，”她说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pæp][æt; ət]['aʊə(r)][ˌɪn'fɛər] .

“	Your	grandma	give	them	to	your	pap	at	our	infair	.
“	你的	奶奶	给	他们	到	你的	帕普	在	我们的	不公平	.

“你奶奶在我们集市上把它们送给了你爸爸。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .

She	made	them	herself	.
她	制成	他们	她自己	.

这些都是她自己做的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wɔː(r)][ðem; ðəm] .

But	he	never	wore	them	.
但	他	绝不	穿着	他们	.

但他从来没穿过它们。

[hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] - [aʊt] .

He	said	,	they	was	too	fine	to	skuff	out	.
他	说	,	他们	曾是	也	美好的	到	-	出去	.

他说，它们太精细了，无法刮掉。

[æn; ən] - [ðev] [leɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .

An	'	they've	laid	there	for	ten	years	.
一个	-	他们有	铺设	那里	为了	十	年	.

它们已经躺在那里十年了。

['ðer] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːʧə(r)] .

They're	a	heap	too	big	for	the	Teacher	.
它们是	一个	堆	也	大的	为了	这	老师	.

它们对老师来说太大了。

[jɔː(r); jə(r)][pæp][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

Your	pap	was	twice	as	big	as	he	is	.
你的	帕普	曾是	两次	作为	大的	作为	他	是	.

你爸爸以前比他大两倍。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['nekbænd] , [səʊ][hiː; hi][kæn; kən]

But	I	can	cut	off	the	sleeves	and	take	up	the	neckband	,	so	he	can
但	我	能	切	离开	这	袖子	和	拿	向上	这	颈带	,	所以	他	能

[weə(r)][ðem; ðəm] .

wear	them	.
穿	他们	.

但我可以把袖子剪掉，把领口改高，这样他就能穿上了。

['ðer] [gʊd] ['lɪnɪn] .

They're	good	linen	.
它们是	好的	亚麻布	.

它们是优质亚麻布。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['hændi] .

Your	grandma	was	mighty	handy	.
你的	奶奶	曾是	强大的	便利	.

你奶奶非常能干。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən]

"	The	little	girl	had	removed	the	dishes	from	the	table	,	while	the	woman
"	这	小的	女孩	有	已移除	这	菜肴	从	这	桌子	,	尽管	这	女士

[wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] .

was	opening	the	trunk	.
曾是	开幕	这	树干	.

"小女孩把盘子从桌子上拿走了，而女人正在打开箱子。"

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['hɔːsˌhaɪd] [lɪd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

She	now	came	and	held	the	horsehide	lid	,	while	her	mother	searched	for
她	现在	来了	和	握住	这	马皮	盖	,	尽管	她	母亲	搜索	为了

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] .

the	articles	.
这	文章	.

她走上前去，拿着马皮盖子，而她的母亲则在寻找里面的物品。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɜːrts] .

Finally	the	woman	found	the	shirts	.
最后	这	女士	成立	这	衬衫	.

最后，这位女士找到了衬衫。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

She	found	also	,	at	the	bottom	of	the	trunk	,	a	folded	piece	of	linen	,
她	成立	还	,	在	这	底部	的	这	树干	,	一个	折叠	片	的	亚麻布	,

她在箱子底部还发现了一块折叠好的亚麻布。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːrts] [hæd; həd] [juːst] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

as	though	that	one	making	the	shirts	had	used	only	a	portion	of	her
作为	尽管	那	一	制作	这	衬衫	有	用过的	仅有的	一个	部分	的	她

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

就好像那个做衬衫的人只用了她布料的一部分一样。

" [wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	upon	my	word	,	"	she	said	,
"	出色地	,	之上	我的	单词	,	"	她	说	,

"好吧，我发誓，"她说。

" [ɪf] [hɪə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] .

"	if	here	ain't	a	big	piece	that	your	grandma	didn't	make	up	.
"	如果	这里	不是	一个	大的	片	那	你的	奶奶	没有	制作	向上	.

"如果这里面没有一件大事是你奶奶没编造出来的。"

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɜːrts] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [stʊd] .

"	She	brought	the	shirts	over	to	the	table	where	the	candle	stood	.
"	她	带来	这	衬衫	超过	到	这	桌子	在哪里	这	蜡烛	站立	.

她把衬衫拿到摆放蜡烛的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

She	regarded	them	with	surprise	and	admiration	.
她	认为	他们	和	惊喜	和	钦佩	.

她带着惊讶和钦佩的目光看着他们。

" [bles] [maɪ][laɪf] , ['ðer] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɒt][ə; eɪ] ['jælə] [spɒt][ɒn][ðem; ðəm] .

"	Bless	my	life	,	they're	nice	,	"	she	said	,	"	not	a	yaller	spot	on	them	.
"	保佑	我的	生活	,	它们是	好的	,	"	她	说	,	"	不是	一个	亚勒	点	在	他们	.

"谢天谢地，它们真漂亮，"她说，"上面一点黄色的斑点都没有。"

〃 [ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ræpt] [ə'pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['snəʊi] ['lɪnɪn] .

〃 A moment she stood in rapt appreciation of the beautiful , snowy linen .

〃 一个 片刻 她 站立 在 欣喜若狂 欣赏 的 这 美丽的 , 下雪的 亚麻布 .

她驻足片刻，全神贯注地欣赏着那美丽的雪白亚麻布。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['nekbænd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

Then she caught up one of the shirts and spread the neckband with her fingers .

然后 她 捕捉 向上 一 的 这 衬衫 和 传播 这 颈带 和 她 手指 .

然后她抓住一件衬衫，用手指掰开领口。

“ [wel] !

“ Well !

〃 出色地 !

“出色地!

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] !

Upon my soul !

之上 我的 灵魂 !

我的灵魂啊!

〃 [ʃi:; ʃi] [sed] .

〃 she said .

〃 她 说 .

她说。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] !

“ Upon my soul !

〃 之上 我的 灵魂 !

“以我的灵魂起誓!

〃 [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [ʃɜ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['meʒəd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,

〃 She held the shirt up and measured it from shoulder to shoulder ,

〃 她 握住 这 衬衫 向上 和 测量 它 从 肩膀 到 肩膀 ,

她拿起衬衫，量了量肩宽。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nekbænd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪst] .

and from the neckband to the wrist .

和 从 这 颈带 到 这 手腕 .

从颈带到手腕。

“ [waɪ] , [ðel] [fɪt] [hɪm] !

“ Why , they'll fit him !

〃 为什么 , 他们会 合身 他 !

“为什么？它们很适合他！”

[ðel] [fɪt] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bi:n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

They'll fit him just as good as if they'd been made for him .

他们会 合身 他 只是 作为 好的 作为 如果 他们会 到过 制成 为了 他 .

它们穿在他身上就像是为他量身定做的一样合身。

[ɪf] [ðæt] [doʊnt] [bi:t] [ɔ:l] !

If that don't beat all !

如果 那 不 打 全部 !

如果这还不够，那就别再说了!

[jɔ:(r); jə(r)][pæp][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][sɪks] [fi:t] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɑ:md] .

Your pap was over six feet , and long armed .

你的 帕普 曾是 超过 六 脚 , 和 长的 武装 .

你爸爸身高超过六英尺，而且手臂很长。

[naʊ] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['grænmɑ:] ['evə(r)] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Now	,	how	in	the	name	of	common	sense	did	your	grandma	ever	make	such	a
现在	,	如何	在	这	姓名	的	常见的	感觉	做过	你的	奶奶	曾经	制作	这样的	一个

[mis'teik] ?

mistake	?
错误	?

那么，你奶奶究竟是怎么犯下这种错误的呢?

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmɑ:] — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [səʊd] [baɪ] - - [ænd; ənd] - - .

It	ain't	like	your	grandma	—	she	always	sewed	by	pinnin	'	and	measurin	'	.
它	不是	喜欢	你的	奶奶	—	她	总是	缝制的	经过	-	-	和	-	-	.

这跟你奶奶的做法不一样——她总是用别针和量尺来缝纫。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

"	The	little	girl	was	not	listening	.
"	这	小的	女孩	曾是	不是	聆听	.

小女孩根本没在听。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [mɪl] [pɔ:tʃ] .

She	had	gone	out	onto	the	mill	porch	.
她	有	已消失	出去	到	这	磨	门廊	.

她走到了磨坊的门廊上。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [spəʊk] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ði:z] [ˌeksklə'meiʃən] .

She	now	spoke	,	but	not	in	reply	to	these	exclamations	.
她	现在	辐	,	但	不是	在	回复	到	这些	感叹词	.

她开口说话了，但不是为了回应这些惊叹声。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪts] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , ['mʌðə(r)] .

"	There	are	lights	up	at	the	schoolhouse	,	Mother	.
"	那里	是	灯	向上	在	这	校舍	,	母亲	.

"妈妈，学校的灯都亮着呢。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [stɪl] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	The	woman	,	still	under	her	surprise	,	replied	without	looking	up	.
"	这	女士	,	仍然	在下面	她	惊喜	,	回复	没有	寻找	向上	.

"那女人仍沉浸在惊讶之中，头也没抬，回答道。"

" [ai] ['rekən] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['kli:nɪn] - [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] . "

"	I	reckon	the	Teacher's	cleanin	'	the	schoolhouse	.	"
"	我	估计	这	老师的	清洁	-	这	校舍	.	"

"我猜老师正在打扫教室。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [went] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [tri:] [tɒps] . "

"	But	the	lights	look	like	they	went	up	an	'	down	through	the	tree	tops	.	"
"	但	这	灯	看	喜欢	他们	去	向上	一个	-	向下	通过	这	树	最高额	.	"

"但这些灯光看起来像是在树梢间上下移动。"

" [ai] [sə'pəʊz] [hi:z] ['kæriɪn] - ['wɔ:tə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	I	suppose	he's	carryin	'	water	down	from	the	spring	on	the	mountain	,	"	replied	the	woman	,
"	我	认为	他是	携带	-	水	向下	从	这	春天	在	这	山	,	"	回复	这	女士	,

"我猜他是从山上的泉水里提水下来的，"女人回答说。

[stɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɜ:rts] [ðæt] [leɪ] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

still	bending	over	the	shirts	that	lay	spread	out	on	the	table	.
仍然	弯曲	超过	这	衬衫	那	躺	传播	出去	在	这	桌子	.

他仍然弯着腰，查看摊在桌子上的衬衫。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

T	SUNRISE	the	following	morning	,
T	日出	这	下列的	早晨	,

第二天早晨的日出，

[ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [liːn] [beɪ] [hɔːs] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪl] .

a	man	riding	a	lean	bay	horse	came	down	the	mountain	road	toward	the	mill	.
一个	男人	骑术	一个	倾斜	湾	马	来了	向下	这	山	路	朝向	这	磨	.

一个骑着瘦削的栗色马的男人沿着山路朝磨坊走来。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɒz; wəz] [dɪ'fɔːmd] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] .

His	left	hand	was	deformed	,	as	though	from	infancy	.
他的	左边	手	曾是	变形	,	作为	尽管	从	婴儿期	.

他的左手畸形，像是从婴儿时期就有的。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['dʌbld] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪst] .

The	fingers	doubled	in	against	the	wrist	.
这	手指	双倍	在	反对	这	手腕	.

手指蜷缩在手腕上。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪn] , [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	held	the	bridle	rein	,	tied	in	a	knot	,	over	the	crook	of	his	arm	.
他	握住	这	辔	缰绳	,	系	在	一个	结	,	超过	这	骗子	的	他的	手臂	.

他将打结的缰绳搭在臂弯里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd]

He	was	a	big	man	and	he	sat	in	the	saddle	as	though	more	accustomed
他	曾是	一个	大的	男人	和	他	卫星	在	这	鞍	作为	尽管	更多的	习惯

[tuː; tə] [ðæt] [siːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .

to	that	seat	than	to	any	other	.
到	那	座位	比	到	任何	其他	.

他身材高大，坐在马鞍上，仿佛比其他任何座位都更习惯这个座位。

[ðə; ði] [hɔːs] ['træv(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [wɔːk] .

The	horse	traveled	in	a	running	walk	.
这	马	旅行	在	一个	跑步	走	.

马儿以快步走的方式行进。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [mɪl] .

He	turned	into	the	little	valley	and	approached	the	mill	.
他	转向	进入	这	小的	谷	和	接近	这	磨	.

他拐进小山谷，朝磨坊走去。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	miller	was	feeding	her	chickens	in	the	road	before	the	door	,
这	磨坊主	曾是	喂养	她	鸡	在	这	路	前	这	门	,

磨坊主正在门前的路边喂鸡。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] .

throwing	out	handfuls	of	yellow	corn	.
投掷	出去	一把	的	黄色的	玉米	.

一把把黄玉米撒向路边。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] .

The	man	called	to	her	before	the	horse	stopped	.
这	男人	称为	到	她	前	这	马	停止	.

马停下之前，那人叫住了她。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] - [fiːd] , [ˈsæli] ?

“	Have	you	got	enough	of	that	corn	for	a	horse	-	feed	,	Sally	?
”	有	你	得到	足够的	的	那	玉米	为了	一个	马	-	喂养	,	莎莉	?

“莎莉，你这些玉米够喂马吗？”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːnd] , [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .

”	The	woman	turned	,	scattering	the	chickens	.
”	这	女士	转向	,	散射	这	鸡	.

女人转身，惊散了鸡群。

“ [bles] [maɪ][laɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪts] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“	Bless	my	life	,	”	she	said	,	“	it's	the	doctor	.
”	保佑	我的	生活	,	”	她	说	,	“	它是	这	医生	.

“感谢上帝，”她说，“是医生。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ? ”

Where	you	been	?	”
在哪里	你	到过	?	”

你去哪儿了？

“ [ʌp] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“	Up	there	,	”	he	replied	,
”	向上	那里	,	”	他	回复	,

“在上面，”他回答说。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːmd] [ɑːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði][bɪt]

jerking	his	deformed	arm	toward	the	summit	of	the	mountain	where	lay	the	bit
抽搐	他的	变形	手臂	朝向	这	首脑	的	这	山	在哪里	躺	这	少量

[ɒv; əv] [fɑːm] ,

of	farm	,
的	农场	,

他猛地将畸形的手臂指向山顶，那里有一块农田。

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [triːz] .

marked	by	the	gigantic	trees	.
标记	经过	这	巨大	树木	.

以参天大树为标志。

“ [ɪz] [əʊl] [ˈnɪkələs] [sɪk] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	Is	ole	Nicholas	sick	?	”	said	the	woman	.
”	是	奥莱	尼古拉斯	生病的	?	”	说	这	女士	.

“老尼古拉斯生病了吗？”女人问道。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [sɪk] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“	He	ain't	sick	now	,	”	replied	the	doctor	.
”	他	不是	生病的	现在	,	”	回复	这	医生	.

“他现在没病，”医生回答说。

“ [juː; jʊ] [kjʊəd] [hm] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	You	cured	h'm	,	did	you	?	”
”	你	治愈	嗯	,	做过	你	?	”

“你治好他了，是吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][kjʊə(r)][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ;

“	No	,	I	didn't	cure	him	,	”	said	the	doctor	,	getting	down	from	his	horse	;
”	不	,	我	没有	治愈	他	,	”	说	这	医生	,	获得	向下	从	他的	马	;

“不，我没有治好他，”医生说着，从马上下来；

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['daɪɪn] - [ɪn] ['hɪkəri] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	they	were	dyin	'	in	Hickory	Mountain	before	I	come	into	it	,
”	他们	是	垂死	-	在	山核桃	山	前	我	来	进入	它	,

“在我来之前，他们就已经在希科里山死去了。”

[æn; ən] - [ðel] [kiːp] [ɒn][ə; eɪ] - ['daɪɪn] - ['ɑːftə(r)] [aɪv] [gɒn] [aʊt] .

an	'	they'll	keep	on	a	-	dyin	'	after	I've	gone	out	.
一个	-	他们会	保持	在	一个	-	垂死	-	后	我已经	已消失	出去	.

我走了之后，他们还会继续死去。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['sædlbæg] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs]

”	He	lifted	his	leather	saddlebags	down	from	the	horse	and	carried	it	across
”	他	抬起	他的	皮革	马鞍袋	向下	从	这	马	和	携带	它	穿过

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [pɔːtʃ] .

to	the	mill	porch	.
到	这	磨	门廊	.

他从马上取下皮质鞍袋，扛到磨坊门廊上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [hænd] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

The	woman	remained	standing	in	the	road	,	her	closed	hand	full	of	corn	,
这	女士	剩余	常设	在	这	路	,	她	关闭	手	满的	的	玉米	,

女人仍然站在路中间，手里紧紧攥着一把玉米。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [greɪnz] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

the	yellow	grains	showing	between	her	fingers	.
这	黄色的	谷物	显示	之间	她	手指	.

她指缝间露出黄色的谷粒。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['telɪn] - [ˌem 'iː][əʊl] ['nɪkələs] [ɪz] [ded] ! ”

“	You	arn't	tellin	'	me	ole	Nicholas	is	dead	!	”
”	你	不是	告诉	-	我	奥莱	尼古拉斯	是	死的	!	”

“你不会是告诉我老尼古拉斯死了吧！”

“ [jes] , [hiːz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Yes	,	he's	dead	,	”	said	the	doctor	.
”	是的	,	他是	死的	,	”	说	这	医生	.

“是的，他死了，”医生说。

“ [njuː] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] [kɔːn] ;

“	New	get	me	a	gallon	of	corn	;
”	新的	得到	我	一个	加仑	的	玉米	;

“给我弄一加仑玉米；

[ðæt] [hɔːs] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

that	horse	ain't	had	a	bite	to	eat	since	yesterday	evening	.
那	马	不是	有	一个	咬	到	吃	自从	昨天	晚上	.

那匹马从昨天晚上到现在都没吃过东西。

” [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɒks] ,

”	He	went	across	the	road	,	picked	up	a	box	,
”	他	去	穿过	这	路	,	挑选	向上	一个	盒子	,

他穿过马路，拿起一个盒子，

[nɒkt] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [mɪl] [pɔːtʃ] .

knocked	the	dust	out	of	it	and	brought	it	over	by	the	mill	porch	.
敲门	这	灰尘	出去	的	它	和	带来	它	超过	经过	这	磨	门廊	.

他掸去上面的灰尘，然后把它拿到磨坊门廊边。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] ,

Then	he	took	the	bit	out	of	the	horse's	mouth	,
然后	他	采取	这	少量	出去	的	这	马匹	嘴	,

然后他把马嚼子从马嘴里取了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stɪrəp] ['leðə(r)] .

and	put	the	bridle	rein	over	the	saddle	,	under	the	stirrup	leather	.
和	放	这	辔	缰绳	超过	这	鞍	,	在下面	这	镫	皮革	.

将缰绳放在马鞍上，马镫皮带下方。

“ [əʊl] ['nɪkələs] [ded] !

“	Ole	Nicholas	dead	!
”	奥莱	尼古拉斯	死的	!

“老尼古拉斯死了！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] .

”	the	woman	repeated	.
”	这	女士	重复	.

“那女人重复道。”

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ! ”

Upon	my	word	!	”
之上	我的	单词	!	”

我发誓！

“ [waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] [ded] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“	Why	shouldn't	he	be	dead	?	”	said	the	doctor	.
”	为什么	不应该	他	是	死的	?	”	说	这	医生	.

“他为什么没死？”医生说。

“ ['evri] [dæm] [θɪŋz] [gɒt] [tuː; tə] [daɪ] . ”

“	Every	damn	thing's	got	to	die	.	”
”	每一个	该死	事物	得到	到	死	.	”

“万物终有一死。”

“ [wɒt] [kɪld] [hɪm] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	What	killed	him	?	”	inquired	the	woman	.
”	什么	被杀	他	?	”	询问	这	女士	.

“他是怎么死的？”女人问道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɪld] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“	I	don't	know	what	killed	him	,	”	replied	the	doctor	.
”	我	不	知道	什么	被杀	他	,	”	回复	这	医生	.

“我不知道他死于什么，”医生回答说。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wen] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] . ”

“	He	was	stretched	out	on	the	floor	when	I	got	there	.	”
”	他	曾是	拉伸	出去	在	这	地面	什么时候	我	得到	那里	.	”

“我到的时候，他已经躺在地板上了。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] [dʒʌst] [laɪk] ['enibɒdi] [els] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Did	he	die	just	like	anybody	else	?	”	said	the	woman	.
”	做过	他	死	只是	喜欢	任何人	别的	?	”	说	这	女士	.

“他的死法和其他人一样吗？”女人问道。

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , “ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] [laɪk] ['enibɒdi] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .

“	No	,	”	answered	the	doctor	,	“	he	didn't	die	like	anybody	that	I	ever	saw	.
”	不	,	”	回答	这	医生	,	”	他	没有	死	喜欢	任何人	那	我	曾经	锯	.

“不，”医生回答说，“他的死法和我见过的任何人都不一样。”

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːn] ?

Will	you	get	me	that	corn	?
将要	你	得到	我	那	玉米	?

你能帮我拿一下玉米吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][təʊl] ['meʒə(r)] [fʊl]
" The woman went into the mill and presently came out with the toll measure full
" 这 女士 去 进入 这 磨 和 目前 来了 出去 和 这 收费 措施 满的
[ɒv; əv] [kɔːn] .
of corn .
的 玉米 .

"那女人走进磨坊，不一会儿就拿着装满玉米的量杯出来了。"

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
She poured it into the box .
她 倾倒 它 进入 这 盒子 .

她把饮料倒进了盒子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Then she sat down on the porch beside the doctor ,
然后 她 卫星 向下 在 这 门廊 旁 这 医生 ,

然后她坐在医生旁边的门廊上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][fæt] ['fɪŋgəz] .
and began to roll the end of her apron between her fat fingers .
和 开始 到 卷 这 结尾 的 她 围裙 之间 她 胖的 手指 .

她开始用肥胖的手指卷起围裙的一角。

" [wen] [dɪd][əʊl] ['nɪkələs] [teɪk] [daʊn] ?
" When did ole Nicholas take down ?
" 什么时候 做过 奥莱 尼古拉斯 拿 向下 ?

"老尼古拉斯是什么时候下台的？"

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开口说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" I don't know that , " said the doctor .
" 我 不 知道 那 , " 说 这 医生 .

"我不知道，"医生说。

" ['dʒəʊnəs] [blæk] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'baʊt] [nuːn] ,
" Jonas Black was crossing the mountain about noon ,
" 乔纳斯 黑色的 曾是 过境 这 山 关于 中午 ,

"乔纳斯·布莱克大约在中午时分翻越这座山，

[æn; ən] - [əʊld] ['nɪkələs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
an - old Nicholas called to him and told him to tell me to come and
一个 - 老的 尼古拉斯 称为 到 他 和 讲述 他 到 告诉 我 到 来 和
[siː] [hɪm] .
see him .
看 他 .

老尼古拉斯叫住他，让他转告我去见他。

[aɪ] [went] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] . "
I went up last night . "
我 去 向上最后的 夜晚 . "

我昨晚上去了。

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [went] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .
" It's a wonder you went , " said the miller .
" 它是 一个 想知道 你 去 , " 说 这 磨坊主 .

"真没想到你竟然去了，"磨坊主说。

“ [əʊl] [ˈnɪkələs] [ˌwʊdnt] [peɪ] [juː; jʊ] , [wʊd] [hiː; hi] ? ”

“	Ole	Nicholas	wouldn't	pay	you	,	would	he	?	”
”	奥莱	尼古拉斯	不会	支付	你	,	会	他	?	”

“老尼古拉斯不会付钱给你的，对吧？”

“ [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɒn] [ðæt] .

“	If	he	didn't	pay	me	,	I	wouldn't	go	,	”	replied	the	doctor	,	“	you	can	depend	on	that	.
”	如果	他	没有	支付	我	,	我	不会	去	,	”	回复	这	医生	,	“	你	能	依赖	在	那	.

“如果他不付钱，我就不会去，”医生回答说，“这一点你可以肯定。”

[aɪv] [kwɪt] [ˈbrɪŋɪn] - - [ɪm] [ɪn][ɔː(r)] [ˈsiːɪn] - - [ɪm] [aʊt] [ənˈles] [aɪ][get][ðə; ði] [kæʃ] [ɪn][maɪ][hænd] . ”

I've	quit	bringin	'	'	em	in	or	seein	'	'	em	out	unless	I	get	the	cash	in	my	hand	.	”
我已经	辞职	引入	-	-	呃	在	或者	看到	-	-	呃	出去	除非	我	得到	这	现金	在	我的	手	.	”

除非我拿到现金，否则我不会再让他们进来或出去了。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] .

“	I	didn't	think	he	had	any	money	.
”	我	没有	思考	他	有	任何	钱	.

“我以为他没钱。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbaɪˌɪn] - [waɪld][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] . ”

He	was	always	buyin	'	wild	lands	of	the	State	.	”
他	曾是	总是	购买	-	荒野	土地	的	这	状态	.	”

他总是买下州里的荒地。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

“	I	don't	know	how	much	money	he	had	,	”	replied	the	doctor	,
”	我	不	知道	如何	很多	钱	他	有	,	”	回复	这	医生	,

“我不知道他有多少钱，”医生回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [went] .

“	but	I	do	know	that	it	was	always	there	on	the	table	for	me	when	I	went	.
”	但	我	做	知道	那	它	曾是	总是	那里	在	这	桌子	为了	我	什么时候	我	去	.

但我知道，当我去的时候，它一直都摆在我的面前。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt][ə; eɪ] - [biːn] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] . ”

If	it	hadn't	a	-	been	,	I	wouldn't	have	darkened	his	door	.	”
如果	它	之前没有	一个	-	到过	,	我	不会	有	变暗	他的	门	.	”

如果不是这样，我根本不会踏进他的门。

“ [dɪd][hiː; hi][daɪ][hɑːd] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	Did	he	die	hard	?	”	said	the	woman	.
”	做过	他	死	难的	?	”	说	这	女士	.

“他死得很惨吗？”女人问道。

“ [ˈevribɒdi] [daɪz] [hɑːd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .

“	Everybody	dies	hard	,	”	replied	the	doctor	.
”	大家	死亡	难的	,	”	回复	这	医生	.

“每个人死得很艰难，”医生回答说。

“ [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

“	Did	he	want	to	go	?	”
”	做过	他	想	到	去	?	”

他想去吗？

“ [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] . ”

“	None	of	us	want	to	go	.	”
”	没有任何	的	我们	想	到	去	.	”

“我们都不想去。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? ”

“	How	long	did	he	live	after	you	got	there	?	”
”	如何	长的	做过	他	居住	后	你	得到	那里	?	”

“你到那儿之后，他又活了多久？”

“ [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] . ”

“	He	lived	until	daylight	.	”
”	他	居住地	直到	日光	.	”

“他一直活到天亮。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	must	have	had	a	bad	night	of	it	.	”
”	你	必须	有	有	一个	坏的	夜晚	的	它	.	”

“你昨晚一定过得很糟糕。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ! ”

“	It	was	awful	!	”
”	它	曾是	可怕	!	”

“太糟糕了！”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] ['terəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] .

“	It	must	a	-	been	terrible	if	you	thought	so	.
”	它	必须	一个	-	到过	糟糕的	如果	你	想法	所以	.

如果你这么想的话，那一定很糟糕。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪn] - ['piːp(ə)l] [daɪ] . ”

You	are	used	to	seein	'	people	die	.	”
你	是	用过的	到	看到	-	人们	死	.	”

你已经习惯了看到人们死去。

“ [aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪn] - [ðem; ðəm][daɪ] [laɪk][əʊld] ['nɪkələs] [daɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I'm	not	used	to	seein	'	them	die	like	old	Nicholas	died	,	”	replied	the	doctor	.
”	我是	不是	用过的	到	看到	-	他们	死	喜欢	老的	尼古拉斯	死亡	,	”	回复	这	医生	.

“我不太习惯看到他们像老尼古拉斯那样死去，”医生回答说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ] - [biːn] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] [peɪn] . ”

“	He	must	a	-	been	in	powerful	pain	.	”
”	他	必须	一个	-	到过	在	强大的	疼痛	.	”

“他当时一定非常痛苦。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

“	It	wasn't	so	much	pain	.
”	它	不是	所以	很多	疼痛	.

“倒不是特别疼。”

[ai][kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ði] [peɪn] . ”

I	could	stop	the	pain	.	”
我	可以	停止	这	疼痛	.	”

我可以止痛。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðen] ? ”

“	Was	he	out	of	his	head	then	?	”
”	曾是	他	出去	的	他的	头	然后	?	”

“他当时是不是神志不清？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] ? ”

“	**Couldn't**	**you**	**tell**	**by**	**the**	**way**	**he**	**talked**	**?**	**”**
”	不能	你	告诉	经过	这	方式	他	谈话	?	”

“难道你从他说话的方式看不出来吗？”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] . ”

“	**He**	**didn't**	**talk**	**.**	**”**
”	他	没有	讲话	.	”

“他一句话也没说。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [siː] [θɪŋz] ? ”

“	**Did**	**he**	**see**	**things**	**?**	**”**
”	做过	他	看	事物	?	”

“他看到什么了吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**he**	**saw**	**.**	**”**
”	我	不	知道	什么	他	锯	.	”

“我不知道他看到了什么。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['daɪɪn] - [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ? ”

“	**What**	**was**	**it**	**that**	**made**	**his**	**dyin**	**'**	**so**	**awful**	**?**	**”**
”	什么	曾是	它	那	制成	他的	垂死	-	所以	可怕	?	”

“是什么让他的死如此惨烈？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	**It**	**was**	**fear**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**doctor**	**,**
”	它	曾是	害怕	,	”	回复	这	医生	,

“那是恐惧，”医生回答说。

“ [ðæt] [id] [biː; bi] [lɒst] ? ”

“	**That**	**he'd**	**be**	**lost**	**?**	**”**
”	那	他会	是	丢失的	?	”

“他会迷路吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**
”	不	,	”	说	这	医生	,

“不，”医生说。

“ [ðæt] [id] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	**that**	**he'd**	**die**	**before**	**he**	**could**	**tell**	**me**	**something**	**that**	**he**	**was**	**tryin**	**'**	**to**	**tell**	**me**	**.**	**”**
”	那	他会	死	前	他	可以	告诉	我	某物	那	他	曾是	尝试	-	到	告诉	我	.	”

“他还没来得及告诉我他一直想告诉我的事，就会死去。”

“ ['gʊdnəs] ! [wɒz; wəz][hiː; hi]['traɪɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [ɔːl] [naɪt] ? ”

“	**Goodness**	**!**	**Was**	**he**	**tryin**	**'**	**to**	**tell**	**you**	**somethin**	**'**	**all**	**night**	**?**	**”**
”	善良	!	曾是	他	尝试	-	到	告诉	你	某物	-	全部	夜晚	?	”

“天哪！他是不是整晚都在试图告诉你什么？”

“ [ɔːl] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**All**	**night**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	全部	夜晚	,	”	说	这	医生	.

“整夜，”医生说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [hɜː(r); hə(r)][fæt][hændz][klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)]

The	woman	sat	for	a	moment	in	silence	,	her	fat	hands	clasped	together
这	女士	卫星	为了	一个	片刻	在	沉默	,	她	胖的	双手	紧握	一起

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

in	her	lap	,
在	她	膝	,

女人沉默地坐了一会儿，肥胖的双手交叠放在膝上。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tens] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðen] [ʃiː; ʃi]

the	muscles	of	her	face	tense	,	her	eyes	fixed	on	the	mountain	,	then	she
这	肌肉	的	她	脸	紧张	,	她	眼睛	固定的	在	这	山	,	然后	她

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

她面部肌肉紧绷，目光凝视着山峰，然后开口说话了。

“ [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	he	ever	tell	you	?	”
”	做过	他	曾经	告诉	你	?	”

他有没有跟你说过?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪn] - [id] [dʌn] ? ”

“	Was	it	somethin	'	he'd	done	?	”
”	曾是	它	某物	-	他会	完毕	?	”

“是他做的吗？”

“ [en] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eniθɪŋ] [id] [dʌn] . ”

“	N	,	”	replied	the	doctor	,	“	it	was	not	anything	he'd	done	.	”
”	N	,	”	回复	这	医生	,	“	它	曾是	不是	任何事物	他会	完毕	.	”

“不，”医生回答说，“这不是他做的。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	was	it	?	”
”	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	did	not	understand	it	,	”	replied	the	doctor	.
”	我	做过	不是	理解	它	,	”	回复	这	医生	.

“我没听懂，”医生回答说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] .

The	woman	rose	.
这	女士	玫瑰	.

女人站了起来。

“ [gʊd] [lɔːd] !

“	Good	Lord	!
”	好的	主	!

“我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

“ [ə; eɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] [ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [æn; ən] - [ðen]
“ a man on his deathbed a - trying all night to tell you somethin ' an ' then
“ 一个 男人 在 他的 临终 一个 - 尝试 全部 夜晚 到 告诉 你 某物 - 一个 - 然后
[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
you didn't understand it ! ”
你 没有 理解 它 ! ”

“一个临终之人整夜试图告诉你一些事情，而你却没听懂！”

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ No , I didn't understand it , ” said the doctor .
“ 不 , 我 没有 理解 它 , ” 说 这 医生 .

“不，我没听懂，”医生说。

“ [hiː; hi] [kept] ['wɪspərɪn] - — - [hiːz] ['kʌmɪn] , - [hiːz] ['kʌmɪn] - .
“ He kept whisperin ' — ' He's comin , ' he's comin ' .
“ 他 保留 低语 - — - 他是 即将到来 , - 他是 即将到来 - .

“他不停地低声说——‘他来了，’他来了。”

[hiːz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] ,
He's to have my things ,
他是 到 有 我的 事物 ,

他要保管我的东西，

- [æn; ən] - [aɪ] [kept] ['æskɪn] - [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] [fəʊks] ,
' an ' I kept askin ' him if he meant some of his kin folks ,
- 一个 - 我 保留 问 - 他 如果 他 意思是 一些 的 他的 亲属 各位 ,

我一直问他是不是指他的亲戚，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but he always shook his head .
但 他 总是 摇晃 他的 头 .

但他总是摇头。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] ['mɔːt(ə)l]['ægəni][tuː; tə] [spiːk] .
I never saw a man in such mortal agony to speak .
我 绝不 锯 一个 男人 在 这样的 凡人 痛苦 到 说话 .

我从未见过有人在如此痛苦的情况下还能说话。

['faɪnəli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Finally just before he died , he got it out .
最后 只是 前 他 死亡 , 他 得到 它 出去 .

就在他临终前，他终于把话说出来了。

[hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] . -
He said , ' The Teacher . '
他 说 , - 这 老师 . -

他说：“老师。”

[naʊ] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? ”
Now , what did he mean ? ”
现在 , 什么 做过 他 意思是 ? ”

那么，他到底是什么意思呢?

“ [aɪ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ment] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] . ”
“ I know who he meant , ” replied the woman , “ he meant the School - teacher . ”
“ 我 知道 WHO 他 意思是 , ” 回复 这 女士 , “ 他 意思是 这 学校 - 老师 . ”

“我知道他指的是谁，”女人回答说，“他指的是那位老师。”

“ [wɒt] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ? ”
“ What School - teacher ? ”
“ 什么 学校 - 老师 ? ”

“哪位老师？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [nju:] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kʌm] [lɑ:st] [naɪt] .
“ **Why , the new School - teacher , the one that come last night .**
“ 为什么 , 这 新的 学校 - 老师 , 这 一 那 来 最后的 夜晚 .

“为什么？是昨晚来的那位新老师吗？”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] ['nɪkələs] .
He was goin ' to stay with Nicholas .
他 曾是 去 - 到 停留 和 尼古拉斯 .

他打算和尼古拉斯待在一起。

” [ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gɒt] [ʌp] .
” The horse had now finished with his breakfast , the doctor got up .
” 这 马 有 现在 完成的 和 他的 早餐 , 这 医生 得到 向上 .

“马吃完早饭后，医生站了起来。”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sku:lti:tʃə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I didn't know you had a Schoolteacher , ” he said .
“ 我 没有 知道 你 有 一个 教师 , ” 他 说 .

“我不知道你还有一位老师，”他说。

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:s] , [pʊt] [ðə; ði] [bɪt] ['ɪntu:] [ɪts] [maʊθ] ,
He went over to the horse , put the bit into its mouth ,
他 去 超过 到 这 马 , 放 这 少量 进入 它是 嘴 ,

他走到马跟前，把嚼子塞进马嘴里。

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['sæd(ə)l] - [hæg] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stɪrəp] .
took up his leather saddle - hags and thrust his foot into the stirrup .
采取 向上 他的 皮革 鞍 - 老巫婆 和 推力 他的 脚 进入 这 镫 .

他拿起皮质马鞍套，把脚伸进马镫里。

“ [si:] [hɪə(r)] , ['sæli] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ See here , Sally , ” he said ,
“ 看 这里 , 莎莉 , ” 他 说 ,

“你看，莎莉，”他说。

“ [əʊld] ['nɪkələs] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fju:nərəl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
“ old Nicholas wanted me to get up at his funeral and say that he had
“ 老的 尼古拉斯 通缉 我 到 得到 向上 在 他的 葬礼 和 说 那 他 有
[left] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['ti:tʃə(r)] . -
left everything to the ' Teacher . '
左边 一切 到 这 - 老师 . -

“老尼古拉斯希望我在他的葬礼上站起来，说他把一切都留给了‘老师’。”

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ment] [ðɪs] [nju:] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] .
I suppose he meant this new School - teacher .
我 认为 他 意思是 这 新的 学校 - 老师 .

我想他指的是那位新来的老师。

[ai] [təʊld] [hɪm] [aɪ'd] [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
I told him I'd see to it .
我 讲述 他 ID 看 到 它 .

我告诉他我会处理的。

[naʊ] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ; ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ?
Now , I don't want to come back here ; couldn't you do it ?
现在 , 我 不 想 到 来 后退 这里 ; 不能 你 做 它 ?

现在我不想再回来了；你能做到吗?

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['laɪkli] ['gæðə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
The country will likely gather up and bury him this afternoon .
这 国家 将要 可能 收集 向上 和 埋葬 他 这 下午 .

今天下午，全国人民很可能会把他埋葬。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd]

"	He	swung	up	into	the	saddle	and	hooked	the	bridle	rein	over	his	crooked
"	他	摇摆	向上	进入	这	鞍	和	钩子	这	辔	缰绳	超过	他的	歪

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他翻身上马，把缰绳挂在弯曲的手臂上。

" [jes] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Yes	,	I'll	do	that	,	"	said	the	woman	.
"	是的	,	患病的	做	那	,	"	说	这	女士	.

“好的，我会的。”女人说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [klʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] ;

The	doctor	clucked	to	his	horse	,	and	disappeared	down	the	little	valley	;
这	医生	咯咯叫	到	他的	马	,	和	消失	向下	这	小的	谷	;

医生对着马咯咯叫了一声，消失在了小山谷里；

[hɪz; ɪz][ɑːm] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [wɔːk] .

his	arm	rising	and	falling	with	the	regular	motion	of	the	swinging	walk	.
他的	手臂	上升	和	坠落	和	这	常规的	运动	的	这	摇摆	走	.

他的手臂随着摇摆步态的规律性动作上下摆动。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [spred] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps]

The	woman	remained	standing	in	the	road	,	her	hands	spread	out	on	her	hips
这	女士	剩余	常设	在	这	路	,	她	双手	传播	出去	在	她	臀部

.

:
.

女人仍然站在路中间，双手叉腰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [hæd; həd] [sed] [ðæt]

She	had	suddenly	remembered	that	the	guest	of	last	night	had	said	that
她	有	突然	记得	那	这	客人	的	最后的	夜晚	有	说	那

['nɪkələs] [p'ɑːks][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !

Nicholas	Parks	was	going	away	!
尼古拉斯	公园	曾是	去	离开	!

她突然想起昨晚的客人说过尼古拉斯·帕克斯要离开！

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]['mɪlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [set] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .

At	noon	the	miller	and	her	little	girl	set	out	up	the	mountain	.
在	中午	这	磨坊主	和	她	小的	女孩	放	出去	向上	这	山	.

中午时分，磨坊主和她的小女儿出发上山了。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][gəʊ][baɪ][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [wuːnd] ['tɔːtʃuəsli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

They	did	not	go	by	the	road	that	wound	tortuously	through	the	forest	to	the
他们	做过	不是	去	经过	这	路	那	伤口	曲折地	通过	这	森林	到	这

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

他们没有走那条蜿蜒曲折穿过森林通往山顶的路。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [ə'sendɪd] [mɔː(r)] [də'rektli] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	followed	a	path	that	ascended	more	directly	,	crossing	the	road	now	and	then	,
他们	随后	一个	小路	那	上升	更多的	直接地	,	过境	这	路	现在	和	然后	,

他们沿着一条更为直接向上延伸的小路走，不时穿过马路。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [stiːp] [ə'sents] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

and	climbing	up	steep	ascents	to	the	top	,
和	攀登	向上	陡	上升	到	这	顶部	,

攀登陡峭的山路到达山顶，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [endid] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊntən]

where	it	ended	in	the	road	running	along	the	high	ridge	,	through	the	little	mountain
在哪里	它	结束	在	这	路	跑步	沿着	这	高的	岭	,	通过	这	小的	山

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

它的尽头是沿着高高的山脊延伸的道路，穿过那座小小的山间农场。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ɪnˈkləʊzd] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪl] [fens] .

The	farm	was	inclosed	on	either	side	by	a	rail	fence	.
这	农场	曾是	封闭	在	任何一个	边	经过	一个	轨	栅栏	.

农场两侧都用木栅栏围了起来。

[bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːnfiːld] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈeɪkəz] , [əˈbʌv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈfɜːtaɪl] [ˈmedəʊ] ,

Below	it	was	a	cornfield	of	several	acres	,	above	a	bit	of	fertile	meadow	,
以下	它	曾是	一个	玉米地	的	一些	英亩	,	多于	一个	少量	的	沃	草地	,

[ɪn] [wɪtʃ] ,

in	which	,
在	哪个	,

下面是一片几英亩的玉米地，上面是一小片肥沃的草地，草地上，

[ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [rɪdʒ] , [stʊd] [tuː] [dʒaɪˈgæntɪk] [triːz] [ˈlɪftɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈeɪti] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

on	the	very	ridge	,	stood	two	gigantic	trees	lifting	their	branches	eighty	feet	into	the
在	这	非常	岭	,	站立	二	巨大	树木	举重	他们的	分支	八十	脚	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

山脊上耸立着两棵参天大树，枝干直插云霄八十英尺。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [tɜːf] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] .

A	dozen	paces	of	beautiful	green	turf	lying	between	the	great	shellbarks	.
一个	打	步幅	的	美丽的	绿色的	草皮	说谎	之间	这	伟大的	贝壳皮	.

十二步远，美丽的绿色草坪铺在巨大的贝壳树之间。

['fɑːðə(r)] [aʊt] [stʊd] [ə; eɪ][lɒg] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæpbɔːd] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [bɪlt] [ˌhɑːf'weɪ]

Farther	out	stood	a	log	house	with	a	clapboard	roof	and	a	chimney	built	halfway
更远	出去	站立	一个	日志	房子	和	一个	隔板	屋顶	和	一个	烟囱	建造	半

[ʌp] [wɪð] [stəʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [krɒst] [stɪks] ,

up	with	stone	and	finished	with	crossed	sticks	,
向上	和	石头	和	完成的	和	交叉	棍子	,

更远处矗立着一座木屋，屋顶是木板铺成的，烟囱建在半腰处，用石头砌成，顶部用交叉的木棍封住。

[dɔːb] [wɪð] ['jeləʊ] [kleɪ] .

daubed	with	yellow	clay	.
涂抹	和	黄色的	黏土	.

涂上黄色粘土。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [peiliŋz] [splɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [kʌts] [ɒv; əv] ['hɪkəri]

Behind	it	was	a	garden	inclosed	with	palings	split	out	of	long	cuts	of	hickory
在后面	它	曾是	一个	花园	封闭	和	栅栏	分裂	出去	的	长的	削减	的	山胡桃木

['tɪmbə(r)] .

timber	.
木材	.

后面是一个花园，花园四周用从长条山核桃木上劈下来的木板围了起来。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Midway	between	the	garden	and	the	house	,	opposite	the	door	,	was	a
中途	之间	这	花园	和	这	房子	,	对面的	这	门	,	曾是	一个

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wel] [kɜːb] .

whitewashed	well	curb	.
粉刷过的	出色地	抑制	.

花园和房子中间，正对着门的地方，是一口粉刷成白色的井沿。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːkt] [triː] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['ləʊkəst][pɪn] ,

From	a	long	pole	,	suspended	in	a	forked	tree	on	a	round	locust	pin	,
从	一个	长的	极	,	暂停	在	一个	分叉	树	在	一个	圆形的	刺槐	别针	,

从一根长杆上，用一根圆形的刺槐木钉悬挂在分叉的树干上，

[hʌŋ] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

hung	a	sapling	fastened	to	a	bucket	.
悬挂	一个	树苗	系紧	到	一个	桶	.

把一棵小树苗绑在水桶上挂了起来。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [wɒz; wəz] [wel] [kept] .

Everything	about	the	little	farm	was	well	kept	.
一切	关于	这	小的	农场	曾是	出色地	保留	.

小农场的一切都维护得很好。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peilɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] , [ðə; ðɪ] [fens] [wɒz; wəz] [wel] [leɪd] [ʌp]

The	chimney	and	the	palings	were	whitewashed	,	the	fence	was	well	laid	up
这	烟囱	和	这	栅栏	是	粉刷过的	,	这	栅栏	曾是	出色地	铺设	向上

,

,

,

烟囱和栅栏都粉刷成了白色，围栏也搭建得很好。

[ðə; ðɪ][bɪt][ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz] [kliːn] .

the	bit	of	land	was	clean	.
这	少量	的	土地	曾是	干净的	.

那块地很干净。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] ,

Midway	in	the	meadow	,
中途	在	这	草地	,

草地中央，

[ə; eɪ] [pɑːθ] ['entəd] [θruː] ['wʊdn] [bɑːrz][ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][reɪl] [fens] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

a	path	entered	through	wooden	bars	and	ran	along	inside	the	rail	fence	to	the
一个	小路	进入	通过	木制的	酒吧	和	跑	沿着	里面	这	轨	栅栏	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

一条小路穿过木栅栏进入房屋，沿着栅栏内侧延伸到房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf]['dʌz(ə)n][men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [bɑːrz] ,

There	was	a	little	crowd	of	some	half	dozen	men	standing	about	these	bars	,
那里	曾是	一个	小的	人群	的	一些	一半	打	男人	常设	关于	这些	酒吧	,

酒吧周围站着大约五六个男人，

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp] .

when	the	woman	and	child	came	up	.
什么时候	这	女士	和	孩子	来了	向上	.

这时，女人和孩子走了过来。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [stɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

The	woman	stopped	in	the	road	.
这	女士	停止	在	这	路	.

女人停在了路中间。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl]['stændɪn] - [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	What	are	you	all	standin	'	around	for	?	”	she	said	.
”	什么	是	你	全部	替身	-	大约	为了	?	”	她	说	.

“你们都站在这里干什么呢？”她问道。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] .

The	men	did	not	immediately	reply	.
这	男人	做过	不是	立即地	回复	.

这些人没有立即回应。

['faɪnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] .

Finally	one	of	them	answered	.
最后	一	的	他们	回答	.

最后其中一人回答了。

“ [wɪr] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

“	We're	waitin	'	for	the	preacher	to	come	.
“	是	等待	-	为了	这	牧师	到	来	.

“我们正在等牧师来。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['veɪkənt] [haʊs] .

”	The	woman	looked	at	the	apparently	vacant	house	.
”	这	女士	看起来	在	这	显然	空缺	房子	.

女人望着那栋看似空无一人的房子。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .

The	door	open	.
这	门	打开	.

门开了。

[ðə; ði] [sʌn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

The	sun	lying	on	the	threshold	.
这	太阳	说谎	在	这	临界点	.

太阳躺在门槛上。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] , [tɪl] [hiː; hi] [gɪts] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There's	a	-	plenty	to	do	,	till	he	gits	here	,	”	she	said	.
“	有	一个	-	很多	到	做	,	直到	他	git	这里	,	”	她	说	.

“在他来之前，我们有很多事情要做，”她说。

“ ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] , [æn; ən] - ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

“	Somebody's	got	to	dig	a	grave	,	an	'	somebody's	got	to	make	a	coffin	.
“	某人的	得到	到	挖	一个	严重	,	一个	-	某人的	得到	到	制作	一个	棺材	.

“总得有人挖坟，总得有人做棺材。”

” [ðə; ði] [mæn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑː(r)] [pəʊst] , [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

”	The	man	leaning	against	the	bar	post	,	who	had	spoken	for	the	others	,
”	这	男人	倾斜	反对	这	酒吧	邮政	,	WHO	有	说	为了	这	其他的	,

“倚靠在吧台柱子上的那个男人，他代表其他人发言，

[naʊ] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['medəʊ] - .

now	jerked	his	head	toward	the	meadow	'	.
现在	猛地一抖	他的	头	朝向	这	草地	-	.

现在他猛地把头转向草地。

“ [ɪts] [dʌg] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	dug	,	”	he	said	.
“	它是	挖	,	”	他	说	.

“挖好了，”他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ;

The	woman	looked	in	the	direction	he	indicated	;
这	女士	看起来	在	这	方向	他	表明的	;

女人顺着他指的方向望去；

[ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [freʃ] [ɜːθ] [leɪ] [hiːpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] - , [nɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] ,

a	pile	of	fresh	earth	lay	heaped	up	in	the	meadow	'	,	not	between	the	two	trees	,
一个	桩	的	新鲜的	地球	躺	堆积如山	向上	在	这	草地	-	,	不是	之间	这	二	树木	,

草地上堆着一堆新泥土，而不是在两棵树之间。

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] - [ðem; ðəm] , [sʌm; səm]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

but	below	'	them	,	some	paces	from	the	summit	.
但	以下	-	他们	,	一些	步幅	从	这	首脑	.

但就在他们下方，距离山顶还有几步之遥。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ'd][ə; eɪ] [pɪkt] ;

"	Well	,	"	said	the	woman	,	"	you	didn't	pick	out	the	place	I'd	a	picked	;
"	出色地	,	"	说	这	女士	,	"	你	没有	挑选	出去	这	地方	ID	一个	挑选	;

"好吧，"女人说，"你没选到我选的那个地方；

[aɪ'd][ə; eɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] [triːz] , [ðæts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs]

I'd	a	put	it	on	the	ridge	between	them	two	trees	,	that's	the	natural	place
ID	一个	放	它	在	这	岭	之间	他们	二	树木	,	那就是	这	自然的	地方

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

我会把它放在那两棵树之间的山脊上，那是它最自然的位置。

[ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][nəʊ]['grændə(r)] [pleɪs] .

there	couldn't	be	no	grander	place	.
那里	不能	是	不	更宏伟	地方	.

没有比这更宏伟的地方了。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['sævɪn] - [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

Who	did	you	think	you	was	savin	'	that	place	for	?
WHO	做过	你	思考	你	曾是	萨文	-	那	地方	为了	?

你以为你是在为谁保留那个位置?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['pʌtɪn] - [əʊl] ['nɪkələs]

It	looks	like	you	was	puttin	'	ole	Nicholas
它	看起来	喜欢	你	曾是	普丁	-	奥莱	尼古拉斯

看来你当时正在和老尼古拉斯打交道

[səʊ] [id] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ['beri]

so	he'd	be	at	the	foot	of	somebody	else	that	you	was	a	-	goin	'	to	bury
所以	他会	是	在	这	脚	的	某人	别的	那	你	曾是	一个	-	去	-	到	埋葬

. "
: "
. "

所以他就会躺在你即将埋葬的其他人的脚下。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	We	didn't	pick	the	place	,	"	said	the	man	.
"	我们	没有	挑选	这	地方	,	"	说	这	男人	.

"我们并没有选择这个地方，"那人说道。

" [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	done	it	?	"
"	WHO	完毕	它	?	"

"是谁干的? "

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɪə(r)] .

"	We	don't	know	who	done	it	,	the	grave	was	dug	when	we	got	here	.
"	我们	不	知道	WHO	完毕	它	,	这	严重	曾是	挖	什么时候	我们	得到	这里	.

"我们不知道是谁干的，我们到的时候坟墓已经挖好了。"

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	The	conversation	was	interrupted	by	the	little	girl	.
"	这	对话	曾是	中断	经过	这	小的	女孩	.

谈话被小女孩打断了。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	comes	the	preacher	,	”	she	said	.
“	那里	来	这	牧师	,	”	她	说	.

“传教士来了，”她说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] .

The	woman	turned	and	looked	down	the	road	in	the	direction	from	which	she	had	just	come	.
这	女士	转向	和	看起来	向下	这	路	在	这	方向	从	哪个	她	有	只是	来	.

女人转过身，望向她刚才来的方向。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌgi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

MAN	driving	a	country	buggy	was	approaching	.
男人	驾驶	一个	国家	有缺陷的	曾是	接近	.

一个男人驾着一辆乡村马车驶来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [speə(r)] [mæn] ,

He	was	a	tall	,	spare	man	,
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	,

他身材高瘦，

[ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [blæk] ['redi] - [meɪd] [kləʊðz] [ðæt] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,

in	a	suit	of	black	ready	-	made	clothes	that	seemed	not	to	fit	him	in	any	place	,
在	一个	套装	的	黑色的	准备好	-	制成	衣服	那	似乎	不是	到	合身	他	在	任何	地方	,

他穿着一套黑色成衣，但看起来无论在哪个场合都不太合身。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] [frɒk] [suːt] .

and	to	be	a	cheap	imitation	of	a	clergyman's	frock	suit	.
和	到	是	一个	便宜的	模仿	的	一个	神职人员的	连衣裙	套装	.

而且还是牧师礼服的廉价仿制品。

[hiː; hi] [wɔː(r)] ['kɒtn] [glʌvz] .

He	wore	cotton	gloves	.
他	穿着	棉布	手套	.

他戴着棉手套。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['hændbæg] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ælɪgeɪtə(r)] [skɪn] .

At	his	feet	was	a	shiny	handbag	made	of	some	inexpensive	material	to	imitate	alligator	skin	.
在	他的	脚	曾是	一个	闪亮的	手提包	制成	的	一些	价格低廉	材料	到	模拟	鳄鱼	皮肤	.

他脚边放着一个闪亮的手提包，是用某种廉价材料制成的，仿鳄鱼皮纹理。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] , ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] .

His	hair	and	his	heavy	,	drooping	mustache	were	black	.
他的	头发	和	他的	重的	,	下垂	胡子	是	黑色的	.

他的头发和浓密下垂的胡须都是黑色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] , [ðə; ði] [tʃiːk] [bəʊnz] [haɪ] , [ðə; ði] [maʊθ] [streɪt] .

His	face	was	narrow	,	the	cheek	bones	high	,	the	mouth	straight	.
他的	脸	曾是	狭窄的	,	这	脸颊	骨头	高的	,	这	嘴	直的	.

他的脸型很窄，颧骨很高，嘴唇很直。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kætərækt] ,

One	of	the	man's	eyes	was	partly	grown	over	with	a	cataract	,
一	的	这	男人的	眼睛	曾是	部分	生长	超过	和	一个	白内障	,

这名男子的一只眼睛部分被白内障覆盖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [siː] ['iːkwəli] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['skwɪntɪŋ]

and	his	effort	to	see	equally	with	that	eye	gave	him	a	curious	,	squinting
和	他的	努力	到	看	同样地	和	那	眼睛	给予	他	一个	好奇的	,	眯眼

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他努力用那只眼睛看清事物，结果却露出了好奇的眯眼表情。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [gɒt] [aʊt] ,

He	pulled	up	on	the	roadside	,	got	out	,
他	拉	向上	在	这	路边	,	得到	出去	,

他把车停在路边，下了车，

[taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hændbæg] ,

tied	his	horse	to	a	fence	rail	with	one	of	the	lines	,	took	out	his	handbag	,
系	他的	马	到	一个	栅栏	轨	和	一	的	这	线条	,	采取	出去	他的	手提包	,

他用一根绳子把马拴在栅栏上，然后拿出手提包。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːrz] .

and	came	over	to	the	little	group	waiting	by	the	bars	.
和	来了	超过	到	这	小的	团体	等待	经过	这	酒吧	.

然后走到等候在酒吧旁的小群人身边。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['breðrən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	evening	,	brethren	,	”	he	said	.
“	好的	晚上	,	弟兄们	,	”	他	说	.

“晚上好，弟兄们，”他说。

“ [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nɪkələs] [p'ɑːks] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

“	The	doctor	told	me	that	Nicholas	Parks	had	been	called	to	his	account	,
“	这	医生	讲述	我	那	尼古拉斯	公园	有	到过	称为	到	他的	帐户	,

医生告诉我，尼古拉斯·帕克斯已被传唤问责。

[səʊ] [ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['krɪstʃən] ['beriəl] . ”

so	I	came	up	to	give	him	Christian	burial	.	”
所以	我	来了	向上	到	给	他	基督教	葬礼	.	”

所以我来给他举行基督教葬礼。

“ [hiː; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)n] , [ai] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

“	He	died	sudden	,	I	guess	,	”	replied	one	of	the	men	.
“	他	死亡	突然	,	我	猜测	,	”	回复	一	的	这	男人	.

“我猜他是突然去世的，”其中一人回答道。

“ [ɪts] [gɑːdz] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

“	It's	God's	way	,	”	said	the	preacher	.
“	它是	神的	方式	,	”	说	这	牧师	.

“这是上帝的旨意，”牧师说。

“ [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

“	The	sinner	is	taken	in	the	twinkling	of	an	eye	.
“	这	罪人	是	已采取	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

罪人转眼间便被抓走。

" [hiː; hi] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [glʌvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	He	drew	off	his	cotton	gloves	and	put	them	into	his	pocket	.
"	他	画	离开	他的	棉布	手套	和	放	他们	进入	他的	口袋	.

他脱下棉手套，放进口袋里。

" [hæv; həv] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Have	any	preparations	been	made	for	the	burial	?	"	he	inquired	.
"	有	任何	准备工作	到过	制成	为了	这	葬礼	?	"	他	询问	.

他问道："葬礼的准备工作做好了吗？"

" [ðə; ði] [greɪvz] [dʌg] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	The	grave's	dug	,	"	said	one	of	the	men	.
"	这	坟墓的	挖	,	"	说	一	的	这	男人	.

"坟墓挖好了，"其中一个人说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ? "

"	How	about	the	coffin	?	"
"	如何	关于	这	棺材	?	"

"棺材呢？"

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	We	don't	know	about	the	coffin	,	we	haven't	been	to	the	house	.	"
"	我们	不	知道	关于	这	棺材	,	我们	还没有	到过	到	这	房子	.	"

"我们对棺材的情况一无所知，我们还没去过那栋房子。"

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Is	any	one	up	at	the	house	?	"
"	是	任何	一	向上	在	这	房子	?	"

"有人在家吗？"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	We	think	the	new	School	-	teacher's	up	there	.
"	我们	思考	这	新的	学校	-	老师的	向上	那里	.

"我们认为这位新来的老师很优秀。"

['lɪt(ə)l] ['deɪvɪd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [kʌm] [bæk] . "

Little	David	went	up	to	see	,	but	he	ain't	come	back	.	"
小的	大卫	去	向上	到	看	,	但	他	不是	来	后退	.	"

小大卫上去看了，但他再也没回来。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] . "

"	I	didn't	know	the	new	School	-	teacher	had	come	.	"
"	我	没有	知道	这	新的	学校	-	老师	有	来	.	"

"我不知道新老师来了。"

" [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] .

"	He	got	here	last	night	,	"	said	the	miller	.
"	他	得到	这里	最后的	夜晚	,	"	说	这	磨坊主	.

"他昨晚到的，"磨坊主说。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	What	kind	of	a	man	is	he	?	"
"	什么	种类	的	一个	男人	是	他	?	"

"他究竟是怎样一个人？"

" [hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	He's	a	man	that	the	children	will	like	,	"	replied	the	woman	.
"	他是	一个	男人	那	这	孩子们	将要	喜欢	,	"	回复	这	女士	.

"他是个孩子们会喜欢的男人，"女人回答说。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [men] .

"	Children	,	"	said	the	preacher	,	"	are	not	competent	judges	of	men	.
"	孩子们	,	"	说	这	牧师	,	"	是	不是	胜任的	法官	的	男人	.

"孩子们，"牧师说，"没有资格评判人。"

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Let	us	go	up	to	the	house	.
让	我们	去	向上	到	这	房子	.

我们上楼去吧。

[ɪz][hiː; hi] ['eldəli] ? ”

Is	he	elderly	?	”
是	他	老年	?	”

他年纪大吗?

“ [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] [jʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	thought	he	was	mighty	young	,	”	said	the	woman	.
”	我	想法	他	曾是	强大的	年轻的	,	”	说	这	女士	.

“我以为他很年轻,”女人说。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

“	The	young	,	”	replied	the	preacher	,	“	are	rarely	impressed	with	the	awful
”	这	年轻的	,	”	回复	这	牧师	,	“	是	很少	印象深刻	和	这	可怕

[sə'lemnəti] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kə'mændmənts] . ”

solemnity	of	God's	commandments	.	”
严肃	的	神的	诫命	.	”

“年轻人,”牧师回答说,“很少会被上帝诫命的庄严和可怕所打动。”

“ [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	think	he's	a	good	man	,	”	said	the	woman	.
”	我	思考	他是	一个	好的	男人	,	”	说	这	女士	.

“我觉得他是个好人,”女人说。

“ ['mɑːθə] [lʌvd] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [aɪ'd] [trʌst] [hɪm] [wɪð] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɒt] . ”

“	Martha	loved	him	right	away	,	an	'	I'd	trust	him	with	anything	I've	got	.	”
”	玛莎	喜爱	他	正确的	离开	,	一个	-	ID	相信	他	和	任何事物	我已经	得到	.	”

“玛莎立刻就喜欢上了他，我什么都愿意托付给他。”

“ ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [iːv] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

“	Our	Mother	Eve	trusted	the	serpent	,	”	replied	the	preacher	.
”	我们的	母亲	前夕	可信	这	蛇	,	”	回复	这	牧师	.

“我们的母亲夏娃信任了蛇,”传教士回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['stɪfli] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [θʌm] [ʌp] .

And	he	extended	his	right	arm	,	the	fingers	stiffly	together	,	the	thumb	up	.
和	他	扩展	他的	正确的	手臂	,	这	手指	僵硬地	一起	,	这	拇指	向上	.

他伸出右臂，手指僵硬地并拢，大拇指向上。

“ [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .

“	The	youth	of	the	community	ought	to	be	brought	up	in	the	fear	of	God	.
”	这	青年	的	这	社区	应该	到	是	带来	向上	在	这	害怕	的	上帝	.

“社区的年轻人应该在敬畏上帝的环境中长大。”

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪlərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

”	During	the	conversation	,	the	miller's	little	daughter	had	gone	on	to	the	house
”	期间	这	对话	,	这	米勒的	小的	女儿	有	已消失	在	到	这	房子

.

:
.

“谈话间，磨坊主的小女儿已经进屋了。”

['sʌmθɪŋ] [veɪg] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ˌʌndɪ'faɪnd] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ]

Something	vague	,	intangible	,	undefined	had	stopped	the	men	in	the	road	below
某物	模糊的	,	无形	,	不明确的	有	停止	这	男人	在	这	路	以下

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

某种模糊、无形、难以定义的东西阻止了房子下面路上的男人们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

and	made	them	await	the	arrival	of	the	preacher	.
和	制成	他们	等待	这	到达	的	这	牧师	.

并让他们等待传道者的到来。

[bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	that	thing	had	not	affected	the	children	.
但	那	事物	有	不是	做作的	这	孩子们	.

但那件事并没有影响到孩子们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

The	little	boy	David	and	this	child	had	gone	on	without	the	least	hesitation	.
这	小的	男生	大卫	和	这	孩子	有	已消失	在	没有	这	至少	犹豫	.

小男孩大卫和这个孩子毫不犹豫地继续前行。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [θruː] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [bɑːrz] [ænd; ənd] [went] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	preacher	threw	down	one	of	the	pole	bars	and	went	through	into	the
这	牧师	扔	向下	一	的	这	极	酒吧	和	去	通过	进入	这

['medəʊ] .

meadow	.
草地	.

传教士扔下一根杆子，走进了草地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

The	others	followed	him	along	the	path	to	the	house	.
这	其他的	随后	他	沿着	这	小路	到	这	房子	.

其他人跟着他沿着小路走向房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

As	they	drew	near	they	heard	the	voices	of	the	children	.
作为	他们	画	靠近	他们	听到	这	声音	的	这	孩子们	.

他们走近后，听到了孩子们的声音。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['kraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə]

At	the	threshold	the	preacher	stopped	,	and	those	behind	him	crowded	up	to
在	这	临界点	这	牧师	停止	,	和	那些	在后面	他	挤	向上	到

[lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

look	into	the	house	.
看	进入	这	房子	.

牧师走到门口停了下来，他身后的人都围了上来，往屋里看去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .

The	door	was	open	.
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[ðə; ði] [sʌn] ['entərɪŋ] , [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [laɪt] .

The	sun	entering	,	filled	the	room	with	light	.
这	太阳	进入	,	已填	这	房间	和	光	.

阳光照进房间，照亮了整个空间。

[ɒn] [tʃeəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd]

On	chairs	in	the	middle	of	this	room	stood	a	coffin	made	of	the	odds	and
在	椅子	在	这	中间	的	这	房间	站立	一个	棺材	制成	的	这	赔率	和

[endz] [ɒv; əv] [rʌf] [hɔːd] ,

ends	of	rough	hoards	,
结束	的	粗糙的	囤积物	,

房间中央的椅子上摆放着一口用粗制滥造的杂物拼凑而成的棺材。

[bʌt; bət] ['mɑːvələsli] [dʒɔɪnd] .

but	marvelously	joined	.
但	奇妙地	加入	.

但结合得非常巧妙。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]['aɪðə(r)][end][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Beside	it	stood	the	School	-	teacher	,	and	at	either	end	was	one	of	the
旁	它	站立	这	学校	-	老师	,	和	在	任何一个	结尾	曾是	一	的	这

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

旁边站着老师，两端各站着一个孩子；

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ænd; ənd] ,

the	three	of	them	were	fitting	a	board	on	the	coffin	for	a	and	,
这	三	的	他们	是	配件	一个	木板	在	这	棺材	为了	一个	和	,

他们三人正在给棺材安装一块木板，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and	they	were	talking	together	.
和	他们	是	说	一起	.

他们正在交谈。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['entəd] , [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

When	the	minister	entered	,	the	Schoolteacher	removed	the	board	and	laid	it
什么时候	这	部长	进入	,	这	教师	已移除	这	木板	和	铺设	它

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

down	on	the	floor	,
向下	在	这	地面	,

部长进来时，老师把黑板拿下来放在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] , [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ɒn]

and	the	two	children	,	as	by	some	instinct	,	drew	near	to	the	man	,	on
和	这	二	孩子们	,	作为	经过	一些	本能	,	画	靠近	到	这	男人	,	在

['aɪðə(r)] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

两个孩子仿佛出于某种本能，一左一右地靠近了那男人。

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and	took	hold	of	his	hands	.
和	采取	抓住	的	他的	双手	.

然后握住了他的手。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['saɪlənt] .

They	became	instantly	silent	.
他们	成为	即刻	沉默的	.

他们瞬间鸦雀无声。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

The	minister	went	up	to	the	chair	,
这	部长	去	向上	到	这	椅子	,

部长走到主席台前，

[lʊkt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

looked	a	moment	into	the	coffin	and	took	his	place	at	the	head	of	it	.
看起来	一个	片刻	进入	这	棺材	和	采取	他的	地方	在	这	头	的	它	.

他看了看棺材，然后走到棺材头的位置坐下。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

The	others	followed	.
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [bɒks] [laɪk] [wʌn] [ə'sliːp] .

The	dead	man	lay	in	the	rough	box	like	one	asleep	.
这	死的	男人	躺	在	这	粗糙的	盒子	喜欢	一	睡着了	.

死者像睡着了一样躺在简陋的箱子里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [piːs] [səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːd] , [miːn] ,

There	was	in	his	face	a	peace	so	profound	that	the	hard	,	mean	,
那里	曾是	在	他的	脸	一个	和平	所以	深刻的	那	这	难的	,	意思是	,

他脸上有一种如此深沉的平静，以至于那些冷酷无情的人都无法察觉。

['ʌgli] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌriː'mɒd(ə)ld] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]

ugly	features	of	this	old	man	seemed	to	have	been	remodeled	under	some
丑陋的	特征	的	这	老的	男人	似乎	到	有	到过	改建	在下面	一些

['mɑːvələs] ['fɪŋgəz] .

marvelous	fingers	.
奇妙	手指	.

这位老人的丑陋容貌似乎被一双巧手改造过。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][bæd] [aɪ] , [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðɪs] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,

The	minister	,	with	his	bad	eye	,	seemed	not	to	observe	this	transfiguration	,
这	部长	,	和	他的	坏的	眼睛	,	似乎	不是	到	观察	这	变形	,

那位视力不好的部长似乎没有注意到这一变化。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .

but	the	others	marked	it	and	crowded	around	the	coffin	.
但	这	其他的	标记	它	和	挤	大约	这	棺材	.

但其他人则做了标记，并围在棺材周围。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [keɪs] .

The	minister	took	out	his	watch	,	looked	at	it	,	and	snapped	the	case	.
这	部长	采取	出去	他的	手表	,	看起来	在	它	,	和	啪啪	这	案件	.

部长掏出手表，看了一眼，然后啪地一声合上了表壳。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [siːts] , [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	If	you	will	find	seats	,	we'll	begin	the	service	,	”	he	said	.
“	如果	你	将要	寻找	座位	,	出色地	开始	这	服务	,	”	他	说	.

“如果你们能找到座位，我们就可以开始礼拜了。”他说。

“ [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	The	stranger	here	seems	to	have	made	all	necessary	preparations	for	the
“	这	陌生人	这里	似乎	到	有	制成	全部	必要的	准备工作	为了	这

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

“这位陌生人似乎已经为葬礼做好了一切必要的准备。”

” [ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

”	The	crowd	drew	back	from	the	coffin	,
”	这	人群	画	后退	从	这	棺材	,

人群从棺材旁退开，

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

the	School	-	teacher	went	and	sat	in	the	doorway	in	the	sun	;
这	学校	-	老师	去	和	卫星	在	这	门口	在	这	太阳	;

老师走到门口，坐在阳光下；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

the	little	boy	standing	up	by	his	knees	,	the	little	girl	beside	him	on	the	doorstep	.
这	小的	男生	常设	向上	经过	他的	膝盖	,	这	小的	女孩	旁	他	在	这	家门口	.

小男孩跪在地上，小女孩站在他旁边的门槛上。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [hel] .

The	minister	began	a	discourse	on	the	horrors	of	an	eternal	hell	.
这	部长	开始	一个	话语	在	这	恐怖	的	一个	永恒	地狱	.

部长开始滔滔不绝地讲述永恒地狱的恐怖景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [muːvd] [pɑːst][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

But	the	attention	of	the	audience	moved	past	him	to	the	man	seated	in	the
但	这	注意力	的	这	观众	已搬	过去的	他	到	这	男人	坐着	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

但观众的注意力却越过他，转移到了坐在门口的那个人身上。

[ðə; ði] [ˈhɑːməni] , [ˈgruːpɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)]

The	harmony	,	grouping	the	man	and	these	two	children	,	seemed	to	enter
这	和谐	,	分组	这	男人	和	这些	二	孩子们	,	似乎	到	进入

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .

and	fill	the	room	.
和	充满	这	房间	.

男人和这两个孩子之间的和谐氛围，仿佛进入并充满了整个房间。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkɒmən] [ˈsɪmpəθi] [juˈnaɪtɪŋ][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pjʊərəti]

A	certain	common	sympathy	uniting	them	,	as	though	it	were	the	purity
一个	肯定	常见的	同情	联合	他们	,	作为	尽管	它	是	这	纯度

[ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

of	childhood	.
的	童年	.

他们之间有一种共同的同情心，仿佛是孩童般的纯真。

[ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][dɪd][nɒt] [muːv] .

The	man	sitting	in	the	door	did	not	move	.
这	男人	坐着	在	这	门	做过	不是	移动	.

坐在门口的男人一动不动。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [sʌn] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [triː]

He	looked	out	toward	the	south	over	a	sea	of	sun	washing	a	shore	of	tree
他	看起来	出去	朝向	这	南	超过	一个	海	的	太阳	洗涤	一个	支撑	的	树

[tɒps] .

tops	.
最高额	.

他向南眺望，只见阳光洒满海岸，树梢如海。

[ə; eɪ]['veɪgrənt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)] .

A	vagrant	breath	of	the	afternoon	moved	his	brown	hair	.
一个	流浪汉	气息	的	这	下午	已搬	他的	棕色的	头发	.

午后一阵微风吹拂着他棕色的头发。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

He	seemed	not	to	hear	the	minister	,	not	to	regard	the	service	,
他	似乎	不是	到	听到	这	部长	,	不是	到	看待	这	服务	,

他似乎没听见牧师的讲话，也没把礼拜仪式放在心上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [laɪk] [wʌn] ['ɪnfɪnətli] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] .

but	to	wait	like	one	infinitely	patient	with	the	order	of	events	.
但	到	等待	喜欢	一	无限地	病人	和	这	命令	的	活动	.

但要像一个拥有无限耐心的人那样，静静地等待事情的进展。

[wen] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

When	the	preacher	had	finished	,	the	miller	,	sitting	in	a	chair	by	the	window	,
什么时候	这	牧师	有	完成的	,	这	磨坊主	,	坐着	在	一个	椅子	经过	这	窗户	,

[rəʊz] .

rose	.
玫瑰	.

牧师讲道完毕后，坐在窗边椅子上的磨坊主站了起来。

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [əʊl] [ˈnɪkələs] [daɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Just	before	ole	Nicholas	died	,	”	she	said	,
”	只是	前	奥莱	尼古拉斯	死亡	,	”	她	说	,

“就在老尼古拉斯去世前，”她说。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][gɪt] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][æn; ən] - [tel]

“	he	made	the	doctor	promise	to	git	up	here	at	his	funeral	an	-	tell
”	他	制成	这	医生	承诺	到	git	向上	这里	在	他的	葬礼	一个	-	告诉

['evribɒdi] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːltiːtʃə(r)] .

everybody	that	he	left	all	his	things	to	the	Schoolteacher	.
大家	那	他	左边	全部	他的	事物	到	这	教师	.

“他让医生答应在他的葬礼上站出来，告诉大家他把所有东西都留给了那位老师。”

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] [bæk] , [səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [tel] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]

The	doctor	couldn't	come	back	,	so	he	asked	me	to	git	up	an	-	tell	it	for
这	医生	不能	来	后退	,	所以	他	问	我	到	git	向上	一个	-	告诉	它	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

医生回不来了，所以他让我起来替他把事情告诉他。

” [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

”	The	minister	turned	toward	the	woman	.
”	这	部长	转向	朝向	这	女士	.

部长转向那位女士。

“ [left] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] ? ”

“	Left	his	property	to	this	stranger	?	”
”	左边	他的	财产	到	这	陌生人	?	”

“把财产留给了这个陌生人？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

“	Yes	,	”	said	the	woman	,	“	he	tried	all	night	to	tell	the	doctor	,
”	是的	,	”	说	这	女士	,	”	他	尝试	全部	夜晚	到	告诉	这	医生	,

“是的，”女人说，“他整晚都在试图告诉医生，

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmɔːtəli] [əˈfɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .

an	'	he	was	mortally	afeard	that	he	would	die	before	he	could	tell	it	.
一个	-	他	曾是	致命的	害怕	那	他	会	死	前	他	可以	告诉	它	.

他非常害怕自己会在有机会讲述这件事之前就死去。

” [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	The	School	-	teacher	was	now	standing	in	the	door	.
”	这	学校	-	老师	曾是	现在	常设	在	这	门	.

“老师现在正站在门口。”

[bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈfreɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [dʌst] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [heɪz]

Beside	him	,	and	framing	in	his	body	,	dust	danced	in	the	sun	,	making	a	haze
旁	他	,	和	框架	在	他的	身体	,	灰尘	跳舞	在	这	太阳	,	制作	一个	阴霾

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

在他身旁，环绕着他的尘埃在阳光下飞舞，形成一片金色的薄雾。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [əˈdrest] [hɪm] .

The	minister	addressed	him	.
这	部长	已解决	他	.

部长向他讲话。

“ [waɪ] [dɪd] [ˈnɪkələs] [pˈɑːks] [liːv] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Why	did	Nicholas	Parks	leave	his	possessions	to	you	?
”	为什么	做过	尼古拉斯	公园	离开	他的	财产	到	你	?

“为什么尼古拉斯·帕克斯将他的财产留给了你？”

〞 [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

〞	The	School	-	teacher	did	not	reply	.
〃	这	学校	-	老师	做过	不是	回复	.

学校老师没有回答。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfɪn] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bɒks] .

He	went	over	to	the	coffin	,	lifted	the	lid	and	began	to	fit	it	on	the	box	.
他	去	超过	到	这	棺材	,	抬起	这	盖	和	开始	到	合身	它	在	这	盒子	.

他走到棺材旁，掀开棺盖，开始把它套在箱子上。

[ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ʌp] .

The	men	standing	around	the	room	came	forward	and	took	the	coffin	up	.
这	男人	常设	大约	这	房间	来了	向前	和	采取	这	棺材	向上	.

站在房间周围的男人们走上前去，抬起了棺材。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)][hændz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	carried	it	out	of	the	house	,	their	hands	under	the	bottom	of	it	.
他们	携带	它	出去	的	这	房子	,	他们的	双手	在下面	这	底部	的	它	.

他们把它抬出了房子，双手托着它的底部。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

The	preacher	picked	up	his	satchel	and	followed	.
这	牧师	挑选	向上	他的	书包	和	随后	.

传教士拿起行囊，跟了上去。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [stɒpt] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

Outside	he	stopped	,	pointed	to	the	grave	in	the	meadow	,	and	spoke	to	the	School	-	teacher	.
外部	他	停止	,	尖	到	这	严重	在	这	草地	,	和	辐	到	这	学校	-	老师	.

他走到外面停了下来，指着草地上的坟墓，和学校老师说了些什么。

〝 [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ðæt] [greɪv] [weə(r)] [əʊld] ['nɪkələs] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

〝	You	didn't	put	that	grave	where	old	Nicholas	wanted	it	.
〃	你	没有	放	那	严重	在哪里	老的	尼古拉斯	通缉	它	.

“你没把坟墓建在老尼古拉斯希望的地方。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [triːz] .

He	wanted	to	be	buried	on	the	top	of	the	ridge	between	those	two	trees	.
他	通缉	到	是	埋葬	在	这	顶部	的	这	岭	之间	那些	二	树木	.

他希望被葬在那两棵树之间的山脊顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] .

It	was	a	place	he	had	picked	out	.
它	曾是	一个	地方	他	有	挑选	出去	.

这是他事先选好的地方。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['kwɔːtəli] ['miːtɪŋ] .

He	told	me	so	at	the	last	quarterly	meeting	.
他	讲述	我	所以	在	这	最后的	季刊	会议	.

他在上一次季度会议上告诉了我这件事。

〞 [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['hikəri]

〞	The	School	-	teacher	lifted	his	face	and	looked	at	the	two	great	hickories
〃	这	学校	-	老师	抬起	他的	脸	和	看起来	在	这	二	伟大的	山核桃

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][spɒt][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] .

marking	the	spot	on	the	summit	of	the	little	meadow	.
标记	这	点	在	这	首脑	的	这	小的	草地	.

“这位老师抬起头，望向小草甸顶端那两棵高大的山胡桃树。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['meləŋkəli] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði] [smaɪl] ['di:pənd] [ænd; ənd] ['sæd(ə)nd] [ə'baʊt]

His	eyes	filled	with	melancholy	shadows	,	the	smile	deepened	and	saddened	about
他的	眼睛	已填	和	忧郁	阴影	,	这	微笑	加深	和	悲伤	关于

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他的眼中充满了忧郁的阴影，嘴角的笑容也变得深沉而悲伤。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

But	he	did	not	reply	.
但	他	做过	不是	回复	.

但他没有回复。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [stʊd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

Then	he	walked	away	to	where	the	two	children	stood	,	some	distance	from
然后	他	步行	离开	到	在哪里	这	二	孩子们	站立	,	一些	距离	从

[ðə; ði] [pɑ:θ] .

the	path	.
这	小路	.

然后他走开了，来到两个孩子站着的地方，离小路有一段距离。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

The	minister	followed	the	coffin	to	the	grave	,
这	部长	随后	这	棺材	到	这	严重	,

部长跟随灵柩前往墓地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [went] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði] ['medəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	the	School	-	teacher	went	with	the	two	children	through	the	meadow	to	the
但	这	学校	-	老师	去	和	这	二	孩子们	通过	这	草地	到	这

[spɒt] [ɒv; əv] [gri:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['hikəri] .

spot	of	green	between	the	two	hickories	.
点	的	绿色的	之间	这	二	山核桃	.

但是，老师带着两个孩子穿过草地，来到两棵山核桃树之间的一片绿地上。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['kləʊvə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	sat	down	there	in	the	deep	clover	,	the	children	beside	him	.
他	卫星	向下	那里	在	这	深的	三叶草	,	这	孩子们	旁	他	.

他坐在茂密的三叶草丛中，孩子们在他身边。

[bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] ,

Below	came	the	sound	of	the	earth	on	the	coffin	,
以下	来了	这	声音	的	这	地球	在	这	棺材	,

下方传来棺材撞击泥土的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['nɜ:vəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

and	the	high	-	pitched	nervous	voice	of	the	minister	.
和	这	高的	-	投球	紧张的	嗓音	的	这	部长	.

还有部长那尖锐而紧张的声音。

[ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	School	-	teacher	talked	with	the	children	.
这	学校	-	老师	谈话	和	这	孩子们	.

老师和孩子们交谈。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑ:s] .

After	a	while	a	shadow	fell	across	the	grass	.
后	一个	尽管	一个	阴影	跌倒	穿过	这	草	.

过了一会儿，草地上落下一片阴影。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	minister	was	standing	beside	them	.
这	部长	曾是	常设	旁	他们	.

部长就站在他们旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪld] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ]

He	had	come	up	from	the	filled	grave	and	the	carpet	of	the	meadow
他	有	来	向上	从	这	已填	严重	和	这	地毯	的	这	草地

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

had	hidden	the	sound	of	his	approach	.
有	隐	这	声音	的	他的	方法	.

他从填满的坟墓里走了出来，草地的地毯掩盖了他走近的声音。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

He	spoke	to	the	School	-	teacher	.
他	辐	到	这	学校	-	老师	.

他和老师谈了话。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

“	Do	you	think	that	you	are	old	enough	to	teach	the	children	the	fear	of
“	做	你	思考	那	你	是	老的	足够的	到	教	这	孩子们	这	害怕	的

[gɒd] ? ”

God	?	”
上帝	?	”

“你觉得自己年纪够大，可以教导孩子们敬畏上帝吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] . ”

“	I	shall	not	teach	them	the	fear	of	God	.	”
“	我	将	不是	教	他们	这	害怕	的	上帝	.	”

“我不会教导他们敬畏上帝。”

“ [ðen] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

“	Then	I	don't	see	how	you	are	going	to	give	them	any	Christian	instruction	.
“	然后	我	不	看	如何	你	是	去	到	给	他们	任何	基督教	操作说明	.

“那么，我不明白你打算如何对他们进行基督教教义的教导。”

” [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [diːp] ['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [feɪs]

”	The	man	sitting	among	the	deep	clover	blossoms	,	looked	up	at	the	minister's	face
”	这	男人	坐着	之中	这	深的	三叶草	花朵	,	看起来	向上	在	这	部长	脸

.

:
.

“坐在茂盛的三叶草花丛中的男人抬头看着部长的脸。

“ ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Isn't	there	something	growing	over	your	eye	?	”	he	said	.
“	不是	那里	某物	生长	超过	你的	眼睛	?	”	他	说	.

“你眼睛上是不是长了什么东西？”他问道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['nɪkələs] [p'ɑːks] - [haʊs] .

HE	School	-	teacher	came	out	of	the	door	of	Nicholas	Parks	'	house	.
他	学校	-	老师	来了	出去	的	这	门	的	尼古拉斯	公园	-	房子	.

一位中学老师从尼古拉斯·帕克斯家的门里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	early	in	the	morning	.
它	曾是	早期的	在	这	早晨	.

当时是清晨。

[frɒst] ['glisən] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] [fens] .

Frost	glistened	on	the	rails	of	the	worm	fence	.
霜	闪闪发光	在	这	铁轨	的	这	蠕虫	栅栏	.

霜花在蚯蚓围栏的栏杆上闪闪发光。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [swiːt] .

The	air	was	crisp	and	sweet	.
这	空气	曾是	脆	和	甜的	.

空气清新甘甜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [feɪnt] [wʊd] [sməʊk] .

There	was	a	smell	of	faint	wood	smoke	.
那里	曾是	一个	闻	的	头晕的	木头	抽烟	.

空气中弥漫着淡淡的木柴烟味。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][frɒm; frəm]

The	door	of	the	house	was	fastened	with	a	wooden	latch	on	the	inside	from
这	门	的	这	房子	曾是	系紧	和	一个	木制的	闩锁	在	这	里面	从

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] [strɪŋ] ,

which	a	black	leather	string	,
哪个	一个	黑色的	皮革	细绳	,

房子的门内侧用木制门闩锁着，门闩上系着一根黑色皮绳。

[taɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɒt] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːn] [həʊl] , [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

tied	in	a	knot	,	issuing	from	a	worn	hole	,	hung	on	the	outside	of	the	door	.
系	在	一个	结	,	发行	从	一个	磨损	洞	,	悬挂	在	这	外部	的	这	门	.

打了个结，从磨损的孔里伸出来，挂在门外。

[ðə; ði][mæn] [druː] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [drɒpt] [ðə; ði] [lætʃ] ['ɪntuː]

The	man	drew	the	door	close	and	,	pulling	the	string	,	dropped	the	latch	into
这	男人	画	这	门	关闭	和	,	拉	这	细绳	,	掉落	这	闩锁	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

那人关上门，拉动绳子，将门闩落到位。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] .

Then	he	left	the	house	,	walking	slowly	.
然后	他	左边	这	房子	,	步行	缓慢地	.

然后他缓缓地离开了房子。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pɑːθ] .

In	the	direction	that	he	moved	there	was	no	path	.
在	这	方向	那	他	已搬	那里	曾是	不	小路	.

他前进的方向没有路。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] , [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [klaɪmd] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ænd; ənd]

He	crossed	the	little	meadow	,	south	of	the	house	,	climbed	the	rail	fence	and
他	交叉	这	小的	草地	,	南	的	这	房子	,	攀登	这	轨	栅栏	和

['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

entered	the	forest	.
进入	这	森林	.

他穿过房子南边的小草地，翻过栅栏，进入了森林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] [pɑːθ] ,

There	was	still	no	path	,
那里	曾是	仍然	不	小路	,

仍然没有路。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [laɪk] [wʌn] [huː] ['fɒləʊd] [lænd][mɑːrks] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .

although	the	man	moved	like	one	who	followed	land	marks	that	he	knew	.
虽然	这	男人	已搬	喜欢	一	WHO	随后	土地	标记	那	他	知道	.

虽然这人走路的姿势就像是沿着他熟悉的标志性建筑走一样。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [liːvz] .

He	descended	through	the	forest	for	perhaps	half	a	mile	in	the	deep	leaves	.
他	下降	通过	这	森林	为了	也许	一半	一个	英里	在	这	深的	树叶	.

他沿着森林向下走了大约半英里，脚下是厚厚的落叶。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brʌptli] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] ['entəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə'raʊnd]

Then	he	came	abruptly	on	a	path	that	entered	a	little	cove	and	continued	around
然后	他	来了	突然	在	一个	小路	那	进入	一个	小的	海湾	和	持续	大约

[ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

a	shoulder	of	the	mountain	.
一个	肩膀	的	这	山	.

然后他突然来到一条小路上，这条路进入一个小山谷，然后绕着山肩继续延伸。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] ['strɑːtə] ['trikl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keg]

A	spring	of	water	issuing	here	from	a	limestone	strata	trickled	into	a	keg
一个	春天	的	水	发行	这里	从	一个	石灰石	地层	涓涓细流	进入	一个	桶

['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

buried	in	the	earth	.
埋葬	在	这	地球	.

从这里的石灰岩层中涌出的泉水缓缓流入埋在地下的桶中。

[ɒn] [ðə; ði]['brəʊkən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒgwʊd] ['sæplɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['mɒt(ə)ld]

On	the	broken	branch	of	a	dogwood	sapling	,	beside	the	spring	,	hung	a	mottled
在	这	破碎的	分支	的	一个	茵	树苗	,	旁	这	春天	,	悬挂	一个	斑驳

[gʊəd] .

gourd	.
葫芦	.

在泉水旁一棵山茱萸幼树的断枝上，挂着一个斑驳的葫芦。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [stɒpt] , [dip] [ðə; ði] [gʊəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][dræŋk]

The	School	-	teacher	stopped	,	dipped	the	gourd	into	the	crystal	water	,	and	drank
这	学校	-	老师	停止	,	浸入	这	葫芦	进入	这	水晶	水	,	和	喝

.

:
.

老师停下脚步，将葫芦浸入清澈的水中，喝了一口。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [θriː] ['fɪgəz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

At	this	moment	three	figures	came	into	view	along	the	path	from	the	opposite
在	这	片刻	三	数据	来了	进入	看法	沿着	这	小路	从	这	对面的

[də'rekʃ(ə)n] :

direction	:
方向	:

这时，从对面的小路上出现了三个身影：

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] - [heəd] ['jeləʊ] [dɒg] .

a	child	about	two	years	old	,	a	woman	,	and	a	rough	-	haired	yellow	dog	.
一个	孩子	关于	二	年	老的	,	一个	女士	,	和	一个	粗糙的	-	头发	黄色的	狗	.

一个两岁左右的孩子，一个女人，还有一条毛发粗糙的黄色狗。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [fɜːst] .

The	child	came	first	.
这	孩子	来了	第一的	.

孩子是第一位的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['tɒtərɪŋ] [geɪt] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

He	walked	with	the	uncertain	tottering	gait	of	very	little	children	.
他	步行	和	这	不确定	蹒巍巍	步态	的	非常	小的	孩子们	.

他走路的姿势蹒跚不定，像极了小孩子。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kliːn] , [waɪt] , ['mʌzlɪn] [dres] , [ə; eɪ]['taɪni]['eɪprən][ænd; ənd] [tʃiːp] ['beɪbi] ['ʃuːz] ,

He	wore	a	clean	,	white	,	muslin	dress	,	a	tiny	apron	and	cheap	baby	shoes	,
他	穿着	一个	干净的	,	白色的	,	细棉布	裙子	,	一个	微小的	围裙	和	便宜的	婴儿	鞋	,

他穿着干净的白色薄纱连衣裙，系着一条小围裙，脚上穿着廉价的婴儿鞋。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv] ['maʊntən] [stɔːz] .

such	as	one	sees	hanging	on	a	string	over	the	counter	of	mountain	stores	.
这样的	作为	一	看到	绞刑	在	一个	细绳	超过	这	柜台	的	山	商店	.

例如在山间商店柜台上用绳子挂着的那种。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [sɒft] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

He	was	a	sturdy	little	boy	,	with	soft	yellow	hair	,
他	曾是	一个	结实的	小的	男生	,	和	柔软的	黄色的	头发	,

他是个结实的小男孩，有着柔软的金黄色头发。

['bɜːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tɪps] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][bɪg] [greɪ] - [bluː] [aɪz]

burnished	at	the	tips	like	that	of	the	School	-	teacher	,	and	big	gray	-	blue	eyes
抛光	在	这	尖端	喜欢	那	的	这	学校	-	老师	,	和	大的	灰色的	-	蓝色的	眼睛

.

:

.

指尖像老师一样闪闪发亮，还有一双灰蓝色的大眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ['fɒləʊɪŋ]

He	was	laughing	,	stopping	now	and	then	to	look	back	at	the	dog	following
他	曾是	笑	,	停止	现在	和	然后	到	看	后退	在	这	狗	下列的

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

,	and	his	mother	;
,	和	他的	母亲	;

他笑着，不时停下来回头看看跟在他身后的狗和他的母亲；

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'hed] .

and	then	running	along	ahead	.
和	然后	跑步	沿着	前方	.

然后向前跑去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] .

The	woman	was	young	and	slender	.
这	女士	曾是	年轻的	和	苗条	.

那女子年轻苗条。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tænd] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['ɒlɪv] .

Her	face	,	tanned	by	the	weather	,	was	a	deep	olive	.
她	脸	,	晒黑的	经过	这	天气	,	曾是	一个	深的	橄榄	.

她的脸被阳光晒成了深橄榄色。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

Her	hair	was	black	,	lustrous	and	heavy	,	and	hung	down	her	back
她	头发	曾是	黑色的	,	光泽的	和	重的	,	和	悬挂	向下	她	后退

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [plæt] .

in	a	thick	plait	.
在	一个	厚的	编	.

她的头发乌黑亮丽，浓密厚重，扎成一条粗粗的辫子垂在背后。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][bɪg] .

Her	eyes	were	dark	and	big	.
她	眼睛	是	黑暗的	和	大的	.

她的眼睛又大又黑。

[ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [ʌn'taɪmli] [mə'tʃʊəd] , [ænd; ənd]

The	whole	aspect	of	the	woman	was	that	of	one	untimely	matured	,	and
这	所有的	方面	的	这	女士	曾是	那	的	一	不合时宜	成熟的	,	和

['pɜːmənəntli] ['sæd(ə)nd] .

permanently	saddened	.
永久的	悲伤	.

这位女子浑身上下都透着一股过早成熟、终日忧郁的气质。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːpə] [mə'tɪəriəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] .

Her	blue	dress	was	of	a	cheaper	material	than	that	of	the	child's	.
她	蓝色的	裙子	曾是	的	一个	更便宜	材料	比	那	的	这	孩子的	.

她的蓝色连衣裙面料比孩子的要廉价一些。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] .

She	carried	a	tin	bucket	with	a	wooden	handle	.
她	携带	一个	锡	桶	和	一个	木制的	处理	.

她提着一个带木柄的锡桶。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [stɒpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ]

The	woman	and	the	dog	stopped	when	they	saw	the	School	-	teacher	standing	by
这	女士	和	这	狗	停止	什么时候	他们	锯	这	学校	-	老师	常设	经过

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

女人和狗看到学校老师站在泉水旁，便停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] ['griːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['beɪbi]['daɪəlekt] .

But	the	child	greeted	the	stranger	in	his	baby	dialect	.
但	这	孩子	问候	这	陌生人	在	他的	婴儿	方言	.

但孩子用他稚嫩的童音向陌生人问好。

“ [haʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [duː; də][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	How	-	da	-	do	man	,	”	he	said	.
“	如何	-	达	-	做	男人	,	”	他	说	.

“你好啊，伙计，”他说。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['tɒtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [pɑːθ] .

He	went	on	,	the	little	feet	tottering	over	the	uneven	path	.
他	去	在	,	这	小的	脚	颤巍巍	超过	这	不均匀	小路	.

他继续往前走，小小的脚丫在崎岖不平的小路上摇摇晃晃。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] , [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

When	he	reached	the	Schoolteacher	,	he	spoke	again	.
什么时候	他	达到	这	教师	,	他	辐	再次	.

他走到老师跟前，又开口说话了。

“ [ʌp] - [ə; eɪ] - [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Up	-	a	-	go	,	”	he	said	.
“	向上	-	一个	-	去	,	”	他	说	.

“向上走，”他说。

[ðə; ði][mæn] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

The	man	stooped	and	lifted	the	child	into	his	arms	.
这	男人	弯腰	和	抬起	这	孩子	进入	他的	武器	.

男人弯下腰，把孩子抱了起来。

[ðə; ði] ['sʌni] [smaɪl] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [hɪz; ɪz]

The	sunny	smile	that	lighted	the	baby	face	seemed	to	enter	and	illumine	his
这	阳光明媚	微笑	那	照明	这	婴儿	脸	似乎	到	进入	和	照亮	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

婴儿脸上灿烂的笑容仿佛也照进了他的内心，照亮了他自己。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Something	of	it	,	too	,	moved	into	the	face	of	the	woman	,
某物	的	它	,	也	,	已搬	进入	这	脸	的	这	女士	,

其中一部分也浮现在了女人的脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːst][ðeə(r)][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['meləŋkəli] [siːmd] [ləʊθ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

but	the	cast	there	of	perpetual	melancholy	seemed	loath	to	depart	,
但	这	投掷	那里	的	永久	忧郁	似乎	厌恶	到	离开	,

但那里的人们似乎不愿离开，他们总是带着一种挥之不去的忧郁。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

as	though	the	muscles	were	unaccustomed	to	a	change	.
作为	尽管	这	肌肉	是	不习惯	到	一个	改变	.

仿佛肌肉不习惯这种变化。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] ,

The	child	turned	about	in	the	man's	arms	,
这	孩子	转向	关于	在	这	男人的	武器	,

孩子在男人怀里转过身来，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [tuː] ['kætbɜːd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	pointed	his	finger	toward	two	catbirds	that	were	fluttering	in	a
和	尖	他的	手指	朝向	二	灰猫鸟	那	是	飘动	在	一个

['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] .

neighboring	bush	.
邻接	衬套	.

他指着附近灌木丛中两只扑腾着翅膀的灰猫鸟。

“ ['gɪg(ə)lz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Giggles	,	”	he	said	.
“	咯咯笑	,	”	他	说	.

“咯咯笑，”他说。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [bɪg] ['meləŋkəli] [aɪz] ['fɒləʊd] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	manner	in	which	the	woman's	big	melancholy	eyes	followed	every	motion	of	the
这	方式	在	哪个	这	女性的	大的	忧郁	眼睛	随后	每一个	运动	的	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

little	boy	indicated	how	her	heart	enveloped	him	.
小的	男生	表明的	如何	她	心	被包裹	他	.

女人那双忧郁的大眼睛注视着小男孩的每一个动作，这表明她对他充满了爱意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['treʒə(r)] .

He	was	evidently	her	one	treasure	.
他	曾是	显然	她	一	宝藏	.

他显然是她唯一的珍宝。

[ðə; ði] [smaɪl] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd]

The	smile	,	struggling	to	possess	the	woman's	face	,	seemed	to	descend	and
这	微笑	,	挣扎	到	具有	这	女性的	脸	,	似乎	到	下降	和

['swiːtn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

sweeten	her	mouth	.
甜味	她	嘴	.

那笑容努力地想要占据女人的脸庞，却似乎渐渐低下，让她的嘴唇也变得甜美起来。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðem; ðəm] [bɜːdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He	means	them	birds	,	”	she	said	.
“	他	方法	他们	鸟类	,	”	她	说	.

“他指的是那些鸟，”她说。

“ [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ə; eɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . ”

“	He's	got	a	kind	a	talk	of	his	own	.	”
“	他是	得到	一个	种类	一个	讲话	的	他的	自己的	.	”

“他有自己独特的说话方式。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I	understand	him	perfectly	，	”	said	the	man	.
”	我	理解	他	完美	，	”	说	这	男人	.

“我完全理解他，”那人说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ， [ðə; ði] [smaɪl] ['geɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

“	Do	you	？	”	said	the	woman	，	the	smile	gaining	in	her	face	.
”	做	你	？	”	说	这	女士	，	这	微笑	获得	在	她	脸	.

“是吗？”女人说着，脸上露出了笑容。

“ [ai] [θɔːt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

“	I	thought	nobody	could	understand	him	but	me	.
”	我	想法	无人	可以	理解	他	但	我	.

“我以为除了我以外没有人能理解他。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . ”

You	must	take	to	little	children	.	”
你	必须	拿	到	小的	孩子们	.	”

你必须照顾小孩子。

“ [ai] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

“	I	love	little	children	，	”	replied	the	School	-	teacher	.
”	我	爱	小的	孩子们	，	”	回复	这	学校	-	老师	.

“我喜欢小孩子，”老师回答说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪprən][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['bætəd]

The	child	put	his	hand	into	the	pocket	of	his	apron	and	drew	out	a	battered
这	孩子	放	他的	手	进入	这	口袋	的	他的	围裙	和	画	出去	一个	伤痕累累

[tɔɪ] — [ə; eɪ] [tʃiːp] ，

toy	—	a	cheap	，
玩具	—	一个	便宜的	，

孩子把手伸进围裙口袋里，掏出一个破旧的玩具——一个廉价的玩具。

['lɪt(ə)l] ， ['peɪntɪd] ， ['wʊdn] [tɔɪ] ，

little	，	painted	，	wooden	toy	，
小的	，	绘	，	木制的	玩具	，

小巧的彩绘木制玩具

[səʊ]['brəʊkən][ænd; ənd] [wɔːn] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]

so	broken	and	worn	that	no	one	could	tell	what	animal	it	was	originally
所以	破碎的	和	磨损	那	不	一	可以	告诉	什么	动物	它	曾是	起初

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

intended	to	represent	.
故意的	到	代表	.

破损严重，已经无法辨认它最初代表的是什么动物了。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	held	it	up	for	the	Schoolteacher's	admiration	.
他	握住	它	向上	为了	这	学校老师的	钦佩	.

他把它举起来，让老师欣赏。

“ [gʌp] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	Gup	，	”	he	said	.
”	格普	，	”	他	说	.

“古普，”他说。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ] [hɔːs] ， ” [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] .

“	He	means	a	horse	，	”	the	woman	explained	.
”	他	方法	一个	马	，	”	这	女士	解释	.

“他指的是一匹马，”女人解释道。

“ [hiːz] [hɜːd] [fəʊks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [seɪ] - [gɪt][ʌp] - [tuː; tə] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['raɪdɪn] - ,

“	**He's**	**heard**	**folks**	**down**	**to**	**the**	**mill**	**say**	**'**	**git**	**up**	**'**	**to**	**horses**	**they**	**was**	**ridin**	**'**	**,**
”	他是	听到	各位	向下	到	这	磨	说	-	git	向上	-	到	马匹	他们	曾是	骑行	-	,

“他曾听到工厂里的人对他们骑的马说‘起来’，

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

an	**'**	**he**	**thinks**	**that's**	**the**	**name**	**of**	**it**	**,**	**but**	**he's**	**got**	**names**	**of**	**his**	**own**	**.**
一个	-	他	思考	那就是	这	姓名	的	它	,	但	他是	得到	姓名	的	他的	自己的	.

他以为那就是它的名字，但他自己还有别的名字。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ][bɜːd][æn; ən] - [ə; eɪ] [fɪʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [maʊs] [ə; eɪ] - ['gɪg(ə)l] . -

Now	**he**	**calls**	**a**	**bird**	**an**	**'**	**a**	**fish**	**an**	**'**	**a**	**mouse**	**a**	**'**	**giggle**	**.**	**'**
现在	他	呼叫	一个	鸟	一个	-	一个	鱼	一个	-	一个	老鼠	一个	-	傻笑	.	-

现在他把鸟、鱼和老鼠都叫做“咯咯笑”。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	**don't**	**know**	**why**	**.**
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][bɜːd] [eɪnt] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [æn; ən] - ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [eɪnt] [laɪk][ə; eɪ]

Because	**a**	**bird**	**ain't**	**like**	**a**	**fish**	**,**	**an**	**'**	**neither**	**one**	**of**	**them**	**ain't**	**like**	**a**
因为	一个	鸟	不是	喜欢	一个	鱼	,	一个	-	两者都不	一	的	他们	不是	喜欢	一个

[maʊs] . ”

mouse	**.**	**”**
老鼠	.	”

因为鸟不像鱼，而鸟和鱼都不像老鼠。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	**I**	**believe**	**I**	**understand**	**why**	**he**	**gives**	**them**	**all**	**the**	**same**	**name**	**,**	**”**	**replied**	**the**
”	我	相信	我	理解	为什么	他	给予	他们	全部	这	相同的	姓名	,	”	回复	这

[skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

School	**-**	**teacher**	**.**
学校	-	老师	.

“我想我明白他为什么给他们都取同一个名字了，”老师回答说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	**woman**	**came**	**closer**	**to**	**the**	**man**	**and**	**the**	**child**	**.**
这	女士	来了	更近	到	这	男人	和	这	孩子	.

女人走近了男人和孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [ɪn'kwaɪəri] .

Her	**eyes**	**took**	**on**	**an**	**expression**	**of**	**deep**	**inquiry**	**.**
她	眼睛	采取	在	一个	表达	的	深的	询问	.

她的眼神中流露出深深的探寻之情。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

“	**What**	**do**	**you**	**reckon**	**is**	**the**	**reason**	**?**
”	什么	做	你	估计	是	这	原因	?

你认为原因是什么?

[aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] . ”

I've	**thought**	**about**	**it**	**often**	**.**	**”**
我已经	想法	关于	它	经常	.	”

我经常思考这个问题。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][bɜːd] ,

“	**I**	**think**	**it's**	**because**	**a**	**bird**	**,**
”	我	思考	它是	因为	一个	鸟	,

“我想是因为一只鸟，

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊʃn] , [tuː; tə]

a	fish	and	a	mouse	all	appear	to	him	to	have	the	same	motion	,	to
一个	鱼	和	一个	老鼠	全部	出现	到	他	到	有	这	相同的	运动	,	到

['wɪg(ə)l] .

wiggle	.
扭动	.

在他看来，鱼和老鼠的动作都是一样的，都是扭动身体。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [klɪəd] .

"	The	woman's	face	cleared	.
"	这	女性的	脸	已清除	.

女人的脸色恢复了平静。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

"我从没想过这一点。"

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	reckon	that	is	it	.
我	估计	那	是	它	.

我想应该就是这样了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiːz] [gɒt] [nems] [ðæt] [eɪnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .

But	now	,	he's	got	names	that	ain't	like	the	things	at	all	.
但	现在	,	他是	得到	姓名	那	不是	喜欢	这	事物	在	全部	.

但现在，他的名字和那些东西完全不一样了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kɔːlz] [mɪlk] - [bjuː'gɑːlə] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] - [bjuː'gɑːlə] . -

Because	he	calls	milk	'	bugala	'	and	there	ain't	no	such	word	as	'	bugala	.	'
因为	他	呼叫	牛奶	-	布加拉	-	和	那里	不是	不	这样的	单词	作为	-	布加拉	.	-

因为他把牛奶叫做"bugala"，但根本没有"bugala"这个词。

[æn; ən] - [ɪf] [ɪts] ['saʊə(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - [nɪm] [bjuː'gɑːlə] . -

An	'	if	it's	sour	or	anything	he	calls	it	'	nim	bugala	.	'
一个	-	如果	它是	酸的	或者	任何事物	他	呼叫	它	-	尼姆	布加拉	.	-

如果味道酸了或者其他什么味道，他就称之为"nim bugala"。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːd] , [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] , [tuː; tə] [wiːn] [hɪm] ,

"	The	woman	recalled	with	the	word	,	the	morning	when	,	to	wean	him	,
"	这	女士	召回	和	这	单词	,	这	早晨	什么时候	,	到	断奶	他	,

"那女人用这个词回忆起那天早晨，就是给他断奶的那天早晨，"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['blækənd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] ,

she	had	blackened	her	breast	with	charcoal	,
她	有	变黑	她	胸部	和	木炭	,

她用木炭把胸部涂黑了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['blækənd] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd]

and	the	child	had	pushed	away	the	blackened	breast	with	his	little	hand
和	这	孩子	有	推动	离开	这	变黑	胸部	和	他的	小的	手

[ænd; ənd] [sed] , " [nɪm][bjuː'gɑːlə] . "

and	said	,	"	nim	bugala	.	"
和	说	,	"	尼姆	布加拉	.	"

孩子用小手推开那块烧焦的乳房，说道："nim bugala。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] - [ə; eɪ][biː] . - [naʊ] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [kɔːl] [mɪlk] -

"	And	he	calls	everything	else	to	eat	'	A	B	.	'	Now	why	would	he	call	milk	'
"	和	他	呼叫	一切	别的	到	吃	-	一个	B	.	-	现在	为什么	会	他	称呼	牛奶	-

[bjuː'gɑːlə] - [æn; ən] - [bred] [æn; ən] - ['bʌtə(r)] - [ə; eɪ][biː] - ?

bugala	'	an	'	bread	an	'	butter	'	A	B	'	?
布加拉	-	一个	-	面包	一个	-	黄油	-	一个	B	-	?

"他把其他所有食物都叫做'A B'。那么，他为什么要把牛奶叫做'bugala'，把面包和黄油叫做'A B'呢？"

" [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə]
" The School - teacher saw that this mystery attaching to the child was dear to
" 这 学校 - 老师 锯 那 这 神秘 连接 到 这 孩子 曾是 亲爱的 到
[ðə; ði] ['wʊmən] ,
the woman ,
这 女士 ,

"这位老师看出，孩子身上的这个谜团对这位母亲来说弥足珍贵。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .
and he could not disturb it .
和 他 可以 不是 打扰 它 .

他无法打扰它。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Little children are very wonderful , " he said .
" 小的 孩子们 是 非常 精彩的 , " 他 说 .

"小孩子真是太棒了，"他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] .
" They are wonderful , " the woman continued .
" 他们 是 精彩的 , " 这 女士 持续 .

"他们太棒了，"这位女士继续说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [lɜːn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl]['lɪt(ə)l] .
" Just think of the things they learn when they are real little .
" 只是 思考 的 这 事物 他们 学习 什么时候 他们 是 真实的 小的 .

"想想他们在很小的时候就学到了多少东西。"

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɒg] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
" She jerked her head toward the dog remaining behind her in the road .
" 她 猛地一抖 她 头 朝向 这 狗 其余的 在后面 她 在 这 路 .

她猛地朝留在路后方的那只狗甩了甩头。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [dʒɪmz] [neɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l]['lɪt(ə)l] .
" Why , he learned Jim's name when he was awful little .
" 为什么 , 他 学习 吉姆的 姓名 什么时候 他 曾是 可怕 小的 .

"他很小的时候就知道了吉姆的名字。"

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] - [nɪm] - [æn; ən] - [ðæts] ['pɜːrti] [nɪə(r)] [raɪt] .
He called him ' Nim ' an ' that's purty near right .
他 称为 他 - 尼姆 - 一个 - 那就是 漂亮 靠近 正确的 .

他叫他"尼姆"，这差不多是对的。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] .
" Her face again became deeply thoughtful .
" 她 脸 再次 成为 深 周到 .

她的脸上再次浮现出沉思的神情。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːd] - [nɪm] , - [laɪk] [hiː; hi] [sez] - [nʌn] [bjuː'gɑːlə] ,
" I'd like to know if his word ' nim , ' like he says ' nun bugala ,
" ID 喜欢 到 知道 如果 他的 单词 - 尼姆 , - 喜欢 他 说道 - 尼姑 布加拉 ,

"我想知道他用的词'nim'是不是像他说的'nun bugala'，

- [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dʒɪmz] [neɪm] .
' has anything to do with Jim's name .
- 有 任何事物 到 做 和 吉姆的 姓名 .

' 与吉姆的名字有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
It sounds like it , but I don't see how it could be ,
它 声音 喜欢 它 , 但 我 不 看 如何 它 可以 是 ,

听起来像是，但我看不出怎么会是这样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [nɪm] - [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt][laɪk] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dʌz] [laɪk][dʒɪm] .

because	'	nim	'	means	something	that	he	don't	like	,	an	'	he	does	like	Jim	.
因为	-	尼姆	-	方法	某物	那	他	不	喜欢	,	一个	-	他	做	喜欢	吉姆	.

因为“nim”的意思是他不喜欢的东西，而他喜欢吉姆。

[hiːz] ['paʊəf(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv][dʒɪm] .

He's	powerful	fond	of	Jim	.
他是	强大的	喜爱	的	吉姆	.

他非常喜欢吉姆。

” [ðə; ðiː] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ðiː] ['prɒbləm] .

”	The	School	-	teacher	thoughtfully	considered	the	problem	.
”	这	学校	-	老师	深思熟虑	经过考虑的	这	问题	.

这位老师认真地思考了这个问题。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [gɪv] [dʒɪm][ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]

“	It	might	be	that	he	has	watched	you	give	Jim	the	things	that	you	did	not
“	它	可能	是	那	他	有	观看	你	给	吉姆	这	事物	那	你	做过	不是

[wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [jɔː'self] ,

want	to	eat	yourself	,
想	到	吃	你自己	,

“或许他看到你把你自己不想吃的东西给了吉姆。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [fuːd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dʒɪm] .

and	so	he	came	to	the	conclusion	that	all	such	food	belonged	to	Jim	.
和	所以	他	来了	到	这	结论	那	全部	这样的	食物	属于	到	吉姆	.

因此他得出结论，所有这些食物都属于吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [dʒɪm] .

It	would	not	mean	that	he	did	not	like	Jim	.
它	会	不是	意思是	那	他	做过	不是	喜欢	吉姆	.

但这并不意味着他不喜欢吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [teɪst] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	would	only	mean	that	the	things	that	did	not	taste	right	to	him	ought	to	be
它	会	仅有的	意思是	那	这	事物	那	做过	不是	品尝	正确的	到	他	应该	到	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒɪm] .

given	to	Jim	.
给定	到	吉姆	.

这意味着，那些他觉得味道不对劲的东西应该给吉姆吃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [nɪm] - [θɪŋz] .

They	were	not	good	things	,	they	were	'	nim	'	things	.
他们	是	不是	好的	事物	,	他们	是	-	尼姆	-	事物	.

它们不是好东西，而是“nim”的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山地学校教师(The Mountain School-Teacher)
第3/6页

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [maʊθ] ['əʊpənd] .
" The woman's mouth opened .
" 这 女性的 嘴 打开 .

女人的嘴张开了。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
" Dear me , " she said , " just think of him putting things together like that ,
" 亲爱的 我 , " 她 说 , " 只是 思考 的 他 推杆 事物 一起 喜欢 那 ,

"我的天哪,"她说，"想想他竟然能把这些东西凑到一起，真是不可思议。"

[æn; ən] - [hɪm][səʊ]['lɪt(ə)l] ?
an ' him so little ?
一个 - 他 所以 小的 ?

他那么小?

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
" Then she looked up at the man with a sort of wonder .
" 然后 她 看起来 向上 在 这 男人 和 一个 种类 的 想知道 .

然后她抬头看着那个男人，眼中充满了惊奇。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] , [æn; ən] - [aɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Why , you understand him better than I do , an ' I'm his mother .
" 为什么 , 你 理解 他 更好的 比 我 做 , 一个 - 我是 他的 母亲 .

"为什么？你比我更了解他，而我可是他的母亲。"

['meɪbi] [jʊr; jər] ['mærid] [æn; ən] - [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] . "
Maybe you're married an ' got a little boy of your own . "
或许 你是 已婚 一个 - 得到 一个 小的 男生 的 你的 自己的 . "

也许你已经结婚，也有了自己的小男孩。

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['mærid] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" I was never married , " replied the man .
" 我 曾是 绝不 已婚 , " 回复 这 男人 .

"我从未结过婚,"那人回答道。

" [ðen] ['meɪbi] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðə(r)] . "
" Then maybe you've got a little baby brother . "
" 然后 或许 你已经 得到 一个 小的 婴儿 兄弟 . "

"那你可能有个弟弟。"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['nevə(r)]['eni]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ? "
" Was there never any little children at your house ? "
" 曾是 那里 绝不 任何 小的 孩子们 在 你的 房子 ? "

"你家从来没有过小孩吗？"

" [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['ti:tʃə(r)] , " [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
" My father's house , " replied the School - teacher , " is full of little children . "
" 我的 父亲的 房子 , " 回复 这 学校 - 老师 , " 是 满的 的 小的 孩子们 . "

"我父亲的家里,"老师回答说，"到处都是小孩子。"

“ [dʒʌst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] ? ”

“	Just	little	children	that	he	takes	care	of	?	”
”	只是	小的	孩子们	那	他	需要	关心	的	?	”

“只是他照顾的那些小孩子吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [juːv] [biːn] [wɪð] - [ɪm] [ə; eɪ] [lɒt] . ”

“	Then	you've	been	with	'	em	a	lot	.	”
”	然后	你已经	到过	和	-	呃	一个	很多	.	”

“那说明你跟他们相处的时间很长。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

“	I	am	always	with	them	,	”	replied	the	School	-	teacher	.
”	我	是	总是	和	他们	,	”	回复	这	学校	-	老师	.

“我一直和他们在一起，”老师回答说。

“ [ai][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [təʊld] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['sʌni] [teɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	could	a	-	told	that	,	”	said	the	woman	,	“	by	the	way	Sonny	takes	to	you	.
”	我	可以	一个	-	讲述	那	,	”	说	这	女士	,	“	经过	这	方式	桑尼	需要	到	你	.

“我早就看出来了，”女人说，“从桑尼对你的态度就能看出来。”

[ai][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [æn; ən] - [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

I	could	a	-	told	that	you	was	used	to	little	children	,	an	'	that	you	liked	them	.
我	可以	一个	-	讲述	那	你	曾是	用过的	到	小的	孩子们	,	一个	-	那	你	喜欢	他们	.

看得出来你很习惯和小孩子相处，而且很喜欢他们。

” [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['taɪni] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɒb][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

”	She	indicated	the	tiny	boy	with	a	bob	of	the	head	.
”	她	表明的	这	微小的	男生	和	一个	鲍勃	的	这	头	.

她点点头，示意那个小男孩。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ; ['beɪbiz] [ænd; ənd] [dɒgz] ['ælərz] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	He	knows	it	right	away	;	babies	and	dogs	allers	knows	it	right	away	.
”	他	知道	它	正确的	离开	;	婴儿	和	狗	过敏	知道	它	正确的	离开	.

“他马上就知道了；婴儿和狗过敏的人马上就知道了。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

”	She	regarded	the	man	for	some	minutes	in	silence	.
”	她	认为	这	男人	为了	一些	分钟	在	沉默	.

她默默地注视着那个男人几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [laɪk] [wʌn] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

Then	she	spoke	like	one	come	after	thought	to	a	conclusion	.
然后	她	辐	喜欢	一	来	后	想法	到	一个	结论	.

然后她说话的语气就像是事后总结一样。

“ [ai] - [s'pəʊz] [jʊr; jər] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ? ”

“	I	'	spose	you're	the	new	School	-	teacher	?	”
”	我	-	假设	你是	这	新的	学校	-	老师	?	”

“我猜你就是新来的老师吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [æn; ən] - [jʊr; jər] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [naʊ] . ”

“	An	'	you're	goin	'	down	to	the	school	-	house	now	.	”
”	一个	-	你是	去	-	向下	到	这	学校	-	房子	现在	.	”

“你现在要去学校。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [ɪf] [jʊl] [weɪt] [tɪl] [ai][gɪt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

“	Then	if	you'll	wait	till	I	git	a	bucket	of	water	,	I'll	show	you	the	way	down	.
”	然后	如果	你会	等待	直到	我	git	一个	桶	的	水	,	患病的	展示	你	这	方式	向下	.

“那么，如果你愿意等到我拿来一桶水，我就带你下去。”

[ðə; ði] [pɑːθ] [gəʊz] [aʊt] [baɪ]['aʊə(r)] [haʊs] .

The	path	goes	out	by	our	house	.
这	小路	去	出去	经过	我们的	房子	.

小路从我们家旁边经过。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [dip] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][keg] .

”	She	went	over	to	the	spring	and	dipped	the	bucket	into	the	keg	.
”	她	去	超过	到	这	春天	和	浸入	这	桶	进入	这	桶	.

她走到泉边，把水桶伸进桶里。

[ðə; ði][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] - [en][ðə; ði][pɑːθ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] [bɪ'twiːn]

The	dog	that	had	been	lying	down	'	n	the	path	,	his	head	lowered	between
这	狗	那	有	到过	说谎	向下	-	n	这	小路	,	他的	头	降低	之间

[hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

his	paws	,
他的	爪子	,

那只狗一直躺在小路上，头低垂在爪子之间。

[naʊ] [krɔː] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

now	craw	led	up	to	the	man	and	began	to	lick	his	feet	.
现在	嗉	引领	向上	到	这	男人	和	开始	到	舔	他的	脚	.

现在，那只小虫爬到那人跟前，开始舔他的脚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['taɪni] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] .

The	little	boy	looked	down	and	shook	his	tiny	fist	at	the	dog	.
这	小的	男生	看起来	向下	和	摇晃	他的	微小的	拳头	在	这	狗	.

小男孩低头看着小狗，挥舞着小拳头。

“ [ʒei] - [aʊt] , [nɪm] !

“	Ge	-	out	,	Nim	!
”	葛	-	出去	,	尼姆	!

“滚出去，尼姆！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

The	woman	rose	with	the	bucket	of	water	.
这	女士	玫瑰	和	这	桶	的	水	.

女人提着水桶站了起来。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] ['riːəl] [wel] . ”

“	You	don't	have	to	carry	him	,	”	she	said	,	“	he	can	walk	real	well	.	”
”	你	不	有	到	携带	他	,	”	她	说	,	“	他	能	走	真实的	出色地	.	”

“你不用抱他，”她说，“他走得很好。”

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['kæri] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːʧə(r)] .

“	I	would	rather	carry	him	,	”	replied	the	School	-	teacher	.
”	我	会	相当	携带	他	,	”	回复	这	学校	-	老师	.

“我宁愿背着他，”老师回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ðə; ði][dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

And	he	followed	the	woman	along	the	path	,	the	dog	at	his	heels	.
和	他	随后	这	女士	沿着	这	小路	,	这	狗	在	他的	高跟鞋	.

他沿着小路跟着那个女人，狗跟在他身后。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	turned	the	shoulder	of	the	ridge	and	came	out	on	a	flat	bench	of	the
他们	转向	这	肩膀	的	这	岭	和	来了	出去	在	一个	平坦的	长椅	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

他们绕过山脊的一侧，来到了山上的一块平坦的台地上。

[hɪə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [dɔːb] [wɪð] [kleɪ] .

Here	stood	a	little	cabin	,	built	of	logs	and	daubed	with	clay	.
这里	站立	一个	小的	舱	,	建造	的	日志	和	涂抹	和	黏土	.

这里曾矗立着一座用原木建造、涂着粘土的小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːft] [wɪð] [rʌf] ['klæpbɔːd] .

It	was	roofed	with	rough	clapboards	.
它	曾是	有顶棚	和	粗糙的	护墙板	.

屋顶是用粗糙的木板铺成的。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːʧ] [ruːft] [laɪk] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Before	it	was	a	porch	roofed	like	the	cabin	.
前	它	曾是	一个	门廊	有顶棚	喜欢	这	舱	.

以前这里是一个像小木屋一样有顶的门廊。

[ðə; ði][dɔː(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ɒn] ['wʊdn] ['hɪndʒɪz] , [stʊd] ['əʊpən] .

The	door	,	swinging	on	wooden	hinges	,	stood	open	.
这	门	,	摇摆	在	木制的	铰链	,	站立	打开	.

那扇用木铰链支撑的门敞开着。

[ɒn][ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌhænd'meɪd] ['kɑːpɪt] — [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][mæt] ,

On	the	puncheon	floor	was	a	piece	of	handmade	carpet	—	a	circular	mat	,
在	这	短柱	地面	曾是	一个	片	的	手工制作的	地毯	—	一个	圆	垫	,

[hænd] - ['plætɪd] [aʊt] [ɒv; əv][rægz] ,

hand	-	plaited	out	of	rags	,
手	-	编织	出去	的	破布	,

木板地上铺着一块手工编织的地毯——一块圆形垫子，由碎布手工编织而成。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kreɪd(ə)l] [wɪð] ['wʊdn] [ɹ'ɒkəz] , [ə; eɪ][bed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːst] [kwɪlt] , [ə; eɪ]

a	primitive	cradle	with	wooden	rockers	,	a	bed	covered	with	a	pieced	quilt	,	a
一个	原始	摇篮	和	木制的	摇滚乐手	,	一个	床	涵盖	和	一个	拼接	被子	,	一个

[rʌf] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] ,

rough	stone	fireplace	,
粗糙的	石头	壁炉	,

一个简陋的木制摇篮，一张铺着拼布被子的床，一个粗糙的石砌壁炉，

[æn; ən]['aɪən][pɒt] [wɪð] [ə; eɪ][lɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['aɪən]['ket(ə)l] .

an	iron	pot	with	a	lid	and	a	black	iron	kettle	.
一个	铁	锅	和	一个	盖	和	一个	黑色的	铁	壶	.

一个带盖的铁锅和一个黑色的铁壶。

[ɒn][ðə; ði] [pɔːʧ] [stʊd] [ə; eɪ][splɪt] - ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [biːnz] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] ,

On	the	porch	stood	a	split	-	basket	full	of	beans	in	the	hull	,
在	这	门廊	站立	一个	分裂	-	篮子	满的	的	豆子	在	这	船体	,

门廊上放着一个裂开的篮子，里面装满了带壳的豆子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː] [tʃeəz] , [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['plætɪd] ['hɪkəri] [bɑːk] .

and	beside	the	basket	two	chairs	,	the	seats	of	plaited	hickory	bark	.
和	旁	这	篮子	二	椅子	,	这	座位	的	编织	山胡桃木	吠	.

篮子旁边放着两把椅子，椅面是用山核桃树皮编织而成的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

One	of	them	was	very	small	,	a	chair	in	miniature	,	made	for	the	little
一	的	他们	曾是	非常	小的	,	一个	椅子	在	微型	,	制成	为了	这	小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

其中一件非常小，是一把迷你椅子，是为小男孩制作的。

[nɪə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz][æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [hækt] [lɒg][ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪtə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv]

Near	the	path	was	an	ax	,	a	hacked	log	and	some	lighter	limbs	of
靠近	这	小路	曾是	一个	斧头	,	一个	被黑客攻击	日志	和	一些	打火机	四肢	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

小路附近有一把斧头、一根砍断的圆木和一些较细的树枝。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] ['kæri] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

such	as	a	woman	might	carry	in	from	the	forest	.
这样的	作为	一个	女士	可能	携带	在	从	这	森林	.

例如，一位妇女可能从森林里带回来的东西。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['hɒpə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['klæpbɔːd] , ['həʊldɪŋ] [wʊd] -

Beside	the	chimney	was	a	primitive	hopper	made	of	clapboards	,	holding	wood	-
旁	这	烟囱	曾是	一个	原始	料斗	制成	的	护墙板	,	保持	木头	-

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

烟囱旁边有一个用木板制成的简易漏斗，里面装着木灰。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən]['aɪən] [pɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪ] ,

and	under	this	was	a	broken	iron	pot	in	which	lye	,
和	在下面	这	曾是	一个	破碎的	铁	锅	在	哪个	碱液	,

下面是一个破铁锅，里面装着碱液。

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [drip] .

obtained	from	the	ashes	by	pouring	water	on	it	,	dripped	.
获得	从	这	灰烬	经过	浇注	水	在	它	,	滴落	.

将水浇在灰烬上，滴落，即可得到灰烬。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːnfiːld] ,

Beyond	the	cabin	was	a	bit	of	garden	and	a	little	cornfield	,
超过	这	舱	曾是	一个	少量	的	花园	和	一个	小的	玉米地	,

小屋后面是一小块花园和一小片玉米地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['raipən] [kɔːn] [stʊd] [ɪn] ['jeləʊ] [ʃɒks] [baʊnd] [wɪð] ['greɪpvaɪn] .

where	the	ripened	corn	stood	in	yellow	shocks	bound	with	grapevines	.
在哪里	这	成熟的	玉米	站立	在	黄色的	冲击	边界	和	葡萄藤	.

成熟的玉米堆成金黄色的垛，与葡萄藤缠绕在一起。

[ðə; ði] [ʃɒks] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə'raʊnd] .

The	shocks	were	small	,	such	as	a	woman	could	reach	around	.
这	冲击	是	小的	,	这样的	作为	一个	女士	可以	抵达	大约	.

震动幅度很小，比如一个女人可以环顾四周。

[əˈbaʊt] , [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [triːz] , [skɑːd] [wɪð] [ðə; ði][mɑːrks]

About	,	on	the	bench	,	were	a	grove	of	sugar	trees	,	scarred	with	the	marks
关于	,	在	这	长椅	,	是	一个	树林	的	糖	树木	,	疤痕	和	这	标记

[ɒv; əv][æn; ən]['ɔːgə(r)] ,

of	an	auger	,
的	一个	螺旋钻	,

长凳周围是一片糖树林，上面留有钻头的痕迹。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪkəri] .

and	among	them	,	here	and	there	,	a	great	hickory	.
和	之中	他们	,	这里	和	那里	,	一个	伟大的	山胡桃木	.

其中，零星散落着几棵高大的山胡桃树。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [weə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [muːvd] [ɪn]

Beyond	the	grove	one	heard	the	faint	tinkling	of	a	bell	where	a	cow	moved	in
超过	这	树林	一	听到	这	头晕的	叮叮当当	的	一个	钟	在哪里	一个	奶牛	已搬	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

穿过树林，隐约传来铃铛的叮当声，那是森林里牛走动时发出的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [set][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

The	woman	set	the	bucket	of	water	on	the	porch	and	turned	to	take	the
这	女士	放	这	桶	的	水	在	这	门廊	和	转向	到	拿	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

女人把水桶放在门廊上，转身抱起孩子。

“ [kʌm] , ['sʌni] .

“	Come	,	sonny	.
”	来	,	桑尼	.

“来吧，孩子。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [druː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] .

”	The	little	boy	drew	back	in	the	man's	arms	.
”	这	小的	男生	画	后退	在	这	男人的	武器	.

小男孩从男人的怀里缩了回来。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
”	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [bʌt; bət] , ['sʌni] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [gɔɪn] - [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	But	,	sonny	,	”	the	woman	continued	,	“	the	Teacher's	goin	'	away	down	the	road	.
”	但	,	桑尼	,	”	这	女士	持续	,	”	这	老师的	去	-	离开	向下	这	路	.

”

”

”

“但是，孩子，”女人继续说道，“老师要沿着路走远了。”

“ ['beɪbi][gəʊ][wɪf][hɪm] [daʊn] [wəʊd] .

“	Baby	go	wif	him	down	woad	.
”	婴儿	去	妻子	他	向下	菘蓝	.

“宝贝和他一起下山。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [kəuks] , “ [woʊnt] ['sʌni] [steɪ] [wɪð] [dʒɪm][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? ”

”	The	woman	coaxed	,	“	Won't	sonny	stay	with	Jim	and	mother	?	”
”	这	女士	哄骗	,	“	惯于	桑尼	停留	和	吉姆	和	母亲	?	”

女人哄道：“儿子不和吉姆还有妈妈待在一起吗？”

“ [nɪm] [æn; ən] - [mjuːvɝ] [gəʊ] [wəʊd] . ”

“	Nim	an	-	muvver	go	woad	.	”
“	尼姆	一个	-	移动	去	菘蓝	.	”

“Nim 和 muvver 去 woad。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [dʒɪm][æn; ən] - ['mʌðə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	No	,	”	said	the	woman	,	“	Jim	an	-	mother	ain't	goin	-	down	the	road	.
“	不	,	”	说	这	女士	,	“	吉姆	一个	-	母亲	不是	去	-	向下	这	路	.

“不,”女人说，“吉姆和妈妈不会走那条路。”

[wɪl] ['sʌni] [gəʊ][æn; ən] - [liːv] [dʒɪm][æn; ən] - ['mʌðə(r)] ?

Will	sonny	go	an	-	leave	Jim	an	-	mother	?
将要	桑尼	去	一个	-	离开	吉姆	一个	-	母亲	?

儿子会离开吉姆和母亲吗?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] - [heəd] ['jeləʊ] [dɒg] .

”	The	little	boy	looked	over	the	man's	shoulder	at	the	rough	-	haired	yellow	dog	.
”	这	小的	男生	看起来	超过	这	男人的	肩膀	在	这	粗糙的	-	头发	黄色的	狗	.

小男孩越过男人的肩膀，看向那只毛发粗糙的黄色狗。

[dʒɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Jim	was	his	housemate	and	his	brother	.
吉姆	曾是	他的	室友	和	他的	兄弟	.

吉姆是他的室友，也是他的兄弟。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	decision	was	a	sore	trial	,	but	he	finally	made	it	.
一个	决定	曾是	一个	疮	审判	,	但	他	最后	制成	它	.

做出决定对他来说是一个痛苦的考验，但他最终还是做出了决定。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] .

He	turned	about	in	the	man's	arms	.
他	转向	关于	在	这	男人的	武器	.

他转身投入那人的怀抱。

“ ['beɪbi][gəʊ] [wəʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Baby	go	woad	,	”	he	said	.
“	婴儿	去	菘蓝	,	”	他	说	.

“宝贝，去菘蓝吧,”他说。

[ðə; ði][mæn] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

The	man	now	entered	the	conversation	.
这	男人	现在	进入	这	对话	.

这时，那人也加入了谈话。

“ [let] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	Let	him	go	with	me	.	”
“	让	他	去	和	我	.	”

“让他跟我走。”

“ [bʌt; bət] [hiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

“	But	he's	too	little	to	go	to	school	.	”
“	但	他是	也	小的	到	去	到	学校	.	”

“但他年纪太小，还不能上学。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	He	is	not	too	little	to	go	with	me	.	”
“	他	是	不是	也	小的	到	去	和	我	.	”

“他年纪不小，不能跟我一起去。”

“ [bʌt; bət] [hiːl] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [woʊnt][hiː; hi] ? ”

“	But	he'll	bother	you	,	won't	he	?	”
“	但	地狱	打扰	你	,	惯于	他	?	”

“但他会骚扰你的，对吧? ”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .
“ No , he will not bother me .
“ 不 , 他 将要 不是 打扰 我 .

“不，他不会打扰我。”

[hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] . ”
He will help me . ”
他 将要 帮助 我 . ”

他会帮助我的。

“ [hiː; hi] [kænt] [help] [juː; jʊ] . ”
“ He can't help you . ”
“ 他 不能 帮助 你 . ”

“他帮不了你。”

“ [jes] , [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] . ”
“ Yes , he can help me . ”
“ 是的 , 他 能 帮助 我 . ”

“是的，他可以帮到我。”

“ [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”
“ I don't see how he can help you . ”
“ 我 不 看 如何 他 能 帮助 你 . ”

“我不明白他能怎么帮到你。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . ”
“ He will remind me of the little children in my father's house . ”
“ 他 将要 提醒 我 的 这 小的 孩子们 在 我的 父亲的 房子 . ”

“他会让我想起父亲家里的那些小孩子。”

“ [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['gɛtɪn] - ['həʊmsɪk] ? ”
“ Keep you from gettin ' homesick ? ”
“ 保持 你 从 获得 - 想家 ? ”

“让你不思乡？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , “ [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , ” replied the School - teacher , “ that is it .
“ 是的 , ” 回复 这 学校 - 老师 , “ 那 是 它 .

“是的，”老师回答说，“就是这样。”

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['həʊmsɪk] . ”
He will keep me from getting homesick . ”
他 将要 保持 我 从 获得 想家 . ”

他会让我不至于想家。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] , [jʊl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,
“ Well , ” said the woman , “ if I let him go , you'll take care of him ,
“ 出色地 , ” 说 这 女士 , “ 如果 我 让 他 去 , 你会 拿 关心 的 他 ,

“好吧，”女人说，“如果我放了他，你会照顾他的。”

[woʊnt] [juː; jʊ] ? ”
won't you ? ”
惯于 你 ? ”

难道你不想吗?

“ [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] . ”
“ I will surely take care of him . ”
“ 我 将要 一定 拿 关心 的 他 . ”

“我一定会照顾好他。”

“ [æn; ən] - [jʊl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] . ”
“ An ' you'll bring him back before sundown . ”
“ 一个 - 你会 带来 他 后退 前 日落 . ”

“日落之前你一定要把他带回来。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , ['itl] [bi:; bi] ['paʊəf(ə)l] ['ləʊnsəm] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['gæðərɪn] - [ðə; ðɪ]
“ Well , it'll be powerful lonesome , but I reckon I can finish gatherin ' the
“ 出色地 , 它将 是 强大的 寂寞 , 但 我 估计 我 能 结束 聚集 - 这
[bi:nz] .
beans .
豆子 .

“嗯，虽然会很孤独，但我认为我可以把豆子采完。”

[ai] [wɪl] [fɪks] [hɪm] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [i:t] .
I will fix him somethin ' to eat .
我 将要 使固定 他 某物 - 到 吃 .

我会给他做点吃的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
You can put it in your pocket .
你 能 放 它 在 你的 口袋 .

你可以把它放在口袋里。

” [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] , [gɒt] [ə; eɪ] [flæt] ['bɒt(ə)l] ,
” The woman went into the house , got a flat bottle ,
” 这 女士 去 进入 这 房子 , 得到 一个 平坦的 瓶子 ,

“那女人进了屋，拿了一个瘪了的瓶子，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:p] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɪnəmənt] [ɪz][səʊld][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [stɔ:z] ,
such as a cheap sort of liniment is sold in at the mountain stores ,
这样的 作为 一个 便宜的 种类 的 擦剂 是 卖 在 在 这 山 商店 ,

例如，山间商店里出售一种廉价的药膏。

['skɔ:ldɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [freʃ] [mɪlk] .
scalded it out with water and filled it with fresh milk .
烫伤 它 出去 和 水 和 已填 它 和 新鲜的 牛奶 .

用热水烫一下，然后灌满鲜牛奶。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [sʌm; səm] [θɪn] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bred] [kɔ:ld] “ [sɔ:lt] ['raɪzɪŋ] ” [ænd; ənd] [spred]
Then she cut some thin slices of a white bread called “ salt rising ” and spread
然后 她 切 一些 薄的 切片 的 一个 白色的 面包 称为 “ 盐 上升 ” 和 传播
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['bʌtə(r)] .
it with butter .
它 和 黄油 .

然后她切了一些叫做“盐酥面包”的白面包薄片，并在上面涂上黄油。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
She stopped with the knife in her hand , considered a moment ,
她 停止 和 这 刀 在 她 手 , 经过考虑的 一个 片刻 ,

她手里拿着刀停了下来，沉思片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [tu:] ['lɑ:dʒə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bred] , ['bʌtəd] [ðem; ðəm] ,
and then cut two larger pieces of bread , buttered them ,
和 然后 切 二 更大的 件 的 面包 , 涂黄油的 他们 ,

然后切下两块较大的面包，涂上黄油，

[ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['həʊmspʌn] ['lɪnɪn] ['taʊəl] .
and wrapped them all in a piece of homespun linen towel .
和 包装 他们 全部 在 一个 片 的 质朴的 亚麻布 毛巾 .

然后把它们都用一块自制的亚麻毛巾包了起来。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['fəʊldɪd] ['taʊəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

She	went	out	to	the	man	with	the	folded	towel	and	the	bottle	in	her	hand
她	去	出去	到	这	男人	和	这	折叠	毛巾	和	这	瓶子	在	她	手
.															
:															
.															

她手里拿着叠好的毛巾和瓶子，走到那个男人面前。

“ [hɪrz] [hɪz; ɪz][mɪlk][æn; ən] - [hɪrz] [hɪz; ɪz] [bred] .

“	Here's	his	milk	an	'	here's	his	bread	.
”	这里是	他的	牛奶	一个	-	这里是	他的	面包	.

“这是他的牛奶，这是他的面包。”

[ai][pʊt][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	put	in	two	pieces	for	you	.
我	放	在	二	件	为了	你	.

我给你放了两块。

” [ðə; ði][mæn][pʊt][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	The	man	put	the	bottle	and	the	bread	into	his	pocket	.
”	这	男人	放	这	瓶子	和	这	面包	进入	他的	口袋	.

“那人把瓶子和面包放进口袋里。”

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪ] - [bluː] [aɪz] ['diːpənd] .

The	light	of	his	great	gray	-	blue	eyes	deepened	.
这	光	的	他的	伟大的	灰色的	-	蓝色的	眼睛	加深	.

他那双灰蓝色的大眼睛里的光芒更深了。

“ [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	also	thought	of	me	,	”	he	said	.
”	你	还	想法	的	我	,	”	他	说	.

“你也想到了我，”他说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ['kærɪɪn] - ['eni] ['dɪnə(r)] . ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [æn; ən] - [ðə; ði] [brɛdz]

“	I	didn't	see	you	carryin	'	any	dinner	.	”	replied	the	woman	,	“	an	'	the	bread's
”	我	没有	看	你	携带	-	任何	晚餐	.	”	回复	这	女士	,	”	一个	-	这	面包的

[naɪs] .

nice	.
好的	.

“我没看到你带晚餐。”女人回答说，“面包很好吃。”

[aɪ][hæd; həd] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] [lʌk] ['jestədeɪ] .

I	had	powerful	good	luck	yesterday	.
我	有	强大的	好的	运气	昨天	.

我昨天运气特别好。

[aɪ][doʊnt]['ælərz][hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði]['beɪkɪn] -

I	don't	allers	have	such	luck	,	but	everything	turned	out	right	with	the	bakin	'
我	不	过敏	有	这样的	运气	,	但	一切	转向	出去	正确的	和	这	烘焙	-

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

我不认为过敏症患者会有这么好的运气，但不知怎么的，烘焙出来的食物一切都很顺利。

” [ðə; ði] [men] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [rɪ'meɪnd] .

”	The	men	went	on	with	the	little	boy	in	his	arms	,	but	the	dog	remained	.
”	这	男人	去	在	和	这	小的	男生	在	他的	武器	,	但	这	狗	剩余	.

“男人们抱着小男孩继续前行，但那条狗却留了下来。”

[hiː; hi][sæt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

He	sat	miserably	in	the	path	,	his	tail	moving	in	the	leaves	,
他	卫星	惨痛地	在	这	小路	,	他的	尾巴	移动	在	这	树叶	,

他可怜兮兮地坐在小路上，尾巴在落叶中摆动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

his	eyes	fixed	on	the	woman's	face	.
他的	眼睛	固定的	在	这	女性的	脸	.

他的目光紧紧地盯着女人的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['fɪgəz] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [dɒg] .

For	a	time	the	woman	,	watching	the	disappearing	figures	,	did	not	notice	the	dog	.
为了	一个	时间	这	女士	,	观看	这	消失	数据	,	做过	不是	注意	这	狗	.

有一段时间，那名女子目不转睛地盯着消失的人影，没有注意到那条狗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [njuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [spəʊk] .

Then	she	saw	him	,	knew	his	distress	and	spoke	.
然后	她	锯	他	,	知道	他的	痛苦	和	辐	.

然后她看见了他，知道他很痛苦，便开口说话了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [dʒɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	can	go	along	,	Jim	,	”	she	said	.
“	你	能	去	沿着	,	吉姆	,	”	她	说	.

“你可以一起去，吉姆，”她说。

[ðə; ði][dɒg][ræn] ['bɑːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

The	dog	ran	barking	after	the	man	and	little	boy	.
这	狗	跑	叫声	后	这	男人	和	小的	男生	.

狗吠着追着男人和小男孩跑去。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'hed] .

He	overtook	them	and	went	on	ahead	.
他	超越	他们	和	去	在	前方	.

他超过了他们，继续向前行驶。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

At	the	point	where	the	path	entered	the	forest	,
在	这	观点	在哪里	这	小路	进入	这	森林	,

在小路进入森林的地方，

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .

the	man	turned	and	looked	back	at	the	woman	.
这	男人	转向	和	看起来	后退	在	这	女士	.

男人转过身，回头看了看女人。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

She	did	not	move	,	but	the	smile	,	struggling	all	the	morning	to	conquer	her	face	,
她	做过	不是	移动	,	但	这	微笑	,	挣扎	全部	这	早晨	到	征服	她	脸	,

她一动不动，但脸上却始终挂着笑容，这个笑容整个上午都在努力地想要征服她的脸庞。

['faɪnəli] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .

finally	possessed	it	.
最后	拥有	它	.

终于拥有了它。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊntən] .

The	School	-	teacher	,	the	little	boy	and	the	dog	continued	to	descend	the	mountain	.
这	学校	-	老师	,	这	小的	男生	和	这	狗	持续	到	下降	这	山	.

老师、小男孩和狗继续下山。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'drest] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] .

The	child	addressed	every	object	with	which	he	was	familiar	.
这	孩子	已解决	每一个	目的	和	哪个	他	曾是	熟悉的	.

孩子对所有他熟悉的物品都报以问候。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['brɪndl] [kaʊ] , ['krɒpɪŋ] [bruːm] [sedʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

When	they	passed	the	brindle	cow	,	cropping	broom	sedge	beside	the	path	,
什么时候	他们	通过了	这	斑纹	奶牛	,	裁剪	扫帚	荪	旁	这	小路	,

当他们经过那头正在路边啃食扫帚草的斑纹母牛时，

[hiː; hi] [heild] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] . .

he	hailed	it	with	a	salutation	.	.
他	赞誉	它	和	一个	问候	.	.

他向它致意并打了个招呼。

“ [haʊ] - [ˌdiː 'eɪ] - [duː; də] , [buː] , ” [hiː; hi] [sɑːd] .

“	How	-	da	-	do	,	boo	,	”	he	sard	.
“	如何	-	达	-	做	,	嘘	,	”	他	沙丁鱼	.

“你好啊，宝贝儿，”他嘲讽道。

[liːvz] , ['bɜːnɪŋ] [red] [wɪð] ['ɔːtəm] ['kʌlə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] “ ['daʊə(r)] .

Leaves	,	burning	red	with	autumn	color	,	he	explained	,	were	“	dowers	.
树叶	,	燃烧	红色的	和	秋天	颜色	,	他	解释	,	是	“	嫁妆	.

他解释说，树叶在秋天燃烧成红色，是“占卜者”。

” ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

”	Finally	they	came	to	the	river	,
”	最后	他们	来了	到	这	河	,

最后他们来到了河边，

['rʌnɪŋ] ['ʃæləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bentʃ] [ɒn]

running	shallow	between	the	foot	of	the	mountain	and	the	farther	bench	on
跑步	浅的	之间	这	脚	的	这	山	和	这	更远	长椅	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [stʊd] .

which	the	school	-	house	stood	.
哪个	这	学校	-	房子	站立	.

在山脚和学校所在的远处山坡之间，有一条浅浅的溪流。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɒt] [krɒst] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn]

The	child	had	not	crossed	this	water	,	and	he	was	afraid	for	the	man
这	孩子	有	不是	交叉	这	水	,	和	他	曾是	害怕的	为了	这	男人

[tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	attempt	it	.
到	试图	它	.

孩子没有过过这片水域，他害怕这个人尝试过。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['fɜːmli] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [ɑːm] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

He	put	his	little	hand	firmly	on	the	man's	arm	to	stop	him	.
他	放	他的	小的	手	牢牢	在	这	男人的	手臂	到	停止	他	.

他用小手牢牢地按住那人的胳膊，阻止他继续下去。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd]

The	School	-	teacher	stopped	,	and	the	child	considered	this	new	and
这	学校	-	老师	停止	,	和	这	孩子	经过考虑的	这	新的	和

[ʌnə'kʌstəmd] ['perəl] .

unaccustomed	peril	.
不习惯	危险	.

老师停了下来，孩子开始思考这种新的、不寻常的危险。

[hiː; hi] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [ɑːm] .

He	sat	studying	the	water	,	his	restraining	hand	on	the	man's	arm	.
他	卫星	学习	这	水	,	他的	限制	手	在	这	男人的	手臂	.

他坐着凝视着水面，一只手按住那人的手臂，阻止他继续前进。

['faɪnəli] , [ðə; ði][dɒg] , ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , ['entəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Finally	**,**	**the**	**dog**	**,**	**growing**	**impatient**	**at**	**the**	**delay**	**,**	**entered**	**the**	**river**	**and**	**began**
最后	,	这	狗	,	生长	不耐烦	在	这	延迟	,	进入	这	河	和	开始

[tuː; tə] [weɪd] [ə'krɒs] .

to	**wade**	**across**	**.**
到	涉水	穿过	.

最后，狗等得不耐烦了，便走进河里，开始趟水过河。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	**child**	**removed**	**his**	**hand**	**.**
这	孩子	已移除	他的	手	.

孩子把手拿开了。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .

His	**fears**	**were**	**ended**	**.**
他的	恐惧	是	结束	.

他的恐惧消除了。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] .

The	**crossing**	**was**	**safe**	**.**
这	过境	曾是	安全的	.

过马路很安全。

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**directed**	**the**	**man's**	**attention**	**to**	**the**	**proof**	**of**	**it**	**.**
他	指导	这	男人的	注意力	到	这	证明	的	它	.

他引导那人去看证据。

“ [nɪm] [wɔːk] [ɪn] [wat] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Nim**	**walk**	**in**	**wat**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	尼姆	走	在	什么	,	”	他	说	.

“Nim 走进寺庙，”他说。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði][grəʊv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɒg] ['skuːlhaʊs] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð]

N	**THE**	**grove**	**before**	**the**	**log**	**schoolhouse**	**,**	**the**	**Teacher**	**was**	**playing**	**a**	**game**	**with**
N	这	树林	前	这	日志	校舍	,	这	老师	曾是	玩耍	一个	游戏	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	**children**	**.**
这	孩子们	.

在木屋学校前的树林里，老师正在和孩子们玩游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][t'aɪniəst][wʌn][kʊd; kəd][dʒɔɪn] .

It	**was**	**a**	**game**	**in**	**which**	**every**	**child**	**to**	**the**	**tiniest**	**one**	**could**	**join**	**.**
它	曾是	一个	游戏	在	哪个	每一个	孩子	到	这	最小的	一	可以	加入	.

这是一个所有孩子，包括最小的孩子，都可以参加的游戏。

[tuː] , ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] , [wɪð] [reɪzd] [ɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [lɪŋkt] , [fɔːmd] [ə; eɪ][sɔː(r)]

Two	**,**	**standing**	**opposite**	**,**	**with**	**raised**	**arms**	**and**	**the**	**fingers**	**linked**	**,**	**formed**	**a**	**sore**
二	,	常设	对面的	,	和	提高	武器	和	这	手指	链接	,	形成	一个	疮

[ɒv; əv] [ɑːtʃ] ,

of	**arch**	**,**
的	拱	,

两人相对而立，举起双臂，十指相扣，形成一个拱形。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz] .

through	which	the	others	passed	in	a	circle	,	holding	one	another's	hands	.
通过	哪个	这	其他的	通过了	在	一个	圆圈	,	保持	一	另一个的	双手	.

其他人手拉手围成一圈，依次穿过人群。

[ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [sɒŋ] , ['endɪŋ] [wɪð]

They	all	sang	as	they	marched	some	verses	of	a	mountain	song	,	ending	with
他们	全部	唱	作为	他们	行军	一些	诗句	的	一个	山	歌曲	,	结束	和

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

他们一边行进一边唱着一首山歌，最后一句是：

“ [æn; ən] - [kætʃ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [best] .

“	An	'	catch	the	one	that	you	love	best	.
”	一个	-	抓住	这	一	那	你	爱	最好的	.

“抓住你最爱的那个人。”

” [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] ,

”	When	the	song	came	to	this	line	,
”	什么时候	这	歌曲	来了	到	这	线	,

“当歌曲唱到这句歌词时，

[ðəʊz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [brɔːt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['pɑːsɪŋ]

those	forming	the	arch	brought	their	arms	down	over	the	head	of	the	child	passing
那些	成型	这	拱	带来	他们的	武器	向下	超过	这	头	的	这	孩子	通过

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

at	that	moment	,
在	那	片刻	,

组成人墙的人们将手臂垂下，越过正在经过的孩子的头顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

and	he	left	the	circle	and	took	the	place	of	one	of	those	forming	the
和	他	左边	这	圆圈	和	采取	这	地方	的	一	的	那些	成型	这

[ɑːtʃ] .

arch	.
拱	.

于是他离开了圆圈，走到了组成拱门的人中间。

[æz; əz] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

As	each	child	wished	to	catch	the	School	-	teacher	,	the	man	remained	standing
作为	每个	孩子	希望	到	抓住	这	学校	-	老师	,	这	男人	剩余	常设

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒd] .

while	the	children	changed	.
尽管	这	孩子们	已更改	.

孩子们都想抓住老师，而老师则一直站在那里，看着孩子们换衣服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['deɪvɪd][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kɔːt] .

The	little	boy	David	had	just	been	caught	.
这	小的	男生	大卫	有	只是	到过	捕捉	.

小男孩大卫刚刚被抓住了。

[ðə; ði][tʃaɪld] , ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

The	child	,	standing	with	the	School	-	teacher	,	had	taken	his	place	.
这	孩子	,	常设	和	这	学校	-	老师	,	有	已采取	他的	地方	.

孩子站在老师旁边，代替了他。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][raɪz] , [wen] [ðə; ði]

The	circle	had	begun	once	more	to	move	,	the	song	to	rise	,	when	the
这	圆圈	有	开始	一次	更多的	到	移动	,	这	歌曲	到	上升	,	什么时候	这

['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] ,

miller's	daughter	,
米勒的	女儿	,

圆圈再次开始转动，歌声再次响起，这时，磨坊主的女儿……

['mɑːθə] , [stɒpt] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

Martha	,	stopped	,	disengaged	her	hand	from	the	child	before	her	and
玛莎	,	停止	,	脱离	她	手	从	这	孩子	前	她	和

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

pointed	to	the	road	.
尖	到	这	路	.

玛莎停下脚步，松开抱着孩子的手，指着马路。

“ [ðeə(r)] ['kɒmz] [sɒl][æn; ən] - [sʌs] .

“	There	comes	Sol	an	'	Suse	.
“	那里	来	索尔	一个	-	滥用	.

“索尔和苏斯来了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][soʊlz][gɒt][hɪz; ɪz][ɑːm] [taɪd] [ʌp] .

I	wonder	what's	the	matter	,	for	Sol's	got	his	arm	tied	up	.
我	想知道	是什么	这	事情	,	为了	太阳的	得到	他的	手臂	系	向上	.

我想知道发生了什么事，因为索尔的胳膊被绑住了。

” [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	The	School	-	teacher	stood	up	and	looked	over	the	heads	of	the	children	.
”	这	学校	-	老师	站立	向上	和	看起来	超过	这	头部	的	这	孩子们	.

“老师站起身，越过孩子们的头顶望去。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

A	man	was	approaching	.
一个	男人	曾是	接近	.

一个男人走过来。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [wɑːməs] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	sleeves	of	a	red	wammus	were	tied	around	his	neck	,
这	袖子	的	一个	红色的	瓦姆斯	是	系	大约	他的	脖子	,

一件红色华夫饼的袖子系在他的脖子上。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːd] [slɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ['restɪd] , [held] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'krɒs]

forming	a	sort	of	rude	sling	in	which	his	right	arm	rested	,	held	horizontally	across
成型	一个	种类	的	粗鲁的	吊索	在	哪个	他的	正确的	手臂	休息	,	握住	水平方向	穿过

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

他的右臂横放在胸前，形成了一种简陋的吊带状支撑物。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

A	woman	,	carrying	a	baby	,	was	walking	beside	him	.
一个	女士	,	携带	一个	婴儿	,	曾是	步行	旁	他	.

一个抱着婴儿的女人走在他旁边。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

The	School	-	teacher	spoke	to	the	little	girl	.
这	学校	-	老师	辐	到	这	小的	女孩	.

老师和小女孩谈了谈。

“ ['mɑːθə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd]['deɪvɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

“	Martha	,	”	he	said	,	“	you	and	David	take	the	children	into	the	schoolhouse	,
“	玛莎	,	”	他	说	,	“	你	和	大卫	拿	这	孩子们	进入	这	校舍	,

“玛莎，”他说，“你和戴维带孩子们去学校。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

I	am	going	out	to	meet	these	people	.
我	是	去	出去	到	见面	这些	人们	.

我要出去见见这些人。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

"	When	the	children	had	gone	in	,	and	the	door	was	closed	,
"	什么时候	这	孩子们	有	已消失	在	,	和	这	门	曾是	关闭	,

“孩子们进去后，门关上了，

[ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

the	man	went	down	into	the	road	.
这	男人	去	向下	进入	这	路	.

那人走到了路边。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

He	waited	there	until	the	two	persons	approached	.
他	等待	那里	直到	这	二	人	接近	.

他一直等在那里，直到那两个人走过来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

He	saw	that	both	the	woman	and	the	man	were	young	,
他	锯	那	两个都	这	女士	和	这	男人	是	年轻的	,

他发现这男女都很年轻。

[ðə; ði]['beɪbi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əʊld] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm]

the	baby	but	a	few	months	old	—	a	little	family	beginning	to	found	a	home
这	婴儿	但	一个	很少	几个月	老的	—	一个	小的	家庭	开始	到	成立	一个	家

[ɪn][ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['maʊntən] .

in	the	inhospitable	mountain	.
在	这	不宜居住的	山	.

婴儿只有几个月大——一个小家庭开始在荒凉的山区安家落户。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɪndʒəd] .

The	man	was	evidently	injured	.
这	男人	曾是	显然	受伤	.

该男子显然受伤了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .

The	woman	was	in	distress	.
这	女士	曾是	在	痛苦	.

这名女子情绪低落。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

Her	eyes	were	red	.
她	眼睛	是	红色的	.

她的眼睛红红的。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['trembld] .

The	muscles	of	her	mouth	trembled	.
这	肌肉	的	她	嘴	颤抖	.

她嘴部的肌肉颤抖着。

[ðə; ði]['beɪbi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ræpt] [ɪn][æn; ən][əʊld]['feɪdɪd] [ʃɔːl] , [weɪld] .

The	baby	,	in	her	arms	,	wrapped	in	an	old	faded	shawl	,	wailed	.
这	婴儿	,	在	她	武器	,	包装	在	一个	老的	褪色	披肩	,	哀嚎	.

她怀里的婴儿裹在一条褪色的旧披肩里，嚎啕大哭。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

The	School	-	teacher	spoke	to	the	woman	.
这	学校	-	老师	辐	到	这	女士	.

老师和那位女士交谈了。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**What**	**has**	**happened**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	什么	有	发生	?	”	他	说	.

“发生了什么事？”他问道。

“ [maɪ] [mænz] [gɒt] [hɜːt] . ”

“	**My**	**man's**	**got**	**hurt**	**.** **”**
”	我的	男人的	得到	伤害	. ”

“我兄弟受伤了。”

“ [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [hɜːt] ? ”

“	**How**	**was**	**he**	**hurt**	**?** **”**
”	如何	曾是	他	伤害	? ”

他受了什么伤?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɑːpɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪrɪn] - , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][æks] [ketʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] ,

“	**He**	**was**	**choppin**	**'**	**in**	**his**	**clearin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**his**	**ax**	**ketched**
”	他	曾是	砍	-	在	他的	清除	-	,	一个	-	他的	斧头	素描

in	**a**	**grapevine**	**,**	[æn; ən] -	[θrəʊd]	[hɪm] .
在	一个	葡萄藤	,			

an	**'**	**throwed**	**him**	**.**
一个	-	扔	他	.

“他当时正在自己的空地上砍柴，结果斧头被葡萄藤缠住，把他甩了出去。”

[aɪ] ['rekən] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldərz] [ɔːl] [brəʊk] .

I	**reckon**	**his**	**shoulder's**	**all**	**broke** **.**
我	估计	他的	肩膀	全部	打破 .

我估计他的肩膀完全断了。

[hiː; hi] [kænt] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [nʌn] .

He	**can't**	**use**	**his**	**arm**	**none**	**.**
他	不能	使用	他的	手臂	没有任何	.

他的胳膊完全不能用。

” [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ə'drest] [ðə; ði][mæn] .

”	**The**	**School**	**-**	**teacher**	**addressed**	**the**	**man** **.**
”	这	学校	-	老师	已解决	这	男人 .

“老师对那名男子说道。”

“ [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [fiːl] ? ”

“	**How**	**does**	**your**	**arm**	**feel**	**?** **”**
”	如何	做	你的	手臂	感觉	? ”

“你的手臂感觉怎么样？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [smæʃt] .

“	**I**	**suppose**	**the**	**jint's**	**smashed** **.**
”	我	认为	这	-	粉碎 .

“我猜那小子被砸烂了。”

” [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

”	**The**	**tears**	**began**	**to**	**run**	**down**	**over**	**the**	**woman's**	**face** **.**
”	这	眼泪	开始	到	跑步	向下	超过	这	女性的	脸 .

“泪水顺着女人的脸颊流了下来。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**we**	**have**	**such**	**luck**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	我	不	看	为什么	我们	有	这样的	运气	,	”	她	说	,

“我不明白我们为什么这么幸运，”她说。

“ [æn; ən] - [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [zɪç] [ə; eɪ][naɪs] [stɑːt] .

“	**an**	**'**	**just**	**when**	**we**	**was**	**a**	**-**	**gittin**	**'**	**sich**	**a**	**nice**	**start** **.**
”	一个	-	只是	什么时候	我们	曾是	一个	-	吉廷	-	sich	一个	好的	开始 .

“就在我们取得如此良好开端的时候。”

[naʊ] , [hiː; hi][kænt] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪrɪn] - , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][doʊnt][gɪt][hɪz; ɪz] [klɪrɪn] - [dʌn] [ðɪs]
Now , he can't work in his clearin ' , an ' if he don't git his clearin ' done this
现在 , 他 不能 工作 在 他的 清除 - , 一个 - 如果 他 不 git 他的 清除 - 完毕 这
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

现在他没法清理空地了，如果他这个冬天清理不完空地，

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][nəʊ][krɒp] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] .
we won't have no crop , an ' I don't know what'll become of us .
我们 惯于 有 不 庄稼 , 一个 - 我 不 知道 什么会 变得 的 我们 .

我们将颗粒无收，我不知道我们以后会怎么样。

" [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" The man began to chew his lip .
" 这 男人 开始 到 嚼 他的 唇 .

"那人开始咬嘴唇。"

" [dɒn] - [kraɪ] , ['suːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don ' cry , Susie , " he said .
" 大学教师 - 哭 , 苏西 , " 他 说 .

"别哭，苏西，"他说。

" [jes] , [aɪl] [kraɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɪrz] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð]
" Yes , I'll cry , " replied the woman , " for here's me an ' the baby with
" 是的 , 患病的 哭 , " 回复 这 女士 , " 为了 这里是 我 一个 - 这 婴儿 和
['nʌθɪn] - ,
nothin ' ,
什么也没有 - ,

"是的，我会哭的，"女人回答说，"因为我和孩子一无所有。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][leɪd] [ʌp] . "
and you laid up . "
和 你 铺设 向上 . "

然后你就躺下了。

" ['meɪbi] [ai] [eɪnt] [hɜːt] [səʊ][bæd] , " [ðə; ði][mæn] [sə'dʒestid] .
" Maybe I ain't hurt so bad , " the man suggested .
" 或许 我 不是 伤害 所以 坏的 , " 这 男人 建议 .

"也许我伤得没那么重，"那人说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kraɪ] .
The woman continued to cry .
这 女士 持续 到 哭 .

女人继续哭泣。

" [ai] [nəʊ] ['bɛtərən] [ðæt] , [jʊr; jər] [hɜːt] [bæd] . "
" I know better'n that , you're hurt bad . "
" 我 知道 比 那 , 你是 伤害 坏的 . "

"我比你想象的要清楚，你伤得很重。"

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .
" Where were you going ? " said the School - teacher .
" 在哪里 是 你 去 ? " 说 这 学校 - 老师 .

"你要去哪里？"老师问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" We were a - goin ' to the doctor , " replied the woman .
" 我们 是 一个 - 去 - 到 这 医生 , " 回复 这 女士 .

"我们正要去医院看医生，"女人回答说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [meɪk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [mɪl] , [æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ðeə(r)] ,

“	We	thought	we'd	make	as	far	as	the	mill	,	an	'	he	could	wait	there	,
”	我们	想法	我们会	制作	作为	远的	作为	这	磨	,	一个	-	他	可以	等待	那里	,

“我们原本打算走到磨坊附近，让他在那里等着。”

[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd][gɪt] ['sæli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] [ai] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] . ”

an	'	I	could	git	Sally	to	keep	the	baby	while	I	went	after	the	doctor	.	”
一个	-	我	可以	git	莎莉	到	保持	这	婴儿	尽管	我	去	后	这	医生	.	”

我可以请莎莉帮忙照看孩子，这样我就可以去找医生了。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ? ”

“	How	far	is	it	to	the	doctor	?	”
”	如何	远的	是	它	到	这	医生	?	”

“到医生那里有多远？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] [ˌfɔː'tiːn] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [æn; ən] - [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]

“	It's	a	-	goin	'	on	fourteen	mile	from	the	mill	,	an	'	that	ain't	the	worst	of
”	它是	一个	-	去	-	在	十四	英里	从	这	磨	,	一个	-	那	不是	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“它距离磨坊有十四英里远，但这还不是最糟糕的。”

[hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [ən'les] [hiː; hi][gɪts][ðə; ði] ['mʌni] ,

He	won't	come	unless	he	gits	the	money	,
他	惯于	来	除非	他	git	这	钱	,

他没拿到钱是不会来的。

[æn; ən] - [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

an	'	we	ain't	got	no	money	to	throw	away	on	a	doctor	.
一个	-	我们	不是	得到	不	钱	到	扔	离开	在	一个	医生	.

我们没钱浪费在看医生上。

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['krʌmpld] , ['griːsi] [nəʊt] .

”	She	opened	her	hand	and	disclosed	a	crumpled	,	greasy	note	.
”	她	打开	她	手	和	披露	一个	皱巴巴的	,	腻	笔记	.

她摊开手掌，掏出一张皱巴巴、油腻腻的纸条。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [sent] [ðæt] [wɪv] [gɒt] .

“	That	there	five	-	dollar	bill	is	the	very	last	cent	that	we've	got	.
”	那	那里	五	-	美元	账单	是	这	非常	最后的	中心	那	我们已经	得到	.

“那张五美元钞票是我们身上最后一分钱了。”

[æn; ən] - [wen] [ɪts] [gɒn] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiːl; wil][gɪt] ['eni] [mɔː(r)] , [wɪð] [hɪm] [hɜːt] ,

An	'	when	it's	gone	I	don't	know	where	we'll	git	any	more	,	with	him	hurt	,
一个	-	什么时候	它是	已消失	我	不	知道	在哪里	出色地	git	任何	更多的	,	和	他	伤害	,

当它消失后，我不知道我们还能去哪里，他受伤了。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - ['beɪbi] .

an	'	me	with	a	little	sucklin	'	baby	.
一个	-	我	和	一个	小的	-	-	婴儿	.

还有我和一个正在吃奶的小宝宝。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

”	The	woman	began	to	sob	.
”	这	女士	开始	到	哭泣	.

女人开始啜泣。

“ [aɪm][dʒɪst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

“	I'm	jist	ready	to	give	up	.
”	我是	要点	准备好	到	给	向上	.

“我真想放弃了。”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [bɪg] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lait] .

"	The	School	-	teacher's	big	gray	-	blue	eyes	filled	with	a	kindly	light	.
"	这	学校	-	老师的	大的	灰色的	-	蓝色的	眼睛	已填	和	一个	亲切地	光	.

"这位女教师灰蓝色的大眼睛里充满了和蔼的光芒。"

" [doʊnt][kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [pə'hæps] [ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz]

"	Don't	cry	,	"	he	said	,	"	perhaps	I	can	do	something	for	your	husband's
"	不	哭	,	"	他	说	,	"	也许	我	能	做	某物	为了	你的	丈夫的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

"别哭,"他说，"或许我可以帮你丈夫治好肩膀。"

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

"	He	went	over	to	the	man	.
"	他	去	超过	到	这	男人	.

他走到那人跟前。

[wɒt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [dɪd] , [prɪ'saɪsli] , [ðiːz] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] ['eɪb(ə)l]

What	the	School	-	teacher	did	,	precisely	,	these	persons	were	never	afterward	able
什么	这	学校	-	老师	做过	,	恰恰	,	这些	人	是	绝不	之后	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

这些人后来始终无法描述这位老师究竟做了什么。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [siːmd] ['klaʊdɪd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .

The	event	in	their	minds	seemed	clouded	in	mystery	.
这	事件	在	他们的	思想	似乎	阴天	在	神秘	.

在他们心中，那件事似乎笼罩在一层神秘的面纱之下。

[ə; eɪ]['wʌndə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [bɪ'fɔː(r)]

A	wonder	had	been	accomplished	in	the	road	,	in	the	sun	,	in	the	light	before
一个	想知道	有	到过	完成	在	这	路	,	在	这	太阳	,	在	这	光	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

奇迹在道路上、在阳光下、在他们面前的光芒中发生了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪl] .

but	they	could	not	lay	hold	upon	the	sequence	of	the	detail	.
但	他们	可以	不是	躺	抓住	之上	这	顺序	的	这	细节	.

但他们无法掌握细节的顺序。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	voice	of	the	School	-	teacher	presently	reached	them	as	from	a
这	嗓音	的	这	学校	-	老师	目前	达到	他们	作为	从	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

这时，老师的声音从远处传来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	now	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	现在	,	"	他	说	.

"现在没事了,"他说。

[ðə; ði][mæn] ['dʌbld] [ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	doubled	the	arm	and	extended	it	.
这	男人	双倍	这	手臂	和	扩展	它	.

那人将手臂弯曲并伸直。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

The	woman	came	running	up	.
这	女士	来了	跑步	向上	.

女人跑了过来。

" [kɪn] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɒl] ?

"	Kin	you	use	it	,	Sol	?
"	亲属	你	使用	它	,	索尔	?

"你用它吗，索尔？"

" [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ɑːm] .

"	The	man	continued	to	move	the	arm	.
"	这	男人	持续	到	移动	这	手臂	.

"那人继续挥动着手臂。"

" [ˌaɪ 'tiː] - [peəz] [laɪk] [aɪ] [kɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] - [peəz] [laɪk] [ɪts] [wel] . "

"	It	'	pears	like	I	kin	,	"	he	said	;	"	it	'	pears	like	it's	well	.	"
"	它	-	梨	喜欢	我	亲属	,	"	他	说	;	"	它	-	梨	喜欢	它是	出色地	.	"

"看起来好像是真的，"他说；"看起来好像很好。"

" [kɪn] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? "

"	Kin	you	use	it	good	?	"
"	亲属	你	使用	它	好的	?	"

"你用得好吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] - [peəz] [laɪk] [aɪ] [kɪn] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] ['evə(r)] [kʊd; kəd] . "

"	It	'	pears	like	I	kin	use	it	good	as	I	ever	could	.	"
"	它	-	梨	喜欢	我	亲属	使用	它	好的	作为	我	曾经	可以	.	"

"看来我能把它用得淋漓尽致。"

" [wel] , [sɜː(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

"	Well	,	sir	!	"	ejaculated	the	woman	,	"	if	I	hadn't	a	seen	it	with	my	own	eyes	,
"	出色地	,	先生	!	"	射精	这	女士	,	"	如果	我	之前没有	一个	已见	它	和	我的	自己的	眼睛	,

"哎呀，先生！"女人脱口而出，"如果不是亲眼所见，我真不知道该怎么办。"

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['nevə(r)] [ə; eɪ] - [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	never	a	-	believed	it	.
我	不会	绝不	一个	-	相信	它	.

我根本不会相信。

" [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

"	The	School	-	teacher	remained	standing	for	a	moment	in	the	road	after	the
"	这	学校	-	老师	剩余	常设	为了	一个	片刻	在	这	路	后	这

[ˌmaunti'niə] [hæd; həd] [gɒn] .

mountaineers	had	gone	.
登山者	有	已消失	.

"登山者们离开后，那位老师在路边站了一会儿。"

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Then	he	went	back	to	the	children	,	waiting	in	the	schoolhouse	.
然后	他	去	后退	到	这	孩子们	,	等待	在	这	校舍	.

然后他回到了学校教室，和孩子们在一起。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]

He	called	them	out	into	the	grove	before	the	door	,	and	took	his	place	in
他	称为	他们	出去	进入	这	树林	前	这	门	,	和	采取	他的	地方	在

[ðə; ði] [geɪm] ,

the	game	,
这	游戏	,

他把他们叫到门前的树林里，然后自己也加入了游戏。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪniəst][tʃaɪld] .

bending	**over**	**to**	**hold**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**tiniest**	**child**	**.**
弯曲	超过	到	抓住	这	双手	的	这	最小的	孩子	.

弯下腰去握住最小孩子的手。

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][muːv] .

The	**circle**	**began**	**once**	**more**	**to**	**move**	**.**
这	圆圈	开始	一次	更多的	到	移动	.

圆圈再次开始转动。

[ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][raɪz] .

The	**song**	**to**	**rise**	**.**
这	歌曲	到	上升	.

崛起之歌。

“ [æn; ən] - [kætʃ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [best] .

“	**An**	**'**	**catch**	**the**	**one**	**that**	**you**	**love**	**best**	**.**
”	一个	-	抓住	这	一	那	你	爱	最好的	.

“抓住你最爱的那个人。”

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

”	**CHAPTER**	**VIII**
”	章	八

第八章

[aɪ]

I
我

我

[tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt]

T	**WAS**	**not**	**the**	**only**	**adventure**	**that**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**was**	**destined**	**to**	**meet**
T	曾是	不是	这	仅有的	冒险	那	这	学校	-	老师	曾是	注定	到	见面

[wɪð] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

with	**on**	**this**	**day**	**.**
和	在	这	天	.

这并非这位教师当天注定要遇到的唯一一次冒险。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ't3ːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]

As	**he**	**was**	**returning**	**along**	**the**	**mountain**	**road**	**,**	**with**	**the**	**little**	**boy**	**on**	**his**
作为	他	曾是	返回	沿着	这	山	路	,	和	这	小的	男生	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

他背着小男孩沿着山路返回时，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'sent] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['krɒsɪŋ] , [hiː; hi] [met] [tuː] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkbɔːd] .

at	**the**	**first**	**ascent**	**,**	**beyond**	**the**	**river**	**crossing**	**,**	**he**	**met**	**two**	**men**	**in**	**a**	**buckboard**	**.**
在	这	第一的	上升	,	超过	这	河	过境	,	他	遇见	二	男人	在	一个	马车	.

在第一次上坡，过了河之后，他遇到了两个坐着敞篷马车的人。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːnt] [æz; əz][frɒm; frəm][hɑːd]['juːsɪdʒ] .

The	**horses**	**were**	**gaunt**	**as**	**from**	**hard**	**usage**	**.**
这	马匹	是	瘦削	作为	从	难的	用法	.

这些马匹因过度使用而显得骨瘦如柴。

[ðə; ði][mæn] [huː] [drəʊv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

The	**man**	**who**	**drove**	**them**	**was**	**known**	**to**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**.**
这	男人	WHO	驾驶	他们	曾是	已知	到	这	学校	-	老师	.

开车送他们来的那个人是学校老师认识的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [bɪəd] .

The	other	was	a	big	man	with	a	heavy	black	beard	.
这	其他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	重的	黑色的	胡须	.

另一个是个身材魁梧、留着浓密黑胡子的男人。

[hiː; hi] [sæt] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] .

He	sat	leaning	over	in	the	buckboard	.
他	卫星	倾斜	超过	在	这	马车	.

他倚在马车里。

[hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

His	head	down	.
他的	头	向下	.

他低着头。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌmp] .

His	shoulders	rising	in	a	hump	.
他的	肩膀	上升	在	一个	驼峰	.

他的肩膀高高耸起。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz]

He	had	gone	stooped	for	so	long	that	the	hump	on	his	shoulders	was
他	有	已消失	弯腰	为了	所以	长的	那	这	驼峰	在	他的	肩膀	曾是

[naʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [dɪ'fɔːməti] .

now	a	sort	of	permanent	deformity	.
现在	一个	种类	的	永恒的	畸形	.

他驼背的时间太长了，以至于肩膀上的驼峰现在成了一种永久性的畸形。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

They	drew	up	by	the	roadside	as	the	School	-	teacher	approached	.
他们	画	向上	经过	这	路边	作为	这	学校	-	老师	接近	.

当老师走过来时，他们把车停在了路边。

[ðə; ði] [bɪg] , [hʌmp] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [spəʊk] ,

The	big	,	hump	-	shouldered	man	spoke	,
这	大的	,	驼峰	-	肩部	男人	辐	,

那个身材魁梧、驼背的男人开口说道：

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['prefəs] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

without	taking	the	trouble	to	preface	his	remarks	with	any	form	of	salutation	.
没有	采取	这	麻烦	到	前言	他的	评论	和	任何	形式	的	问候	.

他甚至懒得在发言前加上任何问候语。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [kleɪm] [əʊld] ['nɪkələs] [p'ɑːks] - [ɪ'steɪt] ?

“	Do	you	claim	old	Nicholas	Parks	'	estate	?
〃	做	你	宣称	老的	尼古拉斯	公园	-	财产	?

“你是否认领老尼古拉斯·帕克斯的遗产？”

” [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] , ['træŋkwɪl] , [greɪ] - [bluː] [aɪz] .

”	The	School	-	teacher	regarded	him	with	his	deep	,	tranquil	,	gray	-	blue	eyes	.
〃	这	学校	-	老师	认为	他	和	他的	深的	,	宁静	,	灰色的	-	蓝色的	眼睛	.

“那位老师用他那双深邃、宁静的灰蓝色眼睛看着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	belongs	to	my	father	,	”	he	said	.
〃	它	属于	到	我的	父亲	,	〃	他	说	.

“这是我父亲的，”他说。

“ [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [əʊld] ['nɪkələs] ? ”

“	Is	your	father	related	to	old	Nicholas	?	”
〃	是	你的	父亲	有关的	到	老的	尼古拉斯	?	〃

“你父亲和老尼古拉斯有亲戚关系吗？”

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [diːd] [frɒm; frəm][əʊld] ['nɪkələs] ? ”

“	**Has**	**he**	**got**	**a**	**deed**	**from**	**old**	**Nicholas**	**?** **”**
”	有	他	得到	一个	契据	从	老的	尼古拉斯	? ”

“他从老尼古拉斯那里拿到地契了吗？”

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kleɪm] ['ʌndə(r)] [hɪm] ? ”

“	**Then**	**how**	**does**	**he**	**claim**	**under**	**him**	**?** **”**
”	然后	如何	做	他	宣称	在下面	他	? ”

“那他凭什么声称自己是他的下属？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kleɪm] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

“	**He**	**does**	**not**	**claim**	**under**	**him**	**.**
”	他	做	不是	宣称	在下面	他	.

“他没有向他提出任何主张。

['nɪkələs] [p'ɑːks] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] . ”

Nicholas	**Parks**	**had**	**his**	**possession**	**from**	**my**	**father**	**.** **”**
尼古拉斯	公园	有	他的	拥有	从	我的	父亲	. ”

尼古拉斯·帕克斯的这件物品是从我父亲那里继承来的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ? ”

“	**You**	**mean**	**that**	**your**	**father**	**owned**	**it**	**first**	**?** **”**
”	你	意思是	那	你的	父亲	拥有	它	第一的	? ”

“你的意思是说，你父亲才是最初的主人？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [sel] [tuː; tə] ['nɪkələs] ? ”

“	**Did**	**he**	**sell**	**to**	**Nicholas**	**?** **”**
”	做过	他	卖	到	尼古拉斯	? ”

他把东西卖给尼古拉斯了吗?

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][əʊld] ['nɪkələs] [kʌm] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Then**	**how**	**did**	**old**	**Nicholas**	**come**	**to**	**own**	**it**	**?** **”**
”	然后	如何	做过	老的	尼古拉斯	来	到	自己的	它	? ”

“那么，老尼古拉斯又是怎么得到它的呢？”

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**He**	**never**	**owned**	**it**	**;**	**my**	**father**	**permitted**	**him**	**to**	**use**	**it**	**.** **”**
”	他	绝不	拥有	它	;	我的	父亲	允许	他	到	使用	它	. ”

“他从来没有拥有过那件东西；是我父亲允许他使用的。”

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ɪz] [ðæt] [əʊld] ['nɪkələs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['tenənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . ”

“	**Then**	**your**	**claim**	**is**	**that**	**old**	**Nicholas**	**was**	**just**	**a**	**tenant**	**for**	**life**	**.** **”**
”	然后	你的	宣称	是	那	老的	尼古拉斯	曾是	只是	一个	租户	为了	生活	. ”

“那么你的意思是，老尼古拉斯只是个终身租客。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈtenənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . ”

“	**Yes**	**,**	”	**replied**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**,**	“	**that**	**was**	**it**	**,**	**a**	**tenant**	**for**	**life**	**.**	”
”	是的	,	”	回复	这	学校	-	老师	,	”	那	曾是	它	,	一个	租户	为了	生活	.	”

“是的，”教师回答说，“就是这样，终身租客。”

“ [dɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [gɪv] [ˈnɪkələs] [ˈeni] [ˈraɪtɪŋ] ? ”

“	**Did**	**your**	**father**	**give**	**Nicholas**	**any**	**writing**	**?**	**”**
”	做过	你的	父亲	给	尼古拉斯	任何	写作	?	”

“你父亲有没有给尼古拉斯留下什么文字？”

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [dɪd] [ˈnɪkələs] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ? ”

“	**Did**	**Nicholas**	**pay**	**anything**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**land**	**?**	**”**
”	做过	尼古拉斯	支付	任何事物	为了	这	使用	的	这	土地	?	”

“尼古拉斯是否为使用这块土地支付了任何费用？”

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [dɪd] [hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈrekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈtaɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ? ”

“	**Did**	**he**	**ever**	**recognize**	**your**	**father's**	**title**	**while**	**he**	**was**	**living**	**?**	**”**
”	做过	他	曾经	认出	你的	父亲的	标题	尽管	他	曾是	活的	?	”

“他生前是否承认过你父亲的爵位？”

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əʊnd] [ðiːz] [lændz] ? ”

“	**Then**	**he**	**never**	**knew**	**that**	**your**	**father**	**owned**	**these**	**lands**	**?**	**”**
”	然后	他	绝不	知道	那	你的	父亲	拥有	这些	土地	?	”

“那么他一直都不知道你父亲拥有这些土地？”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] , “ [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**Yes**	**,**	”	**replied**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**,**	“	**in**	**the**	**end**	**he**	**knew**	**it**	**.**	**”**
”	是的	,	”	回复	这	学校	-	老师	,	”	在	这	结尾	他	知道	它	.	”

“是的，”老师回答说，“最终他明白了。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ? ”

“	**How**	**did**	**he**	**know**	**it**	**,**	**if**	**he**	**did**	**not**	**find**	**it**	**out**	**while**	**he**	**was**	**living**	**?**	**”**
”	如何	做过	他	知道	它	,	如果	他	做过	不是	寻找	它	出去	尽管	他	曾是	活的	?	”

“如果他生前没有发现，他又是如何知道的呢？”

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] .

“	**He**	**found**	**it**	**out**	**while**	**he**	**was**	**dying**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**.**
”	他	成立	它	出去	尽管	他	曾是	垂死	,	”	回复	这	学校	-	老师	.

“他是在临死前才发现的，”老师回答说。

[ðə; ði][bɪg] [ˈhʌmpbæk] [lʊkt] [aʊt] [ˈsaɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	**big**	**humpback**	**looked**	**out**	**sidewise**	**at**	**the**	**man**	**standing**	**in**	**the**	**road**	**,**
这	大的	座头鲸	看起来	出去	横向	在	这	男人	常设	在	这	路	,

那头巨大的座头鲸侧过头，看着站在路中间的男人。

[wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

with	**the**	**child**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**its**	**little**	**arm**	**around**	**his**	**neck**	**,**
和	这	孩子	在	他的	肩膀	,	它是	小的	手臂	大约	他的	脖子	,

他肩上扛着孩子，孩子的小胳膊搂着他的脖子。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
its little fingers on his face .
它是 小的 手指 在 他的 脸 .

它的小手指抚摸着他的脸。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:] [ði:z] ['maʊntənz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt][əʊld] ['nɪkələs] [daɪd] ? "
" Didn't you come into these mountains about the time that old Nicholas died ? "
" 没有 你 来 进入 这些 山脉 关于 这 时间 那 老的 尼古拉斯 死亡 ? "

"你是不是在老尼古拉斯去世前后来到这些山里的？"

" [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt][hi:; hi][daɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] .
" On the very day that he died , " replied the School - teacher .
" 在 这 非常 天 那 他 死亡 , " 回复 这 学校 - 老师 .

"就在他去世的那天，"老师回答道。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌmpbæk] , " [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [θru:] [ju:; jʊ] . "
" I see , " said the humpback , " then he found it out through you . "
" 我 看 , " 说 这 座头鲸 , " 然后 他 成立 它 出去 通过 你 . "

"我明白了，"座头鲸说，"那他肯定是从你那里得知这件事的。"

" [nəʊ] , [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] ,
" No , man , " replied the School - teacher ,
" 不 , 男人 , " 回复 这 学校 - 老师 ,

"不，伙计，"老师回答道。

" ['evə(r)][faindz][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ɪk'sept] [hi:; hi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt]
" ever finds out anything about the affairs of my father except he find it out
" 曾经 发现 出去 任何事物 关于 这 事务 的 我的 父亲 除了 他 寻找 它 出去
[θru:] [ˌem 'i:] . "
through me . "
通过 我 . "

"他除了通过我之外，从来没听说过我父亲的任何事。"

" [ðen] [jʊr; jər] [hɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['bɪznəs] ? "
" Then you're here to look after your father's business ? "
" 然后 你是 这里 到 看 后 你的 父亲的 商业 ? "

"那你来这里是为了接管你父亲的生意吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ]
" Yes , " replied the School - teacher , " that is it , I am here to look after my
" 是的 , " 回复 这 学校 - 老师 , " 那 是 它 , 我 是 这里 到 看 后 我的
['fɑ:.ðərz] ['bɪznəs] . "
father's business . "
父亲的 商业 . "

"是的，"教师回答说，"就是这样，我来这里是为了打理我父亲的生意。"

" [æn; ən] - [səʊ][ju:; jʊ] [mu:vd] [ɪn] [wen] [əʊld] ['nɪkələs] [daɪd] ? "
" An ' so you moved in when old Nicholas died ? "
" 一个 - 所以 你 已搬 在 什么时候 老的 尼古拉斯 死亡 ? "

"所以你是在老尼古拉斯去世后搬进去的？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌmpbæk] , " [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .
" I see , " said the humpback , " now I want to ask you another question .
" 我 看 , " 说 这 座头鲸 , " 现在 我 想 到 问 你 其他 问题 .

"我明白了，"座头鲸说，"现在我想问你另一个问题。"

[ðiːz] [lændz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

These	lands	belonged	to	the	state	.
这些	土地	属于	到	这	状态	.

这些土地属于国家所有。

[əʊld] ['nɪkələs] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [diːd] .

Old	Nicholas	bought	from	the	state	,	and	the	state	made	him	a	deed	.
老的	尼古拉斯	买	从	这	状态	,	和	这	状态	制成	他	一个	契据	.

老尼古拉斯从州政府那里购买了房产，州政府给他颁发了地契。

[duː; də][juː; jʊ] [kən'tend] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['taɪt(ə)l][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ? ”

Do	you	contend	that	your	father's	title	is	older	than	that	of	the	state	?	”
做	你	抗衡	那	你的	父亲的	标题	是	老	比	那	的	这	状态	?	”

你认为你父亲的爵位比州的爵位更古老吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðə; ði] ['hʌmpbæk] [kəm'prest] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

”	The	humpback	compressed	the	muscles	of	his	mouth	and	nodded	his	head
”	这	座头鲸	压缩	这	肌肉	的	他的	嘴	和	点头	他的	头

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“座头鲸收缩着嘴部的肌肉，缓缓地点了点头。”

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	see	,	”	he	said	,
”	我	看	,	”	他	说	,

“我明白了，”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kleɪmz] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['nɪkələs] [p'ɑːks] ['ʌndə(r)][sʌm; səm][əʊld]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

“	your	father	claims	the	lands	of	Nicholas	Parks	under	some	old	patent
”	你的	父亲	索赔	这	土地	的	尼古拉斯	公园	在下面	一些	老的	专利

[ðæt] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

that	gives	him	a	color	of	title	and	he	has	sent	you	here	to	get	into
那	给予	他	一个	颜色	的	标题	和	他	有	发送	你	这里	到	得到	进入

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

“你父亲声称拥有尼古拉斯·帕克斯的土地，依据的是一份赋予他名义所有权的旧专利，他派你来这里是为了获得这块土地。”

[ə; eɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['taɪt(ə)l][ɪz] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] [pə'zeʃ(ə)n] .

A	color	of	title	is	not	good	at	law	without	possession	.
一个	颜色	的	标题	是	不是	好的	在	法律	没有	拥有	.

仅凭所有权证书，没有实际占有，在法律上是不有效的。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

Well	,	I	can	tell	you	,
出色地	,	我	能	告诉	你	,

嗯，我可以告诉你，

[ðə; ði] [steɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][laɪ][baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['ædvɜːs] [pə'zeʃ(ə)n] .

the	state's	not	going	to	lie	by	and	allow	you	to	acquire	adverse	possession	.
这	州的	不是	去	到	说谎	经过	和	允许	你	到	获得	不利	拥有	.

州政府不会袖手旁观，任由你获得逆权侵占权。

[əʊld] [ˈnɪkələs] [pˈɑːks] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeəz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [ɪsˈtʃiːt]

Old	Nicholas	Parks	died	without	heirs	,	and	,	by	the	law	,	his	property	escheats
老的	尼古拉斯	公园	死亡	没有	继承人	,	和	,	经过	这	法律	,	他的	财产	无人认领的财产

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

to	the	state	.
到	这	状态	.

老尼古拉斯·帕克斯去世时没有继承人，根据法律，他的财产归国家所有。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][get] [ɒf] .

So	you	can	make	up	your	mind	to	get	off	.
所以	你	能	制作	向上	你的	头脑	到	得到	离开	.

所以你可以下定决心下车了。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)] , [kɔːt] [ðə; ði] [wɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈsɒkɪt] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .

"	He	reached	over	,	caught	the	whip	out	of	its	socket	,	and	struck	the	horses	.
"	他	达到	超过	,	捕捉	这	鞭	出去	的	它是	插座	,	和	击	这	马匹	.

他伸手去抓，从鞭子上取下鞭子，抽打马匹。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌkbɔːd] [went] [ˈklætə] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ðə; ði] [wiːlz]

They	jumped	and	the	buckboard	went	clattering	down	the	mountain	,	the	wheels
他们	跳了起来	和	这	马车	去	咔嗒咔嗒	向下	这	山	,	这	车轮

['baʊnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .

bouncing	on	the	stones	.
弹跳	在	这	石头	.

他们跳了起来，马车哐哐当地滚下山，车轮在石头上弹跳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['taɪni]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

The	little	boy	raised	his	hand	and	pointed	his	tiny	finger	at	the	departing
这	小的	男生	提高	他的	手	和	尖	他的	微小的	手指	在	这	离开

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

小男孩举起手，用小手指着离去的马匹。

“ [mæn] [hɜːt] [gʌps] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Man	hurt	gups	,	"	he	said	.
"	男人	伤害	格普斯	,	"	他	说	.

“有人伤害了小鱼，”他说。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmpbæk] [læʃ] [ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd]

The	School	-	teacher	stood	in	the	road	watching	the	humpback	lash	the	half	-	starved
这	学校	-	老师	站立	在	这	路	观看	这	座头鲸	睫毛	这	一半	-	饥饿

[tiːm] .

team	.
团队	.

这位教师站在路边，看着座头鲸袭击那群半饥饿的牲畜。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

His	face	was	full	of	misery	.
他的	脸	曾是	满的	的	苦难	.

他脸上满是痛苦。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[tiː]

T
T

[hiː; hi] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

HE	School	-	teacher	had	been	helping	the	miller	.
他	学校	-	老师	有	到过	帮助	这	磨坊主	.

这位中学老师一直在帮助磨坊主。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɜːrts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,

He	had	taken	the	shirts	which	she	had	offered	to	him	,
他	有	已采取	这	衬衫	哪个	她	有	提供	到	他	,

他收下了她递给他的衬衫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bɪg]

but	he	had	refused	to	put	upon	her	the	labor	of	making	up	the	big
但	他	有	拒绝	到	放	之上	她	这	劳动	的	制作	向上	这	大的

[piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

piece	of	linen	that	remained	.
片	的	亚麻布	那	剩余	.

但他拒绝让她承担缝制剩下的那一大块亚麻布的劳动。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Keep	it	,	”	he	said	,	“	until	I	need	it	.
“	保持	它	,	”	他	说	,	“	直到	我	需要	它	.

“留着吧,”他说，“等我需要的时候再用。”

” [ɔːl][ɒv; əv] ['sætədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] ['wɔːtə(r)] [wiːl] .

”	All	of	Saturday	he	had	been	at	work	mending	the	wooden	water	wheel	.
”	全部	的	周六	他	有	到过	在	工作	修补	这	木制的	水	车轮	.

“整个星期六他都在修理木制水车。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['nɪkələs] [p'ɑːks] - [haʊs] .

In	the	evening	he	set	out	to	return	to	Nicholas	Parks	'	house	.
在	这	晚上	他	放	出去	到	返回	到	尼古拉斯	公园	-	房子	.

晚上，他动身返回尼古拉斯·帕克斯的家。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .

He	took	the	short	way	up	the	mountain	.
他	采取	这	短的	方式	向上	这	山	.

他选择了上山的近路。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['hɪkəri] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [daʊn] .

When	he	came	out	on	the	great	hickory	ridge	,	the	sun	was	not	yet	down	.
什么时候	他	来了	出去	在	这	伟大的	山胡桃木	岭	,	这	太阳	曾是	不是	然而	向下	.

当他来到那片高大的山核桃树脊上时，太阳还没有落山。

[hiː; hi] [stɒpt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] ['entəd] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] , [wʌn] ['tɜːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə]

He	stopped	where	the	path	entered	the	two	roads	,	one	turning	along	the	ridge	to
他	停止	在哪里	这	小路	进入	这	二	道路	,	一	转弯	沿着	这	岭	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

他停在小路与两条路交汇的地方，其中一条路沿着山脊通往他家。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['iːstwəd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['lʌmbə(r)] [mɪlz] ,

the	other	winding	down	the	mountain	,	eastward	,	toward	the	far	-	off	lumber	mills	,
这	其他	绕线	向下	这	山	,	向东	,	朝向	这	远的	-	离开	木材	磨坊	,

另一条路蜿蜒而下，向东延伸，通往远处的木材加工厂。

['sʌmtaɪmz] ['feɪntli] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

sometimes	faintly	to	be	indicated	by	a	tiny	wisp	of	smoke	on	the	horizon	.
有时	淡淡的	到	是	表明的	经过	一个	微小的	烟雾	的	抽烟	在	这	地平线	.

有时只能从地平线上一缕淡淡的烟雾中隐约看出端倪。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [reɪn] ,

There	had	been	a	gentle	rain	,
那里	有	到过	一个	温和的	雨	,

下过一阵小雨。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spɒft] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

and	now	under	the	soft	evening	sun	the	earth	seemed	to	recover	something	of
和	现在	在下面	这	柔软的	晚上	太阳	这	地球	似乎	到	恢复	某物	的

[ðə; ði] [və'rɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ,

the	virility	of	springtime	,
这	男性活力	的	春天	,

如今，在柔和的夕阳下，大地似乎恢复了些许春天的生机。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [laɪf] ['weɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

as	though	the	impulse	of	life	waning	in	the	autumn	were	about	to
作为	尽管	这	冲动	的	生活	减弱	在	这	秋天	是	关于	到

[ˌriː'kɒŋkə(r)] [ɪts] [də'mɪnjən] .

reconquer	its	dominion	.
夺回	它是	统治权	.

仿佛秋季逐渐衰弱的生命力即将重新夺回它的统治地位。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [krept] [aʊt] ,

Here	and	there	,	in	the	moist	earth	,	a	little	flower	crept	out	,
这里	和	那里	,	在	这	潮湿	地球	,	一个	小的	花	悄悄地爬	出去	,

在潮湿的泥土里，零星地冒出几朵小花。

[æz; əz] [ðəʊ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/]['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sprɪŋtaɪm] — [ə; eɪ] [waɪt]

as	though	tricked	into	the	belief	that	it	was	springtime	—	a	white
作为	尽管	被骗了	进入	这	信仰	那	它	曾是	春天	—	一个	白色的

['strɔːbəri] , [ə; eɪ]['taɪnɪ]['vaɪələt] .

strawberry	,	a	tiny	violet	.
草莓	,	一个	微小的	紫色	.

仿佛被骗以为春天来了——一颗白色的草莓，一朵小小的紫罗兰。

[ðə; ði] [sæp] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] ,

The	sap	seemed	about	to	move	under	the	bark	of	the	beech	trees	,
这	树液	似乎	关于	到	移动	在下面	这	吠	的	这	山毛榉	树木	,

树液似乎即将从山毛榉树皮下流出来。

[ðə; ði] [bʌdz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [twɪgz] .

the	buds	to	issue	from	the	twigs	.
这	花蕾	到	问题	从	这	树枝	.

嫩芽从枝条上长出。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [ren] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætbɜːd] ['flʌtə] [æz; əz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['nestɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

In	the	forest	the	wren	and	the	catbirds	fluttered	as	under	a	nesting	instinct	,
在	这	森林	这	鹪	和	这	灰猫鸟	飘动	作为	在下面	一个	嵌套	本能	,

森林里，鹪鹩和灰猫鸟扑腾着翅膀，仿佛出于筑巢的本能。

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəlz] [fled] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['ʃelbɑːk] [triːz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [triː] [tɒp]

the	gray	squirrels	fled	around	the	rough	shellbark	trees	and	from	one	tree	top
这	灰色的	松鼠	逃亡	大约	这	粗糙的	贝壳皮	树木	和	从	一	树	顶部

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

灰松鼠在粗糙的树皮间穿梭，从一棵树顶跳到另一棵树顶。

[fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['feznt] [drʌmd] ,

far	off	a	pheasant	drummed	,
远的	离开	一个	野鸡	鼓声	,

远处传来野鸡的鼓声，

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [bʊl] [ləu] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	farther	off	a	mountain	bull	lowed	as	he	wandered	through	the	forest	.
和	更远	离开	一个	山	公牛	低	作为	他	漫步	通过	这	森林	.

更远处，一头山地公牛在森林中漫步时发出低沉的哞叫声。

[ðə; ði] [rəʊd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [dekt] [aʊt] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

The	road	descending	the	mountain	was	decked	out	in	color	,
这	路	下降	这	山	曾是	甲板	出去	在	颜色	,

下山的路被装点得五彩缤纷。

[bæŋkt] [ə'lɒŋ] [ɪts]['bɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] , [naʊ] [ə; eɪ]

banked	along	its	border	with	the	poison	ivy	and	the	Virginia	creeper	,	now	a
银行	沿着	它是	边界	和	这	毒	常春藤	和	这	弗吉尼亚州	苦力怕	,	现在	一个

[mæs] [ɒv; əv] ['skɑːlət] .

mass	of	scarlet	.
大量的	的	猩红	.

沿着边界长满了毒葛和五叶地锦，现在变成了一片鲜红色的植物。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] , [ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ]

Above	the	beech	and	hickory	leaves	were	yellow	,	the	clay	of	the	road	below
多于	这	山毛榉	和	山胡桃木	树叶	是	黄色的	,	这	黏土	的	这	路	以下

[wɒz; wəz] ['jeləʊ] ,

was	yellow	,
曾是	黄色的	,

山毛榉和山核桃树的叶子都泛黄了，下面的道路黏土也泛黄了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] ['sʌnlaɪt] ['entəd] [ænd; ənd] [fjuːzd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [k'ʌləz] .

and	the	soft	sunlight	entered	and	fused	the	edges	of	these	colors	.
和	这	柔软的	阳光	进入	和	融合	这	边缘	的	这些	颜色	.

柔和的阳光照射进来，将这些颜色的边缘融合在一起。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [raɪp] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] .

The	forest	for	this	hour	took	on	the	ripe	expectancy	of	springtime	.
这	森林	为了	这	小时	采取	在	这	成熟	预期	的	春天	.

此刻，森林里洋溢着春天即将到来的喜悦。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst]

The	School	-	teacher	stood	where	the	path	emerged	from	the	forest
这	学校	-	老师	站立	在哪里	这	小路	出现	从	这	森林

学校老师站在小路从森林中延伸出来的地方。

['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'rəʊz] , [ə; eɪ]

Presently	from	below	him	,	beyond	the	turn	of	the	road	,	a	voice	arose	,	a
目前	从	以下	他	,	超过	这	转动	的	这	路	,	一个	嗓音	出现	,	一个

[vɔɪs] [fʊl] ,

voice	full	,
嗓音	满的	,

这时，从他下方，路拐弯处，传来一个声音，一个洪亮的声音，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['senʃuəs] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

rich	and	sensuous	—	a	woman's	voice	singing	a	song	.
富有的	和	感性的	—	一个	女性的	嗓音	歌唱	一个	歌曲	.

醇厚而感性——女人的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['swægərɪŋ] , [dɪ'faɪənt] ['melədi] .

It	carried	through	the	forest	,	swaggering	,	defiant	melody	.
它	携带	通过	这	森林	,	趾高气扬	,	桀骜不驯	旋律	.

它穿过森林，奏出一段趾高气扬、桀骜不驯的旋律。

[ðə; ði] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

The	words	could	not	be	determined	.
这	字	可以	不是	是	决定	.

无法辨认这些词语。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wɜːdz] .

Indeed	**,**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**words**	**.**
的确	,	那里	似乎	到	是	不	字	.

的确，当时似乎没有任何言语可言。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [saʊndz] — [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] , ['senʃuəs] [saʊndz] .

The	**song**	**was**	**a**	**thing**	**of**	**sounds**	**—**	**of**	**tropical**	**,**	**sensuous**	**sounds**	**.**
这	歌曲	曾是	一个	事物	的	声音	—	的	热带	,	感性的	声音	.

这首歌是由声音构成的——充满热带风情、感性的声音。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [kɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] [fjuːzd]

As	**though**	**all**	**the**	**love**	**calls**	**of**	**the**	**creatures**	**of**	**the**	**forest**	**had**	**been**	**fused**
作为	尽管	全部	这	爱	呼叫	的	这	生物	的	这	森林	有	到过	融合

['ɪntuː][wʌn] [greɪt] ,

into	**one**	**great**	**,**
进入	一	伟大的	,

仿佛森林里所有生灵的爱的呼唤都融合成了一声巨大的.....

[bɑː'bærɪk] ['sɪmfəni] .

barbaric	**symphony**	**.**
野蛮	交响乐	.

野蛮交响曲。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

A	**moment**	**later**	**the**	**singer**	**came**	**into**	**view**	**.**
一个	片刻	之后	这	歌手	来了	进入	看法	.

片刻之后，歌手出现在人们的视线中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bʌksəm] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

She	**was**	**a**	**young**	**,**	**buxom**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**walked**	**,**	**singing**	**,**	**in**	**the**	**middle**
她	曾是	一个	年轻的	,	丰满	女士	,	和	她	步行	,	歌唱	,	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

of	**the**	**road**	**,**
的	这	路	,

她是一位年轻丰满的女子，她边走边唱，站在马路中央。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['swægə(r)] .

with	**a**	**defiant**	**swagger**	**.**
和	一个	桀骜不驯	昂首阔步	.

带着桀骜不驯的姿态。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [laɪk] [wiːt] [strɔː] .

Her	**hair**	**was**	**heavy**	**and**	**yellow**	**like**	**wheat**	**straw**	**.**
她	头发	曾是	重的	和	黄色的	喜欢	小麦	稻草	.

她的头发又厚又黄，像麦秆一样。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['kʌləd] ['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [greɪps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] ,

Her	**lips**	**,**	**colored**	**purple**	**from**	**the**	**wild**	**grapes**	**which**	**she**	**had**	**been**	**eating**	**,**
她	嘴唇	,	有色	紫色的	从	这	荒野	葡萄	哪个	她	有	到过	吃	,

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,

were	**full**	**,**
是	满的	,

她嘴唇饱满，因为吃了野葡萄而染成了紫色。

[ðə; ði]['ʌndə(r)][wʌn] ['druːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	**under**	**one**	**drooping**	**a**	**little**	**at**	**the**	**middle**	**.**
这	在下面	一	下垂	一个	小的	在	这	中间	.

下面的那只中间有点下垂。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈhwaitən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈpaʊdə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]

Her	face	was	whitened	with	a	cheap	powder	to	be	had	at	the
她	脸	曾是	漂白	和	一个	便宜的	粉末	到	是	有	在	这

[ˈvɪlɪdʒ] [stɔː(r)] .

village	store	.
村庄	店铺	.

她的脸用村里商店就能买到的廉价粉扑涂白了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpetɪkəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [ˈvɪvɪd] [kˈʌləz] .

Her	bodice	and	her	petticoat	were	of	bright	vivid	colors	.
她	紧身胸衣	和	她	衬裙	是	的	明亮的	生动	颜色	.

她的紧身胸衣和衬裙颜色鲜艳明亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈglɪtərɪŋ]

There	was	a	crimson	handkerchief	tied	around	her	neck	,	a	cheap	glittering
那里	曾是	一个	赤红	手帕	系	大约	她	脖子	,	一个	便宜的	闪闪发光

[ˈbæŋgl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,

bangle	on	her	wrist	,
手镯	在	她	手腕	,

她脖子上系着一条深红色的手帕，手腕上戴着一个廉价的闪亮手镯。

[ˈhevi] , [ˈgɪldɪd] [ˈɪrˌrɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

heavy	,	gilded	earrings	hanging	in	the	lobes	of	her	ears	,
重的	,	镀金	耳环	绞刑	在	这	叶	的	她	耳朵	,

她耳垂上挂着沉重的镀金耳环，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə; eɪ] [ˈbrestˌpɪn] [ɒv; əv][dʒet][set][ɪn][ə; eɪ] [ˈlætɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [brɑːs] .

and	at	her	throat	a	breastpin	of	jet	set	in	a	lattice	work	of	brass	.
和	在	她	喉	一个	胸针	的	喷射	放	在	一个	格子	工作	的	黄铜	.

她的喉咙上戴着一枚镶嵌在黄铜格子花纹中的黑色胸针。

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] .

The	School	-	teacher	remained	motionless	.
这	学校	-	老师	剩余	静止不动	.

那位老师一动不动。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

He	watched	the	woman	approaching	in	the	middle	of	the	road	,
他	观看	这	女士	接近	在	这	中间	的	这	路	,

他看着那个女人走到路中央，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈswɪŋɪŋ] [luːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈswægərɪŋ] [straɪd] ,

her	body	swinging	loose	in	her	swaggering	stride	,
她	身体	摇摆	松动的	在	她	趾高气扬	步幅	,

她迈着昂首阔步的步伐，身子也随之摇摆不定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [əˈbændənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

and	the	full	volume	of	her	voice	abandoned	to	her	song	.
和	这	满的	体积	的	她	嗓音	弃	到	她	歌曲	.

她将全部的嗓音都倾注在歌声中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz]

She	was	halfway	up	the	bend	of	the	road	before	she	realized	that	another	was
她	曾是	半	向上	这	弯曲	的	这	路	前	她	已实现	那	其他	曾是

[wɪˈðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

within	sound	of	her	voice	.
之内	声音	的	她	嗓音	.

她走到路弯一半的时候才意识到，有人就在她能听到的声音范围内。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] .

Then	she	saw	the	School	-	teacher	and	stopped	.
然后	她	锯	这	学校	-	老师	和	停止	.

然后她看到了老师，便停了下来。

[ðə; ði] [sɒŋ] [siːst] .

The	song	ceased	.
这	歌曲	停止	.

歌声戛然而止。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .

Her	head	went	up	and	her	eyes	opened	wide	.
她	头	去	向上	和	她	眼睛	打开	宽的	.

她抬起头，睁大了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['strɪkən]

She	remained	as	though	the	power	to	move	had	been	on	the	instant	stricken
她	剩余	作为	尽管	这	力量	到	移动	有	到过	在	这	立即的	受打击的

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

out	of	her	.
出去	的	她	.

她一动不动，仿佛瞬间失去了行动的能力。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [əd'vɑːnst] , [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] ['lɪftɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Her	foot	advanced	,	her	heel	lifted	,	her	mouth	shaped	to	sing	.
她	脚	先进的	,	她	脚跟	抬起	,	她	嘴	形状	到	唱歌	.

她迈出一步，抬起脚跟，张开嘴准备唱歌。

[ðen] , ['sləʊli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Then	,	slowly	,	her	face	changed	to	an	expression	of	profound	astonishment	.
然后	,	缓慢地	,	她	脸	已更改	到	一个	表达	的	深刻的	惊讶	.

然后，她的脸上慢慢浮现出深深的惊讶表情。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

The	School	-	teacher	did	not	speak	.
这	学校	-	老师	做过	不是	说话	.

这位老师没有说话。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

He	did	not	move	.
他	做过	不是	移动	.

他一动不动。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['sləʊli] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz] [ðəʊ] ,

The	sun	descending	behind	him	slowly	crept	up	the	road	to	his	feet	,	as	though	,
这	太阳	下降	在后面	他	缓慢地	悄悄地爬	向上	这	路	到	他的	脚	,	作为	尽管	,

夕阳从他身后缓缓落下，沿着道路慢慢爬到他的脚边，仿佛……

['bɪdn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

bidden	to	withdraw	from	the	world	,	it	were	loath	to	leave	him	.
拜登	到	提取	从	这	世界	,	它	是	厌恶	到	离开	他	.

奉命隐退于世，却又不舍得离开他。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] .

The	woman's	face	again	changed	.
这	女性的	脸	再次	已更改	.

女人的脸色再次变了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] .

It	became	troubled	.
它	成为	麻烦	.

它陷入了困境。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['kləuzə(r)] , ['sɒftli] , [ɒn] ['tɪptəʊ] .

She	moved	now	a	few	steps	closer	,	softly	,	on	tiptoe	.
她	已搬	现在	一个	很少	步骤	更近	,	轻轻	,	在	脚尖	.

她踮着脚尖，轻轻地向前走了几步。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**with**	**a**	**swift**	**gesture**	**,**	**she**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**her**	**hands**
然后	,	突然	,	和	一个	迅速	手势	,	她	涵盖	她	脸	和	她	双手

[ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

and	**burst**	**into**	**tears**	**.**
和	爆裂	进入	眼泪	.

然后，她突然迅速地用手捂住脸，放声大哭。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ʃʊk] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] .

Her	**body**	**shook**	**as**	**with**	**a**	**convulsion**	**.**
她	身体	摇晃	作为	和	一个	抽搐	.

她的身体像抽搐了一样颤抖。

[ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'i:md] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

The	**tears**	**streamed**	**through**	**her**	**fingers**	**.**
这	眼泪	流媒体	通过	她	手指	.

泪水顺着她的指缝流了下来。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [mu:vd] .

Until	**now**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**had**	**not**	**moved**	**.**
直到	现在	这	学校	-	老师	有	不是	已搬	.

直到现在，这位老师都还没有动过。

[naʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .

Now	**he**	**came**	**slowly**	**along**	**the**	**road**	**to**	**where**	**she**	**stood**	**.**
现在	他	来了	缓慢地	沿着	这	路	到	在哪里	她	站立	.

他沿着路缓缓走向她站立的地方。

[æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [sæŋk] [daʊn] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] ,

As	**he**	**approached**	**,**	**the**	**woman**	**sank**	**down**	**huddled**	**together**	**,**	**her**	**face**	**covered**	**,**
作为	他	接近	,	这	女士	沉没	向下	蜷缩着	一起	,	她	脸	涵盖	,

[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['hi:vɪŋ] ,

her	**bosom**	**heaving**	**,**
她	怀	起伏	,

他走近时，那女人蜷缩着身子坐了下来，脸被捂住，胸口剧烈起伏。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wet] .

her	**hands**	**wet**	**.**
她	双手	湿的	.

她的手湿了。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [baʊd] [hed] .

He	**stood**	**before**	**her**	**in**	**the**	**road**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**bowed**	**head**	**.**
他	站立	前	她	在	这	路	寻找	向下	在	这	鞠躬	头	.

他站在路边，低头看着她低垂的头颅。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

“	**Poor**	**child**	**!**
“	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

” [hi:; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ˌes əʊ 'bi:] .

The	**woman**	**continued**	**to**	**sob**	**.**
这	女士	持续	到	哭泣	.

女人继续抽泣。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['diːpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sɒrəʊ] .

The	eyes	of	the	School	-	teacher	deepened	with	a	profound	sorrow	.
这	眼睛	的	这	学校	-	老师	加深	和	一个	深刻的	悲哀	.

学校老师的眼神变得深邃，充满了深深的悲伤。

[hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [kɔːs] ['jeləʊ] [heə(r)] , ['redələnt] [wɪð] [ə; eɪ]

He	stooped	over	to	put	his	hand	on	the	coarse	yellow	hair	,	redolent	with	a
他	弯腰	超过	到	放	他的	手	在	这	粗	黄色的	头发	,	芬芳的	和	一个

[tʃiːp] ['pɜːfjuːm] .

cheap	perfume	.
便宜的	香水	.

他弯下腰，把手放在那头粗糙的黄发上，那头发散发着廉价香水的气味。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	before	the	descending	fingers	touched	her	,
但	前	这	下降	手指	感动	她	,

但就在那双向下伸来的手指触碰到她之前，

[ðə; ði] ['wʊmən] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	woman	sprang	up	and	flew	like	a	wild	thing	into	the	forest	.
这	女士	弹簧	向上	和	飞翔	喜欢	一个	荒野	事物	进入	这	森林	.

女人猛地跳起来，像野兽一样飞进了森林。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] .

The	sun	was	now	gone	.
这	太阳	曾是	现在	已消失	.

太阳已经落山了。

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] [vaɪnz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɜːθ] , [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	tropical	colors	of	the	leaves	,	the	vines	,	the	yellow	earth	,	departed	with	it	.
这	热带	颜色	的	这	树叶	,	这	藤蔓	,	这	黄色的	地球	,	已离开	和	它	.

树叶、藤蔓和黄色的泥土的热带色彩都随之消失了。

[ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

The	gray	twilight	began	to	descend	.
这	灰色的	暮	开始	到	下降	.

灰蒙蒙的暮色开始降临。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

The	School	-	teacher	walked	slowly	to	the	top	of	the	ridge	,
这	学校	-	老师	步行	缓慢地	到	这	顶部	的	这	岭	,

那位老师缓缓走到山脊顶上，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['medəʊ] [tuː; tə] ['nɪkələs] [p'ɑːks] - [haʊs] .

and	returned	along	the	little	meadow	to	Nicholas	Parks	'	house	.
和	返回	沿着	这	小的	草地	到	尼古拉斯	公园	-	房子	.

然后沿着小草地返回尼古拉斯·帕克斯的家。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl]

As	he	approached	he	saw	a	figure	moving	off	down	the	mountain	along	the	rail
作为	他	接近	他	锯	一个	数字	移动	离开	向下	这	山	沿着	这	轨

[fens] .

fence	.
栅栏	.

他走近时，看到一个人影沿着铁路围栏下山去了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [stɒpt] .

When	he	came	to	the	house	he	stopped	.
什么时候	他	来了	到	这	房子	他	停止	.

他来到房子前停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [tækt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	was	a	paper	tacked	on	the	door	.
那里	曾是	一个	纸	已钉住	在	这	门	.

门上贴着一张纸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	at	it	for	a	moment	,	but	he	did	not	touch	it	.
他	看起来	在	它	为了	一个	片刻	,	但	他	做过	不是	触碰	它	.

他看了看，但没有碰它。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] ['ʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tæk] [æt; ət] [iːtʃ]

The	four	corners	of	the	paper	were	doubled	under	and	a	tack	at	each
这	四	角落	的	这	纸	是	双倍	在下面	和	一个	钉	在	每个

[end] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

end	held	it	.
结尾	握住	它	.

纸张的四个角都折叠起来，两端各用一个图钉固定。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [wɔːn] ['leðə(r)] [strɪŋ] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [lætʃ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,

He	pulled	the	worn	leather	string	,	lifted	the	wooden	latch	and	went	in	,
他	拉	这	磨损	皮革	细绳	,	抬起	这	木制的	闩锁	和	去	在	,

他拉了拉磨损的皮绳，抬起木门闩，走了进去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

leaving	the	paper	fastened	to	the	door	.
离开	这	纸	系紧	到	这	门	.

把纸条留在门上。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

The	night	had	descended	.
这	夜晚	有	下降	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	house	was	dark	.
这	房子	曾是	黑暗的	.

屋子里一片漆黑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

But	when	he	entered	it	,	on	the	instant	,
但	什么时候	他	进入	它	,	在	这	立即的	,

但当他进入其中的那一刻，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][drɑːft] [θruː] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

as	though	the	opening	of	the	door	had	made	a	draft	through	the	fireplace	,
作为	尽管	这	开幕	的	这	门	有	制成	一个	草稿	通过	这	壁炉	,

仿佛开门时，一股冷风吹进了壁炉。

[ə; eɪ][lɒg] ['sməʊldərɪŋ] [ʃɒt] [ʌp][ə; eɪ] [red] [fleɪm] [ðæt] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

a	log	smoldering	shot	up	a	red	flame	that	illumined	the	house	.
一个	日志	闷烧	射击	向上	一个	红色的	火焰	那	照明	这	房子	.

一根冒着烟的木头猛地窜起一道红焰，照亮了整栋房子。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðæt] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

The	School	-	teacher	went	over	to	a	table	that	stood	by	the	wall	.
这	学校	-	老师	去	超过	到	一个	桌子	那	站立	经过	这	墙	.

老师走到靠墙的一张桌子旁。

[ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌhəʊm'meɪd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred]

On	this	table	were	a	homemade	cheese	and	the	half	of	a	loaf	of	bread	.
在	这	桌子	是	一个	自制	奶酪	和	这	一半	的	一个	面包	的	面包	.

桌上放着一块自制奶酪和半条面包。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['tʃaɪnə] [pleɪt] [tʃɪpt] [æt; ət][ðə; ði][rɪm] .

Beside	them	was	a	knife	with	a	wooden	handle	and	a	thick	china	plate	chipped	at	the	rim	.
旁	他们	曾是	一个	刀	和	一个	木制的	处理	和	一个	厚的	中国	盘子	缺口	在	这	轮缘	.

旁边放着一把木柄刀和一个边缘有缺口的厚瓷盘。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪkəri] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['rʌfli] ['plætɪd] [bɑːk] .

Before	this	table	was	a	hickory	chair	,	the	seat	of	roughly	plaited	bark	.
前	这	桌子	曾是	一个	山胡桃木	椅子	,	这	座位	的	大致	编织	吠	.

在这张桌子之前是一把山胡桃木椅子，椅面是用粗糙编织的树皮制成的。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

The	School	-	teacher	sat	down	and	ate	his	supper	.
这	学校	-	老师	卫星	向下	和	吃	他的	晚餐	.

这位老师坐下来吃了晚饭。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['nɪkələs] [p'ɑːks] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Everything	in	this	house	remained	as	Nicholas	Parks	had	left	it	.
一切	在	这	房子	剩余	作为	尼古拉斯	公园	有	左边	它	.

这栋房子里的一切都保持着尼古拉斯·帕克斯离开时的样子。

[ðɪs] [tʃeə(r)] , [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['hɪkəri] [tʃeə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

This	chair	,	this	table	,	a	larger	hickory	chair	with	arms	and	a	ragged	cushion	by	the	fireplace	,
这	椅子	,	这	桌子	,	一个	更大的	山胡桃木	椅子	和	武器	和	一个	破烂不堪	软垫	经过	这	壁炉	,

这把椅子，这张桌子，壁炉旁还有一把更大的山核桃木扶手椅，上面铺着破旧的坐垫。

[ə; eɪ] - [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] .

a	fourpost	bed	in	the	corner	covered	with	a	patchwork	quilt	.
一个	-	床	在	这	角落	涵盖	和	一个	拼布	被子	.

角落里摆着一张四柱床，上面盖着一块拼布被子。

[wen] ['nɪkələs] [p'ɑːks] [daɪd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ][lɒg][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

When	Nicholas	Parks	died	there	had	been	,	as	now	,	a	log	on	the	fire	,
什么时候	尼古拉斯	公园	死亡	那里	有	到过	,	作为	现在	,	一个	日志	在	这	火	,

尼古拉斯·帕克斯去世时，火堆里也像现在一样有一根木柴。

[ə; eɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

a	cheese	and	a	loaf	of	bread	on	the	table	.
一个	奶酪	和	一个	面包	的	面包	在	这	桌子	.

桌上放着一块奶酪和一条面包。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

There	were	,	however	,	now	on	this	table	,	before	the	School	-	teacher	,	some	objects	that	had	not	been	there	.
那里	是	,	然而	,	现在	在	这	桌子	,	前	这	学校	-	老师	,	一些	对象	那	有	不是	到过	那里	.

然而，现在这张桌子上，在老师面前，出现了一些以前没有的物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːn] , ['brəʊkən] [tɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] ;

There	was	a	little	worn	,	broken	toy	that	had	once	been	a	wooden	horse	;
那里	曾是	一个	小的	磨损	,	破碎的	玩具	那	有	一次	到过	一个	木制的	马	;

那里有一个破旧的小玩具，它曾经是一匹木马；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɒp] ['hwɪtl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [pɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	a	top	whittled	out	of	a	spool	with	a	hickory	pin	through	it	.
那里	曾是	一个	顶部	削过的	出去	的	一个	线轴	和	一个	山胡桃木	别针	通过	它	.

有一个用线轴削成的陀螺，上面穿过一根山核桃木销。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːləʊ] [naɪf] [wɪð] [æn; ən]['aɪən]['hænd(ə)l] , [ðə; ði] [bleɪd] ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	Barlow	knife	with	an	iron	handle	,	the	blade	broken	at	the
那里	曾是	一个	巴洛	刀	和	一个	铁	处理	,	这	刀刃	破碎的	在	这

[pɔɪnt] ;

point	;
观点	;

有一把巴洛刀，铁柄，刀尖断裂；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːs] [rɪŋ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtn] [rɪb] - [ɒn] ;

there	was	a	brass	ring	tied	to	a	cotton	rib	-	hon	;
那里	曾是	一个	黄铜	戒指	系	到	一个	棉布	肋骨	-	亲爱的	;

有一个黄铜环系在棉质丝带上；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] ,

and	there	were	little	bunches	of	wild	flowers	,
和	那里	是	小的	成捆	的	荒野	花朵	,

还有几簇簇野花，

[ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmli] [ræpt] [wɪð] [blæk] [θred] .

the	stems	of	which	were	primly	wrapped	with	black	thread	.
这	茎	的	哪个	是	纯粹	包装	和	黑色的	线	.

它们的茎秆用黑线整齐地缠绕着。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊf] .

These	were	laid	out	on	the	table	beyond	the	cheese	and	the	loaf	.
这些	是	铺设	出去	在	这	桌子	超过	这	奶酪	和	这	面包	.

这些食物摆放在奶酪和面包旁边的桌子上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

And	before	he	sat	down	to	eat	,	the	School	-	teacher	touched	them	.
和	前	他	卫星	向下	到	吃	,	这	学校	-	老师	感动	他们	.

在坐下来吃饭之前，这位老师摸了摸他们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

When	he	had	finished	his	supper	,
什么时候	他	有	完成的	他的	晚餐	,

他吃完晚饭后，

[ðə; ði]

the
这

这

[skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] .

School	-	teacher	went	over	to	the	fireplace	and	sat	down	in	the	armchair	.
学校	-	老师	去	超过	到	这	壁炉	和	卫星	向下	在	这	扶手椅	.

老师走到壁炉旁，在扶手椅上坐了下来。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['duːə(r)] .

He	sat	beside	the	hearth	where	he	could	see	the	doer	.
他	卫星	旁	这	炉	在哪里	他	可以	看	这	实干家	.

他坐在壁炉旁，这样就能看到施法者。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	remained	for	a	long	time	without	moving	,	except	now	and	then	he
他	剩余	为了	一个	长的	时间	没有	移动	,	除了	现在	和	然后	他

[lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

looked	toward	the	door	,
看起来	朝向	这	门	,

他长时间一动不动地站在那里，只是偶尔会看向门口。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['eni] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] ['lɪsnd] .

and	when	there	came	to	him	any	sound	from	the	night	outside	,	he	listened	.
和	什么时候	那里	来了	到	他	任何	声音	从	这	夜晚	外部	,	他	听着	.

每当夜色中外面传来任何声响，他都会侧耳倾听。

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] .

The	night	advanced	.
这	夜晚	先进的	.

夜色渐深。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	remained	in	in	the	chair	before	the	fire	.
他	剩余	在	在	这	椅子	前	这	火	.

火灾发生前，他一直坐在椅子上。

[ðə; ði][lɒg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɜːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

The	log	continued	to	burn	among	the	ashes	in	the	fireplace	.
这	日志	持续	到	烧伤	之中	这	灰烬	在	这	壁炉	.

壁炉里的木柴在灰烬中继续燃烧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fleɪmd] .

But	it	no	longer	flamed	.
但	它	不	更长	火焰	.

但它不再燃烧了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði][heə(r)] , [ðə; ði] [feɪs] ,

It	burned	with	a	deep	crimson	glow	that	flooded	the	hair	,	the	face	,
它	烧伤	和	一个	深的	赤红	辉光	那	被淹	这	头发	,	这	脸	,

它燃烧着深红色的光芒，染红了头发和脸庞。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

the	hands	of	the	School	-	teacher	.
这	双手	的	这	学校	-	老师	.

学校老师的手。

[ðə; ði] [gləʊ] [ðʌs] [rɪ'flektɪd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['krɪmz(ə)n] .

The	glow	thus	reflected	seemed	to	take	on	a	deeper	crimson	.
这	辉光	因此	反映	似乎	到	拿	在	一个	更深	赤红	.

反射出的光芒似乎呈现出更深的深红色。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] .

It	became	like	the	crimson	of	blood	.
它	成为	喜欢	这	赤红	的	血	.

它变得像鲜血一样深红。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] [muːvd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət]

The	School	-	teacher	hardly	ever	moved	except	to	raise	his	head	to	listen	,	but
这	学校	-	老师	几乎	曾经	已搬	除了	到	增加	他的	头	到	听	,	但

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] ;

he	was	not	asleep	;
他	曾是	不是	睡着了	;

这位老师除了抬头听讲之外，几乎一动不动，但他并没有睡着；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sliːp] [ɪn] [hɪm] .

there	was	no	sleep	in	him	.
那里	曾是	不	睡觉	在	他	.

他彻夜难眠。

[ðə; ðɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sməʊldərɪŋ] [lɒg] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ægəni] .

The	glow	of	the	smoldering	log	,	changing	on	his	face	,	gave	it	an	expression	of	agony	.
这	辉光	的	这	闷烧	日志	,	变化	在	他的	脸	,	给予	它	一个	表达	的	痛苦	.

那根仍在冒烟的木头的光芒在他脸上变幻，使他的脸上浮现出痛苦的表情。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ; [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [pɑːst] .

The	night	continued	to	advance	;	the	hours	passed	.
这	夜晚	持续	到	进步	;	这	小时	通过了	.

夜色渐深，时间一分一秒地流逝。

[ðə; ðɪ] ['veɪgrənt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [siːst] .

The	vagrant	sounds	of	the	world	outside	ceased	.
这	流浪汉	声音	的	这	世界	外部	停止	.

外界纷乱的声音消失了。

[ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pɑːst] .

The	profound	silence	of	midnight	arrived	and	passed	.
这	深刻的	沉默	的	午夜	到达的	和	通过了	.

午夜的寂静深沉而来，又悄然消逝。

[ðə; ðɪ] ['temprətʃə(r)] [tʃeɪndʒd] .

The	temperature	changed	.
这	温度	已更改	.

气温发生了变化。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

But	the	School	-	teacher	did	not	go	to	bed	.
但	这	学校	-	老师	做过	不是	去	到	床	.

但是这位老师并没有去睡觉。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fæn'tæstɪk] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['ægəni] [ɒn] [hɪm] .

He	sat	in	the	fantastic	glow	of	the	fire	,	with	its	agony	on	him	.
他	卫星	在	这	极好的	辉光	的	这	火	,	和	它是	痛苦	在	他	.

他坐在熊熊燃烧的火焰中，痛苦笼罩着他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Now	and	then	,
现在	和	然后	,

偶尔，

[wen] [ðə; ðɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] — [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ægəni] ,

when	the	playing	of	the	light	seemed	to	convulse	his	features	—	seemed	to	distort	them	with	a	deeper	agony	,
什么时候	这	玩耍	的	这	光	似乎	到	抽搐	他的	特征	—	似乎	到	歪曲	他们	和	一个	更深	痛苦	,

当光线的变幻似乎使他的面容抽搐——似乎使它们因更深的痛苦而扭曲变形时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

he	turned	his	face	toward	the	table	standing	along	the	wall	,	near	the	door	,
他	转向	他的	脸	朝向	这	桌子	常设	沿着	这	墙	,	靠近	这	门	,

他转过脸，看向靠墙摆放、靠近门口的那张桌子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [tɔɪ] [hɔːs] , [ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði] ['bɑːləʊ] [naɪf] ,

and	his	eyes	rested	on	the	broken	toy	horse	,	the	top	,	the	Barlow	knife	,
和	他的	眼睛	休息	在	这	破碎的	玩具	马	,	这	顶部	,	这	巴洛	刀	,

他的目光落在了那匹破损的玩具马、陀螺和巴洛刀上。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðʌs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ]

the	ring	and	little	hunches	of	flowers	;	and	turned	thus	out	of	the	glow
这	戒指	和	小的	预感	的	花朵	;	和	转向	因此	出去	的	这	辉光

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

一圈圈花朵和几簇簇小花；就这样，它们从火光中消失了。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['ægəni] .

his	features	no	longer	presented	the	aspect	of	agony	.
他的	特征	不	更长	呈现	这	方面	的	痛苦	.

他的脸上不再有痛苦的神情。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Moreover	,	when	his	head	was	turned	like	that	,	the	glow	of	the	fire	,
而且	,	什么时候	他的	头	曾是	转向	喜欢	那	,	这	辉光	的	这	火	,

而且，当他那样转过头时，火光，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [dis'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

that	had	been	thus	distorting	his	face	,
那	有	到过	因此	扭曲	他的	脸	,

正是这种扭曲使他的脸部变形。

[pɑːst] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

passed	by	him	and	streamed	over	the	objects	on	the	table	,
通过了	经过	他	和	流媒体	超过	这	对象	在	这	桌子	,

水流从他身边流过，淌过桌上的物品。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['vɪvɪd]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

bringing	them	into	vivid	contrast	with	every	other	object	in	the	room	.
带来	他们	进入	生动	对比	和	每一个	其他	目的	在	这	房间	.

使它们与房间里的其他所有物品形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] .

The	body	of	the	night	passed	.
这	身体	的	这	夜晚	通过了	.

夜幕降临，人间往事涌动。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .

The	morning	began	to	arrive	.
这	早晨	开始	到	到达	.

清晨渐渐来临。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['weɪtɪd] .

And	still	the	School	-	teacher	waited	.
和	仍然	这	学校	-	老师	等待	.

老师依然在等待。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] .

No	one	came	.
不	一	来了	.

没有人来。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['saɪlənt] .

The	room	was	profoundly	silent	.
这	房间	曾是	深刻地	沉默的	.

房间里一片寂静。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['entərɪŋ] ,

The	breath	of	the	morning	entering	,
这	气息	的	这	早晨	进入	,

晨曦拂面，

[dɪ'stɪld] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pɜːfjuːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] ,

distilled	a	faint	perfume	out	of	the	little	bunches	of	wild	flowers	,
蒸馏	一个	头晕的	香水	出去	的	这	小的	成捆	的	荒野	花朵	,

从一小束一小束的野花中蒸馏出淡淡的香味。

[ə; eɪ] [veɪg] ['əʊdə(r)] [ðæt] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['swiːtnd] [ðə; ði] [ruːm] .

a	vague	odor	that	arose	and	sweetened	the	room	.
一个	模糊的	气味	那	出现	和	加糖	这	房间	.

一股淡淡的香味飘散开来，弥漫在房间里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ded] .

The	night	was	dead	.
这	夜晚	曾是	死的	.

夜色寂静。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

The	day	was	beginning	to	be	born	.
这	天	曾是	开始	到	是	出生	.

新的一天开始了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['weɪtɪd] ['faɪnəli] [keɪm] .

Then	it	was	that	the	one	for	whom	the	School	-	teacher	waited	finally	came	.
然后	它	曾是	那	这	一	为了	谁	这	学校	-	老师	等待	最后	来了	.

这时，那位老师一直等待的人终于来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['wɔːkɪŋ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

There	was	a	faint	sound	outside	,	as	though	one	approached	walking	softly	on	the	grass	,
那里	曾是	一个	头晕的	声音	外部	,	作为	尽管	一	接近	步行	轻轻	在	这	草	,

外面传来轻微的声音，好像有人轻手轻脚地走近，踩在草地上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][hænd] [pɑːst] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

as	though	a	hand	passed	gently	along	the	door	.
作为	尽管	一个	手	通过了	轻轻地	沿着	这	门	.

仿佛一只手轻轻地沿着门滑过。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [rəʊz] .

The	School	-	teacher	rose	.
这	学校	-	老师	玫瑰	.

老师站了起来。

[ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [muːvd] , [ðə; ði][dɔː(r)] [tɜːnd] ['nɔɪzləsli] [ɒn] [ɪts]['hɪndʒɪz] ,

The	latch	of	the	door	moved	,	the	door	turned	noiselessly	on	its	hinges	,
这	闩锁	的	这	门	已搬	,	这	门	转向	无声	在	它是	铰链	,

门闩动了，门在铰链上无声地转动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['entəd] .

and	the	woman	who	had	fled	from	the	Schoolteacher	into	the	forest	entered	.
和	这	女士	WHO	有	逃亡	从	这	教师	进入	这	森林	进入	.

于是，那个从老师那里逃进森林的女人走了进来。

[ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

The	whole	aspect	of	the	woman	was	changed	.
这	所有的	方面	的	这	女士	曾是	已更改	.

这个女人的整个外貌都变了。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [steɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	purple	stains	on	her	mouth	,	the	powder	on	her	face	,	were	gone	.
这	紫色的	污渍	在	她	嘴	,	这	粉末	在	她	脸	,	是	已消失	.

她嘴上的紫色污渍和脸上的粉末都消失了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [klenzd] [ɒv; əv][ɪts] [tʃiːp] [sent] .

Her	hair	,	too	,	had	been	cleansed	of	its	cheap	scent	.
她	头发	,	也	,	有	到过	已清洗	的	它是	便宜的	香味	.

她的头发也洗掉了廉价的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [ɪn][dæmp] [strændz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

It	clung	in	damp	strands	about	her	face	.
它	紧紧抓住	在	潮湿	线	关于	她	脸	.

湿漉漉的头发垂在她脸上。

[ðə; ði] ['swægə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] , [ðə; ði] [laʊd] [nəʊts] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv]

The	swagger	,	the	defiance	,	the	loud	notes	and	color	had	gone	out	of
这	昂首阔步	,	这	蔑视	,	这	大声	笔记	和	颜色	有	已消失	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她身上的傲气、桀骜不驯、高亢的嗓音和鲜艳的色彩都消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

And	that	which	remained	after	these	things	were	gone	,
和	那	哪个	剩余	后	这些	事物	是	已消失	,

而当这些事物消失之后，剩下的东西……

[naʊ] [ə'ləʊn] [ɪg'zɪstɪd] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn]

now	alone	existed	—	as	though	the	whole	fabric	of	the	woman	had	been
现在	独自的	存在	—	作为	尽管	这	所有的	织物	的	这	女士	有	到过

[wɒʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

washed	with	water	.
洗过	和	水	.

现在只剩下她一个人——仿佛整个女人的身体都被水洗净了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; [ʃiː; ʃi]

The	woman	put	her	hand	swiftly	to	her	face	,	to	her	hair	;	she
这	女士	放	她	手	迅速地	到	她	脸	,	到	她	头发	;	她

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

caught	her	breath	.
捕捉	她	气息	.

女人迅速用手捂住脸和头发，倒吸了一口气。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

”	she	said	,	“	I	thought	you	were	asleep	.
”	她	说	,	“	我	想法	你	是	睡着了	.

她说：“我以为你睡着了。”

” [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbli] ['dʒent(ə)l] .

”	The	School	-	teacher's	voice	was	incomparably	gentle	.
”	这	学校	-	老师的	嗓音	曾是	无与伦比	温和的	.

“这位老师的声音无比温柔。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

“	**No**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**I**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**you**	**.**	”
”	不	,	”	他	说	,	“	我	有	到过	等待	为了	你	.	”

“不,”他说，“我一直在等你。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] ? ”

“	**Then**	**you**	**thought**	**I**	**would**	**come**	**?**	”
”	然后	你	想法	我	会	来	?	”

“那你以为我会来吗？”

“ [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . ”

“	**I**	**knew**	**that**	**you**	**would**	**come**	**.**	”
”	我	知道	那	你	会	来	.	”

“我就知道你会来。”

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**had**	**to**	**come**	**,**	”	**she**	**said**	**.**
”	我	有	到	来	,	”	她	说	.

“我必须来,”她说。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] ! ”

“	**I**	**could**	**not**	**go**	**back**	**to**	**—**	**to**	**—**	**the**	**other**	**!**	”
”	我	可以	不是	去	后退	到	—	到	—	这	其他	!	”

“我回不去了——回不去了——另一个世界！”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] . ”

“	**No**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**you**	**never**	**could**	**go**	**back**	**to**	**that**	**.**	”
”	不	,	”	他	说	,	“	你	绝不	可以	去	后退	到	那	.	”

“不,”他说，“你永远不可能回到过去那种状态了。”

“ [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ai][hæd; həd]['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] . ”

“	**An**	**'**	**—**	**an**	**'**	**—**	**I**	**had**	**nowhere**	**else**	**to**	**go**	**.**	”
”	一个	-	—	一个	-	—	我	有	无处	别的	到	去	.	”

“我——我——我无处可去。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˈ] ['skuːltiːʧə(r)] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] ,

“	**I**	**know**	**that**	**,**	”	**replied**	**the**	**Schoolteacher**	**,**	“	**there**	**is**	**no**	**place**	**that**	**you**	**could**	**go**	**,**
”	我	知道	那	,	”	回复	这	教师	,	“	那里	是	不	地方	那	你	可以	去	,

“我知道,”教师回答说，“你无处可去。”

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

except	**to**	**me**	**.**
除了	到	我	.

除了我以外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山地学校教师(The Mountain School-Teacher)
第4/6页

〞 ['tʃæptə(r)] [eks]
〞 CHAPTER X
〞 章 X

第十章

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [ə; eɪ][hæt] .
HE children had bought the School - teacher a hat .
他 孩子们 有 买 这 学校 - 老师 一个 帽子 .

他的孩子们给学校老师买了一顶帽子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
It had been a large undertaking ,
它 有 到过 一个 大的 承诺 ,

这是一项浩大的工程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['si:krət] ['kɔnfərənsis] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and the cause of innumerable secret conferences in the grove behind the
和 这 原因 的 无数 秘密 会议 在 这 树林 在后面 这
['sku:lhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .

也是学校后面的小树林里无数次秘密会议的起因。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][səʊ] ['kɒstli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv]
The purchase of so costly a thing as a hat required a certain sum of
这 购买 的 所以 昂贵 一个 事物 作为 一个 帽子 必需的 一个 肯定 和 的
['mʌni] .
money .
钱 .

购买像帽子这样昂贵的物品需要一定的钱。

[tu:; tə] [reɪz] [ðɪs] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst]
To raise this sum of money , the children had been put to the most
到 增加 这 和 的 钱 , 这 孩子们 有 到过 放 到 这 最多
['despərət] [streɪts] .
desperate straits .
绝望的 海峡 .

为了筹集这笔钱，孩子们被推到了最绝望的境地。

['evri] ['taɪni][stɔ:(r)] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [pə'zest] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd]
Every tiny store that any child possessed had been brought forward and contributed
每一个 微小的 店铺 那 任何 孩子 拥有 有 到过 带来 向前 和 贡献
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [fʌnd] .
to the common fund .
到 这 常见的 基金 .

每个孩子拥有的每一件小东西都被拿出来，捐献给公共基金。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [stɔ:(r)] .
The difficulty did not lie in the drawing on this store .
这 困难 做过 不是 说谎 在 这 绘画 在 这 店铺 .

这家店的难点不在于图纸本身。

[ɔːl'ðəʊ] ['evri] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['dəʊnə(r)] , [nəʊ][tʃaɪld][hæd; həd]

Although	**every**	**contribution**	**meant**	**a**	**sacrifice**	**to**	**the**	**donor**	**,**	**no**	**child**	**had**
虽然	每一个	贡献	意思是	一个	牺牲	到	这	捐赠者	,	不	孩子	有

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	**.**
犹豫了一下	.

虽然每一次捐赠都意味着捐赠者的牺牲，但没有一个孩子犹豫过。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wɒt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ,

There	**had**	**been**	**no**	**question**	**about**	**what**	**each**	**should**	**give**	**,**
那里	有	到过	不	问题	关于	什么	每个	应该	给	,

对于每个人应该付出什么，没有任何疑问。

[ænd; ənd][nəʊ][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] .

and	**no**	**inquiry**	**as**	**to**	**a**	**holding**	**back**	**of**	**resources**	**.**
和	不	询问	作为	到	一个	保持	后退	的	资源	.

没有对资源被扣留的情况进行调查。

['evri] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] .

Every	**child**	**had**	**simply**	**given**	**all**	**he**	**had**	**.**
每一个	孩子	有	简单地	给定	全部	他	有	.

每个孩子都倾尽所有。

['eɪnʃənt] [tuː] - [sent] ['piːsɪz] [wɪð] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɔːn] ['nɪkl] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɒŋ] -

Ancient	**two**	**-**	**cent**	**pieces**	**with**	**holes**	**in**	**them**	**,**	**worn**	**nickles**	**,**	**one**	**or**	**two**	**long**	**-**
古老的	二	-	中心	件	和	孔	在	他们	,	磨损	镍币	,	一	或者	二	长的	-

['treʒəd] [ten] - [sent] ['piːsɪz] ,

treasured	**ten**	**-**	**cent**	**pieces**	**,**
珍藏	十	-	中心	件	,

一些有孔的古老两美分硬币、磨损的五美分硬币、一两枚珍藏已久的十美分硬币

[ænd; ənd][wʌn] - [sent] ['piːsɪz] [θʌm] [wɪð] ['kaʊntɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['snʌfbɒks]

and	**one**	**-**	**cent**	**pieces**	**thumbed**	**with**	**counting**	**,**	**were**	**withdrawn**	**from**	**snuffboxes**
和	一	-	中心	件	拇指	和	计数	,	是	撤回	从	鼻烟盒

, ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɒfi] ['bɒksɪz] , [pɪl] ['bɒksɪz] ,

,	**essence**	**of**	**coffee**	**boxes**	**,**	**pill**	**boxes**	**,**
,	本质	的	咖啡	盒子	,	丸	盒子	,

一分硬币被反复翻动着，从鼻烟盒、咖啡盒、药盒中取出。

[həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

holes	**in**	**the**	**wall**	**,**
孔	在	这	墙	,

墙上的洞，

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt] ['pleɪsɪz] —

from	**under**	**the**	**loose**	**stones**	**of**	**the**	**hearth**	**and**	**other**	**safety**	**deposit**	**places**	**—**
从	在下面	这	松动的	石头	的	这	炉	和	其他	安全	订金	地方	—

[weər'evə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

wherever	**the**	**child**	**had**	**deemed**	**it**	**expedient**	**to**	**keep**	**his**	**treasures**	**.**
无论	这	孩子	有	被认为	它	权宜	到	保持	他的	宝藏	.

从壁炉松动的石头底下和其他安全存放处——无论孩子认为哪里适合存放他的财物。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv]['əʊldə] [p'ɜːsənz] ,

Sometimes	**,**	**however**	**,**	**this**	**treasure**	**was**	**in**	**the**	**custody**	**of**	**older**	**persons**	**,**
有时	,	然而	,	这	宝藏	曾是	在	这	保管	的	老	人	,

然而，有时这件珍宝却由老年人保管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['dɪfɪkəltɪz] .

and	**the**	**obtaining**	**of**	**it**	**had**	**presented**	**difficulties**	**.**
和	这	获得	的	它	有	呈现	困难	.

但获取它却困难重重。

[ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [gɒn] ['ɪntuː] ['kaʊnsl] [ɒn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]

The	whole	school	had	often	gone	into	counsel	on	these	cases	,	ways	and	means
这	所有的	学校	有	经常	已消失	进入	法律顾问	在	这些	案例	,	方式	和	方法

[dɪ'vaɪzd] ,

devised	,
设计	,

全校师生经常就这些案件进行商议，并制定了各种方法和策略。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['məʊtɪv] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [drɪld] .

a	proper	motive	constructed	,	and	the	child	strengthened	and	drilled	.
一个	恰当的	动机	建造	,	和	这	孩子	加强	和	钻孔	.

培养出正确的动机，并对孩子进行强化和训练。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [sək'siːdɪd] , [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ri'dʒɔis] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	device	succeeded	,	the	whole	school	for	that	day	rejoiced	,	when	it
什么时候	这	设备	成功了	,	这	所有的	学校	为了	那	天	欣喜若狂	,	什么时候	它

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

当装置成功时，全校师生当天都欢欣鼓舞；当装置失败时，

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪ'prest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

the	school	was	depressed	,	but	it	was	not	defeated	,	and	some	other
这	学校	曾是	郁闷	,	但	它	曾是	不是	战败	,	和	一些	其他

[plæn][wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] .

plan	was	brought	forward	.
计划	曾是	带来	向前	.

学校士气低落，但并没有放弃，而是提出了其他方案。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]

Some	of	the	plans	were	exceedingly	ingenious	,	and	,	as	a	rule	,	the
一些	的	这	计划	是	非常	巧妙	,	和	,	作为	一个	规则	,	这

[skuːl] [prɪ'veɪld] .

school	prevailed	.
学校	最终获胜	.

有些计划非常巧妙，而且通常情况下，学校都能成功。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [stɔː(r)][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kə'lektɪd] , [ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]

However	,	when	the	whole	store	was	finally	collected	,	or	as	much	as	could
然而	,	什么时候	这	所有的	店铺	曾是	最后	集	,	或者	作为	很多	作为	可以

[biː; bi][hæd; həd] ,

be	had	,
是	有	,

然而，当整个商店的物品最终被收集起来，或者说尽可能多地收集起来之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fʌnd] ,

the	children	were	confronted	with	a	staggering	disappointment	;	the	entire	fund	,
这	孩子们	是	面对	和	一个	令人震惊	失望	;	这	全部的	基金	,

孩子们面临着巨大的失望；整个基金，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ri'kaunt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

for	all	the	counting	and	recounting	of	it	,	could	not	be	made	to
为了	全部	这	计数	和	重新计算	的	它	,	可以	不是	是	制成	到

[ɪk'siːd] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [sents] .

exceed	sixty	-	four	cents	.
超过	六十	-	四	分	.

经过反复计算，也无法超过六十四美分。

[ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['bɒrəʊɪŋ] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [hæd; həd] ['ædɪd] ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [sents] .

A	wholesale	borrowing	,	right	and	left	,	had	added	only	eleven	cents	.
一个	批发的	借贷	,	正确的	和	左边	,	有	额外	仅有的	十一	分	.

无论左右，大规模借贷只增加了 11 美分。

[naʊ] , - [tiː][wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ][hæt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [les]

Now	,	'	t	was	well	-	known	that	a	hat	could	not	be	purchased	for	less
现在	,	-	t	曾是	出色地	-	已知	那	一个	帽子	可以	不是	是	购买	为了	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

than	a	dollar	,
比	一个	美元	,

当时，人人都知道一顶帽子至少要一美元才能买到。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fʌnd] [mʌst; məst] [feɪl] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt]

and	when	it	became	evident	that	the	fund	must	fail	by	a	fourth	of	that
和	什么时候	它	成为	明显	那	这	基金	必须	失败	经过	一个	第四	的	那

[sʌm] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

sum	the	children	were	in	despair	.
和	这	孩子们	是	在	绝望	.

当孩子们意识到基金必须以四分之一的金额才能完成时，他们都绝望了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [həʊl] [skuːl] [wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .

For	a	day	or	two	almost	the	whole	school	was	in	tears	.
为了	一个	天	或者	二	几乎	这	所有的	学校	曾是	在	眼泪	.

一两天内，几乎全校师生都哭了。

[ðen] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['despərət] [dɪ'vaɪsɪz] .

Then	,	individually	,	it	resorted	to	desperate	devices	.
然后	,	单独	,	它	复原	到	绝望的	设备	.

然后，它各自诉诸于孤注一掷的手段。

[wʌn] [huːz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm] [wɪð] [ten] [sents] [ɒn]

One	whose	grandfather	had	been	accustomed	to	present	him	with	ten	cents	on
一	谁	祖父	有	到过	习惯	到	展示	他	和	十	分	在

['krɪsməs] [deɪ] [in'devə] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [əd'vɑːnsmənt] .

Christmas	day	endeavored	to	secure	an	advancement	.
圣诞节	天	努力	到	安全的	一个	进步	.

一个男孩，他的祖父习惯在圣诞节那天给他十美分，他努力争取升职。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld][hæd; həd] [heɪld] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,

A	small	child	had	hailed	the	doctor	as	he	passed	along	the	road	,
一个	小的	孩子	有	赞誉	这	医生	作为	他	通过了	沿着	这	路	,

医生路过时，一个小孩向他打招呼。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]

and	had	offered	to	work	for	him	all	the	remainder	of	his	life	for
和	有	提供	到	工作	为了	他	全部	这	余	的	他的	生活	为了

[ten] [sents] [peɪd] [daʊn] [ɪn] [kæʃ] .

ten	cents	paid	down	in	cash	.
十	分	有薪酬的	向下	在	现金	.

他曾提出为他工作一辈子，年薪十美分，以现金支付。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Another	had	approached	the	minister	,	after	the	Sunday	collection	,
其他	有	接近	这	部长	,	后	这	星期日	收藏	,

周日募捐结束后，另一名牧师走近了牧师。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['twentɪ] - [faɪv] - [sent] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hæt] .

and	endeavored	to	borrow	a	twenty	-	five	-	cent	piece	out	of	the	hat	.
和	努力	到	借	一个	二十	-	五	-	中心	片	出去	的	这	帽子	.

他试图从帽子里借一枚25美分的硬币。

[ðiːz] ['ventʃəz] [hæd; həd] [feɪld] ,

These	ventures	had	failed	,
这些	风险投资	有	失败的	,

这些投资都失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['perələs] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət][ɪk'stræktɪd]

and	the	latter	with	the	perilous	result	that	the	minister	had	all	but	extracted
和	这	后者	和	这	危险的	结果	那	这	部长	有	全部	但	提取

[ðə; ði]['si:krət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

the	secret	for	the	money	,
这	秘密	为了	这	钱	,

而后者却造成了危险的后果，部长几乎为了钱就套取了秘密。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] ['kɑ:mənteriz] [ɒn][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [hu:] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

and	his	withering	commentaries	on	a	teacher	who	inculcated	the	spirit	of
和	他的	枯萎	评论	在	一个	老师	WHO	灌输	这	精神	的

['ævərɪs] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][səʊ] ['strɪkən] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] ['terə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

avarice	into	little	children	had	so	stricken	the	child	with	terror	that	it	had
贪婪	进入	小的	孩子们	有	所以	受打击的	这	孩子	和	恐怖	那	它	有

[bi:n] [ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [sku:l] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] .

been	afraid	to	tell	the	school	what	it	had	done	.
到过	害怕的	到	告诉	这	学校	什么	它	有	完毕	.

他对一位向小孩子灌输贪婪精神的老师的尖刻评论，让那个孩子感到非常害怕，以至于不敢告诉学校自己做了什么。

[ðɪs] [bri:f] [læps] ['ɪntu:] ['mædnəs] , [ðə; ði] ['præktɪkl] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv] ['mɑ:θə] , [ðə; ði] ['mɪlərz] ['lɪt(ə)l]

This	brief	lapse	into	madness	,	the	practical	leadership	of	Martha	,	the	miller's	little
这	简短的	失效	进入	疯狂	,	这	实际的	领导	的	玛莎	,	这	米勒的	小的

[gɜ:l] ,

girl	,
女孩	,

这段短暂的疯狂时期，以及磨坊主的小女儿玛莎展现出的务实领导能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] , ['deɪvɪd] , [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃi:k] .

and	the	small	boy	,	David	,	was	presently	able	to	cheek	.
和	这	小的	男生	,	大卫	,	曾是	目前	有能力的	到	脸颊	.

小男孩大卫现在已经能够脸颊了。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][du:; də] .

They	pointed	out	what	it	was	useless	to	do	.
他们	尖	出去	什么	它	曾是	无用	到	做	.

他们指出这样做毫无用处。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] ['eni] [plæn] [ðæt]

But	for	the	present	they	were	not	able	to	bring	forward	any	plan	that
但	为了	这	展示	他们	是	不是	有能力的	到	带来	向前	任何	计划	那

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

it	seemed	worth	while	to	undertake	.
它	似乎	值得	尽管	到	承担	.

但就目前而言，他们还无法提出任何值得实施的计划。

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ðə; ði]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

At	this	season	the	only	natural	product	of	the	mountain	that	could	be
在	这	季节	这	仅有的	自然的	产品	的	这	山	那	可以	是

[ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['hɪkəri] [nʌts] ,

exchanged	for	money	was	hickory	nuts	,
交换	为了	钱	曾是	山胡桃木	坚果	,

在这个季节，山上唯一可以用来换钱的天然产品就是山核桃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʌkt] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] .

and	the	value	of	this	product	was	in	doubt	.
和	这	价值	的	这	产品	曾是	在	怀疑	.

该产品的价值令人怀疑。

['sʌmtaɪmz] , ['ɜ:li] [ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['si:z(ə)nz] ,

Sometimes	,	early	in	certain	seasons	,
有时	,	早期的	在	肯定	季节	,

有时，在某些季节的早期，

[ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [gɪv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʊʃl]

the	storekeeper	had	been	known	to	give	twenty	-	five	cents	for	a	bushel
这	店主	有	到过	已知	到	给	二十	-	五	分	为了	一个	蒲式耳

[ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['hɪkəri] [nʌts] ,

of	choice	hickory	nuts	,
的	选择	山胡桃木	坚果	,

据说，店主曾以25美分的价格收购一蒲式耳上等山核桃。

[nɒt] [ðə; ði] [grəʊs] ['ʃelbɑ:k] [nʌt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔ:l] , [raʊnd] , [swi:t] - ['kɜ:nəld] [nʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	the	gross	shellbark	nut	,	but	the	small	,	round	,	sweet	-	kerneled	nut	of	the
不是	这	总的	贝壳皮	坚果	,	但	这	小的	,	圆形的	,	甜的	-	内核	坚果	的	这

[smu:ð] - [bɑ:k] ['hɪkəri] .

smooth	-	bark	hickory	.
光滑的	-	吠	山胡桃木	.

不是那种粗糙的山核桃，而是光滑山核桃那种小而圆、果仁香甜的坚果。

[ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [kʌm] ['ɔ:lweɪz] [ə'genst] [tu:] ['sɪəriəs]

The	school	had	considered	this	,	but	had	come	always	against	two	serious
这	学校	有	经过考虑的	这	,	但	有	来	总是	反对	二	严肃的

['dɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

学校曾考虑过这个问题，但始终遇到了两个严重的困难。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [ði:z] [smɔ:l] [nʌts] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:tʃɪŋ]

To	secure	a	bushel	of	these	small	nuts	would	require	a	considerable	searching
到	安全的	一个	蒲式耳	的	这些	小的	坚果	会	要求	一个	大量	搜索

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

of	the	mountains	,
的	这	山脉	,

要获得一蒲式耳这种小坚果，需要对山脉进行相当长时间的搜寻。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [smɔ:l] ,

and	,	despite	the	fact	that	the	children	were	very	small	,
和	,	尽管	这	事实	那	这	孩子们	是	非常	小的	,

尽管孩子们年纪很小，

[i:tʃ] [hæd; həd] ['dju:tiz] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] ['sætədez] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['frægmənts]

each	had	duties	at	home	that	occupied	Saturdays	,	and	the	evening	fragments
每个	有	职责	在	家	那	占领	星期六	,	和	这	晚上	片段

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

每个人都有家庭事务需要处理，这些事务占据了周六和一天中的零碎时间。

[ɒn] ['sʌndez] ,

On	Sundays	,
在	星期日	,

星期天，

[æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [θi'ɒlədʒi] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

an	austere	theology	imposed	by	the	minister	compelled	them	to	attend	the
一个	简朴	神学	强加	经过	这	部长	被迫	他们	到	出席	这

['sʌndeɪ] ['sɜ:mən] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['prækTɪs] [ðə; ði] [məʊst] ['rɪgərəs] [ˌɪnæk'tɪvəti] ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv]

Sunday	sermon	and	to	practice	the	most	rigorous	inactivity	under	pain	of
星期日	讲道	和	到	实践	这	最多	严格的	不活动	在下面	疼痛	的

['hɪdiəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

hideous	consequences	.
可怕	结果	.

牧师强加的严苛神学迫使他们参加周日布道，并实行最严格的静默主义，否则将面临可怕的后果。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] ,

The	insurmountable	difficulty	,	however	,
这	不可逾越	困难	,	然而	,

然而，难以克服的困难是：

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['hɪkəri] [nʌts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]

lay	in	the	fact	that	they	could	not	get	a	bushel	of	hickory	nuts	over	the	long
躺	在	这	事实	那	他们	可以	不是	得到	一个	蒲式耳	的	山胡桃木	坚果	超过	这	长的

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔː(r)] .

distance	to	the	country	store	.
距离	到	这	国家	店铺	.

原因在于他们无法将一蒲式耳山核桃从遥远的地方运到乡村商店。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

An	unexpected	event	suddenly	removed	this	difficulty	.
一个	意外	事件	突然	已移除	这	困难	.

一场意想不到的事件突然解决了这个难题。

['kʌmɪŋ] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Coming	breathlessly	to	the	school	on	a	Friday	morning	,
未来	气喘吁吁	到	这	学校	在	一个	星期五	早晨	,

周五早上，气喘吁吁地来到学校，

['lɪt(ə)l]['deɪvɪd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔː(r)][ɒn] ['tjuːzdeɪ]

little	David	announced	that	his	father	was	going	to	the	country	store	on	Tuesday
小的	大卫	宣布	那	他的	父亲	曾是	去	到	这	国家	店铺	在	周二

[wɪð] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

with	the	wagon	to	bring	home	a	barrel	of	salt	,
和	这	车皮	到	带来	家	一个	桶	的	盐	,

小大卫宣布，他爸爸星期二要赶着马车去乡下商店拉一桶盐回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

and	that	he	had	obtained	permission	to	accompany	him	.
和	那	他	有	获得	允许	到	陪伴	他	.

并且他已获得陪同许可。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [skuːl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['hɪkəri] [nʌts]

At	once	the	school	took	up	the	possibility	of	securing	the	bushel	of	hickory	nuts
在	一次	这	学校	采取	向上	这	可能性	的	确保	这	蒲式耳	的	山胡桃木	坚果

.

:

.

学校立即着手考虑如何获得那一蒲式耳山核桃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

It	was	immediately	evident	that	within	so	brief	a	time	the	thing	could	not	be
它	曾是	立即地	明显	那	之内	所以	简短的	一个	时间	这	事物	可以	不是	是

[dʌn] [ən'les] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

done	unless	the	whole	of	Sunday	were	devoted	to	the	labor	of	it	.
完毕	除非	这	所有的	的	星期日	是	奉献	到	这	劳动	的	它	.

很明显，除非把整个星期天都用来做这件事，否则在这么短的时间内是不可能完成的。

[ðə; ði] [skuːl] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] .

The	school	promptly	decided	.
这	学校	及时	决定	.

学校迅速做出了决定。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['eni] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	expedition	did	not	arise	from	any	failure	to	appreciate	the	perils	of	the
这	远征	做过	不是	出现	从	任何	失败	到	欣赏	这	危险	的	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

这次探险并非由于未能认识到该决定的风险而引起的。

['kɔːpərəl] [tʃæ'staɪzmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ruːf] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

Corporal	chastisement	under	the	home	roof	was	certain	to	follow	;
下士	惩罚	在下面	这	家	屋顶	曾是	肯定	到	跟随	;

在家中遭受体罚是必然的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['tɔːtʃə] ['vɪvɪdli] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	hideous	tortures	vividly	presented	by	the	minister	,	awaiting	at	the
和	这	可怕	酷刑	生动地	呈现	经过	这	部长	,	等待中	在	这

['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ,

threshold	of	his	future	life	,
临界点	的	他的	未来	生活	,

部长生动地描述了即将降临在他未来生活中的种种骇人酷刑，

[ðæt] [wʌn] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] ['sɜːt(ə)n] .

that	one	who	broke	the	Sabbath	day	,	was	scarcely	less	certain	.
那	一	WHO	打破	这	安息日	天	,	曾是	几乎	较少的	肯定	.

那个违反安息日的人，对此也同样确信无疑。

[ˌnevəðə'les] , [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ['hezɪteɪtɪd] .

Nevertheless	,	not	a	child	of	the	whole	school	hesitated	.
尽管如此	,	不是	一个	孩子	的	这	所有的	学校	犹豫了一下	.

然而，全校没有一个孩子犹豫过。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði]

The	complete	success	of	the	venture	strengthened	the	school	to	bear	the
这	完全的	成功	的	这	风险投资	加强	这	学校	到	熊	这

[ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

immediate	consequences	.
即时	结果	.

这次行动的圆满成功增强了学校应对直接后果的能力。

['kɔːpərəl] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['laɪtli]

Corporal	chastisement	in	the	mountains	was	not	apt	to	be	a	thing	lightly
下士	惩罚	在	这	山脉	曾是	不是	易于	到	是	一个	事物	轻轻

[əd'mɪnɪstəd] .

administered	.
管理	.

在山区，体罚绝非儿戏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

But	it	was	a	hardship	which	even	the	smallest	children	had	come	to
但	它	曾是	一个	困境	哪个	甚至	这	最小	孩子们	有	来	到

[rɪ'gɑːd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] .

regard	as	one	of	the	inevitable	conditions	of	life	.
看待	作为	一	的	这	不可避免的	状况	的	生活	.

但即使是最小的孩子也把这种艰辛视为生活中不可避免的条件之一。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['penəlti] , [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən]

As	to	that	other	penalty	,	which	awaited	them	at	the	hands	of	an
作为	到	那	其他	惩罚	,	哪个	等待中	他们	在	这	双手	的	一个

['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['deɪəti; 'diːəti] ,

outraged	and	vindictive	deity	,
义愤填膺	和	报复心强的	神	,

至于等待着他们的另一种惩罚，那就是来自一位愤怒而充满报复心的神明的惩罚，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [mə'lɪgnənt] [gɒd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'flɪkt] [hɪz; ɪz]

they	were	somehow	of	the	opinion	that	this	malignant	god	could	not	inflict	his
他们	是	不知何故	的	这	观点	那	这	恶性	上帝	可以	不是	造成	他的

['pʌnɪʃmənts] [ɪk'sept] [θruː] [sʌm; səm][əʊ'vɜːt][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

punishments	except	through	some	overt	act	of	the	minister	who	was	his
惩罚	除了	通过	一些	公开	行为	的	这	部长	WHO	曾是	他的

[ɪg'zekjətɪv] ['eɪdʒənt] .

executive	agent	.
管理人员	代理人	.

他们不知何故认为，这个邪恶的神只能通过他的执行代理人——大臣——的公开行动来施加惩罚。

[ðʌs] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'wɪt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['piːn(ə)l][ˌvaɪs'dʒerənt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Thus	,	if	they	could	outwit	this	dangerous	penal	vicegerent	,	the	thing	could	be
因此	,	如果	他们	可以	智胜	这	危险的	刑事	副总经理	,	这	事物	可以	是

[tɜːnd] [ə'saɪd] .

turned	aside	.
转向	旁边	.

因此，如果他们能够智胜这位危险的刑罚代理人，这件事就可以被推翻。

[ɪn] ['træveɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] ,

In	travail	of	this	problem	,
在	劳作	的	这	问题	,

在解决这个问题的过程中，

[ðeɪ] [hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ]

they	hit	upon	the	plan	of	going	over	the	head	of	the	minister	and	claiming
他们	打	之上	这	计划	的	去	超过	这	头	的	这	部长	和	声称

[ə; eɪ][də'rekt] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ækt] .

a	direct	authorization	for	their	act	.
一个	直接的	授权	为了	他们的	行为	.

他们想出了一个办法，就是越过部长，直接要求获得部长的授权。

[wen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ðeɪ] ['spləmli] [ə'naʊnst]

When	approached	for	an	explanation	of	their	conduct	they	solemnly	announced
什么时候	接近	为了	一个	解释	的	他们的	执行	他们	庄严地	宣布

[ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd]

that	an	angel	had	come	down	through	the	roof	of	the	schoolhouse	and
那	一个	天使	有	来	向下	通过	这	屋顶	的	这	校舍	和

[daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] .

directed	them	not	to	attend	the	religious	services	on	this	Sunday	.
指导	他们	不是	到	出席	这	宗教	服务	在	这	星期日	.

当被问及为何做出这种行为时，他们郑重宣布，一位天使从学校屋顶降临，指示他们不要参加本周日的宗教仪式。

[træns'pɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;

Transported	by	the	success	of	their	undertaking	;
运输	经过	这	成功	的	他们的	承诺	;

被他们事业的成功所鼓舞；

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlti:tʃə(r)] ;

by	the	exquisite	pleasure	of	making	this	presentation	to	the	Schoolteacher	;
经过	这	精美的	乐趣	的	制作	这	推介会	到	这	教师	;

能向老师做这个演讲，我感到无比荣幸；

[baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː; tə] ['evri] [hɑːt] ;

by	the	joy	which	his	evident	happiness	in	it	carried	to	every	heart	;
经过	这	喜悦	哪个	他的	明显	幸福	在	它	携带	到	每一个	心	;

他脸上洋溢的喜悦感染了每一个人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

they	had	neglected	to	perfect	the	details	of	this	story	.
他们	有	被忽视的	到	完美的	这	细节	的	这	故事	.

他们疏忽了对故事细节的完善。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] , [sɪns] ['evri] [tʃaɪld] ,

Fortunately	**they**	**agreed**	**upon**	**the**	**personal**	**aspect**	**of**	**the**	**angel**	**,**	**since**	**every**	**child**	**,**
幸运的是	他们	同意	之上	这	个人的	方面	的	这	天使	,	自从	每一个	孩子	,

幸运的是，他们对天使的个人层面达成了一致，因为每个孩子，

[wen] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['mesɪndʒə(r)] , ['sɪmpli] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

when	**driven**	**to**	**describe**	**this**	**divine**	**messenger**	**,**	**simply**	**followed**	**the**	**guidance**	**of**	**his**
什么时候	驱动	到	描述	这	神圣的	信使	,	简单地	随后	这	指导	的	他的

[ə'fekʃən] ,

affections	**,**
情感	,

当被要求描述这位神圣的使者时，他只是顺从了内心的情感指引。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

and	**presented**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**.**
和	呈现	这	学校	-	老师	.

并介绍了这位学校老师。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːdʒəns] .

But	**upon**	**a**	**close**	**and**	**searching**	**examination**	**there**	**had**	**been**	**a**	**divergence**	**.**
但	之上	一个	关闭	和	搜索	考试	那里	有	到过	一个	发散	.

但经过仔细调查后，发现存在分歧。

[haʊ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [biːn] [kləʊðd] ?

How	**had**	**the**	**angel**	**been**	**clothed**	**?**
如何	有	这	天使	到过	穿着衣服	?

天使穿的是什么衣服?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [pʊt] [ə'pɒn] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd]

Some	**of**	**the**	**children**	**,**	**put**	**upon**	**inquisition**	**,**	**had**	**replied**	**that**	**he**	**had**
一些	的	这	孩子们	,	放	之上	宗教裁判所	,	有	回复	那	他	有

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] ;

nothing	**at**	**all**	**on**	**;**
没有什么	在	全部	在	;

有些孩子被盘问时回答说他身上什么都没穿；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊpriət] ['vestmənt] ,

and	**others**	**,**	**feeling**	**the**	**need**	**for**	**appropriate**	**vestments**	**,**
和	其他的	,	感觉	这	需要	为了	合适的	圣职	,

以及其他一些人，他们感到需要合适的圣职人员，

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [kəʊt] [ænd; ənd] [bluː] ['brɪtʃɪz] .

had	**declared**	**that**	**the**	**angel**	**wore**	**a**	**red**	**coat**	**and**	**blue**	**breeches**	**.**
有	声明	那	这	天使	穿着	一个	红色的	外套	和	蓝色的	马裤	.

曾有人宣称，天使身穿红色外套和蓝色马裤。

['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [lɪm] ,

Seizing	**upon**	**this**	**point**	**,**	**as**	**a**	**protruding**	**limb**	**,**
抓住	之上	这	观点	,	作为	一个	突出	肢	,

抓住这一点，就像抓住一个突出的肢体一样，

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] ['faɪnəli] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['hɪd(ə)n] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .

the	**minister**	**had**	**finally**	**drawn**	**up**	**the**	**whole**	**hidden**	**body**	**of**	**the**	**incident**	**.**
这	部长	有	最后	绘制	向上	这	所有的	隐	身体	的	这	事件	.

部长最终梳理出了整个事件的真相。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ðɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ðɪs] [piːs]

And	**he**	**was**	**now**	**on**	**his**	**way**	**to**	**confront**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**with**	**this**	**piece**
和	他	曾是	现在	在	他的	方式	到	面对	这	学校	-	老师	和	这	片

[ɒv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] .

of	**outrageous**	**conduct**	**.**
的	令人愤慨	执行	.

他现在正准备去找那位老师当面对质，质问他这种令人发指的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .

It	was	evening	when	he	arrived	.
它	曾是	晚上	什么时候	他	到达的	.

他到达时已是傍晚。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [grəʊv] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .

The	school	was	coming	through	the	little	grove	down	into	the	road	.
这	学校	曾是	未来	通过	这	小的	树林	向下	进入	这	路	.

学校穿过小树林，来到了路上。

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [wɔːkt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	School	-	teacher	walked	among	them	.
这	学校	-	老师	步行	之中	他们	.

老师走在他们中间。

[ðə; ði] [grəʊv] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

The	grove	was	full	of	voices	—	the	laughter	of	children	.
这	树林	曾是	满的	的	声音	—	这	笑声	的	孩子们	.

树林里充满了声音——孩子们的笑声。

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [hæt] ,

The	School	-	teacher	wore	his	new	hat	,
这	学校	-	老师	穿着	他的	新的	帽子	,

那位老师戴着他的新帽子，

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt]

and	every	now	and	then	he	took	it	off	and	held	it	in	his	hand	that
和	每一个	现在	和	然后	他	采取	它	离开	和	握住	它	在	他的	手	那

[hiː; hi] [mait] [ðə; ði][ˈbetə(r)][əd'maɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

he	might	the	better	admire	it	.
他	可能	这	更好的	钦佩	它	.

他时不时地把它摘下来，拿在手里仔细欣赏。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

From	the	day	that	he	had	received	it	,
从	这	天	那	他	有	已收到	它	,

从他收到它的那天起，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	had	never	ceased	to	express	his	appreciation	of	it	.
他	有	绝不	停止	到	表达	他的	欣赏	的	它	.

他从未停止表达过对它的感激之情。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

He	continued	always	to	regard	it	,	as	if	in	it	were	merged	,	as	in	a
他	持续	总是	到	看待	它	,	作为	如果	在	它	是	合并	,	作为	在	一个

['sɪmb(ə)l] ,

symbol	,
象征	,

他始终视之为一种融合，仿佛它已成为某种象征。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] ,

all	the	little	sacrifices	of	every	child	,
全部	这	小的	牺牲	的	每一个	孩子	,

每个孩子做出的所有微小牺牲，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][beə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ]

and	all	the	love	that	had	strengthened	each	one	to	bear	what	the	thing
和	全部	这	爱	那	有	加强	每个	一	到	熊	什么	这	事物

[hæd; həd] [kɒst] [hɪm] .

had	cost	him	.
有	成本	他	.

以及所有那些让他们坚强起来，去承受这件事所付出的代价的爱。

[ðɪs] ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [ˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][hæd; həd]

This	never	-	ceasing	appreciation	of	the	School	-	teacher	for	his	present	had
这	绝不	-	停止	欣赏	的	这	学校	-	老师	为了	他的	展示	有

[træns'pɔːtid] [ðə; ði] [skuːl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

transported	the	school	with	pleasure	.
运输	这	学校	和	乐趣	.

学校老师送来的这份礼物，让全校师生都充满了喜悦，大家对此感激不尽。

[ðɪs] [ə'kjuːt] ['hæpinəs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] .

This	acute	happiness	the	children	were	not	always	able	to	control	.
这	急性	幸福	这	孩子们	是	不是	总是	有能力的	到	控制	.

孩子们有时无法控制这种强烈的幸福感。

['sʌmtaɪmz] [praɪd] [ˌəʊvə'keɪm] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Sometimes	pride	overcame	one	,	and	he	would	tell	how	much	he	had
有时	自豪	克服	一	,	和	他	会	告诉	如何	很多	他	有

[kən'trɪbjuːtɪd] .

contributed	.
贡献	.

有时骄傲会蒙蔽一个人的双眼，他会夸耀自己做出了多少贡献。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][hæt][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

And	always	the	smaller	children	wished	to	hold	the	hat	in	their	hands	,
和	总是	这	较小的	孩子们	希望	到	抓住	这	帽子	在	他们的	双手	,

而年纪小的孩子总是想把帽子拿在手里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərˌprɪnt] .

so	that	it	quickly	gathered	a	border	of	little	fingerprints	.
所以	那	它	迅速地	聚集	一个	边界	的	小的	指纹	.

于是，它很快就聚集了一圈细小的指纹。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	the	tiny	boy	,	who	had	been	too	little	to	help	in	the	purchase	of	the
甚至	这	微小的	男生	,	WHO	有	到过	也	小的	到	帮助	在	这	购买	的	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

就连那个年纪太小，无法帮忙购买礼物的小男孩，

[bʌt; bət] [huː] ['sʌmhaʊ] ['dɪmli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l]

but	who	somehow	dimly	understood	that	all	had	given	something	toward	this	article
但	WHO	不知何故	依稀	理解	那	全部	有	给定	某物	朝向	这	文章

,

,

,

但他隐约明白，每个人都为这篇文章做出了贡献。

[hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['ruːstə(r)] ['feðə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

had	brought	forward	a	rooster	feather	,	which	he	had	found	,
有	带来	向前	一个	公鸡	羽毛	,	哪个	他	有	成立	,

他带来了一根他找到的公鸡羽毛，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] .

and	insisted	that	it	be	added	to	the	hat	.
和	坚持	那	它	是	额外	到	这	帽子	.

并坚持要把它加到帽子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['veri] ['keəfəli] [pɪnd] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n] ['feðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	School	-	teacher	had	very	carefully	pinned	this	crimson	feather	to	the
和	这	学校	-	老师	有	非常	小心	已置顶	这	赤红	羽毛	到	这

[bænd] .

band	.
乐队	.

那位老师非常仔细地把这根深红色的羽毛别在了帽带上。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn]['ɔːdə(r)]

the	habit	which	the	Schoolteacher	had	acquired	of	taking	off	his	hat	in	order
这	习惯	哪个	这	教师	有	获得	的	采取	离开	他的	帽子	在	命令

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	admire	it	before	the	children	,
到	钦佩	它	前	这	孩子们	,

那位教师养成了一个习惯，那就是在孩子们面前脱下帽子欣赏。

[siːmd] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [hɪm'self] : [ɒv; əv] [leɪt] ,

seemed	to	adhere	to	him	when	he	was	by	himself	:	Of	late	,
似乎	到	粘着	到	他	什么时候	他	曾是	经过	他自己	:	的	晚的	,

最近，当他独处时，似乎总有一些东西缠着他：

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊdz] ,

those	who	had	watched	him	as	he	passed	along	the	mountain	roads	,
那些	WHO	有	观看	他	作为	他	通过了	沿着	这	山	道路	,

那些曾目送他沿着山路经过的人，

[hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['hæbɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːkt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

had	observed	him	at	this	habit	and	had	marked	how	his	face	,
有	观察到	他	在	这	习惯	和	有	标记	如何	他的	脸	,

我曾观察过他这个习惯，并注意到他脸上的表情，

[prə'faʊndli] [sæd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['ɔːlweɪz] [ɪ'miːdiətli] ['braitən] .

profoundly	sad	when	he	was	alone	,	always	immediately	brightened	.
深刻地	伤心	什么时候	他	曾是	独自的	,	总是	立即地	明亮	.

他独处时总是非常悲伤，但很快就会变得开朗起来。

[ðə; ði] [skuːl] ['truːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grəʊv] [wen]

The	school	trooping	about	the	Schoolteacher	was	emerging	from	the	grove	when
这	学校	军队集结	关于	这	教师	曾是	新兴	从	这	树林	什么时候

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌgi] .

the	minister	got	out	of	his	buggy	.
这	部长	得到	出去	的	他的	有缺陷的	.

学校的学生们列队行进，教师正从树林里出来，这时部长从马车里出来了。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] .

He	tied	the	horse	to	a	sapling	with	one	of	the	lines	.
他	系	这	马	到	一个	树苗	和	一	的	这	线条	.

他用其中一根绳子把马拴在一棵小树苗上。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] [glʌvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hændz] ,

Then	he	drew	his	cotton	gloves	a	little	closer	over	his	hands	,
然后	他	画	他的	棉布	手套	一个	小的	更近	超过	他的	双手	,

然后他把棉手套拉得更紧了一些，盖住双手。

['bʌtənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [lɑːst] ['bʌt(ə)n] ,

buttoned	his	long	black	coat	down	to	its	last	button	,
纽扣	他的	长的	黑色的	外套	向下	到	它是最后的		按钮	,

他把黑色长外套的扣子一直扣到最后一个。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] .

and	stood	out	in	the	road	to	await	the	coming	of	the	School	-	teacher	.
和	站立	出去	在	这	路	到	等待	这	未来	的	这	学校	-	老师	.

他们站在路边，等待老师的到来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [stɒpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .

The	children	and	the	School	-	teacher	stopped	when	they	saw	him	.
这	孩子们	和	这	学校	-	老师	停止	什么时候	他们	锯	他	.

孩子们和老师看到他时都停下了脚步。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [siːst] .

The	pleasant	laughing	voices	ceased	.
这	令人愉快的	笑	声音	停止	.

悦耳的笑声消失了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] .

The	children	gathered	around	the	School	-	teacher	.
这	孩子们	聚集	大约	这	学校	-	老师	.

孩子们围在老师身边。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌnz] [keɪm] [kləʊz] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

The	smallest	ones	came	close	up	and	took	hold	of	his	hands	.
这	最小	一个	来了	关闭	向上	和	采取	抓住	的	他的	双手	.

最小的几个孩子走近他，抓住他的手。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [əˈdrest] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] .

The	minister	addressed	the	Schoolteacher	.
这	部长	已解决	这	教师	.

部长向教师发表了讲话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

His	voice	was	high	and	sharp	.
他的	嗓音	曾是	高的	和	锋利的	.

他的声音尖锐而刺耳。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [dʌn] ?

“	Do	you	know	what	the	school	children	have	done	?
“	做	你	知道	什么	这	学校	孩子们	有	完毕	?

你知道这些小学生做了什么吗?

” [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] , [kɑːm] , [greɪ] - [bluː] [aɪz] .

”	The	School	-	teacher	regarded	the	minister	with	his	deep	,	calm	,	gray	-	blue	eyes	.
”	这	学校	-	老师	认为	这	部长	和	他的	深的	,	冷静的	,	灰色的	-	蓝色的	眼睛	.

“这位教师用他那双深邃、平静的灰蓝色眼睛注视着部长。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
“	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	you	know	that	they	were	going	to	do	it	?	”
“	做过	你	知道	那	他们	是	去	到	做	它	?	”

“你知道他们会这么做吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [dɪd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	you	try	to	prevent	it	?	”
“	做过	你	尝试	到	防止	它	?	”

你有没有尝试阻止这件事?

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
” The lines in the minister's face hardened .
” 这 线条 在 这 部长 脸 硬化 .

部长脸上的线条变得僵硬起来。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's all I wanted to know , ” he said .
” 那就是 全部 我 通缉 到 知道 , ” 他 说 .

“我只想知道这些，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fɪt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
“ It is now perfectly evident that you are no fit person to have charge of
” 它 是 现在 完美 明显 那 你 是 不 合身 人 到 有 收费 的
[skuːl] ['tʃɪldrən] .
school children .
学校 孩子们 .

“现在很明显，你不适合负责照顾学童。”

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
The community must get rid of you .
这 社区 必须 得到 摆脱 的 你 .

社区必须把你赶走。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
” He turned about in the road , untied his horse ,
” 他 转向 关于 在 这 路 , 解开 他的 马 ,

“他转身走到路边，解开了马的缰绳，

[gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] .
got into his buggy and took up the lines .
得到 进入 他的 有缺陷的 和 采取 向上 这 线条 .

他坐上马车，开始拉线。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] - [glʌvd] [hænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn]
He raised one of the lines in his cotton - gloved hand to bring it down on
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,
the horse's back ,
这 马匹 后退 ,

他举起戴着棉手套的手中的一根绳子，准备把它甩到马背上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skuːl] -
but he paused with his arm extended , and turned about toward the School -
['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

但他停下脚步，伸出手臂，转身走向那位老师。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
He thrust his head to one side .
他 推力 他的 头 到 一 边 .

他把头猛地偏向一边。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] [aɪ] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
His defective eye straining to see .
他的 有缺陷的 眼睛 紧张 到 看 .

他那只有缺陷的眼睛努力地想看清东西。

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][æt; ət][ɔːl] ? ” [hiː; hi][sed] .

“	**Do**	**you**	**have**	**any**	**fear**	**of**	**God**	**at**	**all**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	做	你	有	任何	害怕	的	上帝	在	全部	?	”	他	说	.

“你难道一点敬畏上帝之心都没有吗？”他问道。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [kɑːm] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

The	**School**	**-**	**teacher's**	**calm**	**,**	**gentle**	**voice**	**did**	**not**	**change**	**,**	**it**	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
这	学校	-	老师的	冷静的	,	温和的	嗓音	做过	不是	改变	,	它	做过	不是	犹豫	.

学校老师平静、温柔的声音没有改变，也没有犹豫。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**none**	**at**	**all**	**.**
”	不	,	”	他	说	,	“	没有任何	在	全部	.

“不，”他说，“一个也没有。”

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

”	**CHAPTER**	**XI**
”	章	十一

“第十一章

[əʊ]

O
哦

哦

[en] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [heild] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] .

N	**SATURDAY**	**morning**	**the**	**miller**	**hailed**	**the**	**doctor**	**as**	**he**	**was**	**passing**	**the**	**mill**	**.**
N	周六	早晨	这	磨坊主	赞誉	这	医生	作为	他	曾是	通过	这	磨	.

星期六早上，磨坊主路过磨坊时向医生打招呼。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['blæks] ?

“	**Are**	**you**	**goin**	**'**	**over**	**to**	**Black's**	**?**
”	是	你	去	-	超过	到	布莱克的	?

“你要去布莱克家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	**she**	**called**	**.**
”	她	称为	.

她喊道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

The	**doctor**	**stopped**	**his**	**horse**	**.**
这	医生	停止	他的	马	.

医生勒住了马。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [tuː; tə] [kʌm] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**they**	**sent**	**me**	**word**	**to**	**come**	**.**	**”**
”	是的	,	”	他	说	,	“	他们	发送	我	单词	到	来	.	”

“是的，”他说，“他们派人通知我过来。”

“ [baɪ]['dʒəʊnəs][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ? ”

“	**By**	**Jonas**	**the**	**first**	**of**	**the**	**week**	**?**	**”**
”	经过	乔纳斯	这	第一的	的	这	星期	?	”

“乔纳斯是本周第一周发的吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [əʊld] ['dʒɛriz] [aɪ] ? ”

“	**For**	**to**	**see**	**old**	**Jerry's**	**eye**	**?**	**”**
”	为了	到	看	老的	杰瑞的	眼睛	?	”

“为了看看老杰瑞的眼睛？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] . ”
“ Well , it ain't no use for you to go . ”
” 出色地 , 它 不是 不 使用 为了 你 到 去 . ”

“那你去也没用。”

“ [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪ] [get] [wel] [ɒv; əv][ɪt'self] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Did his eye get well of itself ? ” inquired the doctor .
” 做过 他的 眼睛 得到 出色地 的 本身 ? ” 询问 这 医生 .

“他的眼睛自行痊愈了吗？”医生问道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gɪt] [wel] [ɒv; əv][ɪt'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ No , it didn't git well of itself , ” replied the woman .
” 不 , 它 没有 git 出色地 的 本身 , ” 回复 这 女士 .

“不，它没有自行好转，”女人回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [wel] [ɒv; əv][ɪt'self] .
“ It never would have got well of itself .
” 它 绝不 会 有 得到 出色地 的 本身 .

“它本身永远不会好转。”

[əʊl] ['dʒɛriz] [biːn] [set] - [tɪn] - [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [taɪd] [ʌp]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi]
Ole Jerry's been set - tin ' around with that eye tied up ever since the day that he
奥莱 杰瑞的 到过 放 - 锡 - 大约 和 那 眼睛 系 向上 曾经 自从 这 天 那 他
[θræʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wiːt] .
thrashed out his wheat .
痛击 出去 他的 小麦 .

自从老杰瑞割完麦子那天起，他就一直包着眼睛，整天无所事事。

[id] [ə; eɪ] - [biːn] [blaɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][ə; eɪ] - [biːn]
He'd a - been blind in it all the rest of his life if it hadn't a - been
他会 一个 - 到过 瞎的 在 它 全部 这 休息 的 他的 生活 如果 它 之前没有 一个 - 到过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .
for the School - teacher .
为了 这 学校 - 老师 .

如果不是那位老师，他这辈子可能都会一直失明。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
” The doctor turned around in his saddle .
” 这 医生 转向 大约 在 他的 鞍 .

医生转过身，坐在马鞍上。

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [duː; də][tuː; tə][hɪm] ?
“ What did the School - teacher do to him ?
” 什么 做过 这 学校 - 老师 做 到 他 ?

“那位老师对他做了什么？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [hiː; hi] [kjʊəd] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .
“ He cured him , ” replied the miller .
” 他 治愈 他 , ” 回复 这 磨坊主 .

“他治好了他，”磨坊主回答说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['rɪdn] [pɑːst][ðə; ði] [mɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .

The	doctor	had	ridden	past	the	mill	before	he	stopped	.
这	医生	有	骑	过去的	这	磨	前	他	停止	.

医生骑马经过磨坊后才停下来。

[naʊ] [hiː; hi] [rəʊd] [hæk] .

Now	he	rode	hack	.
现在	他	骑	黑客	.

现在他骑马外出。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	miller	stood	on	the	porch	before	the	door	.
这	磨坊主	站立	在	这	门廊	前	这	门	.

磨坊主站在门前的门廊上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [luːs] ['braɪd(ə)l][reɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd]

The	doctor	sat	on	his	horse	in	the	road	,	the	loose	bridle	rein	over	his	crooked
这	医生	卫星	在	他的	马	在	这	路	,	这	松动的	辔	缰绳	超过	他的	歪

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

医生骑在马背上，马缰绳松松地搭在他弯曲的胳膊上。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd] ['restɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

his	good	hand	resting	heavily	on	the	pommel	of	the	saddle	.
他的	好的	手	休息	重度	在	这	柄头	的	这	鞍	.

他完好的那只手重重地放在马鞍的鞍头上。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][kjʊə(r)][hɪm] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	How	did	he	cure	him	?	”	inquired	the	doctor	.
”	如何	做过	他	治愈	他	?	”	询问	这	医生	.

“他是怎么治好他的？”医生问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kjʊəd] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	I	don't	know	how	he	cured	him	,	”	replied	the	miller	.
”	我	不	知道	如何	他	治愈	他	,	”	回复	这	磨坊主	.

“我不知道他是怎么治好他的，”磨坊主回答说。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Didn't	you	hear	?	”	said	the	doctor	.
”	没有	你	听到	?	”	说	这	医生	.

“你没听到吗？”医生说。

“ [jes] , [aɪ] [hɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	Yes	,	I	heard	,	”	replied	the	miller	.
”	是的	,	我	听到	,	”	回复	这	磨坊主	.

“是的，我听说了，”磨坊主回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

“	Well	,	”	said	the	doctor	,	“	what	did	you	hear	?	”
”	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	什么	做过	你	听到	?	”

“嗯，”医生说，“你听到了什么？”

“ [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [əʊl]['dʒeri][tuː; tə][wʌn][saɪd][æn; ən] - [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

“	I	heard	that	he	took	ole	Jerry	to	one	side	an	'	he	asked	him	if	he	could
”	我	听到	那	他	采取	奥莱	杰瑞	到	一	边	一个	-	他	问	他	如果	他	可以

[siː] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðæt] [aɪ] .

see	anything	with	that	eye	.
看	任何事物	和	那	眼睛	.

“我听说他把老杰瑞拉到一边，问他那只眼睛能不能看到什么东西。

[æn; ən] - [əʊl]['dʒeri] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

An	'	ole	Jerry	said	that	he	couldn't	tell	a	man	from	a	tree	with	it	.
一个	-	奥莱	杰瑞	说	那	他	不能	告诉	一个	男人	从	一个	树	和	它	.

老杰瑞说，有了它，他都分不清人和树了。

[ðen] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Then	the	School	-	teacher	put	his	hands	on	his	eye	,
然后	这	学校	-	老师	放	他的	双手	在	他的	眼睛	,

然后，这位老师用手捂住了眼睛。

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp][æn; ən] - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [gɒt] [θruː] [əʊl]

an	'	he	made	him	look	up	an	'	and	when	the	School	-	teacher	got	through	ole
一个	-	他	制成	他	看	向上	一个	-	和	什么时候	这	学校	-	老师	得到	通过	奥莱

['dʒeri][kʊd; kəd] [siː] .

Jerry	could	see	.
杰瑞	可以	看	.

他让他抬起头来，当老师讲完课后，老杰瑞就能看见了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [felt] [hɒt][æn; ən] - [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [təʊld][hɪm][tuː; tə]

But	he	complained	that	his	eye	felt	hot	an	'	the	School	-	teacher	told	him	to
但	他	抱怨	那	他的	眼睛	毛毡	热的	一个	-	这	学校	-	老师	讲述	他	到

[həʊld][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wet] [kleɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [nəʊ] - [ðæts] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt]

hold	a	piece	of	wet	clay	against	it	—	you	know	'	that's	awful	good	to	draw	out
抓住	一个	片	的	湿的	黏土	反对	它	—	你	知道	-	那就是	可怕	好的	到	画	出去

['sɔːnəs] — [æn; ən] - [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [əʊl] ['dʒɛriz] [aɪ] [wɒz; wəz] [wel] .

soreness	—	an	'	the	next	morning	ole	Jerry's	eye	was	well	.
疼痛	—	一个	-	这	下一个	早晨	奥莱	杰瑞的	眼睛	曾是	出色地	.

但他抱怨说他的眼睛感觉很热，老师告诉他用一块湿黏土敷在眼睛上——你知道，这对于缓解疼痛非常有效——第二天早上，老杰瑞的眼睛就好了。

[naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Now	,	how	do	you	suppose	he	done	it	?	″
现在	,	如何	做	你	认为	他	完毕	它	?	″

那么，你觉得他是怎么做到的呢?

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] - [tiː] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	don't	suppose	how	he	done	'	t	,	″	replied	the	doctor	.
″	我	不	认为	如何	他	完毕	-	t	,	″	回复	这	医生	.

“我真不明白他怎么没做到，”医生回答说。

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	how	he	done	it	.
″	我	知道	如何	他	完毕	它	.

“我知道他是怎么做到的。”

[əʊl] ['dʒeri] [gɒt] [ə; eɪ] [wiːt] [hʌsk] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θræʃɪŋ] ,

Ole	Jerry	got	a	wheat	husk	in	that	eye	when	he	was	thrashing	,
奥莱	杰瑞	得到	一个	小麦	外壳	在	那	眼睛	什么时候	他	曾是	猛烈抽打	,

老杰瑞在打架的时候，被麦壳扎进了眼睛里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði][lɪd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .

and	it	stuck	against	the	lid	back	of	the	ball	.
和	它	卡住	反对	这	盖	后退	的	这	球	.

它粘在了球的盖子背面。

[ðə; ði] [fuːlz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌp] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fools	that	looked	into	his	eye	by	pushing	the	lid	up	couldn't	see	it	.
这	傻瓜	那	看起来	进入	他的	眼睛	经过	推动	这	盖	向上	不能	看	它	.

那些傻瓜掀开他的眼睑去看他的眼睛，却什么也看不见。

[bʌt; bət] [wen] ['enibɒdi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][lɪd] [bæk] [hiː; hi] [gɒt][ðə; ði]

But	when	anybody	come	along	with	sense	enough	to	turn	the	lid	back	he	got	the
但	什么时候	任何人	来	沿着	和	感觉	足够的	到	转动	这	盖	后退	他	得到	这

[hʌsk] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [gɒt] [wel] .

husk	out	and	the	eye	got	well	.
外壳	出去	和	这	眼睛	得到	出色地	.

但当有人足够明智地揭开盖子时，他取出了外壳，眼睛就痊愈了。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['krʌmpld] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	The	miller	crumpled	the	corner	of	her	apron	in	her	hand	.
"	这	磨坊主	皱巴巴的	这	角落	的	她	围裙	在	她	手	.

磨坊主把围裙的一角揉成一团。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	她	说	.

"我对此并不了解，"她说。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [kjʊəd] [sɒl] - ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [smæʃt]

"	D'd	you	hear	how	the	School	-	teacher	cured	Sol	Shreave's	shoulder	that	he	smashed
"	d'd	你	听到	如何	这	学校	-	老师	治愈	索尔	-	肩膀	那	他	粉碎

[ɪn][hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] ? "

in	his	clearing	?	"
在	他的	清理	?	"

"你听说了吗？那位学校老师是怎么治好索尔·施里夫在林间空地上摔断的肩膀的？"

" [jes] , [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Yes	,	I	heard	it	,	"	replied	the	doctor	.
"	是的	,	我	听到	它	,	"	回复	这	医生	.

"是的，我听到了，"医生回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [æpt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	was	pretty	apt	to	hear	it	.	"
"	我	曾是	漂亮的	易于	到	听到	它	.	"

"我听到这话真是太巧了。"

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	Well	,	what	did	you	think	about	that	?	"	said	the	miller	.
"	出色地	,	什么	做过	你	思考	关于	那	?	"	说	这	磨坊主	.

"那你觉得怎么样？"磨坊主问道。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['præktɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

"	I	thought	it	was	a	piece	of	meddling	with	my	practice	,	"	replied	the	doctor
"	我	想法	它	曾是	一个	片	的	干预	和	我的	实践	,	"	回复	这	医生

.

:
.

"我以为这是有人在干涉我的行医，"医生回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [fiː] . "

"	It	kept	me	out	of	a	five	-	dollar	fee	.	"
"	它	保留	我	出去	的	一个	五	-	美元	费用	.	"

"这让我省下了五美元的费用。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

"	But	it	was	wonderful	,	"	said	the	miller	.
"	但	它	曾是	精彩的	,	"	说	这	磨坊主	.

"但这真是太棒了，"磨坊主说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['wʌndəf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	No	,	it	wasn't	wonderful	,	"	replied	the	doctor	.
"	不	,	它	不是	精彩的	,	"	回复	这	医生	.

"不，这并不好，"医生回答说。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [spəʊk] ['sləʊli] .

The	miller	spoke	slowly	.
这	磨坊主	辐	缓慢地	.

磨坊主说话很慢。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːd] .

She	nodded	her	head	between	each	word	.
她	点头	她	头	之间	每个	单词	.

她每说一个字就点头。

“ [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [smæʃt] , [dʒʌst][baɪ]['tɑːkiːn] - [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	To	cure	a	man's	shoulder	that	was	smashed	,	just	by	takin	'	hold	of	his
“	到	治愈	一个	男人的	肩膀	那	曾是	粉碎	,	只是	经过	拿	-	抓住	的	他的

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

“要治好一个肩膀骨折的人，只需抓住他的胳膊，

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ? ”

wouldn't	that	be	a	wonder	?	”
不会	那	是	一个	想知道	?	”

那岂不是一件奇妙的事吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , ”

“	Yes	,	”	said	the	doctor	,	“	that	would	be	a	hell	of	a	wonder	,	”
“	是的	,	”	说	这	医生	,	“	那	会	是	一个	地狱	的	一个	想知道	,	”

“是的，”医生说，“那将是一个奇迹。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	”	said	the	woman	,	“	didn't	the	School	-	teacher	do	it	?	”
“	出色地	,	”	说	这	女士	,	“	没有	这	学校	-	老师	做	它	?	”

“嗯，”女人说，“难道不是老师干的吗？”

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	No	,	he	didn't	do	it	,	”	replied	the	doctor	.
“	不	,	他	没有	做	它	,	”	回复	这	医生	.

“不，他没做，”医生回答说。

“ [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] - [tiː] [səʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['fɪksɪn] - [soʊlz] ['ʃəʊldə(r)] ? ”

“	Then	you	don't	think	'	t's	so	,	about	the	School	-	teacher	fixin	'	Sol's	shoulder	?	”
“	然后	你	不	思考	-	是的	所以	,	关于	这	学校	-	老师	修复	-	太阳的	肩膀	?	”

“那你不认为学校老师会帮索尔包扎肩膀吗？”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Yes	,	I	know	it's	so	,	”	replied	the	doctor	.
“	是的	,	我	知道	它是	所以	,	”	回复	这	医生	.

“是的，我知道是这样，”医生回答道。

“ [ðen] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ? ”

“	Then	what	makes	you	say	it	ain't	a	wonder	?	”
“	然后	什么	制作	你	说	它	不是	一个	想知道	?	”

“那你凭什么说这不是奇迹呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; ['enibɒdi] [kʊd; kəd][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Because	it's	a	thing	;	anybody	could	do	,	”	replied	the	doctor	.
“	因为	它是	一个	事物	;	任何人	可以	做	,	”	回复	这	医生	.

“因为这是任何人都能做到的事，”医生回答说。

“ [tʃɑːm] [ə; eɪ] [smæʃt] ['ʃəʊldə(r)] [wel] ? ”

“	Charm	a	smashed	shoulder	well	?	”
“	魅力	一个	粉碎	肩膀	出色地	?	”

“如何才能让受伤的肩膀恢复光彩？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [rəʊ'teɪt][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [dʒɔɪnt]['ɪntuː] [pleɪs] .

| | | |

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] . ”

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**the**	**doctor**	**,**	“	**I**	**have**	**heard**	**of**	**it**	**ever**	**since**	**I**	**could**	**remember**	**.**	”
”	是的	,	”	说	这	医生	,	“	我	有	听到	的	它	曾经	自从	我	可以	记住	.	”

“是的，”医生说，“我从小就听说过这件事。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	**Then**	**it**	**has**	**happened**	**?**	”
”	然后	它	有	发生	?	”

“那么，这件事已经发生了？”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**No**	**,**	”	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	不	,	”	说	这	医生	.

“不，”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] ['hæpənd] .

“	**It**	**never**	**has**	**happened**	**.**
”	它	绝不	有	发生	.

“这从未发生过。”

[wen] [jʊr; jər] [ded] , [jʊr; jər] [ded] .

When	**you're**	**dead**	**,**	**you're**	**dead**	**.**
什么时候	你是	死的	,	你是	死的	.

人死了就死了。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	**The**	**doctor**	**took**	**a**	**watch**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
”	这	医生	采取	一个	手表	出去	的	他的	口袋	.

医生从口袋里掏出一块手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [əʊld] , ['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] , [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['bʌtnhəʊl] [wɪð] [ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**heavy**	**,**	**old**	**,**	**silver**	**watch**	**,**	**tied**	**to**	**his**	**waistcoat**	**buttonhole**	**with**	**a**
它	曾是	一个	重的	,	老的	,	银	手表	,	系	到	他的	马甲	纽扣孔	和	一个

['bʌkskɪn] [strɪŋ] .

buckskin	**string**	**.**
鹿皮	细绳	.

那是一块沉重的老式银表，用鹿皮绳系在他的马甲扣眼上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	**opened**	**it**	**,**	**examined**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**,**
他	打开	它	,	检查	它	为了	一个	片刻	,

他打开它，看了看，

[ðen] [snæpt] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

then	**snapped**	**the**	**lid**	**and**	**thrust**	**it**	**back**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
然后	啪啪	这	盖	和	推力	它	后退	进入	他的	口袋	.

然后啪的一声盖上盖子，把它塞回口袋里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .

When	**he**	**looked**	**around**	**the**	**miller**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**roadside**	**beside**	**the**	**horse**	**.**
什么时候	他	看起来	大约	这	磨坊主	曾是	常设	在	这	路边	旁	这	马	.

他环顾四周，发现磨坊主正站在路边，马儿就在旁边。

“ ['dɒktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [ai]['nevə(r)][təʊld]

“	**Doctor**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**I'm**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**you**	**somethin**	**'**	**that**	**I**	**never**	**told**
”	医生	,	”	她	说	,	“	我是	一个	-	去	-	到	告诉	你	某物	-	那	我	绝不	讲述

['enibɒdi] . ”

anybody	**.**	”
任何人	.	”

“医生，”她说，“我要告诉你一件我从未告诉过任何人的事。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**What**	**about**	**?**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	什么	关于	?	”	说	这	医生	.

“那又怎样呢？”医生问道。

“ [ə'baʊt] [wɒt] [aɪv] [dʒʌst] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**About**	**what**	**I've**	**just**	**said**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**woman**	**.**
”	关于	什么	我已经	只是	说	,	”	回复	这	女士	.

“关于我刚才说的那些，”女人回答道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

The	**doctor**	**reflected**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**then**	**he**	**remembered**	**.**
这	医生	反映	为了	一个	立即的	,	然后	他	记得	.

医生沉思片刻，然后想起来了。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

He	**shifted**	**his**	**position**	**in**	**the**	**saddle**	**.**
他	转移	他的	位置	在	这	鞍	.

他调整了在马鞍上的姿势。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃəʊd] [ə'nɔɪəns] .

His	**voice**	**showed**	**annoyance**	**.**
他的	嗓音	显示	烦恼	.

他的语气中带着恼怒。

“ [wɒt] [kɒk] - [æn; ən] - - [bʊl] ['stɔːri] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] - [həʊld][ɒv; əv] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**What**	**cock**	**-**	**an**	**'**	**-**	**bull**	**story**	**have**	**you**	**got**	**a**	**-**	**hold**	**of**	**now**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	什么	公鸡	-	一个	-	-	公牛	故事	有	你	得到	一个	-	抓住	的	现在	?	”	他	说	.

“你现在又掌握了什么荒诞不经的故事？”他问道。

“ [ɪts] [nəʊ] [kɒk] - [æn; ən] - - [bʊl] ['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	**It's**	**no**	**cock**	**-**	**an**	**'**	**-**	**bull**	**story**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**miller**	**.**
”	它是	不	公鸡	-	一个	-	-	公牛	故事	,	”	回复	这	磨坊主	.

“这不是胡编乱造的故事，”磨坊主回答说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [gɑːdz] [truːθ] .

“	**It's**	**the**	**God's**	**truth**	**.**
”	它是	这	神的	真相	.

“这是上帝的真理。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ɑːm] .

”	**The**	**doctor**	**made**	**a**	**deprecating**	**gesture**	**with**	**his**	**crooked**	**arm**	**.**
”	这	医生	制成	一个	弃用	手势	和	他的	歪	手臂	.

医生用他弯曲的手臂做了个自嘲的手势。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [sæl] , ” [laɪ] [sed] ,

“	**Now**	**,**	**look**	**here**	**,**	**Sal**	**,**	**”**	**lie**	**said**	**,**
”	现在	,	看	这里	,	萨尔	,	”	说谎	说	,

“萨尔，听我说，”莱伊说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [juːv] [hɜːd] . ”

“	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**listen**	**to**	**all**	**the**	**tales**	**you've**	**heard**	**.**	**”**
”	我	还没有	时间	到	听	到	全部	这	故事	你已经	听到	.	”

“我没时间听你讲你听到的所有故事。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [aɪv] [hɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	**It**	**ain't**	**anything**	**I've**	**heard**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**miller**	**.**
”	它	不是	任何事物	我已经	听到	,	”	回复	这	磨坊主	.

“我什么也没听说过，”磨坊主回答说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	什么	是	它	,	然后	?	”

“那到底是什么呢？”

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔː] . ”
“ It's something I saw . ”
” 它是 某物 我 锯 . ”

“这是我亲眼所见的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? ”
“ Did you see it yourself ? ”
” 做过 你 看 它 你自己 ? ”

“你亲眼看到了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [dɪd] . ”
“ Yes , I did . ”
” 是的 , 我 做过 . ”

“是的，我做了。”

“ [naʊ] , [sæl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , “ [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt]
“ Now , Sal , ” said the doctor , “ don't begin to tell me something you thought
” 现在 , 萨尔 , ” 说 这 医生 , “ 不 开始 到 告诉 我 某物 你 想法
[juː; jʊ] [sɔː] . ”
you saw . ”
你 锯 . ”

“萨尔，”医生说，“别跟我说你以为自己看到了什么。”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] .
“ I'm not a - goin ' to tell you somethin ' that I thought I saw .
” 我是 不是 一个 - 去 - 到 告诉 你 某物 - 那 我 想法 我 锯 .

“我不会告诉你我以为我看到了什么。”

[aɪm] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [siː] . ”
I'm a - goin ' to tell you something that I did see . ”
我是 一个 - 去 - 到 告诉 你 某物 那 我 做过 看 . ”

我要告诉你我亲眼所见的事情。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , “ [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
“ All right , ” said the doctor , “ go on and tell it .
” 全部 正确的 , ” 说 这 医生 , “ 去 在 和 告诉 它 .

“好吧，”医生说，“继续讲下去吧。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ?
What did you see ?
什么 做过 你 看 ?

你看到了什么?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] .
” The woman drew a little closer .
” 这 女士 画 一个 小的 更近 .

女人又靠近了一些。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
“ Well , ” she said , “ one Saturday the School - teacher come down here to help me ,
” 出色地 , ” 她 说 , “ 一 周六 这 学校 - 老师 来 向下 这里 到 帮助 我 ,

“嗯，”她说，“一个星期六，学校老师来这里帮我，

[æn; ən] - [hiː; hi] [brɔːt] ['meəri] [dʒeɪnz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] .
an ' he brought Mary Jane's little boy with him .
一个 - 他 带来 玛丽 简的 小的 男生 和 他 .

他还带来了玛丽·简的小儿子。

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] .
He's awful little .
他是 可怕 小的 .

他真是个讨厌的小家伙。

[hiː; hi] [eɪnt] [tuː] [jet] .

He	ain't	two	yet	.
他	不是	二	然而	.

他还没满两岁呢。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [left] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [fɪks]

The	School	-	teacher	left	him	with	me	while	he	went	down	under	the	mill	to	fix
这	学校	-	老师	左边	他	和	我	尽管	他	去	向下	在下面	这	磨	到	使固定

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] ['pæd(ə)lz] .

one	of	the	wheel	paddles	.
一	的	这	车轮	桨	.

老师把他留给我照顾，自己则下到磨坊下面去修理其中一个水车桨叶。

[wel] , ['mɑːθə] [wɒz; wəz] [gɒn] [æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] - [tend]

Well	,	Martha	was	gone	an	'	there	was	nobody	here	but	me	to	'	tend
出色地	,	玛莎	曾是	已消失	一个	-	那里	曾是	无人	这里	但	我	到	-	趋向

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

玛莎走了，这里只有我一个人照看这些事。

[æn; ən] - [ai][gɒt][tuː; tə]['muːvɪn] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

An	'	I	got	to	movin	'	around	and	forgot	the	little	boy	.
一个	-	我	得到	到	移动	-	大约	和	忘了	这	小的	男生	.

于是我开始四处奔波，把那个小男孩忘了。

[æn; ən] - [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [daɪ] !

An	'	when	I	went	to	look	for	him	—	I	hope	I	may	die	!
一个	-	什么时候	我	去	到	看	为了	他	—	我	希望	我	可能	死	!

当我去找他的时候——我希望我死了！

— [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [draʊn] - [ˌdiː'iː'diː][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlreɪs] .

—	if	he	wasn't	a	-	layin	'	drown	-	ded	at	the	bottom	of	the	millrace	.
—	如果	他	不是	一个	-	躺着	-	溺水	-	已故	在	这	底部	的	这	磨坊水渠	.

——如果他没有溺死在磨坊水渠底部的话。

[lɔːd] - [əmaɪti] !

Lord	-	amighty	!
主	-	强大的	!

我的天哪！

[ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

I	was	crazy	.
我	曾是	疯狂的	.

我当时疯了。

[ai] [dʒʌmpt] [ɪn][æn; ən] - [gɒt] [hɪm] [aʊt] , [æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['hɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)]

I	jumped	in	an	'	got	him	out	,	an	'	begun	to	holler	for	the	School	-	teacher
我	跳了起来	在	一个	-	得到	他	出去	,	一个	-	开始	到	抱怨	为了	这	学校	-	老师

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

我跳进去把他救了出来，然后开始大声呼喊老师过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

But	he	was	dead	.
但	他	曾是	死的	.

但他已经死了。

[ai] [nəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

I	knowed	he	was	dead	.
我	已知	他	曾是	死的	.

我知道他死了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪps][wɒz; wəz][bluː] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][wɒz; wəz][kəʊld] .

His	**little**	**lips**	**was**	**blue**	**,**	**an**	**'**	**his**	**poor**	**little**	**hands**	**was**	**cold**	**.**
他的	小的	嘴唇	曾是	蓝色的	,	一个	-	他的	贫穷的	小的	双手	曾是	寒冷的	.

他的小嘴唇发紫，他可怜的小手冰凉。

" [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

"	**The**	**tears**	**came**	**into**	**the**	**woman's**	**eyes**	**at**	**the**	**memory**	**.**
"	这	眼泪	来了	进入	这	女性的	眼睛	在	这	记忆	.

回忆起往事，女人的眼中噙满了泪水。

“ ['lɔːdi] , ['lɔːdi] !

“	**Lordy**	**,**	**Lordy**	**!**
"	老天	,	老天	!

“我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [noʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['meəri][dʒeɪn][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**knowed**	**he**	**was**	**all**	**that**	**Mary**	**Jane**	**had**	**in**	**the**	**world**	**.**
"	她	说	,	“	我	已知	他	曾是	全部	那	玛丽	简	有	在	这	世界	.

她说：“我知道他是玛丽·简在这个世界上拥有的一切。”

[ai] [noʊd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm] .

I	**knowed**	**her**	**soul**	**was**	**wrapped**	**up**	**in**	**him**	**.**
我	已知	她	灵魂	曾是	包装	向上	在	他	.

我知道她的灵魂与他紧紧相连。

[ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**knowed**	**it**	**would**	**kill**	**her**	**.**
我	已知	它	会	杀	她	.

我知道这会要了她的命。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

"	**The**	**woman**	**stopped**	**and**	**wiped**	**her**	**eyes**	**with**	**her**	**apron**	**.**
"	这	女士	停止	和	擦拭	她	眼睛	和	她	围裙	.

“女人停下脚步，用围裙擦了擦眼睛。”

“ [wel] , [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] - [rʌn] - [nɪn] - [æn; ən] - [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːmz] ,

“	**Well**	**,**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**come**	**a**	**-**	**run**	**-**	**nin**	**'**	**an**	**'**	**took**	**him**	**out**	**of**	**my**	**arms**	**,**
"	出色地	,	这	学校	-	老师	来	一个	-	跑步	-	宁	-	一个	-	采取	他	出去	的	我的	武器	,

“哎呀，老师跑过来，把他从我怀里抱走了。”

[æn; ən] - ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

an	**'**	**carried**	**him**	**into**	**the**	**house**	**.**
一个	-	携带	他	进入	这	房子	.

然后把他抱进了屋里。

[æn; ən] - [ai][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] [laɪk][ai][wɒz; wəz] [deɪzd] .

An	**'**	**I**	**just**	**stood**	**there**	**in**	**the**	**road**	**like**	**I**	**was**	**dazed**	**.**
一个	-	我	只是	站立	那里	在	这	路	喜欢	我	曾是	茫然	.

我当时就那样呆立在路边，像个傻子一样。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [sɔːt] [ə; eɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] , [æn; ən] - [ai] ['tiptəu] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ]

But	**after**	**a**	**while**	**I**	**sort**	**a**	**come**	**to**	**myself**	**,**	**an**	**'**	**I**	**tiptoed**	**up**	**on**	**the**	**porch**
但	后	一个	尽管	我	种类	一个	来	到	我	,	一个	-	我	踮着脚尖	向上	在	这	门廊

,

,

,

但过了一会儿，我回过神来，踮着脚尖走上门廊。

[æn; ən] - [ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

an	**'**	**I**	**looked**	**in**	**the**	**door**	**.**
一个	-	我	看起来	在	这	门	.

我往门里看了一眼。

[æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [ɒn][ðə; ði][bed] , [æn; ən] - [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz]

An	'	the	little	boy	was	layin	'	on	the	bed	,	an	'	the	School	-	teacher	was
一个	-	这	小的	男生	曾是	躺着	-	在	这	床	,	一个	-	这	学校	-	老师	曾是

[ə; eɪ] - ['bɛn.dɪn] - ['əʊvə(r)][hɪm] .

a	-	bendin	'	over	him	.
一个	-	本丁	-	超过	他	.

小男孩躺在床上，老师正弯腰看着他。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['meəri][dʒeɪn] [ə'gen] .

Then	I	thought	of	Mary	Jane	again	.
然后	我	想法	的	玛丽	简	再次	.

然后我又想到了玛丽·简。

[æn; ən] - [lɔːd] - [ə; eɪ] - - ['maɪti] !

An	'	Lord	-	a	'	-	mighty	!
一个	-	主	-	一个	-	-	强大的	!

我的天哪！

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][daɪ] .

I	thought	I'd	die	.
我	想法	ID	死	.

我以为自己要死了。

[ai] [went] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

I	went	down	off	the	porch	.
我	去	向下	离开	这	门廊	.

我从门廊上走了下去。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

An	'	I	reckon	I	was	crazy	,	because	I	started	out	,
一个	-	我	估计	我	曾是	疯狂的	,	因为	我	开始	出去	,

我想我当时真是疯了，因为我一开始……

[æn; ən] - [ai] [rʌn] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

an	'	I	run	just	as	hard	as	I	could	right	up	the	road	.
一个	-	我	跑步	只是	作为	难的	作为	我	可以	正确的	向上	这	路	.

我拼尽全力，一路狂奔。

[ai] ['rekən] [ai] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .

I	reckon	I	run	for	half	a	mile	.
我	估计	我	跑步	为了	一半	一个	英里	.

我估计我跑了半英里。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['kælɪn] - [ˌem 'iː] .

Then	I	thought	I	heard	the	School	-	teacher	callin	'	me	.
然后	我	想法	我	听到	这	学校	-	老师	卡林	-	我	.

然后我好像听到老师在叫我。

[æn; ən] - [ai] [kʌm] [hæk] [wɪð] [maɪ]['eɪprən]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - .

An	'	I	come	hack	with	my	apron	over	my	head	a	-	cryin	'	.
一个	-	我	来	黑客	和	我的	围裙	超过	我的	头	一个	-	哭泣	-	.

我披着围裙，哭着过来。

[æn; ən] - [wen] [ai] [gɒt] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ai][dɪd][hɪə(r)][hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] ,

An	'	when	I	got	right	here	in	the	road	,	I	did	hear	him	,	an	'	he	said	,
一个	-	什么时候	我	得到	正确的	这里	在	这	路	,	我	做过	听到	他	,	一个	-	他	说	,

当我走到路边时，我听到了他的声音，他说：

- [doʊnt][biː; bi] [dɪ'strest] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɔːl] [raɪt] . -

'	Don't	be	distressed	,	for	the	child's	all	right	.	'
-	不	是	苦恼	,	为了	这	孩子的	全部	正确的	.	-

“别担心，孩子没事。”

[æn; ən] - [ai] [tʊk] [maɪ]['eɪprən] [ɒf] [maɪ] [hed] , [æn; ən] - [ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

An	'	I	took	my	apron	off	my	head	,	an	'	I	looked	in	the	door	,
一个	-	我	采取	我的	围裙	离开	我的	头	,	一个	-	我	看起来	在	这	门	,

我摘下围裙，向门口望去。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [set] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

an	'	there	set	the	School	-	teacher	by	the	stove	with	the	little	boy	wrapped	in	a
一个	-	那里	放	这	学校	-	老师	经过	这	火炉	和	这	小的	男生	包装	在	一个

['blæŋkit] — [æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

blanket	—	an	'	he	was	alive	.
毯子	—	一个	-	他	曾是	活	.

于是，老师把小男孩裹在毯子里，放在炉子旁——小男孩还活着。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɒpt] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

"	The	woman	stopped	,	lifted	her	shoulders	,	and	took	in	a	deep	breath	,
"	这	女士	停止	,	抬起	她	肩膀	,	和	采取	在	一个	深的	气息	,

女人停下脚步，耸了耸肩，深吸了一口气。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːʃn] .

like	one	who	has	concluded	a	violent	exertion	.
喜欢	一	WHO	有	结束	一个	暴力	用力	.

就像刚刚结束了一场剧烈运动的人一样。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

She	wiped	her	face	with	her	apron	.
她	擦拭	她	脸	和	她	围裙	.

她用围裙擦了擦脸。

" [wel] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [æn; ən] - [draɪ] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kləʊðz] — [hiː; hi]

"	Well	,	he	told	me	to	make	haste	,	an	'	dry	out	the	little	boy's	clothes	—	he
"	出色地	,	他	讲述	我	到	制作	匆忙	,	一个	-	干燥	出去	这	小的	男孩们	衣服	—	他

[hæd; həd] [naɪs] ,

had	nice	,
有	好的	,

"嗯，他让我赶紧把小男孩的衣服晾干——他的衣服很漂亮，

['lɪt(ə)l] , [waɪt] [kləʊðz] , ['meəri][dʒeɪnz] ['ɔːf(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪm] — [æn; ən] - [ai][dɪd] ,

little	,	white	clothes	,	Mary	Jane's	awful	particular	about	him	—	an	'	I	did	,
小的	,	白色的	衣服	,	玛丽	简的	可怕	特别的	关于	他	—	一个	-	我	做过	,

玛丽·简对他的白色小衣服——而我确实有这种奇怪的执念——

[æn; ən] - [ai] ['aiən] [ðem; ðəm][səʊ] [ðeid] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] .

an	'	I	ironed	them	so	they'd	be	just	like	they	was	before	he	fell	in	.
一个	-	我	熨烫过的	他们	所以	他们会	是	只是	喜欢	他们	曾是	前	他	跌倒	在	.

我把它们熨平了，让它们恢复到他掉进去之前的样子。

[ðen] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] [bæk] [ɒn] [hɪm] .

Then	we	put	the	clothes	back	on	him	.
然后	我们	放	这	衣服	后退	在	他	.

然后我们给他重新穿上了衣服。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .

An	'	the	Schoolteacher	took	him	home	.
一个	-	这	教师	采取	他	家	.

于是老师把他送回了家。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊndɪd] .

An	'	he	was	just	as	well	as	he	was	before	he	was	drownded	.
一个	-	他	曾是	只是	作为	出色地	作为	他	曾是	前	他	曾是	溺水	.

他的身体状况和溺水前一样好。

[æn; ən] - [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] .

An	'	the	School	-	teacher	told	me	not	to	tell	anybody	.
一个	-	这	学校	-	老师	讲述	我	不是	到	告诉	任何人	.

老师告诉我不要告诉任何人。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['meəri][dʒeɪn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	suppose	he	didn't	want	Mary	Jane	to	find	it	out	.
我	认为	他	没有	想	玛丽	简	到	寻找	它	出去	.

我想他是不想让玛丽·简发现这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

It	would	only	distress	her	for	nothing	.
它	会	仅有的	痛苦	她	为了	没有什么	.

这样做只会让她白白烦恼。

〞 [ðə; ði] ['wʊmən] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

〞	The	woman	folded	her	arms	across	her	bosom	,	and	looked	up	at	the
〞	这	女士	折叠	她	武器	穿过	她	怀	,	和	看起来	向上	在	这

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

“那女人双臂抱在胸前，抬头看着医生。

“ [naʊ] , [ðen] ?

“	Now	,	then	?
〞	现在	,	然后	?

那么，现在呢?

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〞	she	said	.
〞	她	说	.

她说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

The	doctor	sat	back	in	his	saddle	.
这	医生	卫星	后退	在	他的	鞍	.

医生靠在马鞍上。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ɑːm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	dropped	his	crooked	arm	by	his	side	.
他	掉落	他的	歪	手臂	经过	他的	边	.

他垂下弯曲的手臂。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːd] .

He	addressed	the	woman	,	speaking	with	a	perceptible	pause	between	each	word	.
他	已解决	这	女士	,	请讲	和	一个	可感知的	暂停	之间	每个	单词	.

他跟那位女士说话，每说一个字之间都有明显的停顿。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] , [dɪd][juː; jʊ] ? 〞

“	So	you	thought	he	raised	the	dead	,	did	you	?	〞
〞	所以	你	想法	他	提高	这	死的	,	做过	你	?	〞

“所以你认为他能让死人复活，是吗？〞

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Didn't	I	see	him	do	it	?	〞	replied	the	woman	.
〞	没有	我	看	他	做	它	?	〞	回复	这	女士	.

“我不是亲眼看见他这么做的吗？〞女人回答道。

“ [wel] , 〞 [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [ðæt] [bɪg][ə; eɪ] [fuːl] ,

“	Well	,	〞	said	the	doctor	,	“	if	you're	that	big	a	fool	,
〞	出色地	,	〞	说	这	医生	,	“	如果	你是	那	大的	一个	傻子	,

“好吧，〞医生说，“如果你真是那么愚蠢的话，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .

there's	no	use	to	talk	to	you	.
有	不	使用	到	讲话	到	你	.

跟你说话也没用。

〃 [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [gɑːθ] - [trɛd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [hɔːs]

〃	He	turned	around	in	the	saddle	,	gath	-	tred	up	the	reins	,	and	kicked	the	horse
〃	他	转向	大约	在	这	鞍	,	迦特	-	趋势	向上	这	缰绳	,	和	踢	这	马

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] .

with	his	heel	.
和	他的	脚跟	.

他转过身，拉起缰绳，用脚后跟踢了马一脚。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒeri] ['blæks] [haʊs] .

He	passed	out	of	sight	in	the	direction	of	Jerry	Black's	house	.
他	通过了	出去	的	视线	在	这	方向	的	杰瑞	布莱克的	房子	.

他朝杰瑞·布莱克家的方向走去，消失在人们的视线中。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

The	miller	remained	standing	in	the	road	.
这	磨坊主	剩余	常设	在	这	路	.

磨坊主仍然站在路中间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[dʒeɪ]

J
J

J

['ɛri] ['blæks] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['hɪkəri] ['maʊntən] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] -

ERRY	BLACK'S	house	was	beyond	Hickory	Mountain	,	in	the	direction	of	the	far	-
埃里	布莱克的	房子	曾是	超过	山核桃	山	,	在	这	方向	的	这	远的	-

[ɒf] ['lʌmbə(r)] [mɪlz] .

off	lumber	mills	.
离开	木材	磨坊	.

埃里·布莱克的房子在希科里山那边，朝着远处的木材厂方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

It	was	afternoon	before	the	doctor	returned	.
它	曾是	下午	前	这	医生	返回	.

医生直到下午才回来。

[hiː; hi] [rəʊd] [hɑːd] [ɪn]['æŋgə(r)] .

He	rode	hard	in	anger	.
他	骑	难的	在	愤怒	.

他怒火中烧，策马疾驰。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] ['blæks] [haʊs] ,

He	had	gone	on	to	Black's	house	,
他	有	已消失	在	到	布莱克的	房子	,

他随后去了布莱克的家。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

determined	to	make	the	old	man	pay	him	for	his	visit	.
决定	到	制作	这	老的	男人	支付	他	为了	他的	访问	.

他决心要让老人为他的探望付出代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [hiːld] , [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .

But	the	mountaineer	,	now	that	his	eye	was	healed	,	had	refused	.
但	这	登山	,	现在	那	他的	眼睛	曾是	已治愈	,	有	拒绝	.

但登山者如今眼疾痊愈，便拒绝了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbdjərət] .

The	doctor	stormed	and	threatened	,	but	the	mountaineer	was	obdurate	.
这	医生	暴风雨	和	威胁	,	但	这	登山	曾是	顽固的	.

医生怒气冲冲地威胁，但登山者却毫不退让。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm] .

The	School	-	teacher	had	cured	him	.
这	学校	-	老师	有	治愈	他	.

那位老师治好了他的病。

[hiː; hi] [əud] ['nʌθɪŋ] .

He	owed	nothing	.
他	欠款	没有什么	.

他一无所有。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] .

He	would	pay	nothing	.
他	会	支付	没有什么	.

他一分钱都不会付。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [hɑːd] .

The	doctor	was	compelled	to	return	empty	-	handed	,	and	he	rode	hard	.
这	医生	曾是	被迫	到	返回	空的	-	递交	,	和	他	骑	难的	.

医生被迫空手而归，他匆匆赶路。

[ə; eɪ] [diːp] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [ðʌs] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [muːvd]

A	deep	resentment	against	the	man	who	thus	interfered	with	his	practice	moved
一个	深的	怨恨	反对	这	男人	WHO	因此	干扰	和	他的	实践	已搬

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

within	him	.
之内	他	.

他心中对这个干涉他行医的人充满了深深的怨恨。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['hɪkəri] ['maʊntən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

When	he	came	to	Hickory	Mountain	,	instead	of	following	the	road	around	by	the
什么时候	他	来了	到	山核桃	山	,	反而	的	下列的	这	路	大约	经过	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

当他来到希科里山时，他没有沿着磨坊旁的路走，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] ['liːdɪŋ] [ə'krɒs] [θruː] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['nɪkələs] [p'ɑːks] .

he	took	the	one	leading	across	through	the	lands	of	Nicholas	Parks	.
他	采取	这	一	领导	穿过	通过	这	土地	的	尼古拉斯	公园	.

他选择了穿过尼古拉斯·帕克斯土地的那条路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [-]

It	was	mid	-	afternoon	when	he	stopped	in	the	road	before	the	Schoolteacher's
它	曾是	中	-	下午	什么时候	他	停止	在	这	路	前	这	学校老师的

[haʊs] .

house	.
房子	.

那天下午，他停在了教师家门前的路上。

[hiː; hi] [kɔːld] .

He	called	.
他	称为	.

他打来了电话。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [wiːt] [strɔː] .

A	woman	came	to	the	door	,	her	heavy	hair	the	color	of	wheat	straw	.
一个	女士	来了	到	这	门	,	她	重的	头发	这	颜色	的	小麦	稻草	.

一位女子来到门口，她浓密的头发呈麦秆色。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

The	doctor	made	an	exclamation	of	profound	astonishment	.
这	医生	制成	一个	感叹	的	深刻的	惊讶	.

医生发出了一声极其惊讶的惊呼。

“ ['jælə] [mæg] !

“	Yaller	Mag	!
”	亚勒	磁力	!

“Yaller Mag!

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [naʊ] [wʌts] [ðæt] ['hʌsi] ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?

“	Now	what's	that	hussy	doin	'	here	?
”	现在	是什么	那	荡妇	做	-	这里	?

“那个荡妇在这里干什么？”

” [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

”	When	the	woman	saw	that	the	person	in	the	road	was	the	doctor	,
”	什么时候	这	女士	锯	那	这	人	在	这	路	曾是	这	医生	,

“当那女人看到路上的人是医生时，

[ʃiː; ʃi] [went] [hæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['ɜːθn] [krɒk] .

she	went	hack	into	the	house	and	presently	came	out	with	a	brown	earthen	crock	.
她	去	黑客	进入	这	房子	和	目前	来了	出去	和	一个	棕色的	土	缸	.

她闯进屋里，不一会儿就拿着一个棕色的陶罐出来了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [krɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	walked	down	the	path	from	the	door	bearing	the	crock	in	her	hand	.
她	步行	向下	这	小路	从	这	门	轴承	这	缸	在	她	手	.

她手里拿着陶罐，沿着门口的小路走了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [krɒk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

When	she	came	out	into	the	road	,	she	held	the	crock	up	to	the	doctor	.
什么时候	她	来了	出去	进入	这	路	,	她	握住	这	缸	向上	到	这	医生	.

她走到路边，把陶罐举起来给医生看。

“ [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	The	School	-	teacher	told	me	to	give	you	this	money	when	you	come	,	”	she	said	.
”	这	学校	-	老师	讲述	我	到	给	你	这	钱	什么时候	你	来	,	”	她	说	.

“老师让我等你来的时候把这些钱给你，”她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [krɒk] .

There	was	a	handful	of	silver	coins	in	the	crock	.
那里	曾是	一个	少数	的	银	硬币	在	这	缸	.

陶罐里有一把银币。

[ə'gen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

Again	the	doctor	was	astonished	.
再次	这	医生	曾是	惊讶	.

医生再次感到惊讶。

“ [wen] [ai] [kʌm] !

“	When	I	come	!
”	什么时候	我	来	!

“当我来的时候！”

" [hiː; hi] ['ekəud] .
" he echoed .
" 他 回声 .

他附和道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? "
" How did he know that I was coming ? "
" 如何 做过 他 知道 那 我 曾是 未来 ? "

"他怎么知道我会来？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I don't know how he knew it , " replied the woman .
" 我 不 知道 如何 他 知道 它 , " 回复 这 女士 .

"我不知道他是怎么知道的，"女人回答说。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did he tell you to give it to me for ? "
" 什么 做过 他 告诉 你 到 给 它 到 我 为了 ? "

"他让你把东西给我做什么？"

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] .
" He didn't tell me .
" 他 没有 告诉 我 .

"他没告诉我。"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
" The doctor looked at the pieces of silver .
" 这 医生 看起来 在 这 件 的 银 .

医生看了看那些银片。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm] .
" I suppose this is money that the people have paid him .
" 我 认为 这 是 钱 那 这 人们 有 有薪酬的 他 .

"我想这应该是人们付给他的钱吧。"

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][əʊld] [blæk] [peɪ] [hɪm] ? "
How much did old Black pay him ? "
如何 很多 做过 老的 黑色的 支付 他 ? "

老布莱克给了他多少钱?

" [hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] [hɪm] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" He never paid him anything , " replied the woman .
" 他 绝不 有薪酬的 他 任何事物 , " 回复 这 女士 .

"他从来没付过他一分钱，"女人回答说。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [peɪd] [hɪm] ['eniθɪŋ] . "
" Nobody ever paid him anything . "
" 无人 曾经 有薪酬的 他 任何事物 . "

"从来没有人付过他任何钱。"

" [huː] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['mʌni] [ðen] ? "
" Who give him this money then ? "
" WHO 给 他 这 钱 然后 ? "

"那是谁给他的钱呢？"

" ['nəʊbədi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Nobody give it to him , " said the woman .
" 无人 给 它 到 他 , " 说 这 女士 .

"谁都别给他，"女人说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [krɒk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wen] [əʊld] ['nɪkələs] [p'ɑːks] [daɪd] .
" It was in that crock on the shelf when old Nicholas Parks died .
" 它 曾是 在 那 缸 在 这 架子 什么时候 老的 尼古拉斯 公园 死亡 .

"老尼古拉斯·帕克斯去世时，它就放在架子上的那个陶罐里。"

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [biːn] [tʌtʃt] .

It	ain't	been	touched	.
它	不是	到过	感动	.

它没被动过。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] - ['kʌvəd] ['hændfʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

"	The	doctor	looked	at	the	dust	-	covered	handful	of	silver	.
"	这	医生	看起来	在	这	灰尘	-	涵盖	少数	的	银	.

医生看着那把沾满灰尘的银器。

" [ɪf] ['nəʊbədi] [peɪz] [hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['hæznt] [juːst] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	If	nobody	pays	him	,	an	'	he	hasn't	used	any	of	this	,
"	如果	无人	支付	他	,	一个	-	他	还没有	用过的	任何	的	这	,

"如果没人付钱给他，而且他也没用过这些东西，

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [wɪð] ? "

where	does	he	get	money	to	buy	things	with	?	"
在哪里	做	他	得到	钱	到	买	事物	和	?	"

他从哪里弄钱买东西?

" [hiː; hi][dəʊnt] [bai] ['eniθɪŋ] . "

"	He	don't	buy	anything	.	"
"	他	不	买	任何事物	.	"

"他什么都不买。"

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɒn] , [ðen] ? "

"	What	does	he	live	on	,	then	?	"
"	什么	做	他	居住	在	,	然后	?	"

"那他靠什么生活呢? "

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [wen] ['nɪkələs] [p'ɑːks] [daɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	Well	,	"	said	the	woman	,	"	when	Nicholas	Parks	died	,	there	was	flour	in	the
"	出色地	,	"	说	这	女士	,	"	什么时候	尼古拉斯	公园	死亡	,	那里	曾是	面粉	在	这

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

"嗯，"女人说，"尼古拉斯·帕克斯去世的时候，桶里还有面粉。"

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [rʌn] [aʊt] .

It	ain't	run	out	.
它	不是	跑步	出去	.

还没用完。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [wʊd] [rʌn] [aʊt] .

It	looks	like	it	never	would	run	out	.
它	看起来	喜欢	它	绝不	会	跑步	出去	.

看起来好像永远也用不完。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [səʊ][ai][kæn; kən][get][sʌm; səm] [fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ?

Now	,	will	you	take	the	money	,	so	I	can	get	some	feed	for	the	horse	?
现在	,	将要	你	拿	这	钱	,	所以	我	能	得到	一些	喂养	为了	这	马	?

现在，你能收下这笔钱吗？我想给马买些饲料。

" [ə'gen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Again	the	doctor	was	astonished	.
"	再次	这	医生	曾是	惊讶	.

医生再次感到惊讶。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] ['hæznt] [biːn] [fed] ? "

"	How	do	you	know	that	the	horse	hasn't	been	fed	?	"
"	如何	做	你	知道	那	这	马	还没有	到过	美联储	?	"

"你怎么知道这匹马没喂过东西? "

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	I	don't	know	it	,	”	replied	the	woman	.
”	我	不	知道	它	,	”	回复	这	女士	.

“我不知道，”女人回答道。

“ [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Then	what	do	you	want	to	feed	him	for	?	”
”	然后	什么	做	你	想	到	喂养	他	为了	?	”

“那你为什么要喂他？”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] . ”

“	I	want	to	feed	him	,	”	replied	the	woman	,	“	because	the	School	-	teacher	told	me	to	.	”
”	我	想	到	喂养	他	,	”	回复	这	女士	,	“	因为	这	学校	-	老师	讲述	我	到	.	”

“我想喂他，”女人回答说，“因为老师让我这么做。”

“ [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [hɔːs] ? ”

“	Told	you	to	feed	my	horse	?	”
”	讲述	你	到	喂养	我的	马	?	”

“我叫你喂我的马了？”

“ [jes] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

“	Yes	,	he	told	me	to	give	you	this	money	and	to	feed	your	horse	.
”	是的	,	他	讲述	我	到	给	你	这	钱	和	到	喂养	你的	马	.

“是的，他让我把这笔钱给你，让你喂你的马。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”

Are	you	goin	'	to	take	the	money	?	”
是	你	去	-	到	拿	这	钱	?	”

你打算收下这笔钱吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	No	,	”	said	the	doctor	.
”	不	,	”	说	这	医生	.

“不，”医生说。

“ [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'm	not	goin	'	to	take	it	.
”	我是	不是	去	-	到	拿	它	.

“我不会接受的。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] [hɪm'self] .

I	want	to	see	the	Schoolteacher	himself	.
我	想	到	看	这	教师	他自己	.

我想见见那位老师本人。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Where	is	he	?	”
在哪里	是	他	?	”

他在哪儿?

“ [hiːz] [daʊn] [æt; ət]['meəri][dʒeɪnz] [haʊs] . ”

“	He's	down	at	Mary	Jane's	house	.	”
”	他是	向下	在	玛丽	简的	房子	.	”

“他在玛丽·简家。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [gɒt][ðə; ði] [wʊdz] - [kəʊlt] ? ”

“	Is	she	the	one	that's	got	the	woods	-	colt	?	”
”	是	她	这	一	那就是	得到	这	树林	-	小马	?	”

“她就是那个拥有林中小马驹的人吗？”

“ [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [gɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**She's**	**the**	**one**	**that's**	**got**	**the**	**little**	**boy**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**woman**	**.**
”	她是	这	一	那就是	得到	这	小的	男生	,	”	回复	这	女士	.

“是她抱着那个小男孩，”女人回答说。

“ [hʌ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	**Huh**	**!**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	嗯	!	”	说	这	医生	.

“啊！”医生说道。

“ [wʌts] [hiː; hi]['dɔɪɪn] - [ðeə(r)] ? ”

“	**What's**	**he**	**doin**	**'**	**there**	**?**	**”**
”	是什么	他	做	-	那里	?	”

“他在那儿干什么？”

“ [hiːz] - - [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] . ”

“	**He's**	**huskin**	**'**	**her**	**corn**	**.**	**”**
”	他是	-	-	她	玉米	.	”

“他正在给她剥玉米皮。”

“ [səʊ][hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hɛlpɪn] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [men] [fəʊks] [ə'baʊt] , [tuː] ,

“	**So**	**he**	**spends**	**his**	**time**	**helpin**	**'**	**the**	**women**	**who**	**have**	**no**	**men**	**folks**	**about**	**,**	**too**	**,**
”	所以	他	花费	他的	时间	帮助	-	这	女性	WHO	有	不	男人	各位	关于	,	也	,

所以他也会花时间帮助那些没有男人陪伴的女性。

[dʌz] [hiː; hi] ?

does	**he**	**?**
做	他	?

是吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

”	**The**	**woman**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**doctor**	**.**
”	这	女士	看起来	向上	在	这	医生	.

女人抬头看着医生。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːnt] .

Her	**face**	**undisturbed**	**by**	**the**	**taunt**	**.**
她	脸	未受干扰	经过	这	嘲讽	.

她脸上丝毫没有受到嘲讽的影响。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hɛlpɪn] - [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

“	**He**	**spends**	**his**	**time**	**helpin**	**'**	**those**	**who**	**have**	**nobody**	**else**	**to**	**help**	**them**	**.**
”	他	花费	他的	时间	帮助	-	那些	WHO	有	无人	别的	到	帮助	他们	.

“他把时间花在帮助那些没有其他人可以帮助的人身上。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

”	**The**	**doctor**	**did**	**not**	**reply**	**.**
”	这	医生	做过	不是	回复	.

医生没有回答。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	**gathered**	**his**	**bridle**	**up**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	聚集	他的	辔	向上	在	他的	手	.

他把缰绳拢在手里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [muːvd] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

The	**woman**	**moved**	**around**	**in**	**front**	**of**	**the**	**doctor**	**.**
这	女士	已搬	大约	在	正面	的	这	医生	.

那名女子在医生面前走动。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [fiːd] [ðə; ði] [hɔːs] ? ”

“	Ain't	you	goin	'	to	let	me	feed	the	horse	?	”
”	不是	你	去	-	到	让	我	喂养	这	马	?	”

“你难道不让我喂马吗？”

“ [ðə; ði] [hɔːs] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

“	The	horse	can	stand	it	just	as	well	as	I	can	,	”	said	the	doctor	.
”	这	马	能	站立	它	只是	作为	出色地	作为	我	能	,	”	说	这	医生	.

“这匹马和我一样能忍受，”医生说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [æn; ən] - [ðə; ði] [hɔːs] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	But	you	can	help	it	,	”	replied	the	woman	,	“	an	'	the	horse	can't	help
”	但	你	能	帮助	它	,	”	回复	这	女士	,	”	一个	-	这	马	不能	帮助

it	.	”
它	.	”

“但是你能控制它，”女人回答说，“而马却控制不了它。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ai] [iːt] . ”

“	It	won't	hurt	him	to	wait	till	I	eat	.	”
”	它	惯于	伤害	他	到	等待	直到	我	吃	.	”

“等我吃完饭他也不会有事的。”

“ [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [iːts] ? ”

“	Would	it	hurt	you	to	wait	till	he	eats	?	”
”	会	它	伤害	你	到	等待	直到	他	吃	?	”

“等他吃完饭再说，对你有什么坏处吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [gʊd] , [ɪf] [ˈenibɒdi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sek] [ˌem ˈiː] [weɪtɪn] - [hɪə(r)] ,

“	It	wouldn't	do	me	much	good	,	if	anybody	was	to	sec	me	waitin	'	here	,
”	它	不会	做	我	很多	好的	,	如果	任何人	曾是	到	秒	我	等待	-	这里	,

“如果有人看到我在这里等着，对我没什么好处。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

”	said	the	doctor	.
”	说	这	医生	.

“医生说道。”

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] .

A	flush	of	color	sprang	into	the	woman's	face	.
一个	冲洗	的	颜色	弹簧	进入	这	女性的	脸	.

女人的脸上瞬间泛起了一抹红晕。

“ [ai] [ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] .

“	I	only	wanted	to	feed	him	,	”	she	said	,	“	because	the	School	-	teacher	told	me
”	我	仅有的	通缉	到	喂养	他	,	”	她	说	,	“	因为	这	学校	-	老师	讲述	我

to	.	”
到	.	”

“我只是想喂他吃饭，”她说，“因为老师让我这么做。”

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

“	Get	out	of	my	way	,	”	said	the	doctor	.
”	得到	出去	的	我的	方式	,	”	说	这	医生	.

“让开！”医生说道。

“ [ðɪs] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [hæz; həz] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [maɪ] [ˈbɪznəs] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

“	This	School	-	teacher	has	interfered	with	my	business	just	about	as	much	as
”	这	学校	-	老师	有	干扰	和	我的	商业	只是	关于	作为	很多	作为

I'm	going	to	put	up	with	.
我是	去	到	放	向上	和	.

“这位老师对我的生意造成的干扰已经到了我忍无可忍的地步了。”

" [hiː; hi] [klʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	He	clucked	to	his	horse	,	and	rode	around	the	woman	.
"	他	咯咯叫	到	他的	马	,	和	骑	大约	这	女士	.

他冲着马咯咯叫了一声，绕着那个女人转了一圈。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

When	he	had	gone	forward	a	few	paces	,	he	made	a	gesture	with	his
什么时候	他	有	已消失	向前	一个	很少	步幅	,	他	制成	一个	手势	和	他的

['krʊkɪd] [ɑːm] .

crooked	arm	.
歪	手臂	.

他向前走了几步，然后用他弯曲的手臂做了个手势。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Is	there	a	path	over	the	mountain	this	way	?
"	是	那里	一个	小路	超过	这	山	这	方式	?

"这条路有翻过山的路吗？"

" [hiː; hi] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

"	he	called	without	turning	in	his	saddle	.
"	他	称为	没有	转弯	在	他的	鞍	.

他头也不回地在马鞍上喊道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] .

"	Yes	,	"	replied	the	woman	,	"	it	runs	down	past	the	house	.
"	是的	,	"	回复	这	女士	,	"	它	跑步	向下	过去的	这	房子	.

"是的，"女人回答说，"它从房子旁边流下来。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði] [krɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	She	remained	standing	by	the	gate	with	the	crock	in	her	hand	.
"	她	剩余	常设	经过	这	门	和	这	缸	在	她	手	.

她手里拿着陶罐，仍然站在门口。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

The	doctor	entered	the	forest	.
这	医生	进入	这	森林	.

医生走进了森林。

[ðə; ði] [kʌləz] ['laɪɪŋ] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]

The	colors	lying	far	down	the	mountain	in	the	sun	were	like	those	of	an
这	颜色	说谎	远的	向下	这	山	在	这	太阳	是	喜欢	那些	的	一个

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɑːpɪt] .

oriental	carpet	.
东方	地毯	.

阳光洒在山脚下，远处的景色色彩斑斓，宛如一幅东方地毯。

[sɒft] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] , [ɒv; əv] ['jeləʊ] , [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , [niːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ləʊ]

Soft	shades	of	green	,	of	yellow	,	of	crimson	,	kneaded	into	a	harmony	of	low
柔软的	色调	的	绿色的	,	的	黄色的	,	的	赤红	,	揉捏	进入	一个	和谐	的	低的

,

,

,

柔和的绿色、黄色、深红色，揉捏成低沉和谐的乐章，

[ˌʌnəb'truːsɪv] [təʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] .

unobtrusive	tones	that	the	sun	warmed	and	illumined	.
不引人注目	音调	那	这	太阳	温暖	和	照明	.

阳光温暖而明亮地照耀着柔和的色调。

[nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [rəʊd] , [ðə; ðɪ] ['suːmæk] [stʊd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ,

Near	at	hand	,	along	the	path	,	where	the	doctor	rode	,	the	sumacs	stood	a	dull	red	,
靠近	在	手	,	沿着	这	小路	,	在哪里	这	医生	骑	,	这	漆树	站立	一个	乏味的	红色的	,

不远处，沿着医生骑马经过的小路，漆树呈现暗红色。

[ðə; ðɪ] ['tʃesnʌt] [bʊʃɪz] ['jeləʊ] , [ðə; ðɪ] [waɪld] ['tʃeri] [liːvz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['edʒɪz] ,

the	chestnut	bushes	yellow	,	the	wild	cherry	leaves	turning	on	their	edges	,
这	板栗	灌木丛	黄色的	,	这	荒野	樱桃	树叶	转弯	在	他们的	边缘	,

栗树灌木泛黄，野樱桃叶边缘也开始变黄。

[ðə; ðɪ] [əʊks] ['krɪmz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ['biːtʃ] [griːn] ,

the	oaks	crimson	like	a	flame	,	the	water	beeches	green	,
这	橡树	赤红	喜欢	一个	火焰	,	这	水	山毛榉	绿色的	,

橡树像火焰般绯红，水毛榉却依然翠绿。

[ðə; ðɪ] ['hɪkəri] [liːvz] ['kɜːlɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [twɪgz] [laɪk] ['ʃeɪvɪŋz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

the	hickory	leaves	curling	on	their	twigs	like	shavings	of	gold	.
这	山胡桃木	树叶	冰壶	在	他们的	树枝	喜欢	刨花	的	金子	.

山核桃树叶卷曲在枝条上，像金屑一样。

[ðə; ðɪ] [siːn] [leɪ] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɪn'kɒmprəbli] ['peɪntɪd] ,

The	scene	lay	out	below	the	doctor	in	the	sun	,	incomparably	painted	,
这	场景	躺	出去	以下	这	医生	在	这	太阳	,	无与伦比	绘	,

医生沐浴在阳光下，脚下是一幅描绘得无比精美的画面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	see	it	.
但	他	做过	不是	看	它	.

但他并没有看到。

[hiː; hi] [rəʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɒml] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

He	rode	looking	down	at	the	pommel	of	his	saddle	.
他	骑	寻找	向下	在	这	柄头	的	他的	鞍	.

他骑马时低头看着马鞍的鞍头。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪt] .

Now	and	then	,	when	the	horse	stumbled	,	he	brought	it	up	with	a	wrench	of	the	bit	.
现在	和	然后	,	什么时候	这	马	踉跄	,	他	带来	它	向上	和	一个	扳手	的	这	少量	.

偶尔，当马匹绊倒时，他就猛地拉住马嚼子，把它拉起来。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .

The	horse	was	tired	.
这	马	曾是	疲劳的	.

马累了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪts] [hed] [daʊn] .

It	went	forward	with	its	head	down	.
它	去	向前	和	它是	头	向下	.

它低着头向前走去。

[dʌst] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪts] [aɪ] - [pɪts] .

Dust	lay	around	its	eye	-	pits	.
灰尘	躺	大约	它是	眼睛	-	坑	.

它的眼窝周围积满了灰尘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [bændz][ɒv; əv] [draɪd] [swet] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	were	gray	bands	of	dried	sweat	running	parallel	with	the	leather	of	the
那里	是	灰色的	乐队	的	干燥	汗	跑步	平行线	和	这	皮革	的	这

['hed,stɔːl] ,

headstall	,
羁	,

笼头皮上平行地分布着几道灰色的干涸汗渍。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['blæŋkit] .

and	beyond	the	borders	of	the	saddle	blanket	.
和	超过	这	边界	的	这	鞍	毯子	.

甚至超出了马鞍毯的边界。

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ][dɒg] [ə'pɪəd] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

At	a	turn	of	the	path	a	dog	appeared	,	his	yellow	hair	rising	on	his	back	.
在	一个	转动	的	这	小路	一个	狗	出现	,	他的	黄色的	头发	上升	在	他的	后退	.

小路拐角处出现了一只狗，它金色的毛发在背上竖了起来。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði][dɒg] ['sləʊli] [rɪ'triːtɪd] , ['graʊlɪŋ] ,

As	the	doctor	came	on	,	the	dog	slowly	retreated	,	growling	,
作为	这	医生	来了	在	,	这	狗	缓慢地	撤退	,	咆哮	,

医生过来后，那条狗一边低吼一边慢慢后退。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn] [hɪm] , [ðen] ['sprɪŋɪŋ]

holding	his	place	in	the	road	until	the	horse	was	almost	upon	him	,	then	springing
保持	他的	地方	在	这	路	直到	这	马	曾是	几乎	之上	他	,	然后	弹簧

[hæk] ,

hack	,
黑客	,

他稳住身形，直到马快要追上他时，才猛地跃起。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

his	teeth	flashing	,	his	eyes	on	the	doctor	.
他的	牙齿	闪烁	,	他的	眼睛	在	这	医生	.

他露出牙齿，目光紧紧盯着医生。

[ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt] [bɑːk] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [saʊnd] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

The	dog	did	not	bark	,	he	made	no	considerable	sound	,	he	refused	to	attack	the
这	狗	做过	不是	吠	,	他	制成	不	大量	声音	,	他	拒绝	到	攻击	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

那条狗没有吠叫，没有发出任何明显的声响，也没有攻击那匹马。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['menəs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

but	he	continued	always	to	menace	the	approach	of	the	doctor	.
但	他	持续	总是	到	威胁	这	方法	的	这	医生	.

但他始终威胁医生的接近。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːnfiːld] .

They	passed	the	spring	and	came	out	before	the	house	and	the	little	cornfield	.
他们	通过了	这	春天	和	来了	出去	前	这	房子	和	这	小的	玉米地	.

他们经过泉水，来到了房子和小玉米地前。

[ðen] [ðə; ði][dɒg] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [bɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [ə'rəʊz] .

Then	the	dog	began	,	to	bark	,	and	a	tiny	voice	arose	.
然后	这	狗	开始	,	到	吠	,	和	一个	微小的	嗓音	出现	.

然后，狗开始吠叫，同时传来一个细小的声音。

“ [ʒei] - [aʊt] , [nɪm] !

“	Ge	-	out	,	Nim	!
“	葛	-	出去	,	尼姆	!

“滚出去，尼姆！”

〃 [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
〃 it said .
〃 它 说 .

它说。

[ðɪs] [pætʃ] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] , ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
This patch of clearing , lying within the many - colored garden of the forest ,
这 修补 的 清理 , 说谎 之内 这 许多 - 有色 花园 的 这 森林 ,

这片位于森林五彩花园中的空地，

[siːmd] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['sʌnlaɪt] .
seemed illumined with a warmer sunlight .
似乎 照明 和 一个 更温暖 阳光 .

仿佛沐浴在温暖的阳光下。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['daʊtləs] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] [braʊn] [fɒks] - [grɑːs] [grəʊn] [ʌp]
The effect doubtless arose from the carpet of coarse brown fox - grass grown up
这 影响 毫无疑问 出现 从 这 地毯 的 粗 棕色的 狐狸 - 草 生长 向上
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] ,
over the cornfield ,
超过 这 玉米地 ,

这种效果无疑是由覆盖在玉米地上的粗糙的棕色狐茅草造成的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] .
into which the sun seemed to enter and remain .
进入 哪个 这 太阳 似乎 到 进入 和 保持 .

太阳仿佛进入其中，并停留其中。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] ['meɪp(ə)l] [triːz] , [ə'bʌndəntli] [liːvd] , [stʊd] [ə'baʊt] , ['fleɪmɪŋ] ['skɑːlət] .
Two or three small maple trees , abundantly leaved , stood about , flaming scarlet .
二 或者 三 小的 枫 树木 , 大量 离开 , 站立 关于 , 炽盛 猩红 .

两三棵枝繁叶茂的小枫树矗立在周围，树叶鲜红欲滴。

['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] [ðə; ði] ['skuːlti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .
Under one of these trees the Schoolteacher was at work .
在下面 一 的 这些 树木 这 教师 曾是 在 工作 .

其中一棵树下，那位老师正在上课。

[ə; eɪ] [kɔːn] [ʃɒk] , [ˌʌn'baʊnd] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
A corn shock , unbound , lying on the ground before him .
一个 玉米 震惊 , 无界 , 说谎 在 这 地面 前 他 .

他面前地上躺着一捆散落的玉米秆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˌbeə'hedɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəʊt] ,
He was on his knees , bareheaded , without a coat ,
他 曾是 在 他的 膝盖 , 免冠 , 没有 一个 外套 ,

他跪在地上，没戴帽子，也没穿外套。

['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [hʌsk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] “ [peg] ” [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l]
ripping the husk from the ear with a wooden “ peg ” bound to his middle
撕裂 这 外壳 从 这 耳朵 和 一个 木制的 〃 钉子 〃 边界 到 他的 中间
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

他用绑在中指上的木制“木棍”剥去麦穗的外壳，

['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
snapping it at the socket and tossing it out on a heap before him .
啪啪 它 在 这 插座 和 抛掷 它 出去 在 一个 堆 前 他 .

他把螺丝从插座上掰断，扔到面前的一堆螺丝上。

[ðə; ði] [ɪəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] , [fʊl] - [greɪnd]

The	ears	coming	from	the	Schoolteacher's	hands	were	long	,	full	-	grained
这	耳朵	未来	从	这	学校老师的	双手	是	长的	,	满的	-	颗粒状

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['jeləʊ] .

and	of	a	deep	yellow	.
和	的	一个	深的	黄色的	.

从教师手中接过的麦穗又长又饱满，呈深黄色。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['mɑ:θə] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ,

The	two	children	,	Martha	and	David	,
这	二	孩子们	,	玛莎	和	大卫	,

两个孩子，玛莎和大卫，

[wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðɪs] [kɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [splɪt] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [krɪb]

were	gathering	this	corn	into	a	split	basket	and	carrying	it	to	a	crib
是	采集	这	玉米	进入	一个	分裂	篮子	和	携带	它	到	一个	婴儿床

[meɪd] [ɒv; əv]['reɪlz][ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð] ['klæpbɔ:d] .

made	of	rails	and	roofed	with	clapboards	.
制成	的	铁轨	和	有顶棚	和	护墙板	.

他们把这些玉米收集到一个开口的篮子里，然后把它搬到一个用铁轨搭建、用木板盖顶的棚子里。

[nɪə(r)][ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Near	the	School	-	teacher	,	sitting	on	his	coat	spread	out	on	the	ground	,
靠近	这	学校	-	老师	,	坐着	在	他的	外套	传播	出去	在	这	地面	,

在学校老师附近，他坐在摊开在地上的外套上，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪni] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɒg] .

was	the	tiny	boy	who	had	called	to	the	dog	.
曾是	这	微小的	男生	WHO	有	称为	到	这	狗	.

是那个呼唤小狗的小男孩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃelɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃərz] [hæt] .

He	was	shelling	a	red	ear	of	corn	into	the	School	-	teacher's	hat	.
他	曾是	炮击	一个	红色的	耳朵	的	玉米	进入	这	学校	-	老师的	帽子	.

他正把一根红玉米穗剥进那位老师的帽子里。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [fens] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] .

A	brush	fence	inclosed	the	cornfield	.
一个	刷子	栅栏	封闭	这	玉米地	.

玉米地周围用灌木篱笆围了起来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][pɑ:θ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] .

The	doctor	pulled	up	in	the	path	beside	the	fence	.
这	医生	拉	向上	在	这	小路	旁	这	栅栏	.

医生把车停在了围栏旁的小路上。

[ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [ə'rəʊz] .

The	School	-	teacher	arose	.
这	学校	-	老师	出现	.

老师站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [ˌbeə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['dɑ:nɪŋ] [li:vz] .

He	stood	bareheaded	in	the	sun	under	the	canopy	of	darning	leaves	.
他	站立	免冠	在	这	太阳	在下面	这	树冠	的	织补	树叶	.

他赤裸着头，站在阳光下，头顶是用来缝补衣物的树叶。

[hi:; hi] [lʊkt] [pɑ:st][ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] , ['stændɪŋ] [wɪð] [ɪts] [legz] [aʊt] , [ɪts] [hed] [daʊn] .

He	looked	past	the	doctor	to	the	horse	,	standing	with	its	legs	out	,	its	head	down	.
他	看起来	过去的	这	医生	到	这	马	,	常设	和	它是	腿	出去	,	它是	头	向下	.

他越过医生看向那匹马，它四肢伸开，低着头站着。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] ['præktɪsɪn] - ['medsn; 'medɪsn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	understand	you're	practicin	'	medicine	,	”	said	the	doctor	.
”	我	理解	你是	实践	-	药品	,	”	说	这	医生	.

“我听说你在行医，”医生说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz]['taɪəd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

“	Your	horse	is	tired	,	”	replied	the	School	-	teacher	.
”	你的	马	是	疲劳的	,	”	回复	这	学校	-	老师	.

“你的马累了，”老师回答说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['præktɪsɪn] - ['medsn; 'medɪsn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	There's	a	law	against	practicin	'	medicine	without	a	license	,	”	said	the	doctor	.
”	有	一个	法律	反对	实践	-	药品	没有	一个	执照	,	”	说	这	医生	.

“没有执照就行医是违法的，”医生说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz] ['hʌŋgri] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

“	Your	horse	is	hungry	,	”	continued	the	School	-	teacher	.
”	你的	马	是	饥饿的	,	”	持续	这	学校	-	老师	.

“你的马饿了，”老师继续说道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

The	doctor	,	riding	on	,	replied	with	an	oath	.
这	医生	,	骑术	在	,	回复	和	一个	誓言	.

医生骑马继续前行，用一声咒骂回应道。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	going	to	get	into	trouble	,	”	he	said	.
”	你是	去	到	得到	进入	麻烦	,	”	他	说	.

“你会惹上麻烦的，”他说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[iː]

E
E

E

['ɑːrli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [meə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [wiːld]

ARLY	on	Monday	morning	an	old	man	driving	a	gray	mare	in	a	two	-	wheeled
早期	在	周一	早晨	一个	老的	男人	驾驶	一个	灰色的	母马	在	一个	二	-	带轮子的

[kɑːt] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

cart	came	slowly	up	the	road	to	the	schoolhouse	.
大车	来了	缓慢地	向上	这	路	到	这	校舍	.

星期一清晨，一位老人驾着一辆由灰色母马牵引的双轮马车，缓缓地沿着道路向学校驶来。

[ə; eɪ][læŋk][kəʊlt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][meə(r)] .

A	lank	colt	followed	the	mare	.
一个	空白	小马	随后	这	母马	.

一匹瘦长的小马驹跟在母马身后。

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [peɪnt] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	cart	was	very	old	,	no	vestige	of	paint	remained	on	it	,
这	大车	曾是	非常	老的	,	不	痕迹	的	画	剩余	在	它	,

这辆手推车很旧了，上面已经没有一丝油漆的痕迹了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɒz; wəz] [ræpt] [wɪð] ['waɪə(r)] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] , [meɪd]

one	of	the	shafts	was	wrapped	with	wire	,	the	bottom	of	the	cart	,	made
一	的	这	轴	曾是	包装	和	金属丝	,	这	底部	的	这	大车	,	制成

[ɒv; əv] [smɔːl] [slæts] ,

of	small	slats	,
的	小的	板条	,

其中一根轴缠绕着铁丝，车底由小木条制成。

[wɒz; wəz] [luːs] .

was	loose	.
曾是	松动的	.

松松垮垮的。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːt] [kriːk] .

The	man	was	heavy	and	the	cart	creaked	.
这	男人	曾是	重的	和	这	大车	嘎吱作响	.

那人很重，马车发出吱嘎声。

[hiː; hi] [drəʊv] ['sləʊli] ,

He	drove	slowly	,
他	驾驶	缓慢地	,

他开得很慢。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]

his	big	body	filling	the	seat	on	which	for	comfort	he	had	placed	a	folded
他的	大的	身体	填充	这	座位	在	哪个	为了	舒适	他	有	放置	一个	折叠

['bed,kwɪlt] .

bedquilt	.
被子	.

他庞大的身躯占据了座位，为了舒适起见，他在座位上铺了一张折叠好的被子。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][gɒt] ['sləʊli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	stopped	in	the	road	below	the	schoolhouse	and	got	slowly	out	of	the
他	停止	在	这	路	以下	这	校舍	和	得到	缓慢地	出去	的	这

[kriːk] [kɑːt] .

creaking	cart	.
嘎吱作响	大车	.

他把车停在校舍下面的路上，慢慢地从吱吱作响的马车里出来。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [wɪð] ['skrɒfjʊlə] , [ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

One	of	his	legs	was	swollen	with	scrofula	,	and	stiff	to	the	knee	.
一	的	他的	腿	曾是	肿	和	瘰	,	和	僵硬的	到	这	膝盖	.

他的一条腿因瘰疬肿胀，僵硬到膝盖。

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

He	moved	it	with	difficulty	.
他	已搬	它	和	困难	.

他费力地搬动了它。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][meə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði][kəʊlt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	left	the	mare	standing	in	the	road	,	the	colt	beside	her	,
他	左边	这	母马	常设	在	这	路	,	这	小马	旁	她	,

他把母马留在路中间，小马驹在她旁边。

[ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔː(r)] .

and	came	through	the	grove	to	the	school	-	house	door	.
和	来了	通过	这	树林	到	这	学校	-	房子	门	.

穿过小树林，来到了校舍门口。

[ðə; ði] [stɪf] [leg] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɒdi] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [swɪŋ] .

The	stiff	leg	gave	his	heavy	body	an	awkward	swing	.
这	僵硬的	腿	给予	他的	重的	身体	一个	尴尬的	摇摆	.

僵硬的腿使他沉重的身子摇晃起来很别扭。

[hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

He	supported	himself	with	a	stout	stick	.
他	有	他自己	和	一个	肥硕	戳	.

他拄着一根粗棍子支撑着身体。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [step] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

When	he	came	finally	to	the	school	-	house	,	he	sat	down	on	the	step	before	the	door	.
什么时候	他	来了	最后	到	这	学校	-	房子	,	他	卫星	向下	在	这	步	前	这	门	.

他终于来到了学校门口，坐在了门前的台阶上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [muːvd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [duː; də] ,

He	had	evidently	moved	faster	than	he	was	accustomed	to	do	,
他	有	显然	已搬	快点	比	他	曾是	习惯	到	做	,

他显然比平时走得更快了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [bʌlk] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [step] .

and	he	remained	for	a	moment	breathing	heavily	,	his	big	bulk	covering	the	step	.
和	他	剩余	为了	一个	片刻	呼吸	重度	,	他的	大的	大部分	覆盖	这	步	.

他站在那里，大口喘着气，庞大的身躯挡住了台阶，他愣在那里。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [hʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

Then	he	got	a	memorandum	hook	and	a	pencil	out	of	his	pocket	.
然后	他	得到	一个	备忘录	钩	和	一个	铅笔	出去	的	他的	口袋	.

然后他从口袋里掏出一个记事本钩和一支铅笔。

[ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃiːp] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɒv; əv] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] ['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [stɔː(r)] .

The	memorandum	book	was	one	of	those	cheap	advertisements	of	patent	medicine	which	are	given	away	at	the	country	store	.
这	备忘录	书	曾是	一	的	那些	便宜的	广告	的	专利	药品	哪个	是	给定	离开	在	这	国家	店铺	.

那本备忘录是乡村商店里免费赠送的那种廉价专利药广告。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪʤɪz] [blæŋk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [wɪð] [ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

It	contained	a	few	pages	blank	on	one	side	and	printed	with	virtues	of	the	medicine	on	the	other	.
它	包含	一个	很少	页面	空白的	在	一	边	和	打印	和	美德	的	这	药品	在	这	其他	.

它一面是空白的几页，另一面印有这种药物的功效。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山地学校教师(The Mountain School-Teacher)
第5/6页

[ðə; ði]['pensə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [prɪ'tenʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][wʌn] .

The	pencil	was	a	little	more	pretentious	than	the	ordinary	one	.
这	铅笔	曾是	一个	小的	更多的	装腔作势	比	这	普通的	一	.

这支铅笔比普通的铅笔要精致一些。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [kɔ:(r)][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] [li:d] ,

It	consisted	of	a	tin	case	containing	a	long	,	thin	core	of	purple	lead	,
它	由.....组成	的	一个	锡	案件	包含	一个	长的	,	薄的	核	的	紫色的	带领	,

它由一个锡壳组成，里面装着一根细长的紫色铅芯。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [prə'tru:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði]

the	end	of	which	could	be	made	to	protrude	for	writing	by	pressing	the
这	结尾	的	哪个	可以	是	制成	到	突出	为了	写作	经过	紧迫	这

[θʌm] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

thumb	on	the	opposite	end	of	the	case	.
拇指	在	这	对面的	结尾	的	这	案件	.

可以通过按压笔壳的另一端，使笔尖伸出以便书写。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜ:nd] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)]

The	old	man	turned	the	leaves	of	the	memorandum	book	,	wetting	his	forefinger
这	老的	男人	转向	这	树叶	的	这	备忘录	书	,	润湿	他的	食指

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

in	his	mouth	,
在	他的	嘴	,

老人翻动着记事本，用嘴沾了沾食指上的水。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ] .

until	he	found	a	blank	page	.
直到	他	成立	一个	空白的	页	.

直到他发现一张空白的纸。

[ðen] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] , [prest] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] ,

Then	he	laid	the	book	on	his	knee	,	pressed	the	case	of	the	pencil	,
然后	他	铺设	这	书	在	他的	膝盖	,	按下	这	案件	的	这	铅笔	,

然后他把书放在膝盖上，按住铅笔盒，

[tʌtʃt] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] [rəʊt] .

touched	the	tip	of	the	lead	to	his	tongue	,	and	laboriously	wrote	.
感动	这	提示	的	这	带领	到	他的	舌头	,	和	费力地	写道	.

他将笔尖抵在舌尖，费力地写着。

“ [ðɪs] ['sku:lhaʊs] [ɪz] [klәʊzd] , [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][pi:] . ['hæmrɪk] , [trʌ'sti:] .

“ This	schoolhouse	is	closed	,	by	order	of	P	.	Hamrick	,	Trustee	.
“ 这	校舍	是	关闭	,	经过	命令	的	P	.	哈姆里克	,	受托人	.

“根据受托人 P. Hamrick 的命令，这所学校已经关闭。”

” [hi:; hi][tɔ:(r)][ðə; ði] [li:f] [aʊt] , [rəʊz][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

” He	tore	the	leaf	out	,	rose	and	pinned	it	to	the	door	.
” 他	撕裂	这	叶子	出去	,	玫瑰	和	已置顶	它	到	这	门	.

他把叶子撕下来，站起身，把它钉在门上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,

It	was	some	distance	through	the	grove	of	ancient	trees	to	the	road	,
它	曾是	一些	距离	通过	这	树林	的	古老的	树木	到	这	路	,

穿过一片古树林，离公路还有一段距离。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	he	started	to	return	.
和	他	开始	到	返回	.

于是他开始返回。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪf] [leg][hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['hʌri] .

In	spite	of	his	bulk	and	his	stiff	leg	he	endeavored	to	hurry	.
在	尽管如此	的	他的	大部分	和	他的	僵硬的	腿	他	努力	到	匆忙	.

尽管他身材魁梧，腿脚僵硬，但他还是努力加快脚步。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [staʊt] [stɪk] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['fɔːwəd] ,

He	thrust	his	stout	stick	out	before	him	on	the	path	,	and	swung	forward	,
他	推力	他的	肥硕	戳	出去	前	他	在	这	小路	,	和	摇摆	向前	,

他将粗壮的拐杖伸到前面的小路上，然后向前挥动。

[hɪz; ɪz] [weɪt] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .

his	weight	forcing	the	point	of	the	stick	into	the	earth	.
他的	重量	强制	这	观点	的	这	戳	进入	这	地球	.

他的体重使木棍尖端深深插入泥土中。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [fɔːl] ,

In	order	that	he	might	not	fall	,
在	命令	那	他	可能	不是	落下	,

为了不让他跌倒，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪk] ,

and	to	find	each	time	a	safe	place	for	the	stick	,
和	到	寻找	每个	时间	一个	安全的	地方	为了	这	戳	,

并且每次都要找到安全的地方放置棍子。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	moved	with	his	eyes	on	the	ground	.
他	已搬	和	他的	眼睛	在	这	地面	.

他低着头，眼睛盯着地面移动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] .

Presently	the	end	of	the	stick	slipped	on	a	pebble	,	and	he	lurched	forward	.
目前	这	结尾	的	这	戳	滑倒了	在	一个	卵石	,	和	他	踉跄了一下	向前	.

这时，棍子的一端绊到了一颗小石子，他踉跄了一下，向前踉跄了一下。

[hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [krʊk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

He	saved	himself	from	falling	by	grasping	the	crook	,	of	the	stick	with	both	hands	,
他	已保存	他自己	从	坠落	经过	抓握	这	骗子	,	的	这	戳	和	两个都	双手	,

他双手抓住棍子的弯钩，才避免了摔倒。

['tɔtə] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi][rɪ'geɪn, riː-][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

tottered	a	moment	,	then	he	regained	his	balance	and	looked	up	.
摇摇晃晃	一个	片刻	,	然后	他	恢复	他的	平衡	和	看起来	向上	.

他踉跄了一下，然后稳住身形，抬起头来。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	School	-	teacher	stood	before	him	.
这	学校	-	老师	站立	前	他	.

学校老师站在他面前。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] , ['briːðɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

The	old	man	remained	holding	to	the	stick	,	breathing	with	difficulty	.
这	老的	男人	剩余	保持	到	这	戳	,	呼吸	和	困难	.

老人仍然紧紧抓着拐杖，呼吸困难。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] .

The	School	-	teacher	was	some	distance	away	,	motionless	in	the	path	.
这	学校	-	老师	曾是	一些	距离	离开	,	静止不动	在	这	小路	.

那位老师站在不远处，一动不动地站在路中间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)] ,

He	had	evidently	seen	the	man	coming	from	the	schoolhouse	door	,
他	有	显然	已见	这	男人	未来	从	这	校舍	门	,

他显然看到那个人从学校门口走了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] .

and	had	stopped	there	in	the	path	to	observe	him	.
和	有	停止	那里	在	这	小路	到	观察	他	.

于是他停在路边观察他。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [spəʊk] .

The	School	-	teacher	spoke	.
这	学校	-	老师	辐	.

老师开口说话了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Have	you	been	to	the	schoolhouse	?	”	he	said	.
“	有	你	到过	到	这	校舍	?	”	他	说	.

“你去过学校吗？”他问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [aɪv] — [aɪv] [biːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] . ”

“	Yes	,	”	replied	the	man	,	“	I've	—	I've	been	out	to	the	schoolhouse	.	”
“	是的	,	”	回复	这	男人	,	“	我已经	—	我已经	到过	出去	到	这	校舍	.	”

“是的，”那人回答说，“我——我去过学校。”

“ [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

“	To	see	me	?	”	said	the	School	-	teacher	.
“	到	看	我	?	”	说	这	学校	-	老师	.

“来看我吗？”老师问道。

“ [wel] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [nɒt][ɪg'zæktli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	Well	,	no	,	”	replied	the	man	,	“	not	exactly	to	see	you	.	”
“	出色地	,	不	,	”	回复	这	男人	,	“	不是	确切地	到	看	你	.	”

“嗯，不，”那人回答说，“倒也不是为了见你。”

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skuːl] ? ”

“	To	see	the	school	?	”
“	到	看	这	学校	?	”

“去参观学校吗？”

“ [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skuːl] .

“	Well	,	no	,	not	exactly	to	see	the	school	.
“	出色地	,	不	,	不是	确切地	到	看	这	学校	.

“嗯，不，并不是去参观学校。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪm][ðə; ði] [trʌ'stiː] .

”	Then	he	added	,	“	I'm	the	trustee	.
”	然后	他	额外	,	“	我是	这	受托人	.

然后他又补充道：“我是受托人。”

[aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

I've	been	looking	over	the	schoolhouse	.
我已经	到过	寻找	超过	这	校舍	.

我一直在查看校舍。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - [ɒn] . ”

I	think	I'll	be	goin	'	on	.	”
我	思考	患病的	是	去	-	在	.	”

我想我得继续下去了。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['hʌri] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] .

“	Why	do	you	hurry	?	”	said	the	Schoolteacher	.
”	为什么	做	你	匆忙	?	”	说	这	教师	.

“你为什么这么着急？”老师问道。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['gɛtɪn] - [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	I	must	be	gettin	'	home	,	”	said	the	old	man	.
”	我	必须	是	获得	-	家	,	”	说	这	老的	男人	.

“我得回家了，”老人说。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd]

He	reached	forward	with	his	stick	,	but	again	the	point	of	it	slipped	and
他	达到	向前	和	他的	戳	,	但	再次	这	观点	的	它	滑倒了	和

[hiː; hi] ['nɪəli] [fel] .

he	nearly	fell	.
他	几乎	跌倒	.

他伸出拐杖，但杖尖又一次滑脱，他差点摔倒。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] [pɑːst][ðə; ði][mæn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

The	School	-	teacher	looked	past	the	man	toward	the	schoolhouse	.
这	学校	-	老师	看起来	过去的	这	男人	朝向	这	校舍	.

老师越过那人，看向校舍。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	is	that	on	the	door	?	”	he	said	.
”	什么	是	那	在	这	门	?	”	他	说	.

“门上那是什么？”他问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

The	old	man	turned	around	.
这	老的	男人	转向	大约	.

老人转过身去。

[ðə; ði] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , ['fɑːsənd] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] , ['flʌtə] [ɒn][ðə; ði] [dɔː(r)] ,

The	leaf	from	the	memorandum	book	,	fastened	with	the	pin	,	fluttered	on	the	door	,
这	叶子	从	这	备忘录	书	,	系紧	和	这	别针	,	飘动	在	这	门	,

那张用别针别着的备忘录纸片在门上飘动着。

[æz; əz] [ðəʊ] - [tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] .

as	though	'	t	were	a	living	thing	struggling	to	free	itself	.
作为	尽管	-	t	是	一个	活的	事物	挣扎	到	自由的	本身	.

仿佛它是一个活生生的生物，正在挣扎着挣脱束缚。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	That's	a	piece	of	paper	,	”	said	the	old	man	.
”	那就是	一个	片	的	纸	,	”	说	这	老的	男人	.

“那只是一张纸，”老人说。

“ [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? ”

“	Who	put	it	there	?	”
”	WHO	放	它	那里	?	”

“是谁放的？”

“ [ai][dɪd] . ”

“	I	did	.	”
”	我	做过	.	”

“我做了。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['nəʊtɪs] . ”

“	It's	a	kind	of	notice	.	”
”	它是	一个	种类	的	注意	.	”

“这是一种通知。”

“ [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	A	notice	to	me	?	”
”	一个	注意	到	我	?	”

“给我发通知？ ”

“ [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] . ”

“	A	notice	about	the	schoolhouse	.	”
”	一个	注意	关于	这	校舍	.	”

“关于学校的通知。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ? ”

“	Is	there	anything	wrong	with	the	schoolhouse	?	”
”	是	那里	任何事物	错误的	和	这	校舍	?	”

“校舍有什么问题吗？ ”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [seɪf] . ”

“	Well	,	”	said	the	old	man	,	“	I	don't	think	it's	just	exactly	safe	.	”
”	出色地	,	”	说	这	老的	男人	,	“	我	不	思考	它是	只是	确切地	安全的	.	”

“嗯，”老人说，“我觉得这并不完全安全。”

“ [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ”

“	Not	safe	for	the	children	?	”
”	不是	安全的	为了	这	孩子们	?	”

“对孩子来说不安全吗？ ”

“ [wel] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [hiː; hi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . ”

“	Well	,	no	,	it	mightn't	he	safe	for	the	children	.	”
”	出色地	,	不	,	它	可能不会	他	安全的	为了	这	孩子们	.	”

“嗯，不，这对孩子们来说可能不安全。”

“ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ? ” [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

“	What	is	wrong	with	the	schoolhouse	?	”	said	the	School	-	teacher	.
”	什么	是	错误的	和	这	校舍	?	”	说	这	学校	-	老师	.

“学校出了什么问题？”老师问道。

[ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

The	old	man	began	to	talk	.
这	老的	男人	开始	到	讲话	.

老人开始说话了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ruːf] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	it's	got	a	good	roof	.
”	出色地	,	”	他	说	,	“	它是	得到	一个	好的	屋顶	.

“嗯，”他说，“它的屋顶很好。”

[əʊld] [diːs] [pʊt] [ðæt] [ruːf] [ɒn] .

Old	Dix	put	that	roof	on	.
老的	迪克斯	放	那	屋顶	在	.

老迪克斯把屋顶盖上了。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæpbɔːd] [ɪz] [pleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [d'rɔːɪn] - [naɪf] .

Every	one	of	the	clapboards	is	planed	with	a	drawin	'	knife	.
每一个	一	的	这	护墙板	是	计划	和	一个	画	-	刀	.

每块护墙板都是用刮刀刨平的。

[æn; ən] - [ðə; ði] - - [ɪz] [gʊd] .
An **'** **the** **weatherboardin** **'** **is** **good** **.**
一个 - 这 - - 是 好的 .

而且外墙板的质量也很好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['siːz(ə)nd] - - .
It **was** **seasoned** **weatherboardin** **'** **.**
它 曾是 经验丰富的 - - .

这是经验丰富的护墙板施工。

[bʌt; bət][ðə; ði][flɔː(r)] [mait] [biː; bi][bæd] . ”
But **the** **floor** **might** **be** **bad** **.** **”**
但 这 地面 可能 是 坏的 . ”

但地板可能不太好。

“ [ai][hæv; həv] ['mendɪd] [ðə; ði][flɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .
“ **I** **have** **mended** **the** **floor** **,** **”** **replied** **the** **School** **-** **teacher** **.**
“ 我 有 已修复 这 地面 , ” 回复 这 学校 - 老师 .

“我已经修好了地板，”老师回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ **It** **ain't** **so** **much** **the** **floor** **,** **”** **continued** **the** **old** **man** **.**
“ 它 不是 所以 很多 这 地面 , ” 持续 这 老的 男人 .

“问题不在于地板，”老人继续说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [sɪlz] .
“ **It's** **the** **sills** **.**
“ 它是 这 门槛 .

“是门槛。”

[ðə; ði] [sɪlz] [mait] [biː; bi]['rɒt(ə)n] . ”
The **sills** **might** **be** **rotten** **.** **”**
这 门槛 可能 是 烂 . ”

窗台可能已经腐烂了。

“ [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sɪlz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .
“ **I** **have** **examined** **the** **sills** **,** **”** **replied** **the** **School** **-** **teacher** **.**
“ 我 有 检查 这 门槛 , ” 回复 这 学校 - 老师 .

“我已经检查过窗台了，”老师回答说。

“ [ðə; ði] [sɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] . ”
“ **The** **sills** **are** **sound** **.** **”**
“ 这 门槛 是 声音 . ”

“门槛完好无损。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [feɪlɪn] - ['wɛðərz] ['kʌmɪn] - [ɒn] .
“ **Well** **,** **”** **said** **the** **old** **man** **,** **“** **failin** **'** **weather's** **comin** **'** **on** **.**
“ 出色地 , ” 说 这 老的 男人 , “ 失败 - 天气 即将到来 - 在 .

“唉，”老人说，“糟糕的天气要来了。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd]['betə(r)] [stɒp] ['eniweɪ] .
I **think** **the** **school** **had** **better** **stop** **anyway** **.**
我 思考 这 学校 有 更好的 停止 反正 .

我认为学校最好还是停止这种做法。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz]
” **He** **turned** **a** **little** **and** **put** **his** **stick** **out** **on** **the** **path** **into** **the** **leaves** **as**
” 他 转向 一个 小的 和 放 他的 戳 出去 在 这 小路 进入 这 树叶 作为
[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
though **he** **would** **go** **down** **the** **hill** **a** **shorter** **way** **to** **the** **road** **.**
尽管 他 会 去 向下 这 爬坡道 一个 较短 方式 到 这 路 .

他转过身，把拐杖伸到落叶丛中的小路上，好像要抄近路下山到路上似的。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪn] .

The	School	-	teacher	read	his	intent	in	the	moving	of	the	cane	.
这	学校	-	老师	读	他的	意图	在	这	移动	的	这	甘蔗	.

老师从他挥动教鞭的动作中读懂了他的意图。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	would	better	stay	in	the	path	,	”	he	said	.
”	你	会	更好的	停留	在	这	小路	,	”	他	说	.

“你最好待在路上，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] .

“	If	you	get	out	of	the	path	you	will	fall	.
”	如果	你	得到	出去	的	这	小路	你	将要	落下	.

“如果你偏离正道，你就会摔倒。”

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

”	The	old	man	turned	back	into	the	path	before	the	School	-	teacher	.
”	这	老的	男人	转向	后退	进入	这	小路	前	这	学校	-	老师	.

“老人转身回到了老师面前的小路上。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kʌm] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɒgɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	come	now	a	certain	dogged	expression	into	his	face	.
那里	曾是	来	现在	一个	肯定	顽强	表达	进入	他的	脸	.

他脸上露出了一种坚毅的表情。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

“	If	you	want	to	know	,	”	he	said	,	“	there's	been	some	complaint	about	you	.	”
”	如果	你	想	到	知道	,	”	他	说	,	“	有	到过	一些	抱怨	关于	你	.	”

“如果你想知道的话，”他说，“有人投诉你。”

“ [huː] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

“	Who	has	complained	of	me	?	”	said	the	School	-	teacher	.
”	WHO	有	抱怨	的	我	?	”	说	这	学校	-	老师	.

“谁投诉我了？”这位老师问道。

“ [gʊd] [men] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] . ”

“	Good	men	have	complained	.	”
”	好的	男人	有	抱怨	.	”

“好人也会抱怨。”

“ [wɒt] [gʊd] [men] ? ”

“	What	good	men	?	”
”	什么	好的	男人	?	”

“哪些人是好人？”

“ [waɪ] , [men] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

“	Why	,	men	as	good	as	the	minister	.
”	为什么	,	男人	作为	好的	作为	这	部长	.

“为什么，像部长一样优秀的人。”

[waɪ] , [men] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Why	,	men	as	good	as	the	doctor	.
为什么	,	男人	作为	好的	作为	这	医生	.

为什么？男人和医生一样优秀。

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] .

”	Then	he	looked	out	sharp	at	the	Schoolteacher	.
”	然后	他	看起来	出去	锋利的	在	这	教师	.

然后他锐利地瞥了一眼那位老师。

“ [eɪnt] [ðæt] ['hʌsi] , ['jælə] [mæg] , [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [æt; ət] ['nɪkələs] [p'ɑːks] - [haʊs] ?

“	Ain't	that	hussy	,	Yaller	Mag	,	up	there	with	you	at	Nicholas	Parks	'	house	?
”	不是	那	荡妇	,	亚勒	磁力	,	向上	那里	和	你	在	尼古拉斯	公园	-	房子	?

“Yaller Mag，你是不是那个跟你一起在Nicholas Parks家的荡妇？”

" [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	The	School	-	teacher	regarded	the	old	man	standing	before	him	.
"	这	学校	-	老师	认为	这	老的	男人	常设	前	他	.

"教师打量着站在他面前的老人。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] ? "

"	Do	you	think	this	woman	ought	to	be	sent	away	?	"
"	做	你	思考	这	女士	应该	到	是	发送	离开	?	"

你认为应该把这个女人送走吗?

" [jes] , [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Yes	,	I	do	,	"	replied	the	old	man	.
"	是的	,	我	做	,	"	回复	这	老的	男人	.

"是的，我愿意。"老人回答道。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] . "

"	Then	some	one	ought	to	tell	her	to	go	.	"
"	然后	一些	一	应该	到	告诉	她	到	去	.	"

"那就应该有人叫她走。"

" [jes] , [ðeɪ] [ɔːt] . "

"	Yes	,	they	ought	.	"
"	是的	,	他们	应该	.	"

"是的，他们应该这样做。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

"	It's	a	difficult	thing	to	do	,	"	said	the	School	-	teacher	.
"	它是	一个	难的	事物	到	做	,	"	说	这	学校	-	老师	.

"这是一件很难做到的事，"这位老师说。

" [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	To	find	some	one	to	tell	her	?	"
"	到	寻找	一些	一	到	告诉	她	?	"

"找个人告诉她? "

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Yes	,	"	said	the	School	-	teacher	,	"	that	is	it	,	to	find	some	one	to	tell	her	.	"
"	是的	,	"	说	这	学校	-	老师	,	"	那	是	它	,	到	寻找	一些	一	到	告诉	她	.	"

"是的，"老师说，"就是这样，得找个人告诉她。"

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] [baɪ] ['nɪkələs] [pɑːrks] [haʊs] ,

"	If	that's	all	,	"	said	the	old	man	,	"	I'm	goin	'	home	by	Nicholas	Park's	house	,
"	如果	那就是	全部	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我是	去	-	家	经过	尼古拉斯	公园的	房子	,

"如果就这些事的话，"老人说，"我就走尼古拉斯·帕克家那边回家了。"

[ðæts] [maɪ] [ʃɔːtɪst] [weɪ] .

that's	my	shortest	way	.
那就是	我的	最短	方式	.

那是我能走的最短路线。

[aɪl] [stɒp] [æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] . "

I'll	stop	an	'	tell	her	myself	.	"
患病的	停止	一个	-	告诉	她	我	.	"

我会停下来亲自告诉她。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [in'kwaiə]

“	But	have	you	thought	how	difficult	it	will	be	to	tell	her	?	”	inquired
“	但	有	你	想法	如何	难的	它	将要	是	到	告诉	她	?	”	询问

[ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] .

the	Schoolteacher	.
这	教师	.

“可是你有没有想过告诉她这件事会有多难？”老师问道。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['telɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	What's	the	trouble	about	tellin	'	-	her	?	”
“	是什么	这	麻烦	关于	告诉	-	-	她	?	”

“告诉她有什么麻烦吗？”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['swəʊlən]

“	Well	,	”	replied	the	School	-	teacher	,	his	eyes	resting	on	the	old	man's	swollen
“	出色地	,	”	回复	这	学校	-	老师	,	他的	眼睛	休息	在	这	老的	男人的	肿

- [leg] ,

scrofuletic	leg	,
-	腿	,

“嗯，”教师回答道，目光落在老人肿胀的瘰疬腿上。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gəʊz][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)]

“	the	trouble	is	that	the	one	who	goes	to	tell	her	ought	to	be	better
“	这	麻烦	是	那	这	一	WHO	去	到	告诉	她	应该	到	是	更好的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

than	she	is	.
比	她	是	.

“问题是，去告诉她这件事的人应该比她更优秀。”

[hiː; hi] [ɔːt] , [hɪm'self] , [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kliːn] [laɪf] . . . .

He	ought	,	himself	,	to	have	lived	a	clean	life	.	.	.	.
他	应该	,	他自己	,	到	有	居住地	一个	干净的	生活	.	.	.	.

他自己本应过着清白的生活.....

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	you	have	,	perhaps	you	can	tell	her	.
也许	你	有	,	也许	你	能	告诉	她	.

或许你已经告诉过她了，或许你可以告诉她。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	The	old	man	thought	that	the	Schoolteacher	saw	something	lying	on	the	ground	,
”	这	老的	男人	想法	那	这	教师	锯	某物	说谎	在	这	地面	,

“老人认为老师看到地上有什么东西。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .

for	he	stooped	over	and	his	finger	moved	in	the	dust	of	the	path	.
为了	他	弯腰	超过	和	他的	手指	已搬	在	这	灰尘	的	这	小路	.

他弯下腰，手指在小路的尘土中移动。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .

And	while	he	remained	thus	,	the	old	man	hurried	along	to	the	road	.
和	尽管	他	剩余	因此	,	这	老的	男人	慌忙	沿着	到	这	路	.

就在他保持这个姿势的时候，老人匆匆走向了路边。

[ðə; ði][meə(r)] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ] ['nɪkələs]

The	mare	stood	facing	in	the	direction	of	the	way	over	the	mountain	by	Nicholas
这	母马	站立	面向	在	这	方向	的	这	方式	超过	这	山	经过	尼古拉斯

[p'ɑːks] - [haʊs] .

Parks	'	house	.
公园	-	房子	.

那匹母马面向尼古拉斯·帕克斯家山那边的小路站着。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd]

The	old	man	took	her	by	the	bridle	and	turned	her	around	in	the	road
这	老的	男人	采取	她	经过	这	辔	和	转向	她	大约	在	这	路

.

:

.

老人抓住她的缰绳，把她转了个身，带到路边。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [kɑːt] .

Then	he	climbed	slowly	into	the	creaking	cart	.
然后	他	攀登	缓慢地	进入	这	嘎吱作响	大车	.

然后他慢慢地爬进了吱吱作响的马车里。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][bɪg] [bʌlk] [ɒn][ðə; ði]['fəʊldɪd]['bed͵kwɪlt] .

He	looked	back	when	he	had	got	his	big	bulk	on	the	folded	bedquilt	.
他	看起来	后退	什么时候	他	有	得到	他的	大的	大部分	在	这	折叠	被子	.

他把庞大的身躯压在折叠好的被子上后，回头看了一眼。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːθ]

The	School	-	teacher	was	standing	upright	where	he	had	passed	him	in	the	path
这	学校	-	老师	曾是	常设	直立	在哪里	他	有	通过了	他	在	这	小路

.

:

.

那位老师笔直地站在他刚才经过的那条路上。

[ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['hevɪli] [ə'baʊt] .

The	old	man	put	his	hand	on	the	corner	of	the	seat	and	turned	heavily	about	.
这	老的	男人	放	他的	手	在	这	角落	的	这	座位	和	转向	重度	关于	.

老人把手放在座位角上，沉重地转过身来。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	another	thing	,	”	he	said	.
”	有	其他	事物	,	”	他	说	.

“还有一件事，”他说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪn] - [ðæt] ['bɑːstəd; 'bæstəd][bræt] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I'd	like	to	know	why	you're	always	carryin	'	that	bastard	brat	around	with	you	.
”	ID	喜欢	到	知道	为什么	你是	总是	携带	-	那	混蛋	小子	大约	和	你	.

“我想知道你为什么总是带着那个混蛋小子到处走。”

” [ðen] [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ] ['nɪkələs]

”	Then	he	drove	away	,	but	not	on	the	road	that	crossed	the	mountain	by	Nicholas
”	然后	他	驾驶	离开	,	但	不是	在	这	路	那	交叉	这	山	经过	尼古拉斯

[pɑːrks] [haʊs] .

Park's	house	.
公园的	房子	.

然后他开车离开了，但没有走尼古拉斯·帕克家附近那条翻过山的路。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['el'el] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

LL	day	long	the	little	boy	was	with	the	School	-	teacher	.
二	天	长的	这	小的	男生	曾是	和	这	学校	-	老师	.

小男孩整天都和老师在一起。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn]

The	child	and	the	dog	watched	for	the	man	to	come	out	of	the	forest	in
这	孩子	和	这	狗	观看	为了	这	男人	到	来	出去	的	这	森林	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

清晨，孩子和狗望着男人从森林里出来。

[wen] [ðə; ði] [dɒg] [bɑːkt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] :

When	the	dog	barked	,	the	little	boy	would	say	:
什么时候	这	狗	吠叫	,	这	小的	男生	会	说	:

狗叫的时候，小男孩就会说：

“ [nɪm] , [siː] ['tiːtʃə(r)] .

“	Nim	,	see	Teacher	.
“	尼姆	,	看	老师	.

“尼姆，请见老师。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

”	The	woman	standing	before	the	door	watched	for	the	three	of	them	to
”	这	女士	常设	前	这	门	观看	为了	这	三	的	他们	到

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

come	out	of	the	forest	in	the	evening	.
来	出去	的	这	森林	在	这	晚上	.

“站在门口的女人看着他们三人傍晚从森林里出来。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] .

She	listened	for	the	laughter	,	the	voices	,	the	barking	of	the	dog	.
她	听着	为了	这	笑声	,	这	声音	,	这	叫声	的	这	狗	.

她侧耳倾听笑声、说话声和狗吠声。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

The	sense	of	perfect	understanding	among	the	three	of	them	was	to
这	感觉	的	完美的	理解	之中	这	三	的	他们	曾是	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['wʌndə(r)] .

her	a	perpetual	wonder	.
她	一个	永久	想知道	.

他们三人之间那种完美的默契，一直让她感到惊奇不已。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [nʌn] .

The	child	had	only	a	few	words	,	the	dog	had	none	.
这	孩子	有	仅有的	一个	很少	字	,	这	狗	有	没有任何	.

孩子只会说几个词，狗一个字也不会说。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn] [nəʊ] [səʊ] [wel] , [wɒt] [ðeɪ] [ment] ?

How	could	the	man	know	so	well	,	what	they	meant	?
如何	可以	这	男人	知道	所以	出色地	,	什么	他们	意思是	?

这个人怎么可能如此清楚他们的意思?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,

It	was	a	wonder	that	she	turned	about	,	and	at	last	,
它	曾是	一个	想知道	那	她	转向	关于	,	和	在	最后的	,

令人惊讶的是，她竟然转过身来，最后，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held]

out	of	the	deeps	of	her	own	feelings	,	she	got	an	answer	that	she	held
出去	的	这	深水	的	她	自己的	情怀	,	她	得到	一个	回答	那	她	握住

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她从内心深处找到了答案，并一直坚持下去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪˈnʌf] , [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] .

“	If	you	love	a	thing	enough	,	it's	goin	'	to	understand	you	.
“	如果	你	爱	一个	事物	足够的	,	它是	去	-	到	理解	你	.

“如果你足够爱一样东西，它就会理解你。”

” [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [tˈaɪniəst] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv]

”	The	relation	of	the	School	-	teacher	to	this	tiniest	child	was	also	that	of
”	这	关系	的	这	学校	-	老师	到	这	最小的	孩子	曾是	还	那	的

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [wʌn] .

his	relation	to	every	other	one	.
他的	关系	到	每一个	其他	一	.

“这位老师与这个最小的孩子之间的关系，也正是他与其他所有孩子之间的关系。”

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [spred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [skuːl] .

The	sense	of	it	spread	throughout	the	school	.
这	感觉	的	它	传播	自始至终	这	学校	.

这种感觉在学校里迅速蔓延开来。

[ðɪs] [skuːl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfæməli] .

This	school	became	a	family	.
这	学校	成为	一个	家庭	.

这所学校就像一个大家庭。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈtʃɪələs] [həʊm] [wɪðˈheld] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] .

What	the	cheerless	home	withheld	,	it	gave	.
什么	这	冷冷清清	家	隐瞒	,	它	给予	.

那间冷清的家所吝啬的，它却给予了。

[nəʊ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [wʌn] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] .

No	child	could	have	told	one	what	that	was	.
不	孩子	可以	有	讲述	一	什么	那	曾是	.

没有哪个孩子能告诉别人那是什么。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

The	teacher	understood	him	,	would	have	been	the	answer	.
这	老师	理解	他	,	会	有	到过	这	回答	.

答案应该是：老师理解他。

[ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [bɪlt] - [ʌp] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,

The	School	-	teacher	required	no	built	-	up	explanations	,
这	学校	-	老师	必需的	不	建造	-	向上	解释	,

这位老师不需要任何冗长的解释。

[hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [ækt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [ˈstændədz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,

he	required	no	justification	of	one's	act	by	the	unfamiliar	standards	of	another	,
他	必需的	不	理由	的	一个人的	行为	经过	这	陌生	标准	的	其他	,

[hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [trɪk] ,

he	required	no	trick	,
他	必需的	不	诡计	,

他不需要用他人不熟悉的标准来为自己的行为辩解，也不需要任何花招。

[nəʊ] [ˈɑːtɪfɪs] , [nəʊ] [prɪˈtendɪŋ] , [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪð] .

no	artifice	,	no	pretending	,	to	get	on	with	.
不	技巧	,	不	假装	,	到	得到	在	和	.

不耍花招，不装腔作势，继续前进。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ? ” [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [waɪ] , [dʒʌst]

To	the	question	,	“	What	is	he	like	?	”	a	little	boy	had	answered	,	“	Why	,	just
到	这	问题	,	“	什么	是	他	喜欢	?	”	一个	小的	男生	有	回答	,	“	为什么	,	只是

[laɪk] [ˌem ˈiː] .

like	me	.
喜欢	我	.

对于“他是什么样的人？”这个问题，一个小男孩回答说：“嗯，就像我一样。”

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

"	For	some	time	there	had	been	a	secret	in	the	school	.
"	为了	一些	时间	那里	有	到过	一个	秘密	在	这	学校	.

“学校里一直流传着一个秘密。”

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['evri] [tʃaɪld] [ə'pɑːt] .

The	School	-	teacher	had	talked	with	every	child	apart	.
这	学校	-	老师	有	谈话	和	每一个	孩子	除	.

老师分别和每个孩子谈过话。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [biːn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

The	talk	had	been	confidential	.
这	讲话	有	到过	机密的	.

这次谈话是保密的。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][t'aɪniəst] , [æz; əz] [wɪð] [æn; ən]

The	School	-	teacher	had	spoken	with	each	one	,	even	the	tiniest	,	as	with	an
这	学校	-	老师	有	说	和	每个	一	,	甚至	这	最小的	,	作为	和	一个

['iːkwəl] .

equal	.
平等的	.

这位老师和每个孩子都交谈过，即使是最小的孩子，也像对待平等的人一样对待他们。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] .

He	had	spoken	with	him	from	day	to	day	as	the	occasion	arose	.
他	有	说	和	他	从	天	到	天	作为	这	场合	出现	.

他每天都会见他一面，视情况而定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt]

It	was	the	way	of	this	secret	to	make	the	child	with	whom	he	talked
它	曾是	这	方式	的	这	秘密	到	制作	这	孩子	和	谁	他	谈话

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'hæpi] .

for	a	time	unhappy	.
为了	一个	时间	不开心	.

这个秘密的用意在于，它会让和他交谈了一段时间的孩子感到不开心。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪm] ,

But	as	the	School	-	teacher	continued	each	day	to	strengthen	him	,
但	作为	这	学校	-	老师	持续	每个	天	到	加强	他	,

但是，随着老师每天坚持不懈地帮助他增强体质，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm] ,

to	show	him	how	much	he	depended	on	him	,
到	展示	他	如何	很多	他	取决于	在	他	,

为了向他表明自己有多么依赖他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

and	to	blow	on	the	embers	of	his	courage	,
和	到	吹	在	这	余烬	的	他的	勇气	,

为了重燃他心中的勇气，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .

he	came	at	length	to	carry	the	secret	with	equanimity	.
他	来了	在	长度	到	携带	这	秘密	和	平静	.

他最终平静地将秘密带了过来。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] ['siːkrət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔːl] .

On	Thursday	evening	this	secret	became	the	common	property	of	all	.
在	周四	晚上	这	秘密	成为	这	常见的	财产	的	全部	.

周四晚上，这个秘密成了所有人的共同秘密。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !

The	School	-	teacher	was	going	away	!
这	学校	-	老师	曾是	去	离开	!

老师要走了!

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [skuːl] !

There	would	be	no	more	school	!
那里	会	是	不	更多的	学校	!

学校将不复存在!

[ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə'gen] [tɔːkt] [wɪð] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ə'pɑːt] ,

On	this	afternoon	the	School	-	teacher	had	again	talked	with	each	child	apart	,
在	这	下午	这	学校	-	老师	有	再次	谈话	和	每个	孩子	除	,

今天下午，老师又分别和每个孩子谈了一次话。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ,

told	him	that	the	time	of	which	he	had	spoken	had	now	come	,
讲述	他	那	这	时间	的	哪个	他	有	说	有	现在	来	,

告诉他，他所说的时刻已经到来。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

and	called	upon	him	for	the	evidence	of	his	courage	.
和	称为	之上	他	为了	这	证据	的	他的	勇气	.

并要求他拿出勇气的证据。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [skuːl] [brəʊk] [daʊn] .

But	,	in	spite	of	all	,	when	the	hour	arrived	,	the	school	broke	down	.
但	,	在	尽管如此	的	全部	,	什么时候	这	小时	到达的	,	这	学校	打破	向下	.

但是，尽管如此，到了那一刻，学校还是崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] .

It	left	the	little	benches	and	gathered	around	the	Schoolteacher	.
它	左边	这	小的	长椅	和	聚集	大约	这	教师	.

它离开小长凳，聚集在老师周围。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [wet] ['feɪsɪz] ,

For	a	moment	the	Schoolteacher	hesitated	,	before	the	group	of	wet	faces	,
为了	一个	片刻	这	教师	犹豫了一下	,	前	这	团体	的	湿的	面孔	,

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

then	,	one	by	one	,
然后	,	一	经过	一	,

教师面对着一群湿漉漉的脸庞，犹豫了片刻，然后，一个接一个地，

[hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm]

he	took	each	child	up	in	his	arms	,	carried	him	to	the	window	and	told	him
他	采取	每个	孩子	向上	在	他的	武器	,	携带	他	到	这	窗户	和	讲述	他

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他把每个孩子都抱起来，带到窗边，对他们说了些什么。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

Something	which	he	had	not	told	him	before	.
某物	哪个	他	有	不是	讲述	他	前	.

这是他之前从未告诉过他的事。

[nəʊ][wʌn] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

No	one	,	outside	of	the	school	,	knew	exactly	what	it	was	.
不	一	,	外部	的	这	学校	,	知道	确切地	什么	它	曾是	.

除了学校以外，没有人确切地知道那是什么。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [frɔm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] ,

But	each	child	coming	from	the	School	-	teacher's	arms	was	strengthened	,
但	每个	孩子	未来	从	这	学校	-	老师的	武器	曾是	加强	,

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

and	set	out	for	his	home	,
和	放	出去	为了	他的	家	,

但是，每个从老师怀里出来的孩子都得到了力量，踏上了回家的路。

[ðə; ði] [tɪəz] ['draɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

the	tears	drying	on	his	sturdy	little	face	.
这	眼泪	烘干	在	他的	结实的	小的	脸	.

泪水在他结实的小脸上渐渐干涸。

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] , ['ɑːftəwədz] [ə'rəʊz] .

An	idea	of	what	this	something	was	,	afterwards	arose	.
一个	主意	的	什么	这	某物	曾是	,	然后	出现	.

后来，我才意识到这究竟是什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] , “ ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] -

A	little	boy	had	said	,	“	Everybody's	a	-	goin	'	to	live	at	the	School	-
一个	小的	男生	有	说	,	“	每个人的	一个	-	去	-	到	居住	在	这	学校	-

['tiːtʃərz] [haʊs] .

teacher's	house	.
老师的	房子	.

一个小男孩说：“大家都要住在老师家。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	But	he	was	in	the	extremity	of	illness	when	he	said	it	,
”	但	他	曾是	在	这	末端	的	疾病	什么时候	他	说	它	,

但他当时病情非常严重，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

and	they	thought	he	spoke	in	delirium	.
和	他们	想法	他	辐	在	谵妄	.

他们认为他是在神志不清的情况下说话的。

[ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] [left] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

It	,	was	mid	-	afternoon	when	the	Schoolteacher	left	the	schoolhouse	.
它	,	曾是	中	-	下午	什么时候	这	教师	左边	这	校舍	.

那天下午，老师离开学校。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['mɑːθə] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

He	was	accompanied	by	the	two	children	,	Martha	and	David	.
他	曾是	伴随	经过	这	二	孩子们	,	玛莎	和	大卫	.

他带着两个孩子，玛莎和大卫。

[ðə; ði][dɒg][dʒɪm] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['taɪni] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	dog	Jim	went	before	him	and	he	carried	the	tiny	boy	on	his	shoulder	.
这	狗	吉姆	去	前	他	和	他	携带	这	微小的	男生	在	他的	肩膀	.

狗吉姆走在他前面，他把小男孩扛在肩上。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [krɒst] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ə'sendɪd]

They	went	along	the	road	to	the	river	,	crossed	on	the	stones	and	ascended
他们	去	沿着	这	路	到	这	河	,	交叉	在	这	石头	和	上升

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

他们沿着路走到河边，踩着石头过河，然后爬上了山。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [-] [nek] .

The	little	boy	fell	asleep	,	his	arms	around	the	Schoolteacher's	neck	.
这	小的	男生	跌倒	睡着了	,	他的	武器	大约	这	学校老师的	脖子	.

小男孩睡着了，双臂环抱着老师的脖子。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] .

The	two	children	walked	beside	the	man	.
这	二	孩子们	步行	旁	这	男人	.

两个孩子走在男人旁边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

For	the	most	part	they	were	silent	.
为了	这	最多	部分	他们	是	沉默的	.

他们大多保持沉默。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] .

Finally	they	came	to	the	little	clearing	.
最后	他们	来了	到	这	小的	清理	.

最后，他们来到了那片小空地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ʌp] ['ɒntə][ðə; ði]['kæbɪn] [pɔːtʃ] ,

The	children	stopped	in	the	road	,	and	the	man	went	up	onto	the	cabin	porch	,
这	孩子们	停止	在	这	路	,	和	这	男人	去	向上	到	这	舱	门廊	,

孩子们停在路边，男人走上小木屋的门廊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

the	little	sleeping	boy	in	his	arms	.
这	小的	睡眠	男生	在	他的	武器	.

他怀里抱着熟睡的小男孩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

The	woman	at	work	in	the	kitchen	,	hearing	the	footsteps	,	came	out	to	the	door
这	女士	在	工作	在	这	厨房	,	听力	这	脚步声	,	来了	出去	到	这	门

.

:
.

厨房里忙碌的女人听到脚步声，便走到门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

When	she	saw	who	it	was	,	she	was	surprised	.
什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	,	她	曾是	惊讶	.

当她看到来人是谁时，她很惊讶。

“ [skuːlz] [aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	School's	out	early	to	-	day	,	”	she	said	.
“	学校的	出去	早期的	到	-	天	,	”	她	说	.

“今天学校提前放学了，”她说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

“	Yes	,	”	replied	the	School	-	teacher	.
“	是的	,	”	回复	这	学校	-	老师	.

“是的，”老师回答道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
“	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] . ”

“	It's	the	last	day	of	the	school	.	”
“	它是	这	最后的	天	的	这	学校	.	”

“今天是学校的最后一天。”

“ [woʊnt] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [skuːl] ? ”

“	Won't	there	be	any	more	school	?	”
“	惯于	那里	是	任何	更多的	学校	?	”

“以后都不开学了吗？ ”

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] ['trembld] .
” The woman's lips trembled .
” 这 女性的 嘴唇 颤抖 .

女人的嘴唇颤抖着。

“ [ðen] , [ðen] . . . ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
“ Then , then . . . ” she said , and she began to cry .
” 然后 , 然后 . . . ” 她 说 , 和 她 开始 到 哭 .

“然后，然后……”她说着，开始哭泣。

“ ['meəri] , ” [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] ?
“ Mary , ” said the School - teacher , “ have you forgotten what I told you ?
” 玛丽 , ” 说 这 学校 - 老师 , “ 有 你 被遗忘的 什么 我 讲述 你 ?

“玛丽，”老师说，“你忘记我告诉你的事了吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔb] ,
” The woman sobbed ,
” 这 女士 啜泣 ,

女人抽泣着说：

“ [bʌt; bət] [ɪts] [kʌm] [səʊ] [suːn] .
“ But it's come so soon .
” 但 它是 来 所以 很快 .

“但这来得太快了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
” Then she looked at the little boy sleeping in the School - teacher's arms and
[ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
the tears streamed down her face .
这 眼泪 流媒体 向下 她 脸 .

然后她看着睡在老师怀里的小男孩，泪水顺着她的脸颊流了下来。

“ [naʊ] , ['hwʌtəl] [ai][duː; də] ?
“ Now , what'll I do ?
” 现在 , 什么会 我 做 ?

“现在，我该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [naʊ] , ['hwʌtəl] [ai][duː; də] ?
“ Now , what'll I do ?
” 现在 , 什么会 我 做 ?

“现在，我该怎么办？”

[hiːl] [set] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪm][æn; ən] - [dʒɪm] , [æn; ən] - [hiːl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evri]
He'll set there by the door , him an ' Jim , an ' he'll look for you every
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他和吉姆会坐在门口，每天早上都等着你。

[æn; ən] - [wen'evə(r)] [dʒɪm][bɑ:rks] [hi:l] [seɪ] - [nɪm] [si:] ['ti:tʃə(r)] , - [bʌt; bət][hi:; hi][woʊnt]['nevə(r)] [si:]

an	'	whenever	Jim	barks	he'll	say	'	Nim	see	Teacher	,	'	but	he	won't	never	see
一个	-	每当	吉姆	树皮	地狱	说	-	尼姆	看	老师	,	-	但	他	惯于	绝不	看

[ju:; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

每当吉姆吠叫时，他都会说“尼姆，老师来了”，但他永远也看不到你。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] , “ [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] . ”

“	Yes	,	”	replied	the	School	-	teacher	,	“	he	will	see	me	again	.	”
”	是的	,	”	回复	这	学校	-	老师	,	”	他	将要	看	我	再次	.	”

“是的，”老师回答说，“他还会再见到我的。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi][səʊ]['ɔ:f(ə)l] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ? ”

“	Then	you	won't	be	so	awful	far	away	?	”
”	然后	你	惯于	是	所以	可怕	远的	离开	?	”

“那你离我就不会那么远了吧？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

“	I	shall	never	be	very	far	away	from	him	.
”	我	将	绝不	是	非常	远的	离开	从	他	.

“我永远不会离他太远。”

” [ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑ:mz] .

”	Then	he	put	the	sleeping	child	into	the	woman's	arms	.
”	然后	他	放	这	睡眠	孩子	进入	这	女性的	武器	.

然后他把睡着的孩子放到女人怀里。

“ [doʊnt] [weɪk] [hɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][doʊnt][kraɪ] .

“	Don't	wake	him	,	”	he	said	,	“	and	don't	cry	.
”	不	唤醒	他	,	”	他	说	,	“	和	不	哭	.

“别吵醒他，”他说，“也别哭。”

[rɪ'membə(r)] , ['meəri] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [wɪð]

Remember	,	Mary	,	that	if	he	should	go	with	me	,	then	he	could	not	stay	with
记住	,	玛丽	,	那	如果	他	应该	去	和	我	,	然后	他	可以	不是	停留	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

玛丽，记住，如果他跟我走，就不能留在你身边了。

” [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [pɑ:st] [ɒn] [ə'lɒŋ]

”	He	went	down	the	road	,	and	with	the	two	children	beside	him	,	passed	on	along
”	他	去	向下	这	路	,	和	和	这	二	孩子们	旁	他	,	通过了	在	沿着

[ðə; ði][pɑ:θ] .

the	path	.
这	小路	.

他沿着路走下去，带着两个孩子沿着小路继续前行。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [keg] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

They	went	by	the	spring	,	with	its	keg	sunk	in	the	earth	,
他们	去	经过	这	春天	,	和	它是	桶	沉没	在	这	地球	,

他们经过泉眼，泉水桶埋在土里。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə] ['nɪkələs] [p'ɑ:ks] - [haʊs] .

and	up	the	mountain	to	Nicholas	Parks	'	house	.
和	向上	这	山	到	尼古拉斯	公园	-	房子	.

然后上山去尼古拉斯·帕克斯的家。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]

There	,	in	the	road	,	they	found	the	woman	with	the	yellow	hair	,	feeding	the
那里	,	在	这	路	,	他们	成立	这	女士	和	这	黄色的	头发	,	喂养	这

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

他们在路边发现了那个金发女人，她正在喂鸡。

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

a	measure	of	corn	in	her	apron	.
一个	措施	的	玉米	在	她	围裙	.

她围裙里装着一斗玉米。

“ [jʊr; jər] [bæk] ['ɜːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You're	back	early	,	”	she	said	.
“	你是	后退	早期的	,	”	她	说	.

“你回来得真早啊，”她说。

“ [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

“	It's	the	last	day	of	the	school	,	”	replied	the	School	-	teacher	.
“	它是	这	最后的	天	的	这	学校	,	”	回复	这	学校	-	老师	.

“今天是学校的最后一天，”老师回答道。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'vʌls] .

The	woman's	whole	body	was	convulsed	.
这	女性的	所有的	身体	曾是	抽搐	.

那名女子全身抽搐。

[ðə; ði] [kɔːn] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

The	corn	spilled	out	of	her	apron	.
这	玉米	洒了	出去	的	她	围裙	.

玉米粒从她的围裙里洒了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Then	she	fled	along	the	road	,	and	up	the	path	to	the	house	.
然后	她	逃亡	沿着	这	路	,	和	向上	这	小路	到	这	房子	.

然后她沿着公路逃跑，沿着小路跑回了家。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [tɜːnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌdld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [steps] ,

At	the	door	she	stopped	,	turned	about	,	and	then	huddled	down	by	the	steps	,
在	这	门	她	停止	,	转向	关于	,	和	然后	蜷缩着	向下	经过	这	步骤	,

她走到门口停了下来，转身，然后蜷缩在台阶旁。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	apron	over	her	head	.
她	围裙	超过	她	头	.

她把围裙套在头上。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪt] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

The	School	-	teacher	bade	the	children	await	him	,	then	he	went	up	the	path	.
这	学校	-	老师	巴德	这	孩子们	等待	他	,	然后	他	去	向上	这	小路	.

老师让孩子们等他，然后沿着小路走了上去。

[hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	passed	by	the	woman	and	entered	the	house	.
他	通过了	经过	这	女士	和	进入	这	房子	.

他从女人身边走过，进了屋。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]

Within	the	house	,	he	went	over	to	the	table	by	the	wall	,	on	which	lay	a
之内	这	房子	,	他	去	超过	到	这	桌子	经过	这	墙	,	在	哪个	躺	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

进屋后，他走到靠墙的桌子旁，桌子上放着一些东西，

[wɔːn] , ['brəʊkən] [tɔɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔːs] , [ə; eɪ] [tɒp] ['hwitl] [aʊt] [ɒv; əv]

worn	,	broken	toy	,	that	had	once	been	a	wooden	horse	,	a	top	whittled	out	of
磨损	,	破碎的	玩具	,	那	有	一次	到过	一个	木制的	马	,	一个	顶部	削过的	出去	的

[ə; eɪ] [spuːl] ,

a	spool	,
一个	线轴	,

一个破旧不堪的玩具，曾经是一匹木马，现在变成了一个用线轴削成的陀螺。

[ə; eɪ] [brɑːs] [rɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['kɒtn] ['rɪbən] , [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [naɪf] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][waɪld]

a	brass	ring	with	its	cotton	ribbon	,	a	Harlow	knife	,	and	little	bunches	of	wild
一个	黄铜	戒指	和	它是	棉布	丝带	,	一个	哈洛	刀	,	和	小的	成捆	的	荒野

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

一枚黄铜戒指，配有棉质丝带；一把哈洛刀；以及几束野花。

[ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

These	he	took	up	,	one	by	one	,	and	put	into	the	bosom	of	his	coat	.
这些	他	采取	向上	,	一	经过	一	,	和	放	进入	这	怀	的	他的	外套	.

他把这些拿下来，一个一个地放进外衣里。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	he	came	out	and	closed	the	door	.
然后	他	来了	出去	和	关闭	这	门	.

然后他走了出来，把门关上了。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] .

As	he	passed	,	the	woman	put	out	her	hand	and	touched	him	.
作为	他	通过了	,	这	女士	放	出去	她	手	和	感动	他	.

他经过时，那女人伸出手摸了他一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .

And	he	stopped	.
和	他	停止	.

他停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɒbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

For	a	moment	he	stood	looking	down	at	the	woman	sobbing	at	his	feet	,
为了	一个	片刻	他	站立	寻找	向下	在	这	女士	啜泣	在	他的	脚	,

他站在那里，低头看着跪在他脚边啜泣的女人，一时之间，他显得有些茫然。

[ðə; ði]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hiːd] .

the	apron	over	her	heed	.
这	围裙	超过	她	注意	.

围裙盖住了她的头。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

“ ['mɑːgrət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Margaret	,	”	he	said	,	“	is	this	how	you	will	keep	your	promise	to	me	?
“	玛格丽特	,	”	他	说	,	“	是	这	如何	你	将要	保持	你的	承诺	到	我	?

“玛格丽特，”他说，“这就是你履行对我的承诺的方式吗？”

〃 [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

〃	Then	he	went	down	the	path	,	and	,	accompanied	by	the	two	children	,
〃	然后	他	去	向下	这	小路	,	和	,	伴随	经过	这	二	孩子们	,

然后他沿着小路走下去，带着两个孩子，

['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'wɔːd]

followed	the	road	along	the	ridge	to	the	little	path	descending	the	mountain	toward
随后	这	路	沿着	这	岭	到	这	小的	小路	下降	这	山	朝向

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

沿着山脊上的公路走到通往磨坊的下山小路。

[æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɔːkt] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ]

As	the	School	-	teacher	walked	he	endeavored	to	strengthen	and	encourage
作为	这	学校	-	老师	步行	他	努力	到	加强	和	鼓励

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

the	two	children	.
这	二	孩子们	.

这位老师一边走一边努力鼓励和支持这两个孩子。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] .

He	bade	them	remember	what	he	had	said	,	and	not	to	cry	.
他	巴德	他们	记住	什么	他	有	说	,	和	不是	到	哭	.

他嘱咐他们记住他说过的话，不要哭。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ]

They	managed	not	to	cry	when	he	left	them	at	the	point	where	the	path
他们	管理	不是	到	哭	什么时候	他	左边	他们	在	这	观点	在哪里	这	小路

['entəd] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'ləʊ] .

entered	the	road	below	.
进入	这	路	以下	.

当他离开他们，走到小路与下方公路交汇处时，他们强忍着没哭出来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

But	when	he	was	gone	out	of	their	sight	and	hearing	,	in	the	direction
但	什么时候	他	曾是	已消失	出去	的	他们的	视线	和	听力	,	在	这	方向

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

of	the	schoolhouse	,
的	这	校舍	,

但当他消失在他们的视线和听力范围之外，朝着学校的方向走去时，

[ðeɪ] [held] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wept] .

they	held	to	each	other	and	wept	.
他们	握住	到	每个	其他	和	哭泣	.

他们紧紧相拥，痛哭流涕。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðeə(r)] , [ɪn] [tɪəz] , ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	stood	for	a	long	time	,	there	,	in	tears	,	holding	to	one	another	.
他们	站立	为了	一个	长的	时间	,	那里	,	在	眼泪	,	保持	到	一	其他	.

他们站在那里，泪流满面，紧紧相拥，站了很久。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [saʊndz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪd] [ðəm'selvz] .

Then	they	heard	sounds	approaching	and	hid	themselves	.
然后	他们	听到	声音	接近	和	隐藏	他们自己	.

然后他们听到有声音靠近，便躲了起来。

[tuː] [men] [rəʊd] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Two	men	rode	past	in	the	direction	of	the	schoolhouse	.
二	男人	骑	过去的	在	这	方向	的	这	校舍	.

两名男子骑马朝学校方向经过。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

One	of	them	carried	a	rifle	across	the	saddle	before	him	.
一	的	他们	携带	一个	步枪	穿过	这	鞍	前	他	.

其中一人把步枪扛在马鞍上。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

A	great	fear	fell	on	the	two	children	and	they	followed	at	a	distance	.
一个	伟大的	害怕	跌倒	在	这	二	孩子们	和	他们	随后	在	一个	距离	.

两个孩子顿时感到极度恐惧，远远地跟了上去。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪs'maʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

They	saw	the	two	men	dismount	before	the	school	-	house	,	knock	on	the	door	and
他们	锯	这	二	男人	下马	前	这	学校	-	房子	,	敲	在	这	门	和

['entə(r)] .

enter	.
进入	.

他们看见那两个人从马背上下来，来到校舍前，敲了敲门，然后走了进去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] .

After	a	while	they	came	out	with	the	Schoolteacher	.
后	一个	尽管	他们	来了	出去	和	这	教师	.

过了一会儿，他们带着老师出来了。

[ðeɪ] [gɒt][ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

They	got	on	their	horses	and	,	with	the	School	-	teacher	walking	between	them	,
他们	得到	在	他们的	马匹	和	,	和	这	学校	-	老师	步行	之间	他们	,

他们骑上马，学校老师走在他们中间，

[set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

set	out	along	the	road	in	the	direction	of	the	town	.
放	出去	沿着	这	路	在	这	方向	的	这	镇	.

沿着道路向城镇方向走去。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnfluənsɪz] ['muːvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ə; eɪ]

THE	several	influences	moving	against	the	School	-	teacher	,	having	formed	a
这	一些	影响	移动	反对	这	学校	-	老师	,	拥有	形成	一个

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [æt; ət][lɑːst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ækt] .

conjunction	,	at	last	determined	to	act	.
连词	,	在	最后的	决定	到	行为	.

种种不利于教师的因素汇聚在一起，最终决定采取行动。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] , [tuː] [p'ɜːsənz] [ə'tendɪd] [ðə; ði]

On	Wednesday	night	,	in	the	church	at	the	county	seat	,	two	persons	attended	the
在	周三	夜晚	,	在	这	教会	在	这	县	座位	,	二	人	参加	这

['mɪnɪstərz] [mɪd] - ['wiːkli] ['miːtɪŋ] ,

minister's	mid	-	weekly	meeting	,
部长	中	-	每周	会议	,

周三晚上，在县城教堂，有两人参加了牧师的周中例会。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

who	were	not	members	of	the	congregation	.
WHO	是	不是	成员	的	这	会众	.

他们并非教会成员。

[ðiːz] [tuː] [pˈɜːsənz] , [ðə; ði] [ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [sæt][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [bentʃ] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði]
These two persons , the sheriff and the doctor , sat on the last bench nearest the
这些 二 人 , 这 警长 和 这 医生 , 卫星 在 这 最后的 长椅 最近的 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

警长和医生这两个人坐在离门口最近的最后一排长椅上。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪðˈdruː] , [ðiːz] [tuː]
When the service was concluded and the congregation withdrew , these two
什么时候 这 服务 曾是 结束 和 这 会众 退出 , 这些 二
[pˈɜːsənz] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] .
persons remained with the minister .
人 剩余 和 这 部长 .

礼拜结束后，信众散去，这两个人还留在牧师身边。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,
The three of them moved up to the table before the altar ,
这 三 的 他们 已搬 向上 到 这 桌子 前 这 坛 ,

他们三人走到祭坛前的桌子旁，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] [læmp] .
where there was a small oil lamp .
在哪里 那里 曾是 一个 小的 油 灯 .

那里有一盏小油灯。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈkɒnfərəns] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)l] .
They remained for a long time in conference around this table .
他们 剩余 为了 一个 长的 时间 在 会议 大约 这 桌子 .

他们围坐在桌旁，长时间进行商议。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈefəts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [baɪ]
It seemed that the minister's efforts to get rid of the School - teacher by
它 似乎 那 这 部长 努力 到 得到 摆脱 的 这 学校 - 老师 经过
[prɪˈveɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [trʌˈstiː] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,
prevailing on the trustee to close the schoolhouse ,
盛行 在 这 受托人 到 关闭 这 校舍 ,

部长似乎试图通过说服学校受托人关闭学校来摆脱那位教师。

[hæd; həd] [nɒt] [səkˈsiːdɪd] .
had not succeeded .
有 不是 成功了 .

未能成功。

[ðə; ði] [skuːl] [went] [ɒn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] .
The school went on in spite of the notice .
这 学校 去 在 在 尽管如此 的 这 注意 .

尽管有通知，学校还是照常上课。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] [ˈmeʒəz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
And now some more effective measures must be found .
和 现在 一些 更多的 有效的 措施 必须 是 成立 .

现在必须找到一些更有效的措施。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [wen] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒkjəpənsi] [ɒv; əv] [ˈnɪkələs] [pˈɑːks] -
The sheriff , when the minister informed him of the occupancy of Nicholas Parks '
这 警长 , 什么时候 这 部长 知情的 他 的 这 占用 的 尼古拉斯 公园 -
[ɪˈsteɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˈstreɪndʒə(r)] ,
estate by this stranger ,
财产 经过 这 陌生人 ,

当牧师告知警长尼古拉斯·帕克斯的庄园被这个陌生人占据时，警长

[hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [kɔːt] ,

had	caused	a	proceeding	to	be	instituted	in	the	circuit	court	,
有	导致	一个	进行中	到	是	已设立	在	这	电路	法庭	,

已导致巡回法院提起诉讼，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lændz]

and	had	obtained	an	order	restraining	any	one	from	entering	on	the	lands
和	有	获得	一个	命令	限制	任何	一	从	进入	在	这	土地

[ɒv; əv] ['nɪkələs] [p'ɑːks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˌðeə'tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

of	Nicholas	Parks	until	the	right	of	the	state	thereto	could	be	determined	.
的	尼古拉斯	公园	直到	这	正确的	的	这	状态	到	可以	是	决定	.

并已获得一项命令，禁止任何人进入尼古拉斯·帕克斯的土地，直到确定该州对该土地的权利为止。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['nɪkələs] [p'ɑːks] - [haʊs] .

This	order	had	been	posted	on	the	door	of	Nicholas	Parks	'	house	.
这	命令	有	到过	发布	在	这	门	的	尼古拉斯	公园	-	房子	.

这份命令张贴在了尼古拉斯·帕克斯家的门上。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

But	this	order	,	like	the	one	on	the	door	of	the	schoolhouse	,	the	stranger
但	这	命令	,	喜欢	这	一	在	这	门	的	这	校舍	,	这	陌生人

[hæd; həd][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] .

had	not	regarded	.
有	不是	认为	.

但是，就像学校门口的告示一样，这位陌生人并没有理会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [step] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

It	was	evident	that	a	firmer	step	must	be	taken	.
它	曾是	明显	那	一个	更坚固	步	必须	是	已采取	.

显然，必须采取更强硬的措施。

[tuː] [plænz][wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .

Two	plans	were	available	.
二	计划	是	可用的	.

有两种方案可供选择。

[æz; əz][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] ['nɪkələs] [p'ɑːks] - [lændz]['ɑːftə(r)]

As	the	School	-	teacher	had	continued	to	remain	on	Nicholas	Parks	'	lands	after
作为	这	学校	-	老师	有	持续	到	保持	在	尼古拉斯	公园	-	土地	后

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	restraining	order	had	been	posted	on	the	door	,
这	限制	命令	有	到过	发布	在	这	门	,

尽管限制令已经张贴在尼古拉斯·帕克斯的门上，但这位教师仍然继续留在帕克斯的土地上。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə]

the	sheriff	could	apply	to	the	circuit	judge	for	a	rule	and	cause	him	to
这	警长	可以	申请	到	这	电路	法官	为了	一个	规则	和	原因	他	到

[biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] .

be	brought	before	the	court	and	imprisoned	for	contempt	.
是	带来	前	这	法庭	和	被监禁	为了	鄙视	.

警长可以向巡回法官申请禁令，将他带到法庭并以藐视法庭罪监禁。

[ðə; ði] ['sekənd] [plæn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]

The	second	plan	was	for	the	doctor	to	go	before	a	justice	of	the	peace
这	第二	计划	曾是	为了	这	医生	到	去	前	一个	正义	的	这	和平

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['præktɪsɪŋ]

and	take	out	a	warrant	against	the	School	-	teacher	charging	him	with	practicing
和	拿	出去	一个	保证	反对	这	学校	-	老师	收费	他	和	练习

['medsn; 'medɪsn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

medicine	without	a	license	.
药品	没有	一个	执照	.

第二个方案是让医生到治安法官那里申请逮捕令，指控这位教师无证行医。

[ðiːz] [tuː] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['empti] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] [tʃɜːtʃ] .

These	two	plans	were	now	under	discussion	in	the	empty	,	dimly	lighted	church	.
这些	二	计划	是	现在	在下面	讨论	在	这	空的	,	依稀	照明	教会	.

这两个方案此刻正在空荡荡、光线昏暗的教堂里进行讨论。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɔɪl][læmps][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɪk'sept] [wʌn][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['brækɪt] [baɪ][ðə; ði]

The	little	hand	oil	lamps	had	been	put	out	except	one	on	a	wooden	bracket	by	the
这	小的	手	油	灯	有	到过	放	出去	除了	一	在	一个	木制的	括号	经过	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

除了门口木架上的一盏之外，所有的小油灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['sməʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

and	the	one	smoking	on	the	table	before	the	altar	.
和	这	一	吸烟	在	这	桌子	前	这	坛	.

还有那个在祭坛前桌子上抽烟的人。

[ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['empti] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	silence	,	the	empty	church	,	or	something	in	the	atmosphere	of	the	place	,
这	沉默	,	这	空的	教会	,	或者	某物	在	这	气氛	的	这	地方	,

寂静，空荡荡的教堂，或者说是这个地方的某种氛围。

[kɔːzd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['ʌndətəun] .

caused	the	men	to	draw	together	and	to	discuss	the	matter	in	undertones	.
导致	这	男人	到	画	一起	和	到	讨论	这	事情	在	弦外之音	.

这让男人们聚在一起，低声讨论这件事。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

The	minister	sat	with	his	back	to	the	altar	.
这	部长	卫星	和	他的	后退	到	这	坛	.

部长背对着祭坛坐着。

[ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

On	the	bench	beside	him	was	his	hat	containing	the	money	which	he	had
在	这	长椅	旁	他	曾是	他的	帽子	包含	这	钱	哪个	他	有

[kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

collected	from	the	congregation	at	the	close	of	the	service	.
集	从	这	会众	在	这	关闭	的	这	服务	.

他身旁的长凳上放着他的帽子，里面装着他在礼拜结束后从会众那里募集的钱。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

On	either	side	were	the	doctor	and	the	sheriff	.
在	任何一个	边	是	这	医生	和	这	警长	.

医生和警长分别站在两边。

[ðə; ði] ['lætərz] [bɪg] [hʌmp] [naʊ] ['prɒmɪnənt] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	latter's	big	hump	now	prominent	as	he	leaned	over	the	table	.
这	后者的	大的	驼峰	现在	著名的	作为	他	倾斜	超过	这	桌子	.

后者俯身趴在桌子上，他隆起的驼背更加明显了。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][led][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðʌs] , [ɪn]

The	minister	led	the	discussion	,	and	they	remained	for	some	time	thus	,	in
这	部长	引领	这	讨论	,	和	他们	剩余	为了	一些	时间	因此	,	在

['kɒnfərəns] .

conference	.
会议	.

部长主持了讨论，他们就这样进行了一段时间的磋商。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [dɪ'fektɪv] [aɪ] ['bætɪŋ] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['krʊkɪd] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	minister's	defective	eye	batting	,	the	doctor's	crooked	arm	on	the	table	,
这	部长	有缺陷的	眼睛	击球	,	这	医生的	歪	手臂	在	这	桌子	,

部长那只有缺陷的眼睛眨动着，医生那只弯曲的胳膊放在桌子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [bæk] ['θrəʊɪŋ] [ɪts] [hʌmpt] ['ʃædəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	sheriff's	back	throwing	its	humped	shadow	against	the	wall	.
和	这	警长的	后退	投掷	它是	驼背	阴影	反对	这	墙	.

警长的背影在墙上投下隆起的影子。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ]

Finally	it	was	determined	that	the	sheriff	should	go	before	the	court	on	Thursday
最后	它	曾是	决定	那	这	警长	应该	去	前	这	法庭	在	周四

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

and	obtain	the	rule	upon	which	the	School	-	teacher	could	be	arrested	and
和	获得	这	规则	之上	哪个	这	学校	-	老师	可以	是	被捕	和

[brɔːt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

brought	down	out	of	the	mountain	.
带来	向下	出去	的	这	山	.

最终决定，警长应于周四到法庭申请逮捕该教师并将其从山上带下来的法令。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]

At	the	same	time	the	doctor	should	take	out	his	warrant	before	the	justice	of
在	这	相同的	时间	这	医生	应该	拿	出去	他的	保证	前	这	正义	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

与此同时，医生应该向治安法官出示搜查令。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði]

so	it	might	be	available	in	case	the	circuit	judge	should	not	commit	the
所以	它	可能	是	可用的	在	案件	这	电路	法官	应该	不是	犯罪	这

['skuːlti:tʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] .

Schoolteacher	upon	the	proceeding	for	contempt	.
教师	之上	这	进行中	为了	鄙视	.

因此，如果巡回法官不应因藐视法庭罪而将教师送上法庭，那么该判决可能会生效。

[ðɪs] [plæn] ['hævɪŋ] [biːn] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ə'rest]

This	plan	having	been	settled	upon	,	it	became	necessary	to	consider	how	the	arrest
这	计划	拥有	到过	定居	之上	,	它	成为	必要的	到	考虑	如何	这	逮捕

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .

should	be	made	.
应该	是	制成	.

计划确定后，接下来需要考虑如何实施逮捕。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʊd; kəd] [send] [hɪz; ɪz] ['depjuti] , [huː] [sɜːvd] ['liːg(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	sheriff	could	send	his	deputy	,	who	served	legal	papers	in	the	county	,
这	警长	可以	发送	他的	副	,	WHO	服务	合法的	文件	在	这	县	,

警长可以派他的副手去，副手负责在县里送达法律文书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['depjuti] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

but	the	deputy	had	never	seen	the	School	-	teacher	and	did	not	know	him	.
但	这	副	有	绝不	已见	这	学校	-	老师	和	做过	不是	知道	他	.

但这位副警长从未见过这位教师，也不认识他。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd]

And	,	besides	this	,	if	the	School	-	teacher	resisted	,	and	those	about	him	should
和	,	除了	这	,	如果	这	学校	-	老师	抵抗	,	和	那些	关于	他	应该

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ,

come	to	his	support	,
来	到	他的	支持	,

此外，如果这位教师进行抵抗，而他周围的人也站出来支持他，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

there	might	be	considerable	trouble	to	take	him	.
那里	可能	是	大量	麻烦	到	拿	他	.

抓捕他可能会遇到相当大的麻烦。

[wʌn] [mæn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [mait] ['iːzəli] [biː; bi]

One	man	conducting	a	prisoner	through	the	mountains	in	the	night	might	easily	be
一	男人	进行	一个	囚犯	通过	这	山脉	在	这	夜晚	可能	容易地	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] .

compelled	to	release	him	.
被迫	到	发布	他	.

一个男人在夜间押送囚犯穿越山区时，很容易被迫释放他。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['depjuti] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'rest] [ɪn][ðə; ði]

Moreover	,	the	deputy	,	knowing	the	danger	of	making	an	arrest	in	the
而且	,	这	副	,	会心	这	危险	的	制作	一个	逮捕	在	这

['maʊntən] ['dɪstrɪkts] ,

mountain	districts	,
山	地区	,

此外，副警长深知在山区逮捕嫌疑人的危险性，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə'ləʊn] .

could	not	be	got	to	go	up	alone	.
可以	不是	是	得到	到	去	向上	独自的	.

不能让他独自上去。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['depjuti] [ðen] [ə'rəʊz] .

A	discussion	of	who	should	be	found	to	assist	the	deputy	then	arose	.
一个	讨论	的	WHO	应该	是	成立	到	协助	这	副	然后	出现	.

随后，大家开始讨论应该找谁来协助副手。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'sept] ['dʒəʊnəs] [blæk] , [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['hæŋə(r)] - [ɒn] [ə'baʊt]

No	one	could	be	thought	of	except	Jonas	Black	,	a	worthless	hanger	-	on	about
不	一	可以	是	想法	的	除了	乔纳斯	黑色的	,	一个	毫无价值	衣架	-	在	关于

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

除了乔纳斯·布莱克——村里一个毫无价值的游手好闲之徒——之外，谁也想不到其他人。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒeri] [blæk] , [huːz] [aɪ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd]

This	man	was	the	son	of	Jerry	Black	,	whose	eye	the	School	-	teacher	had
这	男人	曾是	这	儿子	的	杰瑞	黑色的	,	谁	眼睛	这	学校	-	老师	有

[kjʊəd] .

cured	.
治愈	.

这个人是杰瑞·布莱克的儿子，杰瑞的眼睛曾被那位老师治好。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['draɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'fɪʃəlz] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

He	had	been	the	sheriff's	driver	on	the	occasion	of	that	official's	interview	with
他	有	到过	这	警长的	司机	在	这	场合	的	那	官员的	面试	和

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

the	School	-	teacher	.
这	学校	-	老师	.

在警长与那位教师面谈的那次，他是警长的司机。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]

He	was	familiar	with	the	mountains	,	and	it	was	thought	less	likely	to
他	曾是	熟悉的	和	这	山脉	,	和	它	曾是	想法	较少的	可能	到

[biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ,

be	resisted	,
是	抵抗	,

他熟悉山区地形，而且人们认为他不太可能遭到抵抗。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] .

since	he	was	one	of	the	mountain	people	.
自从	他	曾是	一	的	这	山	人们	.

因为他是山民中的一员。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

He	knew	the	School	-	teacher	.
他	知道	这	学校	-	老师	.

他认识那位老师。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

It	was	said	that	for	a	time	he	had	hung	about	him	,
它	曾是	说	那	为了	一个	时间	他	有	悬挂	关于	他	,

据说他曾一度在他身边徘徊。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ðɪ]

hoping	to	be	employed	to	go	from	house	to	house	and	collect	the
希望	到	是	受雇	到	去	从	房子	到	房子	和	收集	这

[skuːl] - ['tiːtʃərz] ['sæləri] ,

School	-	teacher's	salary	,
学校	-	老师的	薪水	,

希望能找到一份挨家挨户收取教师工资的工作。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['nʌθɪŋ]

until	he	discovered	to	his	astonishment	,	that	this	stranger	was	charging	nothing
直到	他	发现	到	他的	惊讶	,	那	这	陌生人	曾是	收费	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

for	his	service	.
为了	他的	服务	.

直到他惊讶地发现，这个陌生人竟然没有收取任何服务费。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] [ðɪs] [mæn] ,

The	sheriff	rose	and	went	out	into	the	village	to	seek	this	man	,
这	警长	玫瑰	和	去	出去	进入	这	村庄	到	寻找	这	男人	,

警长起身，到村子里去寻找这个人。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

while	the	others	awaited	his	return	.
尽管	这	其他的	等待中	他的	返回	.

其他人则在等待他回来。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [gɒn] ['veri] [lɒŋ] .

The	sheriff	was	not	gone	very	long	.
这	警长	曾是	不是	已消失	非常	长的	.

警长没离开多久。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['entəd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

He	presently	entered	the	church	with	another	.
他	目前	进入	这	教会	和	其他	.

他随后与另一人一同进入了教堂。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [diːp] [red] ['bɜːθmɑːk] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

This	man	had	a	curious	deep	red	birthmark	covering	the	entire	side	of	his
这	男人	有	一个	好奇的	深的	红色的	胎记	覆盖	这	全部的	边	的	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

这个男人半边脸上有一块奇特的深红色胎记。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [aɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , ['stepɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ]

He	came	up	the	church	aisle	behind	the	sheriff	,	stepping	softly	and	glancing
他	来了	向上	这	教会	走道	在后面	这	警长	,	步进	轻轻	和	瞥了一眼

['fɜːtɪvli] [ə'baʊt] [hɪm] .

furtively	about	him	.
偷偷摸摸	关于	他	.

他跟在警长身后，沿着教堂走道走上来，脚步轻盈，不时偷偷地环顾四周。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

He	slipped	into	a	seat	before	the	table	facing	the	altar	,
他	滑倒了	进入	一个	座位	前	这	桌子	面向	这	坛	,

他悄悄地在面向祭坛的桌子前坐了下来，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['liŋgəz] .

and	remained	there	shifting	his	hat	in	his	lingers	.
和	剩余	那里	转变	他的	帽子	在	他的	徘徊不去	.

他站在那里，一边调整睡衣里的帽子。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	sheriff	took	his	place	at	the	table	.
这	警长	采取	他的	地方	在	这	桌子	.

警长在桌边落座。

“ [aɪ] [faʊnd] ['dʒəʊnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	found	Jonas	,	”	he	said	.
“	我	成立	乔纳斯	,	”	他	说	.

“我找到乔纳斯了，”他说。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mæn] .

The	minister	looked	across	the	table	at	the	man	.
这	部长	看起来	穿过	这	桌子	在	这	男人	.

部长隔着桌子看向那个人。

“ [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?

“	Will	you	go	?
“	将要	你	去	?

你会去吗?

” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [jes] , [aɪl] [gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ɪf] [aɪ][gɪt] [peɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	I'll	go	,	”	replied	the	man	,	“	if	I	git	paid	enough	for	it	.	”
“	是的	,	患病的	去	,	”	回复	这	男人	,	“	如果	我	git	有薪酬的	足够的	为了	它	.	”

“是的，我会去，”那人回答说，“如果报酬足够的话。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

“	How	much	do	you	want	?	”	said	the	minister	.
“	如何	很多	做	你	想	?	”	说	这	部长	.

“你想要多少？”部长问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə'baʊt] [faɪv] [d'ɒləz] .

“	Well	,	”	replied	the	man	,	“	it	ought	to	be	worth	about	five	dollars	.
“	出色地	,	”	回复	这	男人	,	“	它	应该	到	是	值得	关于	五	美元	.

“嗯，”那人回答说，“它应该值五美元左右。”

” [ðə; ði] [θriː] [men] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	The	three	men	at	the	table	protested	.
”	这	三	男人	在	这	桌子	抗议	.

桌边的三个男人表示抗议。

[ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

The	sum	was	excessive	.
这	和	曾是	过多的	.

金额过高。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] .

The	sheriff	would	provide	a	horse	.
这	警长	会	提供	一个	马	.

警长会提供一匹马。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] .

The	journey	would	not	take	longer	than	one	night	.
这	旅行	会	不是	拿	更长	比	一	夜晚	.

这段旅程不会超过一晚。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['depjuti] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs]

Besides	,	there	was	no	way	by	which	the	fees	of	a	deputy	,	for	such	service
除了	,	那里	曾是	不	方式	经过	哪个	这	费用	的	一个	副	,	为了	这样的	服务

,

,

,

此外，也没有办法计算代理人提供此类服务的费用。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['ægrɪgət] [ðæt] [sʌm] .

could	be	made	to	aggregate	that	sum	.
可以	是	制成	到	总计的	那	和	.

可以汇总该金额。

[ðə; ði][mæn] [pə'sistid] , [ænd; ənd] ,

The	man	persisted	,	and	,
这	男人	持续	,	和	,

那人坚持不懈，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kən'sɪdəd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌm] [ə'laʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][biː; bi]

while	the	sheriff	considered	how	the	sum	allowed	under	the	law	could	be
尽管	这	警长	经过考虑的	如何	这	和	允许	在下面	这	法律	可以	是

[ɔːg'mentɪd] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['bɑːgind] .

augmented	,	the	minister	bargained	.
增强	,	这	部长	讨价还价	.

当警长考虑如何增加法律允许的金额时，部长却在讨价还价。

[ðə; ði][mæn] ['faɪnəli] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [θriː] [d'ɒləz] .

The	man	finally	reduced	his	demand	to	three	dollars	.
这	男人	最后	减少	他的	要求	到	三	美元	.

最后，这名男子将要价降至三美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['siːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]

And	the	sheriff	,	seeing	now	a	plan	by	which	an	additional	charge	could	be
和	这	警长	,	看到	现在	一个	计划	经过	哪个	一个	额外的	收费	可以	是

[ə'fɪʃəli] ['ædɪd] , [sed] :

officially	added	,	said	:
官方	额外	,	说	:

警长看到这样一种可以正式增加一项指控的方案，便说道：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][bæd] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,

“	There	are	a	couple	of	bad	characters	in	the	jail	,
“	那里	是	一个	夫妻	的	坏的	人物	在	这	监狱	,

“监狱里有几个坏人，

[held] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)] .

held	to	the	grand	jury	for	breaking	into	a	store	.
握住	到	这	盛大	陪审团	为了	打破	进入	一个	店铺	.

因闯入商店而被移交大陪审团。

[ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

They	may	try	to	give	me	some	trouble	.
他们	可能	尝试	到	给	我	一些	麻烦	.

他们可能会给我制造一些麻烦。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ,

Now	,	if	you	would	watch	the	jail	for	a	few	nights	,
现在	,	如果	你	会	手表	这	监狱	为了	一个	很少	夜晚	,

如果你愿意花几个晚上看守监狱的话，

[ai] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

I	might	manage	to	get	that	fee	for	you	.	”
我	可能	管理	到	得到	那	费用	为了	你	.	”

我或许能帮你拿到那笔费用。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ,

“	Well	,	”	replied	the	man	,
”	出色地	,	”	回复	这	男人	,

“嗯，”那人回答道。

“ [aɪ'd] ['sɔːtə(r)] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

“	I'd	sorter	keep	an	eye	on	the	jail	for	a	night	or	two	.
”	ID	分拣机	保持	一个	眼睛	在	这	监狱	为了	一个	夜晚	或者	二	.

“我会在监狱附近守一两晚。”

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['dɔɪɪn] - [ðæt] .

I	wouldn't	mind	doin	'	that	.
我	不会	头脑	做	-	那	.

我不介意这么做。

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] .

But	I	won't	wait	for	my	money	.
但	我	惯于	等待	为了	我的	钱	.

但我不会等我的钱。

[ai] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kɒsts] . ”

I	won't	take	it	in	costs	.	”
我	惯于	拿	它	在	成本	.	”

我不会把它算作成本。

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	How	soon	will	you	want	it	?	”	inquired	the	sheriff	.
”	如何	很快	将要	你	想	它	?	”	询问	这	警长	.

“你们什么时候想要？”警长问道。

“ [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	Right	now	,	”	said	the	man	.
”	正确的	现在	,	”	说	这	男人	.

“现在，”那人说道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	I	couldn't	give	it	to	you	to	-	night	,	”	replied	the	sheriff	.
”	我	不能	给	它	到	你	到	-	夜晚	,	”	回复	这	警长	.

“今晚我没办法给你，”警长回答道。

[ðə; ði] [mæn] [gɒt] [ʌp] .

The	man	got	up	.
这	男人	得到	向上	.

那人站了起来。

“ [ðen] [ai] [woʊnt] [gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Then	I	won't	go	,	”	he	said	.
”	然后	我	惯于	去	,	”	他	说	.

“那我就不去了，”他说。

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .

An	idea	occurred	to	the	minister	.
一个	主意	发生	到	这	部长	.

部长突然想到一个主意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [kəˈlekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	turned	around	,	picked	up	his	hat	,	containing	the	recent	collection	,	and
他	转向	大约	,	挑选	向上	他的	帽子	,	包含	这	最近的	收藏	,	和

[pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

placed	it	on	the	table	.
放置	它	在	这	桌子	.

他转过身，拿起帽子（里面装着最近收到的捐款），放在桌子上。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

He	whispered	a	moment	to	the	others	,	then	he	spoke	to	the	man	.
他	低声说道	一个	片刻	到	这	其他的	,	然后	他	辐	到	这	男人	.

他低声跟其他人说了几句，然后才跟那个人说话。

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	pay	you	the	money	,	”	he	said	.
“	患病的	支付	你	这	钱	,	”	他	说	.

“我会把钱付给你，”他说。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

He	began	to	count	it	out	on	the	table	.
他	开始	到	数数	它	出去	在	这	桌子	.

他开始在桌子上数数。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [smɔːl] [ˈsɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪˈlektɪd]

The	money	from	the	collection	was	in	small	silver	coins	and	he	selected
这	钱	从	这	收藏	曾是	在	小的	银	硬币	和	他	已选

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

the	largest	of	them	.
这	最大	的	他们	.

收藏品中的钱都是小银币，他从中挑选了最大的一枚。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] , [hɪz; ɪz] [dɪˈfektɪv] [aɪ] [kləʊz] [tuː; tə]

He	leaned	over	the	table	,	his	fingers	in	the	hat	,	his	defective	eye	close	to
他	倾斜	超过	这	桌子	,	他的	手指	在	这	帽子	,	他的	有缺陷的	眼睛	关闭	到

[ðə; ði] [læmp] .

the	lamp	.
这	灯	.

他俯身趴在桌子上，手指插在帽子里，那只残疾的眼睛靠近台灯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] , [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] ,

And	the	man	standing	before	the	altar	,	one	half	of	his	face	in	the	shadow	,
和	这	男人	常设	前	这	坛	,	一	一半	的	他的	脸	在	这	阴影	,

站在祭坛前的男人，半张脸隐在阴影里。

[wʌn] [hɑːf] [dɪsˈkʌlərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈbɜːθmɑːk] [ˈdɪmli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

one	half	discolored	by	the	crimson	birthmark	dimly	in	the	light	,	received	the	money	.
一	一半	变色	经过	这	赤红	胎记	依稀	在	这	光	,	已收到	这	钱	.

一半因深红色胎记而显得在光线下有些黯淡，收到了钱。

[tuː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [sents] [ɪn] [ten] - [sent] [ˈpiːsɪz] , [θriː] [faɪv] - [sent] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈtwenti] - [faɪv] [sent] [piːs] .

Two	dollars	and	sixty	cents	in	ten	-	cent	pieces	,	three	five	-	cent	pieces	,	and	one	twenty	-	five	cent	piece	.
二	美元	和	六十	分	在	十	-	中心	件	,	三	五	-	中心	件	,	和	一	二十	-	五	中心	片	.

两美元六十美分，其中有10美分硬币、3个5美分硬币和1个25美分硬币。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[tiː]

T

T

T

[heɪ] [tʊk] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

HEY	**took**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**into**	**the**	**courthouse**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
嘿	采取	这	学校	-	老师	进入	这	法院	早期的	在	这	早晨	.

一大早，他就把那位老师带到了法院。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

The	**county**	**seat**	**of**	**this**	**mountain**	**county**	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**village**	**,**
这	县	座位	的	这	山	县	曾是	没有什么	更多的	比	一个	村庄	,

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .

lying	**in**	**the**	**foothills**	**.**
说谎	在	这	山麓	.

这个山区县的县城只不过是山麓中的一个村庄。

[ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [əʊk] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	**courthouse**	**stood**	**in**	**a**	**grove**	**of**	**oak**	**trees**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**village**	**.**
这	法院	站立	在	一个	树林	的	橡木	树木	,	在	这	中间	的	这	村庄	.

法院大楼矗立在村庄中央的一片橡树林中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['strʌktʃə(r)] .

It	**was**	**a**	**two**	**-**	**story**	**structure**	**.**
它	曾是	一个	二	-	故事	结构	.

这是一栋两层楼的建筑。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒeɪl][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

On	**the**	**ground**	**floor**	**was**	**the**	**jail**	**in**	**the**	**custody**	**of**	**the**	**sheriff**	**.**
在	这	地面	地面	曾是	这	监狱	在	这	保管	的	这	警长	.

一楼是警长管辖的监狱。

[ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] .

The	**second**	**floor**	**was**	**the**	**courthouse**	**.**
这	第二	地面	曾是	这	法院	.

二楼是法院。

[ðɪs] ['sekənd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['entəd] [ɪk'skluːsɪvli] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

This	**second**	**story**	**was**	**entered**	**exclusively**	**from**	**without**	**.**
这	第二	故事	曾是	进入	只	从	没有	.

第二则故事完全是从外部视角切入的。

[brɔːd] [stəʊn] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːtɪkəʊ] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [raʊnd] ,

Broad	**stone**	**steps**	**led**	**up**	**to**	**a**	**portico**	**,**	**on**	**which**	**stood**	**round**	**,**
广阔	石头	步骤	引领	向上	到	一个	门廊	,	在	哪个	站立	圆形的	,

宽阔的石阶通向门廊，门廊上矗立着一个圆形的……

['plɑːstə(r)] - ['kʌvəd] ['pɪlər] [səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ruːf] .

plaster	**-**	**covered**	**pillars**	**supporting**	**the**	**projecting**	**roof**	**.**
石膏	-	涵盖	柱子	支持	这	投影	屋顶	.

石膏覆盖的柱子支撑着突出的屋顶。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , ['entərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['pɪlər] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

On	**either**	**side**	**,**	**entering**	**between**	**these**	**pillars**	**,**	**were**	**the**	**offices**	**of**	**the**	**county**
在	任何一个	边	,	进入	之间	这些	柱子	,	是	这	办公室	的	这	县

[ænd; ənd] ['sɜːkɪt] [klɑːks] .

and	**circuit**	**clerks**	**.**
和	电路	职员	.

在这些柱子之间的两侧，是县书记官和巡回书记官的办公室。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['bentʃɪz] .

Beyond	**was**	**the**	**court**	**room**	**filled**	**with**	**benches**	**.**
超过	曾是	这	法庭	房间	已填	和	长椅	.

远处是摆满长椅的法庭。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bentʃɪz]

A	**portion**	**of**	**this**	**room**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**was**	**separated**	**from**	**the**	**benches**
一个	部分	的	这	房间	在	这	更远	结尾	曾是	分开	从	这	长椅

[baɪ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .

by	**a**	**railing**	**.**
经过	一个	栏杆	.

房间远端的一部分与长椅之间用栏杆隔开。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tuː] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tɜːniz] , [ə; eɪ] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Within	**it**	**were**	**chairs**	**and**	**two**	**tables**	**for**	**attorneys**	**,**	**a**	**desk**	**for**	**the**
之内	它	是	椅子	和	二	表格	为了	律师	,	一个	桌子	为了	这

[klɑːk] ,

clerk	**,**
职员	,

里面有律师用的椅子和两张桌子，还有一张书记员用的办公桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] , [ə'sendɪd] [baɪ] [steps] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	**a**	**raised**	**platform**	**,**	**ascended**	**by**	**steps**	**on**	**either**	**side**	**,**	**for**	**the**	**judge**	**.**
和	一个	提高	平台	,	上升	经过	步骤	在	任何一个	边	,	为了	这	法官	.

还有一个两侧有台阶的抬高平台，供法官使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['maʊntən] ['sɜːkɪts] [tuː; tə]['əʊpən]

It	**was**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**judges**	**traveling**	**on**	**these**	**mountain**	**circuits**	**to**	**open**
它	曾是	这	风俗	的	这	法官	旅行	在	这些	山	电路	到	打开

[kɔːt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

court	**as**	**early**	**as**	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
法庭	作为	早期的	作为	八	点钟	在	这	早晨	,

在这些山区巡回审理案件的法官们，习惯于早上八点就开庭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] ,

and	**before**	**that**	**,**	**if**	**they**	**were**	**come**	**into**	**the**	**court**	**room**	**,**
和	前	那	,	如果	他们	是	来	进入	这	法庭	房间	,

在此之前，如果他们进入法庭，

[tuː; tə][hɪə(r)] [ɪn'fɔːməli] ['məuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

to	**hear**	**informally**	**motions**	**and**	**the**	**like**	**.**
到	听到	非正式地	运动	和	这	喜欢	.

非正式地听取动议等。

[wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

When	**they**	**brought**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**into**	**the**	**courthouse**	**,**	**the**	**sheriff**	**,**	**the**	**doctor**	**,**
什么时候	他们	带来	这	学校	-	老师	进入	这	法院	,	这	警长	,	这	医生	,

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

the	**minister**	**,**
这	部长	,

当他们把那位教师带进法院时，警长、医生、牧师.....

[ðə; ði][əʊld] [trʌ'stiː] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,

the	**old**	**trustee**	**who**	**had**	**ridden**	**down**	**out**	**of**	**the**	**mountains**	**in**	**his**	**cart**	**,**
这	老的	受托人	WHO	有	骑	向下	出去	的	这	山脉	在	他的	大车	,

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

were	**already**	**there**	**.**
是	已经	那里	.

那位驾着马车从山上下来的老受托人已经到了。

[ðə; ði] ['depjuti] [ænd; ənd]['dʒəʊnəs][led][ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

The	deputy	and	Jonas	led	the	Schoolteacher	inside	the	railing	.
这	副	和	乔纳斯	引领	这	教师	里面	这	栏杆	.

副警长和乔纳斯领着教师走进了栏杆内。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

Then	they	sat	down	.
然后	他们	卫星	向下	.

然后他们坐了下来。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

The	School	-	teacher	remained	standing	.
这	学校	-	老师	剩余	常设	.

那位老师仍然站着。

[ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntən] ['sɜːkɪts] .

The	hearing	before	the	circuit	judge	followed	the	informal	custom	of	these	mountain	circuits	.
这	听力	前	这	电路	法官	随后	这	非正式	风俗	的	这些	山	电路	.

巡回法官主持的听证会遵循了这些山区巡回法庭的非正式惯例。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'fens] .

The	School	-	teacher	made	no	defense	.
这	学校	-	老师	制成	不	防御	.

这位老师没有进行辩护。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bentʃ] .

He	stood	before	the	bench	.
他	站立	前	这	长椅	.

他站在法官席前。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] , [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	early	sunlight	of	the	morning	,	entering	through	the	high	windows	,	fell	on	his	face	,
这	早期的	阳光	的	这	早晨	,	进入	通过	这	高的	视窗	,	跌倒	在	他的	脸	,

清晨的阳光透过高高的窗户照射进他的脸庞。

[ɒn][hɪz; ɪz] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [diːp] [greɪ] - [bluː] [aɪz] ,

on	his	soft	brown	hair	,	on	his	deep	gray	-	blue	eyes	,
在	他的	柔软的	棕色的	头发	,	在	他的	深的	灰色的	-	蓝色的	眼睛	,

在他柔软的棕色头发上，在他深邃的灰蓝色眼睛上，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

on	his	clothing	covered	with	the	dust	of	the	road	.
在	他的	衣服	涵盖	和	这	灰尘	的	这	路	.

他的衣服上沾满了路上的尘土。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɜːd] [ðə; ði]['ɔːrəl] ['evɪdəns] [ɪn]['əʊpən] [kɔːt] ,

The	judge	heard	the	oral	evidence	in	open	court	,
这	法官	听到	这	口服	证据	在	打开	法庭	,

法官在公开法庭上听取了口头证词。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	inquired	into	the	service	of	the	restraining	order	,	and	the	prisoner's	subsequent	disregard	of	it	.
他	询问	进入	这	服务	的	这	限制	命令	,	和	这	囚犯的	随后的	漠视	的	它	.

他调查了限制令的送达情况，以及囚犯随后无视该限制令的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] .

But	he	was	not	convinced	.
但	他	曾是	不是	确信	.

但他并不信服。

[ðə; ði] ['prɪzənərz] [kən'dʌkt] [siːmd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [steɪts] ['taɪt(ə)l]

The	prisoner's	conduct	seemed	inconsistent	with	an	intent	to	resist	the	State's	title
这	囚犯的	执行	似乎	不一致	和	一个	意图	到	抵抗	这	州的	标题

[tuː; tə] [ðiːz] [lændz] .

to	these	lands	.
到	这些	土地	.

该囚犯的行为似乎与他意图抵抗国家对这些土地的所有权不符。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] [kɑːm] [dɪ'miːnə(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Moreover	,	the	silence	,	the	calm	demeanor	,	the	strange	personality	of	the
而且	,	这	沉默	,	这	冷静的	风度	,	这	奇怪的	性格	的	这

['prɪz(ə)nə(r)] , [prə'faʊndlɪ] [ɪm'prest] [hɪm] .

prisoner	,	profoundly	impressed	him	.
囚犯	,	深刻地	印象深刻	他	.

此外，囚犯的沉默、沉着冷静以及古怪的性格，都给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌl'tɪərɪə(r)] ['məʊtɪv] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌækjʊ'zeɪʃ(ə)n] .

He	felt	that	some	ulterior	motive	lay	behind	the	cover	of	this	accusation	.
他	毛毡	那	一些	后方	动机	躺	在后面	这	覆盖	的	这	指控	.

他觉得这项指控背后另有隐情。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [ænd; ənd] [sent]

At	this	moment	a	woman	appeared	at	the	door	of	the	courthouse	and	sent
在	这	片刻	一个	女士	出现	在	这	门	的	这	法院	和	发送

[ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

in	a	note	to	the	judge	.
在	一个	笔记	到	这	法官	.

这时，一名女子出现在法院门口，递给法官一张纸条。

[ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz] [siːld] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [hænd] .

This	note	was	sealed	in	an	envelope	and	addressed	in	a	fine	hand	.
这	笔记	曾是	密封	在	一个	信封	和	已解决	在	一个	美好的	手	.

这张纸条被密封在一个信封里，地址是用漂亮的字迹写的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

The	judge	opened	it	at	once	.
这	法官	打开	它	在	一次	.

法官立即打开了它。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

When	he	had	read	it	,	he	sat	for	some	time	looking	down	at	the
什么时候	他	有	读	它	,	他	卫星	为了	一些	时间	寻找	向下	在	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

他读完后，坐了一会儿，低头看着囚犯。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [driːmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪm'prest] [hɪm] .

He	did	not	believe	in	dreams	;	but	the	insistence	of	his	wife	impressed	him	.
他	做过	不是	相信	在	梦境	;	但	这	坚持	的	他的	妻子	印象深刻	他	.

他原本不相信梦境，但妻子的坚持打动了他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

He	turned	to	the	sheriff	,
他	转向	到	这	警长	,

他转向警长，

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ]

and	inquired	if	there	was	a	man	in	the	courtroom	who	knew	anything
和	询问	如果	那里	曾是	一个	男人	在	这	法庭	WHO	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

about	the	prisoner	.
关于	这	囚犯	.

他询问法庭里是否有人了解这名囚犯的情况。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nɪə(r)] [hɪm] .

The	sheriff	indicated	the	others	near	him	.
这	警长	表明的	这	其他的	靠近	他	.

警长指了指附近的其他人。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [skuːl] [trʌ'stiː] [ɒv; əv] [ðæt]

“	Yes	,	Your	Honor	,	”	he	replied	,	“	the	minister	,	the	school	trustee	of	that
“	是的	,	你的	荣誉	,	”	他	回复	,	“	这	部长	,	这	学校	受托人	的	那

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

“是的，法官大人，”他回答说，“那位部长，那个地区的学校理事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪə(r)] , [ɔːl] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	the	doctor	here	,	all	know	about	him	.
和	这	医生	这里	,	全部	知道	关于	他	.

这里的所有医生都知道他的情况。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

He	seems	to	have	made	himself	generally	troublesome	to	the	community	.
他	似乎	到	有	制成	他自己	一般来说	麻烦的	到	这	社区	.

他似乎给社区带来了诸多麻烦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

I	believe	the	justice	of	the	peace	had	issued	a	warrant	against	him	for
我	相信	这	正义	的	这	和平	有	发布	一个	保证	反对	他	为了

['præktɪsɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] .

practicing	medicine	without	a	license	.
练习	药品	没有	一个	执照	.

我相信治安法官已经对他发出逮捕令，指控他无证行医。

” [wen] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ,

”	When	the	circuit	judge	heard	of	this	action	of	the	justice	,
”	什么时候	这	电路	法官	听到	的	这	行动	的	这	正义	,

“当巡回法官听说这位法官的这一举动时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

he	ordered	the	School	-	teacher	to	be	taken	before	that	official	.
他	订购	这	学校	-	老师	到	是	已采取	前	那	官方的	.

他命令将那位老师带到那位官员面前。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ['æntɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	said	that	if	the	justice	of	the	peace	has	issued	a	warrant	antedating	the
他	说	那	如果	这	正义	的	这	和平	有	发布	一个	保证	早于	这

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

他说，如果治安法官签发的逮捕令早于该规则生效日期，

[hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

he	would	yield	to	him	the	custody	of	the	prisoner	.
他	会	屈服	到	他	这	保管	的	这	囚犯	.

他会将囚犯的监护权移交给他。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]

They	took	the	School	-	teacher	out	of	the	courthouse	and	across	the	village	street
他们	采取	这	学校	-	老师	出去	的	这	法院	和	穿过	这	村庄	街道

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

to	the	office	of	the	justice	of	the	peace	.
到	这	办公室	的	这	正义	的	这	和平	.

他们把这位教师从法院带出来，穿过村里的街道，送到治安法官的办公室。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] ['depjuti] [ænd; ənd] ['dʒəʊnəs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]

The	justice	was	greatly	pleased	when	the	deputy	and	Jonas	came	in	with	the
这	正义	曾是	非常	高兴	什么时候	这	副	和	乔纳斯	来了	在	和	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

当副警长和乔纳斯带着囚犯进来时，法官非常高兴。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stɔːriz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [hɪm] [kən'sɜːnɪŋ]

A	good	many	stories	had	drifted	down	from	the	mountains	to	him	concerning
一个	好的	许多	故事	有	漂移	向下	从	这	山脉	到	他	有关

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] ,

the	miraculous	cures	which	this	man	had	effected	,
这	神奇	治愈	哪个	这	男人	有	受影响	,

他从山上听过许多关于这个人所行奇迹般治愈疾病的故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	he	was	anxious	to	see	him	.
和	他	曾是	焦虑的	到	看	他	.

他很想见到他。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] , [pʊt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɪn] [keɪs] ,

He	removed	his	spectacles	,	put	them	carefully	into	a	tin	case	,
他	已移除	他的	眼镜	,	放	他们	小心	进入	一个	锡	案件	,

他摘下眼镜，小心翼翼地放进一个锡盒里。

[set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [hɪm'self]

set	his	feet	on	the	rounds	of	a	chair	and	,	after	having	thus	made	himself
放	他的	脚	在	这	回合	的	一个	椅子	和	,	后	拥有	因此	制成	他自己

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

他把脚放在椅子的椅腿上，让自己舒服地坐好后，

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['diːteɪl] ,

he	requested	the	School	-	teacher	to	explain	to	him	in	detail	,
他	请求	这	学校	-	老师	到	解释	到	他	在	细节	,

他请求老师详细地给他讲解。

[ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .

exactly	how	he	had	accomplished	the	marvels	of	which	he	had	heard	.
确切地	如何	他	有	完成	这	奇迹	的	哪个	他	有	听到	.

他究竟是如何做到他所听闻的那些奇迹的。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

The	School	-	teacher	did	not	reply	.
这	学校	-	老师	做过	不是	回复	.

学校老师没有回复。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] .

He	remained	standing	as	he	had	stood	before	the	circuit	judge	.
他	剩余	常设	作为	他	有	站立	前	这	电路	法官	.

他像在巡回法官面前那样，依然站着。

[hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] .

His	head	lifted	.
他的	头	抬起	.

他抬起了头。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

The	features	of	his	face	unmoving	.
这	特征	的	他的	脸	不动	.

他面部表情纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [diːp] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [til] [wɪð] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] , ['meləŋkəli] [lait] .

His	deep	gray	-	blue	eyes	tilled	with	a	tranquil	,	melancholy	light	.
他的	深的	灰色的	-	蓝色的	眼睛	平铺	和	一个	宁静	,	忧郁	光	.

他那双深灰蓝色的眼睛里闪烁着宁静而忧郁的光芒。

[wen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

When	the	justice	of	the	peace	saw	that	his	curiosity	was	not	likely	to	be
什么时候	这	正义	的	这	和平	锯	那	他的	好奇心	曾是	不是	可能	到	是

['grætɪfaɪd] ,

gratified	,
满意	,

当治安法官见自己的好奇心不太可能得到满足时，

[hiː; hi] , [æt; ət] [wʌns] , [sent] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] .

he	,	at	once	,	sent	the	prisoner	back	to	the	circuit	judge	.
他	,	在	一次	,	发送	这	囚犯	后退	到	这	电路	法官	.

他立即将囚犯送回巡回法官处。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɜːtəsi] ,

He	took	this	act	of	the	judge	to	be	a	delicate	courtesy	,
他	采取	这	行为	的	这	法官	到	是	一个	精美的	礼貌	,

他认为法官的这一举动是一种委婉的礼貌。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃənl] [raɪts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][traɪ'bjuːnl] ,

a	tender	regard	for	the	jurisdictional	rights	of	an	inferior	tribunal	,
一个	投标	看待	为了	这	管辖权	权利	的	一个	下	法庭	,

对下级法院管辖权的尊重，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] .

and	he	was	not	to	be	outdone	.
和	他	曾是	不是	到	是	胜过	.

他也不甘示弱。

[ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kɜːt'eɪld] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

In	several	instances	the	circuit	judge	had	recently	curtailed	his	jurisdiction	,
在	一些	实例	这	电路	法官	有	最近	缩减	他的	管辖权	,

最近，巡回法官曾多次缩减其管辖权。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	been	smarting	under	it	.
和	他	有	到过	刺痛	在下面	它	.

他一直为此感到痛苦。

[ðɪs] [ækt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['əʊvətʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['evɪdəns] [hɪz; ɪz]

This	act	was	a	friendly	overture	,	and	he	hastened	to	evidence	his
这	行为	曾是	一个	友好的	序曲	,	和	他	加快	到	证据	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

appreciation	of	it	.
欣赏	的	它	.

这是友好的示好，他很快便表示了感谢。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sɜːvd] ,

He	returned	the	prisoner	,	saying	that	as	his	warrant	had	not	been	served	,
他	返回	这	囚犯	,	说	那	作为	他的	保证	有	不是	到过	服务	,

他将囚犯送回，并称由于逮捕令尚未送达，

[hɪz; ɪz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][hæd; həd][nɒt] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ðɪ]

his	jurisdiction	had	not	attached	,	and	the	prisoner	was	exclusively	in	the
他的	管辖权	有	不是	随附的	,	和	这	囚犯	曾是	只	在	这

['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [kɔːt] .

custody	of	the	circuit	court	.
保管	的	这	电路	法庭	.

他的管辖权尚未取得，该囚犯完全由巡回法院羁押。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [ɪn] [ə'beɪəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [kɔːt] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd]

that	he	would	hold	his	warrant	in	abeyance	until	the	circuit	court	had	disposed
那	他	会	抓住	他的	保证	在	中止	直到	这	电路	法庭	有	处置

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

他将暂缓执行逮捕令，直到巡回法院审理完此案。

[wen] [ðə; ðɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [keɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] ,

When	the	School	-	teacher	came	again	before	the	circuit	judge	,
什么时候	这	学校	-	老师	来了	再次	前	这	电路	法官	,

当这位教师再次来到巡回法官面前时，

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

that	official	no	longer	hesitated	to	indicate	his	opinion	.
那	官方的	不	更长	犹豫了一下	到	表明	他的	观点	.

那位官员不再犹豫，直接表达了自己的意见。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kɒntest] [ðə; ðɪ] [steɪts] ['taɪt(ə)l][tuː; tə]

He	said	that	the	prisoner	did	not	seem	disposed	to	contest	the	state's	title	to
他	说	那	这	囚犯	做过	不是	似乎	处置	到	竞赛	这	州的	标题	到

[ðiːz] [lændz] ,

these	lands	,
这些	土地	,

他说，这名囚犯似乎并不打算质疑州政府对这些土地的所有权。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['nɪkələs] [p'ɑːks] - [haʊs]

that	he	appeared	to	have	taken	up	his	residence	in	Nicholas	Parks	'	house
那	他	出现	到	有	已采取	向上	他的	住宅	在	尼古拉斯	公园	-	房子

[æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] ,

anterior	to	the	date	of	the	order	,
前部	到	这	日期	的	这	命令	,

他似乎在命令下达日期之前就已经在尼古拉斯·帕克斯的房子里居住了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][sʌm; səm]['vɜːb(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪ:dənt] ; [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)]

and	upon	some	verbal	direction	of	the	decedent	;	that	while	there	was	here
和	之上	一些	口头	方向	的	这	死者	;	那	尽管	那里	曾是	这里

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [kən'tempt] ,

perhaps	a	technical	contempt	,
也许	一个	技术的	鄙视	,

并且是根据死者的口头指示；虽然这里可能存在技术上的轻蔑，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

he	was	not	certain	that	it	was	intended	,
他	曾是	不是	肯定	那	它	曾是	故意的	,

他并不确定这是否是对方的本意。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	consequently	that	he	was	disposed	to	dismiss	the	prisoner	.
和	最后	那	他	曾是	处置	到	解雇	这	囚犯	.

因此，他倾向于释放这名囚犯。

[ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [ðə; ðɪ][əʊld] [skuːl] [trʌ'stiː] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪn'fɔːm(ə)l]

The	minister	,	the	sheriff	,	the	doctor	,	the	old	school	trustee	,	under	this	informal
这	部长	,	这	警长	,	这	医生	,	这	老的	学校	受托人	,	在下面	这	非正式

[prə'siːdʒə(r)] ,

procedure	,
程序	,

部长、警长、医生、老学校理事，按照这种非正式程序，

[keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

came	forward	with	a	protest	.
来了	向前	和	一个	反对	.

挺身而出，表达抗议。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ;

They	said	that	the	School	-	teacher	was	a	person	dangerous	to	the	community	;
他们	说	那	这	学校	-	老师	曾是	一个	人	危险的	到	这	社区	;

他们说这名教师对社区构成危险；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [disri'gɑːd] [ðə; ðɪ]

that	he	had	set	himself	against	the	authority	of	the	state	in	disregarding	the
那	他	有	放	他自己	反对	这	权威	的	这	状态	在	不予理会	这

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] ;

order	of	the	court	;
命令	的	这	法庭	;

他无视法庭命令，公然对抗国家权威；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [baɪ] [disri'gɑːd] [ðə; ðɪ]

that	he	had	set	himself	against	the	authority	of	the	county	by	disregarding	the
那	他	有	放	他自己	反对	这	权威	的	这	县	经过	不予理会	这

['nəʊtɪs] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [dɔː(r)] ;

notice	placed	on	the	schoolhouse	door	;
注意	放置	在	这	校舍	门	;

他无视贴在学校门口的告示，公然违抗了县里的权威；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənli]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ;

that	he	had	openly	violated	the	law	in	practicing	medicine	without	a	license	;
那	他	有	公然	违反	这	法律	在	练习	药品	没有	一个	执照	;

他公然违反法律，无证行医；

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːbə] [ɪ'mɒrəl] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ækts][ɒv; əv]

that	he	harbored	immoral	persons	,	and	encouraged	the	children	in	acts	of
那	他	藏匿	不道德	人	,	和	鼓励	这	孩子们	在	行为	的

[ɪ'revərəns] .

irreverence	.
不敬	.

他窝藏不道德的人，并怂恿孩子们做出不敬的行为。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [in'devə] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

The	judge	endeavored	to	compromise	with	this	opposition	.
这	法官	努力	到	妥协	和	这	反对	.

法官试图与反对派达成妥协。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['reprɪmɑːnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [sə'spend] ['sentəns] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm]

He	said	that	he	would	reprimand	the	prisoner	,	suspend	sentence	and	release	him
他	说	那	他	会	训诫	这	囚犯	,	暂停	句子	和	发布	他

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kɒgnɪzəns] .

on	his	own	recognizance	.
在	他的	自己的	具结	.

他说他会训诫这名囚犯，缓期执行刑罚，并允许他自行具结释放。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prəʊtest] [naʊ] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːm] .

The	general	protest	now	took	on	a	definite	form	.
这	一般的	反对	现在	采取	在	一个	定	形式	.

这场普遍的抗议活动如今已呈现出明确的形式。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	minister	spoke	for	the	others	.
这	部长	辐	为了	这	其他的	.

部长代表其他人发言。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['θɪnli]

He	was	little	accustomed	to	the	diplomacy	of	the	advocate	and	he	thinly
他	曾是	小的	习惯	到	这	外交	的	这	提倡	和	他	薄薄的

[dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [θret] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] .

disguised	the	threat	that	was	the	tenor	of	this	speech	.
伪装	这	威胁	那	曾是	这	男高音	的	这	演讲	.

他不太习惯律师的圆滑处事方式，也丝毫没有掩饰这番话中暗含的威胁意味。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['betə(r)]

He	said	that	one	in	the	position	of	a	circuit	judge	ought	to	sustain	the	better
他	说	那	一	在	这	位置	的	一个	电路	法官	应该	到	维持	这	更好的

['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

elements	of	the	community	in	their	efforts	to	get	rid	of	an	undesirable
元素	的	这	社区	在	他们的	努力	到	得到	摆脱	的	一个	不理想的

['pɜːs(ə)n] ;

person	;
人	;

他说，巡回法官应该支持社会中较好的人士努力清除不受欢迎的人；

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] ;

that	the	will	of	the	people	was	not	lightly	to	be	disregarded	;
那	这	将要	的	这	人们	曾是	不是	轻轻	到	是	被忽视	;

人民的意愿不容轻视；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪ'lektɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

that	the	object	of	making	offices	elective	was	that	one	who	refused	to
那	这	目的	的	制作	办公室	选修课	曾是	那	一	WHO	拒绝	到

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪəd] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ;

consider	what	the	people	desired	might	be	replaced	by	another	;
考虑	什么	这	人们	想要的	可能	是	替换	经过	其他	;

实行选举制的目的是，拒绝考虑人民意愿的人可以被其他人取代；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [keɪm] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriə'lekʃən] .

The	judge	came	up	presently	for	reelection	.
这	法官	来了	向上	目前	为了	连任	.

这位法官即将面临连任选举。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈelɪmənts] [wɪtʃ] [ðiːz] [prəʊˈtestɪŋ] [pˈɜːsənz]

It	was	notice	to	him	that	the	powerful	elements	which	these	protesting	persons
它	曾是	注意	到	他	那	这	强大的	元素	哪个	这些	抗议	人

[ˌreprɪˈzentɪd] [wʊd] [həʊld] [hɪm] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .

represented	would	hold	him	to	account	.
代表	会	抓住	他	到	帐户	.

这让他意识到，这些抗议者所代表的强大势力将会追究他的责任。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːti] [leɪ] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntən] [ˈkaunti] .

The	strength	of	his	political	party	lay	in	these	mountain	counties	.
这	力量	的	他的	政治的	派对	躺	在	这些	山	县	.

他的政党实力主要集中在这些山区县。

[hiː; hi] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈelɪmənts] .

He	required	the	support	of	these	elements	.
他	必需的	这	支持	的	这些	元素	.

他需要这些方面的支持。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪˈspeʃəli] [fɪəd] [ə; eɪ] [sekˈteərɪən] [ˈsentɪmənt] [əˈgenst] [hɪm] .

And	he	especially	feared	a	sectarian	sentiment	against	him	.
和	他	尤其	害怕	一个	宗派	情绪	反对	他	.

他尤其担心会引发针对他的宗派情绪。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [wʌns] [ɒn] [ɪts] [wei] ,

He	knew	the	danger	of	such	a	sentiment	;	and	how	little	,	once	on	its	way	,
他	知道	这	危险	的	这样的	一个	情绪	;	和	如何	小的	,	一次	在	它是	方式	,

他深知这种情绪的危险性；也明白一旦这种情绪滋生，后果将不堪设想。

[ˌeksplə'neɪʃnz] [wʊd] [əˈveɪl] .

explanations	would	avail	.
解释	会	可用	.

解释将会有所帮助。

[ðɪs] [ˈkʌvət] [θret] [ˈæŋgəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	covert	threat	angered	the	judge	,	but	he	feared	to	resist	it	.
这	隐蔽	威胁	愤怒	这	法官	,	但	他	害怕	到	抵抗	它	.

这种隐晦的威胁激怒了法官，但他不敢反抗。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [pen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪŋkˌpɒt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

He	dipped	his	pen	into	the	inkpot	before	him	,
他	浸入	他的	笔	进入	这	墨水瓶	前	他	,

他将钢笔蘸了蘸面前的墨水瓶，

[ænd; ənd] [rəʊt] [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] .

and	wrote	an	order	committing	the	prisoner	to	the	county	jail	.
和	写道	一个	命令	提交	这	囚犯	到	这	县	监狱	.

并下令将该囚犯送往县监狱服刑。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

Then	he	handed	it	down	to	the	sheriff	.
然后	他	递交	它	向下	到	这	警长	.

然后他把它交给了警长。

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] .

The	persons	standing	about	the	sheriff	drew	near	to	him	and	read	the	order	.
这	人	常设	关于	这	警长	画	靠近	到	他	和	读	这	命令	.

站在警长周围的人们走近他，读了命令。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [trʌ'stiː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	minister	and	the	school	trustee	objected	to	something	in	the
这	部长	和	这	学校	受托人	反对	到	某物	在	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

body	of	the	writing	,
身体	的	这	写作	,

部长和学校理事对文章正文中的某些内容提出了异议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	the	sheriff	went	with	them	to	the	judge	.
和	这	警长	去	和	他们	到	这	法官	.

于是警长陪同他们去见了法官。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['skuːltiːtʃə(r)]

They	pointed	out	that	the	order	directed	the	commitment	of	the	“	Schoolteacher
他们	尖	出去	那	这	命令	指导	这	承诺	的	这	“	教师

[ɒv; əv] ['hɪkəri] ['maʊntən] ['dɪstrɪkt] ,

of	Hickory	Mountain	District	,
的	山核桃	山	区	,

他们指出，该命令指示将“希科里山地区的学校教师”送往医院。

” [ðæt] [ðɪs] [tɜːm] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

”	that	this	term	was	incorrect	,	that	the	prisoner	had	not	been	employed	by	the
”	那	这	学期	曾是	错误	,	那	这	囚犯	有	不是	到过	受雇	经过	这

[trʌs'tiz] ,

trustees	,
受托人	,

“这个说法不正确，这名囚犯并非受托人雇佣的。”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɪkəri] ['maʊntən] ['dɪstrɪkt] ,

that	he	was	not	the	School	-	teacher	of	Hickory	Mountain	District	,
那	他	曾是	不是	这	学校	-	老师	的	山核桃	山	区	,

他并非希科里山地区的学校教师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ɔːt] [nɒt][səʊ][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [hɪm] .

and	that	the	order	ought	not	so	to	designate	him	.
和	那	这	命令	应该	不是	所以	到	指定	他	.

该命令不应如此指名道姓地称呼他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɒn] [hɪm] ,

But	the	judge	,	smarting	under	the	lash	that	had	been	laid	on	him	,
但	这	法官	,	刺痛	在下面	这	睫毛	那	有	到过	铺设	在	他	,

但法官因挨了鞭子而感到疼痛，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

was	in	no	mood	to	receive	a	further	dictation	.
曾是	在	不	情绪	到	收到	一个	更远	听写	.

他当时根本没有心情再听别人口述。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

He	refused	to	change	what	he	had	written	.
他	拒绝	到	改变	什么	他	有	书面	.

他拒绝修改他已经写好的内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[tiː]

T
T

[hiː; hi] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)]

HE	several	persons	who	had	forced	the	judge	to	commit	the	School	-	teacher
他	一些	人	WHO	有	强制	这	法官	到	犯罪	这	学校	-	老师

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

to	the	county	jail	,
到	这	县	监狱	,

他指使几个人迫使法官将那位教师送进县监狱。

['hævɪŋ] [gɒn] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] , [rɪ'meɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kɒnfərəns] .

having	gone	down	from	the	courthouse	,	remained	throughout	the	day	in	conference	.
拥有	已消失	向下	从	这	法院	,	剩余	自始至终	这	天	在	会议	.

从法院下来后，整天都待在会议室里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['æktɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

It	was	evident	that	the	circuit	judge	had	acted	against	his	own	inclination	,
它	曾是	明显	那	这	电路	法官	有	行动	反对	他的	自己的	倾角	,

很明显，巡回法官违背了自己的意愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] ['kʌstədi] .

and	that	he	could	not	be	depended	upon	to	hold	the	prisoner	in	custody	.
和	那	他	可以	不是	是	取决于	之上	到	抓住	这	囚犯	在	保管	.

而且不能指望他能把囚犯关押起来。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] .

Some	other	method	for	ridding	the	community	of	this	undesirable	person	must	be	found	.
一些	其他	方法	为了	骑行	这	社区	的	这	不理想的	人	必须	是	成立	.

必须找到其他方法将这个不受欢迎的人从社区中清除出去。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] .

Finally	,	after	long	reflection	,	they	hit	upon	a	plan	.
最后	,	后	长的	反射	,	他们	打	之上	一个	计划	.

经过长时间的思考，他们最终想出了一个计划。

[naɪt] [dɪ'sendɪd] .

Night	descended	.
夜晚	下降	.

夜幕降临。

[ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sə'luːn] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [əʊk] [triːz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ,

In	the	village	saloon	,	beyond	the	grove	of	oak	trees	behind	the	courthouse	,
在	这	村庄	酒吧	,	超过	这	树林	的	橡木	树木	在后面	这	法院	,

在村里的酒馆里，穿过法院后面的橡树林，

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sæt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] .

the	man	who	had	received	the	money	from	the	minister	sat	playing	at	cards
这	男人	WHO	有	已收到	这	钱	从	这	部长	卫星	玩耍	在	牌

.

:

.

从部长那里收到钱的那个人正在玩牌。

[ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

A	rifle	stood	in	the	corner	behind	him	.
一个	步枪	站立	在	这	角落	在后面	他	.

他身后的角落里放着一支步枪。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

From	time	to	time	he	arose	,	took	up	the	rifle	and	went	to	the	door	.
从	时间	到	时间	他	出现	,	采取	向上	这	步枪	和	去	到	这	门	.

他时不时起身，拿起步枪，走到门口。

['kiːpɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

Keeping	thus	,	in	his	fashion	,	an	agreement	which	the	sheriff	had	forgotten	.
保持	因此	,	在	他的	时尚	,	一个	协议	哪个	这	警长	有	被遗忘的	.

他以自己的方式履行了警长早已忘记的协议。

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] .

The	night	advanced	.
这	夜晚	先进的	.

夜色渐深。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl] .

At	twelve	o'clock	the	sheriff	went	down	into	the	jail	.
在	十二	点钟	这	警长	去	向下	进入	这	监狱	.

十二点钟，警长下到监狱去了。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [əʊk] [triːz] .

He	carefully	unfastened	the	door	opening	into	the	grove	of	oak	trees	.
他	小心	解开	这	门	开幕	进入	这	树林	的	橡木	树木	.

他小心翼翼地打开了通往橡树林的门。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['aɪən][keɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪl] [kən'teɪnd] .

Then	he	came	along	the	corridor	to	the	one	iron	cage	that	the	jail	contained	.
然后	他	来了	沿着	这	走廊	到	这	一	铁	笼	那	这	监狱	包含	.

然后他沿着走廊来到监狱里唯一的铁笼前。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [keɪdʒ][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['keəfəli] [ˌʌn'lɒkt] .

The	door	to	this	cage	he	likewise	carefully	unlocked	.
这	门	到	这	笼	他	同样地	小心	已解锁	.

他同样小心翼翼地打开了笼子的门。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bedˌtɪk] [fɪld] [wɪð] [strɔː] , [tuː] [men] , [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['lɑːsəni] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli]

On	a	bedtick	filled	with	straw	,	two	men	,	convicted	of	larceny	,	were	apparently
在	一个	床虱	已填	和	稻草	,	二	男人	,	已定罪	的	盗窃罪	,	是	显然

[ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] .

asleep	beside	this	door	.
睡着了	旁	这	门	.

门边一张铺着稻草的简易床上，显然睡着了两个因盗窃罪被定罪的男人。

[ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sæt][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

On	a	bench	against	the	wall	behind	them	sat	the	School	-	teacher	.
在	一个	长椅	反对	这	墙	在后面	他们	卫星	这	学校	-	老师	.

在他们身后的墙边长凳上，坐着一位老师。

[hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] ['feðə(r)] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

His	hat	with	its	little	crimson	feather	lay	beside	him	.
他的	帽子	和	它是	小的	赤红	羽毛	躺	旁	他	.

他那顶插着小红羽毛的帽子放在他身边。

[hiː; hi][sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	sat	unmoving	,	looking	at	something	in	his	hand	.
他	卫星	不动	,	寻找	在	某物	在	他的	手	.

他一动不动地坐着，看着手里的东西。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

When	he	observed	the	sheriff	,
什么时候	他	观察到	这	警长	,

当他观察警长时，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

he	put	the	thing	which	he	held	in	his	hand	back	into	the	bosom	of	his	coat	.
他	放	这	事物	哪个	他	握住	在	他的	手	后退	进入	这	怀	的	他的	外套	.

他把手里拿着的东西放回了外套的胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['brəʊkən] [tɔɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] .

It	**was**	**the**	**broken**	**toy**	**horse**	**which**	**the**	**little**	**boy**	**had**	**given**	**him**	**.**
它	曾是	这	破碎的	玩具	马	哪个	这	小的	男生	有	给定	他	.

那是小男孩送给他的破玩具马。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['bekən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

The	**sheriff**	**beckoned**	**with**	**his**	**finger**	**.**
这	警长	招手	和	他的	手指	.

警长竖起一根手指招了招手。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

The	**School**	**-**	**teacher**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**man**	**,**
这	学校	-	老师	抬起	他的	头	和	看起来	在	这	男人	,

老师抬起头，看向那个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

but	**he**	**did**	**not**	**move**	**from**	**his**	**place**	**against**	**the**	**wall**	**.**
但	他	做过	不是	移动	从	他的	地方	反对	这	墙	.

但他仍然靠墙站着，一动不动。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [stept] ['delɪkətli] [pɑːst][ðə; ði] [men] , [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] ,

The	**sheriff**	**stepped**	**delicately**	**past**	**the**	**men**	**,**	**whom**	**he**	**believed**	**to**	**be**	**asleep**	**,**
这	警长	步	轻柔地	过去的	这	男人	,	谁	他	相信	到	是	睡着了	,

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

and	**approached**	**the**	**School**	**-**	**teacher**	**.**
和	接近	这	学校	-	老师	.

警长小心翼翼地绕过那些他认为已经睡着的男人们，走向了那位教师。

“ [ðə; ði] [dɔːrz] ['əʊpən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [bɪ'fɔː(r)] - [tiː]

“	**The**	**door's**	**open**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**can**	**get**	**out**	**of**	**the**	**county**	**before**	**'**	**t's**
”	这	门的	打开	,	”	他	说	,	“	你	能	得到	出去	的	这	县	前	-	是的

['deɪlaɪt] .

daylight	**.**
日光	.

“大门敞开着，”他说，“你可以在天亮之前离开这个县。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

山地学校教师(The Mountain School-Teacher)

" [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] ['nɔɪzləsli] [aʊt] .

"	The	School	-	teacher	did	not	reply	,	and	the	sheriff	went	noiselessly	out	.
"	这	学校	-	老师	做过	不是	回复	,	和	这	警长	去	无声	出去	.

“学校老师没有回答，警长默默地走了出去。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [men] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] [sliːp] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]

Presently	the	two	men	got	up	from	their	pretended	sleep	and	slipped	out	of
目前	这	二	男人	得到	向上	从	他们的	假装	睡觉	和	滑倒了	出去	的

[ðə; ði] [keɪdʒ] .

the	cage	.
这	笼	.

这时，两人从假装睡觉的状态中醒来，溜出了笼子。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	School	-	teacher	rose	and	spoke	to	them	.
这	学校	-	老师	玫瑰	和	辐	到	他们	.

老师站起来对他们说了些什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

But	they	crept	down	the	corridor	.
但	他们	悄悄地爬	向下	这	走廊	.

但他们悄悄地沿着走廊走了下去。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['ɪntuː]

He	came	upon	them	as	they	opened	the	door	leading	out	of	the	jail	into
他	来了	之上	他们	作为	他们	打开	这	门	领导	出去	的	这	监狱	进入

[ðə; ði] [grəʊv] ,

the	grove	,
这	树林	,

他撞见他们时，他们正打开通往树林外的监狱大门。

[stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] .

stepped	between	them	in	the	door	and	thrust	them	back	.
步	之间	他们	在	这	门	和	推力	他们	后退	.

他挡在他们中间，把他们推了回去。

[ðə; ði] [ækt] [seɪvd] [ðə; ði] [menz] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	act	saved	the	men's	lives	,	but	it	cost	the	School	-	teacher	his	own	.
这	行为	已保存	这	男士	生活	,	但	它	成本	这	学校	-	老师	他的	自己的	.

这一举动救了这些人的命，却让这位教师付出了生命的代价。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'luːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [əʊk] [triːz] ,

There	was	the	flash	of	a	rifle	from	the	saloon	beyond	the	oak	trees	,
那里	曾是	这	闪光	的	一个	步枪	从	这	酒吧	超过	这	橡木	树木	,

橡树那边的酒馆里传来步枪的闪光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [fel] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

and	the	School	-	teacher	fell	forward	,	his	arms	outstretched	.
和	这	学校	-	老师	跌倒	向前	,	他的	武器	伸展	.

教师向前倒下，双臂伸展开来。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

In	the	evening	some	women	and	children	from	the	mountains	came	to	the
在	这	晚上	一些	女性	和	孩子们	从	这	山脉	来了	到	这

['sɜ:kɪt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] .

circuit	judge	and	asked	him	for	the	body	of	the	School	-	teacher	.
电路	法官	和	问	他	为了	这	身体	的	这	学校	-	老师	.

晚上，一些来自山区的妇女和儿童来到巡回法官那里，请求他归还那位教师的遗体。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

He	gave	it	to	them	,	and	at	night	they	took	it	away	.
他	给予	它	到	他们	,	和	在	夜晚	他们	采取	它	离开	.

他把东西给了他们，晚上他们又把它拿走了。

[æn; ən][ɒks] , [led][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bɔ:(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

An	ox	,	led	by	a	little	boy	,	bore	the	body	,
一个	牛	,	引领	经过	一个	小的	男生	,	钻孔	这	身体	,

一头牛，由一个小男孩牵着，驮着尸体。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

and	women	walking	beside	it	supported	it	with	their	hands	.
和	女性	步行	旁	它	有	它	和	他们的	双手	.

旁边行走的妇女们用手扶着它。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] .

They	traveled	back	into	the	mountains	.
他们	旅行	后退	进入	这	山脉	.

他们返回了山区。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'twi:n]

And	at	daybreak	they	laid	the	body	in	a	grave	which	they	had	made	between
和	在	拂晓	他们	铺设	这	身体	在	一个	严重	哪个	他们	有	制成	之间

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['hikəri] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'jɒnd] ['nɪkələs] [p'ɑ:ks] - [haʊs] .

the	two	great	hickories	on	the	ridge	beyond	Nicholas	Parks	'	house	.
这	二	伟大的	山核桃	在	这	岭	超过	尼古拉斯	公园	-	房子	.

天亮时分，他们将尸体安葬在尼古拉斯·帕克斯家后面的山脊上两棵大山胡桃树之间挖的坟墓里。

[ðeɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [braɪt] - ['kʌləd] [li:vz] ,

They	lined	the	grave	with	bright	-	colored	leaves	,
他们	衬里	这	严重	和	明亮的	-	有色	树叶	,

他们用色彩鲜艳的树叶铺满了坟墓。

[ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [hæd; həd]

and	wrapped	the	body	in	that	piece	of	linen	which	the	School	-	teacher	had
和	包装	这	身体	在	那	片	的	亚麻布	哪个	这	学校	-	老师	有

[beɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

bade	the	miller	keep	for	him	until	he	should	need	it	.
巴德	这	磨坊主	保持	为了	他	直到	他	应该	需要	它	.

然后，他用那块亚麻布包裹了尸体，这块亚麻布是教师嘱咐磨坊主为他保管的，以备不时之需。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɪld] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ɜ:θ] .

The	hands	of	women	and	children	filled	the	grave	with	earth	.
这	双手	的	女性	和	孩子们	已填	这	严重	和	地球	.

妇女和儿童用双手将泥土填满了坟墓。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mɪl] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraʊtʃt]

Then	they	went	away	down	the	mountain	,	toward	the	mill	,	leaving	a	woman	crouched
然后	他们	去	离开	向下	这	山	,	朝向	这	磨	,	离开	一个	女士	蹲着

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .

beside	the	grave	.
旁	这	严重	.

然后他们下山，朝着磨坊的方向走去，留下一个女人蜷缩在坟墓旁。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heɪl] .

Her	apron	covering	her	yellow	hail	.
她	围裙	覆盖	她	黄色的	冰雹	.

她的围裙遮住了她脸上的黄色冰雹。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['rɒkɪŋ] .

Her	body	rocking	.
她	身体	摇滚	.

她的身体摇晃着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

They	went	down	the	mountain	,	the	boy	and	the	ox	,	the	little	girl	,
他们	去	向下	这	山	,	这	男生	和	这	牛	,	这	小的	女孩	,

男孩、牛和小女孩一起下山了。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɪmɪn] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

the	two	remaining	women	—	one	of	them	carrying	a	tiny	sleeping	boy	wrapped	in	a	shawl	,
这	二	其余的	女性	—	一	的	他们	携带	一个	微小的	睡眠	男生	包装	在	一个	披肩	,

剩下的两名妇女——其中一人抱着一个裹在披肩里熟睡的小男孩，

[ə; eɪ][dɒg] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

a	dog	beside	her	.
一个	狗	旁	她	.

她旁边有一条狗。

[ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)][ə; eɪ] [triː] , [ʌp'ruːt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

On	a	bench	of	the	mountain	below	,	where	a	tree	,	uprooted	by	the	wind	,
在	一个	长椅	的	这	山	以下	,	在哪里	一个	树	,	连根拔起	经过	这	风	,

在山脚下的一处长凳上，有一棵树被风连根拔起，

[leɪ] [wɪð] [ɪts]['brəʊkən] [trʌŋk] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

lay	with	its	broken	trunk	pointing	toward	the	ridge	,	they	stopped	and	looked	back	.
躺	和	它是	破碎的	树干	指向	朝向	这	岭	,	他们	停止	和	看起来	后退	.

它断了的树干指向山脊，横卧在地上，他们停下来回头望去。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][sʌn] [ə'rəʊz] , [ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['hikəri] .

As	they	looked	,	the	sun	arose	,	a	disc	of	gold	between	the	two	great	hickories	.
作为	他们	看起来	,	这	太阳	出现	,	一个	光盘	的	金子	之间	这	二	伟大的	山核桃	.

他们望去，太阳升起，像一轮金色的圆盘，照耀在两棵巨大的山核桃树之间。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [hɑːk] , [ðə; ði][dɒg] [liːpt] ['ɒntə][ðə; ði]['fɔːlən] [trʌŋk] ,

With	a	wild	harking	,	the	dog	leaped	onto	the	fallen	trunk	,
和	一个	荒野	倾听	,	这	狗	跳跃	到	这	倒下	树干	,

狗狂吠一声，跳上了倒下的树干。

[ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn]

ran	out	to	the	projecting	end	of	it	,	and	stood	there	looking	toward	the	sun	.
跑	出去	到	这	投影	结尾	的	它	,	和	站立	那里	寻找	朝向	这	太阳	.

.

:
.

他跑到突出的一端，站在那里望着太阳。

[ðə; ði]['taɪni] [bɔɪ] [muːvd] - [en][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

The	tiny	boy	moved	'	n	his	mother's	arms	.
这	微小的	男生	已搬	-	n	他的	母亲的	武器	.

小男孩在母亲的怀里动了动。

“ [nɪm] [siː] ['tiːtʃə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Nim	see	Teacher	,	”	he	said	.
”	尼姆	看	老师	,	”	他	说	.

“尼姆，老师，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神